



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/7/4
23 November 2003

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Седьмое совещание

Куала-Лумпур, 9-20 и 27 февраля 2004 года

Пункт 9 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	4
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	8
А. Участники совещания.....	8
В. Выборы должностных лиц.....	10
С. Утверждение повестки дня.....	10
D. Организация работы.....	12
E. Работа рабочих групп.....	12
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ	13
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОСНОВНЫЕ ТЕМЫ	15
4.1 Охраняемые районы.....	15
4.2 Передача технологии и технологическое сотрудничество.....	18
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА.....	19
5.1 Экосистемный подход.....	19
5.2. Устойчивое использование: разработка практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними документов.....	21
5.3 Мониторинг и индикаторы.....	24

* UNEP/CBD/COP/7/1.

/...

5.4	Биологическое разнообразие и изменение климата.....	25
5.5.	Горные экосистемы.....	27
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К 10 И 11 СОВЕЩАНИЯМ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ		28
6.1	Проекты предварительных повесток дня.....	28
6.2	Сроки и место проведения совещаний.....	28
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....		29
7.1	Включение целей, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы в рамках Конвенции с учетом намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия, Глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целевых заданий Всемирного саммита по устойчивому развитию.....	29
7.2	Инвазивные чужеродные виды.....	32
7.3.	Другие вопросы, поднятые участниками совещания.....	33
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА		34
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ		34

Приложения

I. РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ.....		35
IX/1.	Доклады о ходе осуществления	35
IX/2.	Генетические технологии, ограничивающие использование	37
IX/3.	Глобальная таксономическая инициатива	38
IX/4.	Охраняемые районы	40
IX/5.	Передача технологии и технологическое сотрудничество	67
IX/6.	Экосистемный подход: дальнейшее уточнение, руководящие принципы применения и взаимоотношение с устойчивым лесопользованием	80
IX/7.	Проект Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия	107
IX/8.	Управление биологическим разнообразием лесов, устойчивое использование в целях получения продуктов и услуг и распределение выгод	128
IX/9.	Разработка предложений, касающихся применения путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов	129
IX/10.	Мониторинг и индикаторы: разработка национальных программ мониторинга и индикаторов	142
IX/11.	Биоразнообразие и изменение климата	145
IX/12.	Биологическое разнообразие горных районов	149
IX/13.	Включение целей, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы в рамках Конвенции с учетом намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия, Глобальной стратегии сохранения растений	

и соответствующих целевых заданий Всемирного саммита по устойчивому
развитию 166

IX/15. Инвазивные чужеродные виды 173

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. Девятое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) проводилось в Монреале, в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО), с 10 по 14 ноября 2003 года.
2. Совещание было открыто в 10.00 в понедельник, 10 ноября 2003 года, г-ном Альфредом Отенг-Йэбоа (Гана), Председателем Вспомогательного органа.
3. В своем вступительном заявлении г-н Отенг-Йэбоа приветствовал участников совещания и выразил благодарность членам бюро Вспомогательного органа и Исполнительному секретарю и его штату сотрудников за проделанную ими работу по подготовке совещаний. Он также отметил вклад, внесенный в работу предыдущим Председателем, г-ном Яном Плесником (Чешская Республика). Он сообщил о ряде проведенных межсессионных совещаний и отметил, что со времени последнего совещания Вспомогательного органа было проведено двадцать совещаний специальных групп технических экспертов или контактных групп и что члены бюро представляли Вспомогательный орган на тринадцати межсессионных совещаниях, проводившихся в рамках Конвенции о биологическом разнообразии или конвенциями или органами, связанными с биоразнообразием.
4. Обращаясь к повестке дня, он отметил, что, кроме ряда вопросов существа, включая две основные темы, Вспомогательный орган рассмотрит также вопрос об инвазивных чужеродных видах и вопрос включения целевых задач в программы работы. Он объяснил, что в связи с насыщенной программой работы не было возможности включить в нее программные выступления по охраняемым районам и передаче технологии и технологическому сотрудничеству, которые являются основными темами совещания.
5. Г-н Отенг-Йэбоа подчеркнул сложный характер стоящей перед Вспомогательным органом задачи по рассмотрению вопроса о биоразнообразии охраняемых районов. Одна из сложных проблем заключается в том, чтобы обеспечить учетывание в рамках программы работы по охраняемым районам других тематических областей и сквозных вопросов, рассматриваемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, он привлек внимание Вспомогательного органа к одной из основных тем – передаче технологии и технологическому сотрудничеству. Он отметил, что на Межсессионном совещании открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года уже рассматривались правовые и социально-экономические аспекты передачи технологии и технологического сотрудничества. На четвертой конференции по вопросам биоразнообразия, проводившейся в Трондхейме Норвегией/Организацией Объединенных Наций, также обсуждалась роль передачи технологии и создания потенциала, и он указал, что в ходе данного совещания был выявлен ряд сложных задач. Он выразил признательность правительству Норвегии за организацию у себя этой конференции.
6. В заключение г-н Отенг-Йэбоа заявил, что одна из задач Председателя заключается в поиске путей повышения операционной эффективности Вспомогательного органа. Он напомнил делегатам, что им предстоит рассмотреть вопрос о подготовительной работе к 10-му совещанию Вспомогательного органа. Он выразил мнение о том, что как в программах работы, так и в рекомендациях, выносимых Конференции Сторон, следует четко определить мероприятия и участников, которые необходимы для достижения к 2010 году снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия.
7. Вступительные заявления также сделали г-н Нехемия Ротич, выступавший от имени Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), и г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.
8. Г-н Ротич сказал, что утрата биологического разнообразия и деградация экосистем все еще происходят небывало высокими темпами и что мероприятия, необходимые для достижения цели

по сокращению темпов утраты биологического разнообразия к 2010 году, должны быть в высшей степени наукоемкими. Он привлек внимание делегатов к Оценке экосистем на пороге тысячелетия, которая будет содействовать укреплению базы знаний. Он также сказал, что Совет управляющих ЮНЕП отдает себе отчет в том, что усугубление экологической деградации требует расширения потенциала для проведения научных оценок, мониторинга и обеспечения раннего предупреждения. С этой целью ЮНЕП был организован ряд мероприятий, стимулирующих сотрудничество и расширяющих ее научную базу. Он отметил, что ЮНЕП проводит также активную работу по расширению сотрудничества между конвенциями по актуальным и дополнительным вопросам и оказывает содействие работе членов бюро Вспомогательного органа, в частности тех из них, которые являются представителями развивающихся стран.

9. Г-н Зедан приветствовал г-на Отенг-Йэбоа и поблагодарил уходящего с поста Председателя г-на Яна Плесника за его вклад в работу Вспомогательного органа. Кроме того, он поблагодарил правительства Австрии, Германии, Ирландии, Италии, Норвегии, Соединенного Королевства, Финляндии, Швеции и Японии за их вклад, благодаря которому можно было обеспечить участие в работе представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Он выразил благодарность всем тем, кто посвятил свое время и усилия различным межсессионным процессам подготовки к совещанию, и поблагодарил правительства Ирландии, Италии, Колумбии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства, Финляндии и Эфиопии, которые либо организовывали у себя совещания, либо оказывали им поддержку в межсессионный период.

10. Он сообщил, что период времени, прошедший с прошлого совещания, был богат событиями и что основные события отражены в документах, представленных на рассмотрение Вспомогательного органа. Он также отметил два события, имевших особое значение для процесса Конвенции – вступление в силу Картахенского протокола по биобезопасности и ратификацию Конвенции о биологическом разнообразии правительством Таиланда, что стало еще одним шагом вперед на пути достижения универсального охвата.

11. Обращаясь к основным темам совещания, он заметил, что работе Вспомогательного органа оказали поддержку важные обсуждения, имевшие место в рамках Конвенции и других форумов. В предлагаемой программе работы по охраняемым районам учитываются рекомендации восьмого совещания Вспомогательного органа, и в нее были внесены дополнительные корректировки, чтобы отразить обсуждения, состоявшиеся в ходе Всемирного конгресса национальных парков. Он сообщил, что по поручению Конференции Сторон в Монреале проводился семинар по теме охраняемых районов. Он также отметил, что охраняемые районы являются ключевым элементом сохранения *in-situ* и что у Вспомогательного органа будет возможность изучения практических путей оптимизирования их потенциальных выгод как для биоразнообразия, так и для человека. Он выразил удовлетворение по поводу того, что Всемирный конгресс национальных парков вновь подтвердил принципы Конвенции и подчеркнул ее важное место на мировой арене.

12. Он также отметил, что вопрос передачи технологии и технологического сотрудничества включен в работу Конвенции. Предлагаемая программа работы строится как на итогах Конференции по вопросам передачи технологии и создания потенциала, организованной Норвегией/Организацией Объединенных Наций в Трондхейме, и Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, так и на модели, разработанной в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Поскольку большинство требуемых мероприятий необходимо осуществлять на национальном уровне, в программе работы подчеркивается необходимость организации совместных партнерств и посредничества в целях обмена информацией. Существует необходимость принятия эффективных мер поддержки, которые помогут странам воспользоваться выгодами технологии, что в свою очередь будет ускорять прогресс на пути к осуществлению Конвенции и достижению глобальной цели по значительному снижению к 2010 году существующих темпов утраты биоразнообразия.

13. Г-н Зедан остановился на других вопросах существа в повестке дня совещания, а именно: на дальнейшем уточнении экосистемного подхода и разработке руководящих указаний по его применению; разработке практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов для устойчивого использования; разработке национальных программ мониторинга и индикаторов; взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата; и экосистемах горных районов. Все эти вопросы были рассмотрены ВОНТТК в прошлом и были предметом всестороннего изучения экспертными органами в межсессионный период. Он также отметил, что при рассмотрении вопроса о включении целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы в рамках Конвенции один из двух вопросов уже был предложен для обсуждения в рамках других вопросов - Вспомогательному органу было предложено использовать рекомендации Межсессионного совещания по Многолетней программе работы, которое изучило итоги Всемирного саммита по устойчивому развитию. При этом делегаты, возможно, пожелают учесть итоги Лондонского совещания «2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия», в ходе которого многочисленные эксперты рассмотрели подходы к достижению цели, намеченной на 2010 год, и к оценке прогресса на пути ее достижения.

14. В заключение он привлек внимание Вспомогательного органа к плотному графику работы в преддверии приближающегося совещания Конференции Сторон и к необходимости решения приоритетных вопросов. Он сказал что в ходе обсуждений в рамках Вспомогательного органа эти приоритеты могут быть прояснены.

15. По приглашению Председателя с заявлениями на первом заседании также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Форума Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ), Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций и бюро Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсар, Иран, 1971 г.).

16. Представитель ФАО проинформировала делегатов совещания о том, что Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства войдет в силу, как ожидается, уже в ближайшем будущем и что оперативный процесс ратификации свидетельствует о том важном значении, которое правительства придадут этому договору. Она обратила внимание делегатов на срочную необходимость максимально увеличить вклад, обеспечиваемый охраняемыми районами - которые являются одним из вопросов повестки дня текущего совещания - в создание продовольственной обеспеченности и в дело борьбы с нищетой. Органическое сельское хозяйство и устойчивое лесопользование могут самым решительным образом содействовать решению сложной задачи по согласованию производства продовольствия с сохранением природы. Предлагаемая программа работы по охраняемым районам носит амбициозный характер, но в ней нет никаких реальных положений, предусматривающих включение охраняемых районов в более широкий ландшафт посредством межсекторального сотрудничества. Поэтому ФАО настойчиво призывает ВОНТТК рассмотреть вопрос о создании международной экологической сельскохозяйственной инициативы в охраняемых районах и в буферных зонах. Что до экосистемного подхода, то инструментальные средства, разработанные в рамках подхода с позиций устойчивого лесопользования, можно применять для оказания содействия внедрению экосистемного подхода в других секторах. ФАО разделяет мнение о том, что необходимо проводить официальный обзор подхода и потенциальный обзор его принципов и оперативных руководящих принципов на более позднем этапе, когда его применение будет шире испытано, и что приоритетом на данном этапе должно быть оказание содействия внедрению этого подхода.

17. Представитель секретариата РКИКООН сказала, что Вспомогательный орган Конвенции по научно-техническим консультациям (ВОНТК) приветствовал расширение сотрудничества между конвенциями, включая текущий процесс в рамках Специальной рабочей группы по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата. Доклад

группы экспертов о взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата обеспечит ценную основу для работы, которая будет проводиться в рамках пункта 5.4 повестки дня. Она добавила, что секретариату РКИКООН было поручено организовать в сотрудничестве с другими членами Совместной контактной группы проведение семинара по вопросам взаимодействия в качестве первого шага на пути расширения сотрудничества между конвенциями. Семинар проводился в Эспоо (Финляндия) в июле 2003 года, и он предоставил возможность выявить пути расширения сотрудничества, особенно во многих сквозных областях.

18. Представитель Форума Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ), выступая от имени г-на Пекки Патосари, Координатора и Руководителя секретариата ФООНЛ, отметил, что секретариат Конвенции о биологическом разнообразии является членом Совместного партнерства по лесам, в котором он играет важную роль, выступая в качестве координационного учреждения по вопросам традиционных знаний, связанных с лесами, и лесного биологического разнообразия. Он является также активным членом Целевой группы ФООНЛ, занимающейся вопросами упорядочения отчетности, связанной с лесами. Передача технологии является ключевым вопросом для ФООНЛ. Он рассматривается вместе с тематическими вопросами многолетней программы работы ФООНЛ и также как самостоятельный вопрос. ФООНЛ учредил специальную группу экспертов по вопросам финансов и передачи экологически безопасных технологий для выработки рекомендаций относительно подходов к усовершенствованию передачи таких технологий и распространению знаний. Ожидается, что в результате будет происходить выгодное взаимное обогащение ФООНЛ и Конвенции о биологическом разнообразии в этом отношении.

19. Представитель Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций (УООН) сказал, что биологическое разнообразие является центром внимания научно-исследовательской деятельности института и что институт в настоящее время активно занимается подготовкой проекта программы работы по охраняемым районам. Он подчеркнул, что передача технологии имеет решающее значение для Конвенции, но добавил, что разработка программы работы, которая была бы эффективной и была бы реализована надлежащим образом, представляет собой сложную задачу. УООН готов сыграть свою роль в этом отношении, и одной областью, в которой он мог бы оказать особое содействие, является повышение осведомленности о неденежных выгодах использования генетических ресурсов и о способах их передачи.

20. Представитель бюро Рамсарской конвенции проинформировал делегатов совещания о работе, которую проводит Группа по научной и технической оценке Рамсарской конвенции (ГНТО). Стороны Рамсарской конвенции поручили ей сосредоточить внимание на шести приоритетных темах, по каждой из которых была создана рабочая группа экспертов. И секретариат Конвенции о биологическом разнообразии принимает участие в работе каждой из них. Рабочие группы рассматривали вопросы проведения инвентаризации и оценок водно-болотных угодий, обновления руководящих принципов Рамсарской конвенции по концепции разумного использования водно-болотных угодий, управления водохозяйственной деятельностью, вопросы, относящиеся к участкам и индикаторам для оценки эффективности осуществления Конвенции. У ГНТО имеются также две приоритетные сквозные области работы, а именно: связь, просвещение и повышение осведомленности общественности и сельское хозяйство, которые содействовали проведению работы в шести рабочих группах. Сотрудничество между бюро Рамсарской конвенции и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии укрепилось в последние несколько лет и крайне важно развивать его дальше, чтобы обеспечивать Сторонам по возможности самые четкие и последовательные указания относительно реализации конвенций на национальном уровне и решения вопросов, связанных с биологическим разнообразием водно-болотных угодий.

21. Затем Председатель предложил выступить с заявлениями представителям региональных групп. В ответ на это предложение с заявлениями выступили представители Алжира и Филиппин (от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона).

22. Представитель Алжира приветствовал Председателя в связи с его избранием на этот пост и выразил признательность секретариату за его работу по подготовке документации к настоящему совещанию и к межсессионным совещаниям. От имени своей страны он подчеркнул важное значение дальнейшей разработки и уточнения руководящих принципов по включению вопросов, связанных с биологическим разнообразием, в законодательства или процедуры, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку.

23. Представитель Филиппин также выступила с поздравлением и благодарностью и пригласила всех принять участие в работе седьмого совещания Конференции Сторон, которое будет проводиться в Куала-Лумпуре в феврале 2004 года. Она подчеркнула важное значение проведения региональных подготовительных совещаний к предстоящей Конференции Сторон, особенно в азиатско-тихоокеанском регионе, отличающемся большим разнообразием. Она поблагодарила правительства Исламской Республики Иран и Японии за их вклад в 30 000 долл. США и 50 000 долл. США соответственно для финансирования такого совещания, попросила, чтобы секретариат взял на себя задачу по его организации и призвала другие правительства выделить дополнительные финансовые средства.

24. После выступления представителей региональных групп с заявлением выступила представитель фонда Тебтебба от имени неправительственных организаций и организаций коренных и местных общин, принимающих участие в работе совещания. Она сказала, что в проекте программы работы по охраняемым районам, который будет изучать Вспомогательный орган, рассматриваются вопросы первостепенной важности для коренных и местных общин, в частности, в отношении признания районов, сохраняемых коренными народами, в качестве охраняемых районов. Но в программу следует еще добавить в качестве одного из программных элементов вопрос о доступе к ресурсам на территории охраняемых районов и совместном использовании получаемых от них выгод. При разработке целевых задач и проведении мониторинга индикаторов для осуществления цели, заключающейся в сокращении нынешних темпов утраты биологического разнообразия к 2010 году, важное значение имеет изучение вопроса о воздействии, которое оказывает на природу промышленность, и включение в программу положений, касающихся справедливости, как гендерной справедливости, так и соблюдения прав человека. В том, что касается взаимосвязи между изменением климата и биологическим разнообразием, то важное значение имеет обеспечение того, чтобы меры по смягчению последствий изменения климата не оказывали неблагоприятного воздействия на биоразнообразие. Передача технологии и технологическое сотрудничество влекут за собой соответствующую передачу значительных финансовых ресурсов из развитых стран в развивающиеся страны, в частности, для решения таких вопросов, как потенциальное негативное воздействие генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), на доступ к генетическим ресурсам и на обмен ими и на источники средств к существованию фермеров, выращивающих сельскохозяйственные культуры, и коренных общин. Необходимо наложить мораторий на полевые испытания или коммерциализацию ГТОИ и на «патентование жизни», которые могут создать монопольный контроль, ставящий под угрозу создание продовольственной безопасности для миллионов людей.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

А. Участники совещания

25. На совещании присутствовали представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Багамских Островов, Барбадоса, Белиза, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Гаити, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Биссау, Германии, Греции, Дании, Джибути, Доминики, Европейского Сообщества, Египта, Замбии, Израиля, Индии, Индонезии, Иордании, Ирландии, Исламской Республики Иран, Исландии, Испании, Италии, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Латвии, Либерии, Ливана, Литвы, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов,

Марокко, Мексики, Мьянмы, Непала, Нигера, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Палау, Панамы, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Сальвадора, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Суринама, Таджикистана, Таиланда, Того, Тонги, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Украины, Уругвая, Филиппин, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Экваториальной Гвинеи, Эстонии, Эфиопии, Южной Африки, Ямайки, Японии

26. На совещании присутствовали также наблюдатели от следующих органов системы Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и других органов:

а) *органы Организации Объединенных Наций*: Глобальный экологический фонд (ГЭФ), секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП (ЮНЕП-ВЦМООС), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Центр развития засушливых земель ПРООН;

б) *специализированные учреждения*: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО,) Университет Организации Объединенных Наций, Всемирный банк;

с) *секретариаты договорных органов*: Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсар, Иран, 1971 г.), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН).

27. Наблюдателями были представлены также следующие организации: Организация действий в поддержку охраны прав меньшинств в Центральной Африке AAPDMAC/RAPY, Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Африканский фонд ресурсов, Министерство сельского хозяйства и сельскохозяйственных продуктов Канады, канадская организация Амбиотерра, Американский музей естественной истории, Арабский центр изучения аридных зон и засушливых земель, Ассоциация Ixacaava De Desarrollo e Información Indígena, Бурундийская ассоциация по защите птиц, Канадская ассоциация содействия Организации Объединенных Наций, организация Биолатина, БиоНет-Интернэшнл, Организация биотехнологической промышленности, БёрдЛайф Интернэшнл/Королевское общество защиты птиц, Корпорация Буаз Каскад, Международный совет ботанических садов по охране растений, Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций, организация Зов Земли, Канадская федерация природы, Комиссия по экологическому сотрудничеству, Секретариат Содружества, Университет Конкордия, Консервейшн Интернэшнл, Совет Европы, Защитники дикой природы, ЭкоСиенсия, ЭКОЛАПА3/Аргентинские друзья земли, Канадская консультативная фирма ЭДУКОМ, Министерство охраны окружающей среды Канады, Международный координационный центр по окружающей среде, Комитет по защите окружающей среды, Европейское агентство по охране окружающей среды, Программа Лесные племена, организация Друзья Земли, движение Друзья сибирских лесов, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Глобальная программа изучения лесного покрова, Глобальный экологический центр, Глобальная программа по инвазивным видам, Гринпис Интернэшнл, Гринпис Интернэшнл – Папуа-Новая Гвинея, Филиппинский природоохранный фонд Харибон, Гарвардский университет, Секретариат коренных народов по КБР (Канада), Институт биоразнообразия, Центр международных научных исследований по агролесоводству, Международный совет по охоте и сохранению дичи, организация Международные экологические ресурсы, Международная ассоциация нефтяной промышленности по охране окружающей среды,

Директорат международных отношений, Международная федерация по торговле семенами/Международная ассоциация растениеводов, организация Инвестирование в охрану природы, МСОП - Центр международного экологического права, МСОП - Всемирный союз охраны природы, МСОП - Всемирная комиссия по охраняемым территориям, Факультет экологии монреальского университета Макгилл, университет Макгилл, Оценка экосистем на пороге тысячелетия, Министерская конференция по защите лесов в Европе, Национальная организация здравоохранения коренных народов, Национальный институт экологических исследований, Совет защиты природных ресурсов, Норвежский форум по развитию и окружающей среде, Общество Оле Сиосиомага, Организация по наблюдению за международной экополитикой, Ассоциация торговли декоративными рыбами, Министерство парков Канады, Племя коренных народов Пегвис, Объединенный консультативный совет индустрии домашних животных, международная организация «Планта Европа», организация ПИРАМИД, Канадская радиовещательная корпорация Радио-Канада, Королевский ботанический сад в Кью, Международный фонд Сафари клуб, Смитсоновский институт, Центр СР, консультативная фирма СТАТИКРОН, организация СВОИ Интернэшнл, Фонд Тебтебба, организация «Охрана природы», Проект Саншайн, Сеть Третьего мира, экологическая организация Траффик Интернэшнл, организация Окружающая среда тропиков, фирма Твин Долфинз, ПРООН – Институт Эквадора, Монреальский университет, Университет Квебека в Монреале, Хельсинкский университет, организация ВЮЛА, Канадская организация по охране среды обитания видов дикой флоры и фауны, Институт мировых ресурсов, Всемирный фонд природы, Американский филиал Всемирного фонда дикой природы, Канадский филиал Всемирного фонда дикой природы.

В. Выборы должностных лиц

28. В соответствии с решениями, принятыми Конференцией Сторон на ее шестом совещании, проводившемся 7–19 апреля 2002 года в Гааге, и седьмым и восьмым совещаниями Вспомогательного органа, проводившимися соответственно 12–16 ноября 2001 года и 10–14 марта 2003 года в Монреале, в бюро девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям входили следующие члены:

<i>Председатель:</i>	г-н Альфред Отенг-Йэбоа (Гана)
<i>заместители</i>	г-н Бумедьен Махи (Алжир)
<i>Председателя:</i>	г-н Бенедикто Фонсека Фильо (Бразилия)
	г-н Жозеф Рональд Туссэн (Гаити)
	г-н Асгар Мохаммади Фазель (Исламская Республика Иран)
	г-н Петер Страка (Словакия)
	г-н Роберт Андрен (Швеция)
	г-н Роберт Лэмб (Швейцария)
	г-н Ярослав Мовчан (Украина)
<i>Докладчик:</i>	г-жа Тереза Мундита Лим (Филиппины)

29. На втором пленарном заседании совещания, проводившемся 14 ноября 2003 года, Вспомогательный орган избрал в состав бюро на период проведения двух совещаний, начинающийся по окончании текущего совещания, вместо членов бюро из Гаити, Словакии и Швеции следующих должностных лиц:

г-на Брайана Джеймса (Сент-Люсия)
 г-жу Божену Хачек (Польша)
 г-на Кристиана Припа (Дания).

30. Г-н Асгар Мохаммади Фазель (Исламская Республика Иран) был переизбран в качестве заместителя Председателя Вспомогательного органа.

С. Утверждение повестки дня

31. На первом пленарном заседании совещания, проводившемся 10 ноября 2003 года, представитель секретариата представил предварительную повестку дня (UNEP/CBD/SBSTTA/9/1)

и заметил, что в нее были внесены изменения и поэтому она отличается от предварительной повестки дня, утвержденной ранее седьмым совещанием Вспомогательного органа (см. раздел В приложения II к документу UNEP/CBD/COP/6/4). Данные изменения были внесены с тем, чтобы учесть запросы, поступившие в ходе шестого совещания Конференции Сторон. Кроме того, ВОНТТК на своем восьмом совещании постановил продолжить на текущем совещании определенную работу, начатую на его восьмом совещании и касающуюся биоразнообразия горных районов и пересмотренной программы работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем. Он также попросил, чтобы на совещании был представлен доклад о работе совещания «2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия».

32. Затем Вспомогательный орган утвердил следующую повестку дня:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
3. Доклады:
 - 3.1. Результаты осуществления тематических программ работы;
 - 3.2. Результаты осуществления программ работы по сквозным вопросам;
 - 3.3. Доклад Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о межсессионной деятельности бюро.
4. Основные темы:
 - 4.1. Охраняемые районы;
 - 4.2. Передача технологии и технологическое сотрудничество.
5. Другие вопросы существа:
 - 5.1. Экосистемный подход: дальнейшее уточнение и руководящие принципы по его внедрению;
 - 5.2. Устойчивое использование: разработка практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов;
 - 5.3. Мониторинг и индикаторы: разработка национальных программ мониторинга и индикаторов;
 - 5.4. Биологическое разнообразие и изменение климата;
 - 5.5. Горные экосистемы.
6. Подготовительная работа к 10-му и к 11-му совещаниям Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям:
 - 6.1. Проекты предварительных повесток дня;
 - 6.2. Сроки и место проведения совещаний.
7. Прочие вопросы:
 - 7.1. Включение целей, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы Конвенции с учетом намеченной на 2010 год цели, Глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целей, намеченных Всемирным саммитом по устойчивому развитию;

7.2. Инвазивные чужеродные виды.

8. Принятие доклада.
9. Закрытие совещания.

D. Организация работы

33. В соответствии со своим *modus operandi* Вспомогательный орган на первом пленарном заседании совещания принял решение о создании двух сессионных рабочих групп открытого состава для работы на его девятом совещании: Рабочей группы I под председательством г-на Роберта Андрена (Швеция) для рассмотрения пунктов повестки дня 4.1 (Охраняемые районы), 5.1 (Экосистемный подход: дальнейшее уточнение и руководящие принципы по его внедрению), 5.2 (Устойчивое использование: разработка практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов), 5.5 (Горные экосистемы) и 7.2 (Инвазивные чужеродные виды); а также Рабочей группы II под председательством г-на Асгара Мохаммади Фазеля (Исламская Республика Иран) для рассмотрения пунктов повестки дня 4.2 (Передача технологии и технологическое сотрудничество), 5.3 (Мониторинг и индикаторы: разработка национальных программ мониторинга и индикаторов), 5.4 (Биологическое разнообразие и изменение климата) и 7.1 (Прочие вопросы: включение целей, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы Конвенции с учетом намеченной на 2010 год цели, Глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целей, намеченных Всемирным саммитом по устойчивому развитию). Было принято решение о том, что остальные пункты, возможно, будут рассматриваться непосредственно по ходу пленарного заседания.

34. Кроме того, Вспомогательный орган утвердил предлагаемую организацию работы совещания, приведенную в приложении I к аннотированной предварительной повестке дня (UNEP/CBD/SBSTTA/9/1/Add.1).

E. Работа рабочих групп

35. Согласно решению Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принятому на первом пленарном заседании совещания 10 ноября 2003 года, Рабочая группа I под председательством г-на Роберта Андрена (Швеция) рассмотрела следующие пункты повестки дня: 4.1 (Охраняемые районы), одна из основных тем, предназначенных для углубленного рассмотрения, 5.1 (Экосистемный подход: дальнейшее уточнение и руководящие принципы по его внедрению), 5.2 (Устойчивое использование: разработка практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов), 5.5 (Горные экосистемы) и 7.2 (Другие вопросы: инвазивные чужеродные виды).

36. Рабочая группа провела 9 совещаний в период с 10 по 14 ноября 2003 года. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.1/Add.1) на 9 совещании 14 ноября 2003 года.

37. Доклад Рабочей группы I был рассмотрен Вспомогательным органом на втором пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года и включен в настоящий доклад под соответствующими пунктами повестки дня.

38. В соответствии с решением Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принятым на первом пленарном заседании совещания 10 ноября 2003 года, Рабочая группа II под председательством г-на Асгара Мохаммади Фазеля (Исламская Республика Иран) рассматривала следующие пункты повестки дня 4.2 (Передача технологии и технологическое сотрудничество), вторая основная тема, предназначенная для углубленного рассмотрения, 5.3 (Мониторинг и индикаторы: разработка национальных программ мониторинга и индикаторов), 5.4 (Биологическое разнообразие и изменение климата) и 7.1 (Включение целей, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы Конвенции с учетом намеченной на 2010 год цели, Глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целей, намеченных Всемирным саммитом по устойчивому развитию).

39. Рабочая группа провела 7 совещаний в период с 10 по 13 ноября 2003 года. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.1/Add.2) на 7 совещании 13 ноября 2003 года.

40. Доклад Рабочей группы II был рассмотрен Вспомогательным органом на третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года и включен в настоящий доклад под соответствующими пунктами повестки дня.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ

41. Вспомогательный орган рассмотрел пункт 3 повестки дня на первом пленарном заседании совещания 10 ноября 2003 года. В связи с рассмотрением этого пункта Вспомогательному органу были представлены записки Исполнительного секретаря о ходе осуществления тематических программ работы (UNEP/CBD/SBSTTA/9/2), о ходе осуществления программ работы по сквозным вопросам (UNEP/CBD/SBSTTA/9/3), а также доклад Председателя ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/9/4). На рассмотрение ВОНТТК был также представлен информационный документ, озаглавленный «2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/9), в котором приводятся результаты группового поиска идей, проводившегося в Лондоне 21 – 23 мая 2003 года.

42. При рассмотрении доклада о ходе осуществления тематических программ работы Вспомогательному органу были также представлены в качестве информационных документов доклад Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/6), записки Исполнительного секретаря о предложениях по включению недревесных лесных ресурсов в процессы составления кадастров лесных ресурсов и лесопользования (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/14), предложениях относительно учета аспектов биоразнообразия лесов при проведении оценок последствий пожаров (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/15) и оценке взаимосвязей между предложениями к действию Специальной межправительственной группы ООН по лесам/Межправительственного форума по лесам и о мероприятиях в рамках расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/31).

43. В отношении хода осуществления программ работы по сквозным вопросам на рассмотрение Вспомогательного органа были представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря о ходе осуществления программы работы по реализации Глобальной таксономической инициативы (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/16), о предварительном докладе о работе первого семинара по Глобальной таксономической инициативе для стран Азии (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/17), Проекте Руководства по Глобальной таксономической инициативе (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/30), предложениях относительно дальнейшей разработки и уточнения руководящих принципов по включению вопросов сохранения биоразнообразия в законодательства или процедуры, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/18), доклад о ходе осуществления Оценки экосистем на пороге тысячелетия, подготовленный секретариатом Оценки (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/20).

44. Данная документация была представлена сотрудником секретариата.

45. Председатель подчеркнул, что доклады представлены лишь для принятия их к сведению. Когда по отдельным пунктам, рассматриваемым в докладах, потребуются проведение более существенных обсуждений, они будут проводиться в рамках соответствующих пунктов повестки дня. Некоторые вопросы, затронутые в докладах, могут не входить в повестку дня совещания. Они будут рассмотрены на седьмом совещании Конференции Сторон и на будущих совещаниях Вспомогательного органа.

46. Председатель также сказал, что некоторые доклады достаточно пространны и совершенно очевидно, что нет никакой возможности рассмотреть их надлежащим образом на текущем совещании. Так, например, в докладе об оценке экологических последствий и стратегической

экологической оценке содержится много материала, достойного внимания. Но повестка дня очень насыщена и, поскольку прошло лишь немного времени с тех пор, как в 2002 году были приняты руководящие принципы в этой области, Стороны не смогли накопить необходимого опыта их применения. Он поэтому предложил вновь вернуться к данной теме на одном из будущих совещаний ВОНТТК.

47. В отношении докладов о текущих процессах оценок Председатель привлек внимание к тому факту, что данный вопрос изучался всесторонне на шестом совещании ВОНТТК, на котором было постановлено включить обзор текущих оценок в повестку дня в качестве постоянного пункта. Кроме того, ВОНТТК постановил усовершенствовать свои методы рассмотрения оценок, и в рекомендации VI/5 предлагается ряд конкретных пунктов в этом отношении. Он выразил признательность ФАО и секретариату Оценки экосистем на пороге тысячелетия за представленные доклады. Он отметил, что в первой половине 2004 года начнется процесс обзора проекта докладов Оценки. Ему бы хотелось призвать все Стороны, чтобы они в полной мере включились в процесс обзора и обеспечили таким образом соответствие докладов потребностям в рамках Конвенции.

48. Он отметил, что совещание по теме «2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» было создано Исполнительным секретарем при финансовой поддержке со стороны правительств Соединенного Королевства и Нидерландов и в сотрудничестве с ЮНЕП - Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды, ПРООН и другими партнерами. Целью совещания являлась разработка и четкое формулирование структуры для реализации действий, направленных на достижение цели, намеченной на 2010 год, и рассмотрение способов оценки достигнутого прогресса и составления соответствующей отчетности. Суть доклада будет изучена Рабочей группой II в ходе рассмотрения пункта 7.1 повестки дня о включении целей, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы Конвенции с учетом намеченной на 2010 год цели, Глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целей, намеченных Всемирным саммитом по устойчивому развитию.

49. После выступления Председателя с заявлениями выступили представители Австрии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Канады, Марокко, Новой Зеландии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Того, Филиппин, Финляндии и Японии.

50. С заявлением также выступил представитель бюро Рамсарской конвенции.

51. Заявление также сделал представитель Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти.

52. После того, как были сделаны заявления, Вспомогательный орган принял к сведению доклады, подготовленные Исполнительным секретарем о результатах осуществления тематических программ работы (UNEP/CBD/SBSTTA/9/2) и о результатах осуществления работы по сквозным вопросам (UNEP/CBD/SBSTTA/9/3), доклад Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о межсессионной деятельности бюро (UNEP/CBD/SBSTTA/9/4) и доклад о результатах совещания по теме «2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/9).

Меры, принятые Вспомогательным органом

53. На втором пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендаций, представленных Председателем в рамках настоящего пункта повестки дня: UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.2 относительно докладов о ходе реализации программ работы, UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.3 о генетических технологиях, ограничивающих использование, и UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.6 о Глобальной таксономической инициативе. Вспомогательный орган принял проекты рекомендаций в качестве рекомендаций IX/1, IX/2 и IX/3 соответственно. Текст рекомендаций в том виде, в котором они были приняты, приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОСНОВНЫЕ ТЕМЫ**4.1. Охраняемые районы**

54. Подпункт 4.1 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на 2-м совещании 11 ноября 2003 года. При обсуждении данного подпункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря об обзоре положения дел и тенденций в области охраняемых районов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/5); предлагаемой программе работы в области охраняемых районов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/6), обзоре методов и подходов для планирования и учреждения охраняемых районов и сетей охраняемых районов и управления ими (UNEP/CBD/SBSTTA/9/6/Add.1); итогах 5-го Всемирного конгресса национальных парков (UNEP/CBD/SBSTTA/9/6/Add.2) и рекомендациях Международного семинара по охраняемым лесным районам, состоявшегося в Монреале с 6 по 8 ноября 2003 года (UNEP/CBD/SBSTTA/9/6/Add.3).

55. Ему были также представлены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря о тематических докладах об охраняемых районах, полученных Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/2); доклад Специальной группы технических экспертов по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/3); Дурбанский план действий (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/21); Дурбанский план действий (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/21/Add.1); послание 5-го Всемирного конгресса национальных парков Конференции Сторон (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/21/Add.2); рекомендации Всемирного конгресса национальных парков (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/21/Add.3); возникающие вопросы (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF21/Add.4); доклад о работе совещания контактной группы об итогах Всемирного конгресса национальных парков (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/22); поиск оптимального взаимодействия в процессе реализации международных соглашений и программ, связанных с конкретными участками (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/28); масштабы управления органическим сельским хозяйством, устойчивым лесопользованием и эко-лесоводством в охраняемых районах (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/36) и доклад Международного семинара по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/39).

56. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил о решениях Конференции Сторон относительно сотрудничества с другими соответствующими организациями, конвенциями и неправительственными организациями в этой области и обратил внимание на семинары и совещания, организуемые или посещаемые секретариатом для подготовки и разработки проекта программы работы по охраняемым районам. Предлагаемая программа работы и рекомендации о положении дел, тенденциях и факторах угрозы в области охраняемых районов должны послужить прочной основой для обсуждения и принятия программы работы, которая могла бы быть направлена на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон.

57. После того, как был представлен данный пункт повестки дня, Председатель Рабочей группы предложил представителю Южной Африки, как страны, принимавшей пятый Всемирный конгресс национальных парков, который проходил в Дурбане с 8 по 17 сентября 2003 года, представить доклад о работе данного совещания. Он также предложил представителю Швеции, как сопредседателю Специальной группы технических экспертов по охраняемым районам (СГТЭ), представить доклад о совещании группы и описать процесс подготовки проекта программы работы по охраняемым районам.

58. Представитель Южной Африки сообщил, что 5-й Всемирный конгресс национальных парков признал охраняемые районы в качестве одного из ключевых элементов реализации цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году. Биологическое разнообразие охраняемых районов было признано основой устойчивого развития, однако была отмечена необходимость всестороннего рассмотрения воздействия охраняемых районов на коренные народы и местные общины и внедрения необходимых механизмов для обеспечения справедливого распределения издержек и выгод на местном, национальном и

мировом уровнях. Не менее важным является в этой связи создание механизмов для измерения и мониторинга эффективности управления охраняемыми районами. Всемирный конгресс национальных парков выразил надежду, что Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии примет действенную программу работы по охраняемым районам, включающую конкретные задачи и сроки, что позволит выполнить как цель, намеченную на 2010 год, так и Цели развития на тысячелетие.

59. Представитель Швеции сообщил о совещании СГТЭ, прошедшем в Сёрнё (Швеция) в июне 2003 года. Несмотря на краткость совещания, СГТЭ смогла выполнить свою основную задачу по подготовке предлагаемой программы работы по охраняемым районам, которая была принята на основании консенсуса. Проект программы работы опирался на концепцию трех взаимодополняющих и взаимосвязанных элементов программы, с тем чтобы избежать дублирования действий, осуществляемых в рамках других программ работы, и способствовать оптимальному взаимодействию с текущими инициативами, касающимися охраняемых районов. В ходе обсуждения, проходившего в Группе, была подчеркнута необходимость рассмотреть взаимосвязь между охраняемыми районами и более широкими ландшафтами суши и морскими ландшафтами, в частности, относительно потока товаров и услуг в эти районы и из них. В связи с этим СГТЭ поддержала предложение, сделанное 5-м Всемирным конгрессом национальных парков, о придании важности вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод путем реорганизации программы работы и включения в нее четвертого элемента, посвященного этому вопросу. Усиленная программа работы по охраняемым районам - при поддержке национального законодательства - внесет значительный вклад в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии.

60. После представления докладов с заявлениями выступили представители Австралии, Барбадоса, Белиза (от имени Центральноамериканского технического комитета по вопросам биоразнообразия), Бразилии, Германии, Европейского Сообщества, Иордании, Канады, Китая, Либерии, Мадагаскара (от имени Группы стран Африки), Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Румынии, Филиппин, Швейцарии, Швеции и Ямайки.

61. На 3-м совещании Рабочей группы 11 ноября 2003 года с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Алжира, Болгарии, Гватемалы, Дании, Индии (от собственного имени и от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона), Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Маврикия, Малайзии, Мексики, Непала, Норвегии, Панамы, Польши, Республики Корея, Саудовской Аравии, Соединенных Штатов Америки, Того, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Украины, Уругвая, Финляндии, Франции, Чили, Эквадора и Японии.

62. С заявлениями также выступили представители Всемирного банка, МСОП - Всемирного союза охраны природы, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и секретариата Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

63. Представители аргентинского филиала «Друзей Земли», «Друзей Земли Интернэшнл», Совета охраны природных ресурсов, фонда Тебтебба и коалиции семи неправительственных организаций («Бёрдлайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», «Гринпис», Охрана природы, Общество охраны дикой природы, Институт мировых ресурсов и Всемирный фонд дикой природы) также выступили с заявлениями.

64. После заявлений Председатель сообщил, что он подготовит для рассмотрения Рабочей группой пересмотренный текст проекта программы работы по охраняемым районам, с учетом выраженных мнений.

65. На своем 7-м совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст, представленный Председателем, и после обмена мнениями Рабочая группа создала

контактную группу открытого состава, возглавляемую г-ном Яном Плесником (Чешская Республика), для дальнейшей доработки пересмотренного текста.

66. Представитель Чили оставил за собой право выразить мнение Чили относительно цели 3.4 предлагаемой программы работы по охраняемым районам на седьмом совещании Конференции Сторон.

67. На своем девятом совещании 14 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела уточненный пересмотренный текст, представленный Председателем контактной группы открытого состава.

68. Представитель Аргентины указал, что подпункт у i)¹ пункта 6 пересмотренного текста должен быть согласован с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву.

69. Представитель Японии указал, что подпункт у i) пункта 6 пересмотренного текста должен быть основан на научной информации.

70. Представитель Гаити отметил, что, хотя по вопросу об управлении в программном элементе 2 приложения был достигнут консенсус, Гаити оставляет за собой право поднять вопрос об управлении на следующем совещании Конференции Сторон.

71. После состоявшегося обсуждения Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.16.

Меры, принятые Вспомогательным органом

72. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.16.

73. Представитель Испании указал, что некоторые из замечаний, высказанных Испанией, а также предложения других делегаций, не были включены в проект рекомендации. В этой связи он предложил внести в него пункт с поручением Исполнительному секретарю включить в соответствующих случаях все мнения, высказанные Сторонами на девятом совещании Вспомогательного органа, заключив их в скобки, в предлагаемые элементы программы работы, которые будут направлены седьмому совещанию Конференции Сторон.

74. Представитель Фонда Тебтебба указала, что цель пункта 6 s) проекта рекомендации, заключающаяся в признании прав коренных и местных общин, была, как создается впечатление, утрачена, поэтому в текст необходимо внести корректировки, чтобы отразить в нем цели и задачи, содержащиеся в Задаче 2.2. Она попросила отразить в докладе тот факт, что текст пункта 6 s), в том виде, в котором он был представлен, неприемлем для коренных народов.

75. В ответ на просьбу об уточнении вопроса Исполнительный секретарь указал, что квадратные скобки останутся в тексте, который будет направлен седьмому совещанию Конференции Сторон.

76. Представитель организации Гринпис выразил сожаление по поводу того, что определенные ключевые вопросы не нашли адекватного отражения в программе работы, и он выразил надежду на то, что они будут рассмотрены на седьмом совещании Конференции Сторон. Охраняемые территории предназначены для того, чтобы смягчать воздействие антропогенной деятельности на ключевые районы биоразнообразия, и до тех пор, пока не будут выявлены такие ключевые районы, не будет проведена их оценка и не будут внедрены механизмы для их охраны, следует прекратить всю пагубную деятельность. Тот факт, что Вспомогательный орган или Конференция Сторон заходят в тупик из-за проблем с финансированием, не решает вопроса. Стороны, которые имеют возможности оплачивать деятельность по сохранению биоразнообразия, должны ее оплачивать. Сохранение биологического разнообразия является совместным усилием, в котором каждый должен играть определенную роль.

¹ Подпункт х) i) пункта 6 в проекте решения UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.16.

77. После обмена мнениями Вспомогательный орган одобрил проект рекомендации с внесенными в него поправками в качестве рекомендации IX/4, которая приводится в приложении I к настоящему докладу.

4.2. Передача технологии и технологическое сотрудничество

78. Пункт 4.2 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 2-ом совещании, состоявшемся 11 ноября 2003 года. При рассмотрении данного пункта членам Рабочей группы были представлены записки Исполнительного секретаря о предложениях по разработке программы работы по передаче технологии и технологическом сотрудничестве (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7); проекте элементов программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.1); и обзоре положения дел с осуществлением решений о передаче технологии и технологическом сотрудничестве (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.2).

79. Кроме того, на рассмотрение Рабочей группы были представлены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря о докладе Председателя Конференции, организованной Норвегией/Организацией Объединенных Наций, по вопросам передачи технологии и создания потенциала (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/1); ориентировочный перечень технологий для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/13); и международная оценка сельскохозяйственных наук и технологий на предмет их развития: Итоговый доклад Координационного комитета по Консультативному процессу в области сельскохозяйственных наук и технологий (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/38).

80. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил, что Вспомогательный орган на своем девятом совещании должен был утвердить рекомендацию, включающую элементы для программы работы по передаче технологии. Он отметил, что Вспомогательный орган на своем восьмом совещании рассмотрел вопрос о передаче технологии и технологическом сотрудничестве и что правовые и социально-экономические аспекты передачи технологии и технологического сотрудничества были затронуты в ходе Межсессионного совещания открытого состава по Многолетней программе работы, которое проводилось в Монреале с 17 по 20 марта 2003 года. Он сообщил, что проекты элементов программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/INF/Add.1), а также прочие документы, подготовленные секретариатом, отражают рекомендации данных совещаний, а также обсуждения и итоги Конференции по вопросам передачи технологии и создания потенциала, организованной Норвегией/Организацией Объединенных Наций в Трондхейме (Норвегия) в июне 2003 года.

81. Г-н Арильд Линдгард (Норвегия) представил доклад Председателя Конференции по вопросам передачи технологии и создания потенциала, организованной Норвегией/Организацией Объединенных Наций (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/1), и сообщил Рабочей группе сводную информацию об основных итогах и рекомендациях.

82. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Багамских Островов, Гаити, Германии, Европейского Сообщества, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Канады, Кении, Колумбии, Кубы, Мавритании (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Корея, Сальвадора, Сирийской Арабской Республики, Турции, Соединенных Штатов Америки, Филиппин (от имени Группы стран Азии и района Тихого океана), Финляндии, Швейцарии, Южноафриканской республики и Японии.

83. С заявлениями также выступили представители Глобального экологического фонда (ГЭФ), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН).

84. Заявления также сделали представители Проекта Саншайн и Сети Третьего мира.

85. На 5-ом совещании, состоявшемся 12 ноября 2003 года, Председатель созвал группу друзей Председателя с целью оказания ему содействия в подготовке отредактированного текста проекта элементов программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству.

86. На 6-ом совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст, подготовленный группой друзей Председателя.

87. На 7-ом совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа продолжила обсуждение пересмотренного текста. Рабочая группа отметила, что в тексте содержится несколько ссылок на передачу технологии, в которой используются знания, нововведения и практика коренных и местных общин. Несколько представителей заявили, что, они признают ценность знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, но что вопросы, касающиеся передачи технологии коренных и местных общин другим пользователям, лучше обсуждать в рамках программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии. Поэтому Рабочая группа постановила исключить из текста ссылки на такую передачу технологии и направить данный вопрос на рассмотрение следующего совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

88. После состоявшегося обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.15.

Меры, принятые Вспомогательным органом

89. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.15.

90. Представитель Глобального экологического фонда попросил уточнить, в чем именно заключается участие его организации в реализации программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству в качестве одного из ведущих участников – в оказании финансовой или технической помощи. В ответ было уточнено, что указания по данному вопросу будут даны Конференцией Сторон.

91. После обмена мнениями Вспомогательный орган одобрил проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации IX/5. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА

5.1. Экосистемный подход

92. Подпункт 5.1 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на 4-м и 5-м совещаниях 12 ноября 2003 года. При обсуждении данного подпункта на рассмотрение Рабочей группы была представлена записка Исполнительного секретаря о дальнейшем уточнении экосистемного подхода, руководящих принципах по его внедрению и взаимосвязи с устойчивым лесопользованием (UNEP/CBD/SBSTTA/9/8).

93. Ей были также представлены в качестве информационных документов доклад о совещании экспертов по экосистемному подходу (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/4) и записка Исполнительного секретаря о концептуальных основах и управлении знаниями на базе конкретных случаев для экосистемного подхода (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/35). Делегатам совещания была также представлены публикация авторов Смита и Молтби, озаглавленная «Использование экосистемного подхода для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии – ключевые вопросы и тематические исследования» и выпущенная МСОП - Всемирным союзом охраны природы, секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, бюро Рамсарской конвенции,

программой ЮНЕСКО Человек и биосфера, Всемирным фондом природы и Королевским институтом экологических исследований «Ройал Холлоуэй» Лондонского университета.

94. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата напомнила, что Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести обобщение тематических исследований и накопленного опыта в области применения экосистемного подхода и подготовить предложения по доработке принципов экосистемного подхода и оперативных указаний по его применению, учитывая при этом региональные различия. Она также напомнила, что Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести сравнительное исследование применения экосистемного подхода в практике устойчивого лесопользования с целью более эффективного сохранения лесного биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения лесных генетических ресурсов. Она сообщила, что Исполнительный секретарь созвал совещание экспертов, которое проводилось в Монреале в июле 2003 года при поддержке со стороны правительства Нидерландов.

95. Г-н Ян Плесник (Чешская Республика), выступавший в качестве одного из сопредседателей совещания экспертов по экосистемному подходу, представил доклад о работе этого совещания (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/4). Он объяснил структуру доклада и кратко изложил приложения I и II к нему. Кроме того, он поблагодарил правительство Нидерландов, г-на Оле Хендриксона из Канады, второго сопредседателя совещания экспертов, и участников за возможность провести данное совещание.

96. После того, как данный пункт повестки дня был представлен, Председатель Рабочей группы предложил слово г-же Джил Шеперд, представляющей МСОП - Всемирный союз охраны природы. В своем докладе г-жа Шеперд подчеркнула, что необходимо разбить принципы экосистемного подхода на пять групп, чтобы содействовать их конкретизации. Пять групп, о которых шла речь, включают связывание районов с субъектами деятельности, структуру, функционирование и здоровье экосистем, экономические вопросы, гибкое пространственное управление и гибкое временное управление.

97. После этого доклада с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Аргентины, Германии, Испании, Канады, Малайзии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединённой Республики Танзания, Словении, Соединенного Королевства, Финляндии, Швейцарии и Швеции.

98. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Глобального экологического фонда (ГЭФ).

99. Заявление было также сделано представителями Арабского центра для аридных районов.

100. После этих заявлений Председатель сказал, что пересмотренный документ, в котором учтены замечания, высказанные в ходе совещания и представленные в письменном виде, будет представлен на рассмотрение Рабочей группы на ее следующем совещании.

101. На своем 8-м совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа завершила рассмотрение пересмотренного текста и постановила передать проект рекомендации с внесенными в нее устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.14.

Меры, принятые Вспомогательным органом

102. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SSTTA/9/L.14. Вспомогательный орган одобрил проект рекомендации в качестве рекомендации IX/6. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

5.2. Устойчивое использование: разработка практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов

103. Подпункт 5.2 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на 4-м совещании 12 ноября 2003 года. При обсуждении данного подпункта на рассмотрение Рабочей группы были представлены записки Исполнительного секретаря о разработке практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9); об управлении лесными ресурсами в целях получения продуктов и услуг и совместного использования выгод (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9/Add.1); о предложениях касательно предотвращения потерь, вызываемых неустойчивым сбором древесных и недревесных лесных ресурсов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9/Add.2) и о разработке предложений, касающихся применения путей и средств устранения порочных стимулов или смягчения их воздействия (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9/Add.3).

104. Ей также были представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря об управлении лесным биоразнообразием, устойчивом использовании в целях получения продуктов и услуг и совместного использования выгод: обобщение ответов на анкету о лесном биоразнообразии, представленных Сторонами (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/5); доклад 4-го Семинара открытого состава по устойчивому использованию биологического разнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8); доклад Семинара по теме мер стимулирования сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/10) и предложения, касающиеся применения путей и средств устранения порочных стимулов или смягчения их воздействия (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/34).

1. Устойчивое использование, оперативные указания и связанные с ними инструменты для обеспечения устойчивого использования

105. Представляя записку Исполнительного секретаря о разработке практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9), представитель секретариата напомнила, что в соответствии с решением V/24 пятого совещания Конференции Сторон Исполнительный секретарь организовал проведение трех региональных семинаров по теме устойчивого использования биологического разнообразия при финансовой поддержке со стороны правительства Нидерландов и при сотрудничестве с правительствами Мозамбика, Вьетнама и Эквадора. Она также напомнила, что в пункте 4 решения VI/13 шестого совещания Конференции Сторон Исполнительному секретарю поручается организовать проведение четвертого семинара открытого состава с целью объединения итогов трех семинаров и разработки набора практических принципов и оперативных руководящих принципов, касающихся устойчивого использования биологического разнообразия. Она сообщила, что четвертый семинар по теме устойчивого использования биологического разнообразия проводился в Аддис-Абебе (Эфиопия) в мае 2003 года при финансовой поддержке со стороны правительств Норвегии и Нидерландов.

106. Г-н Герберт Принс (Нидерланды) представил доклад о работе четвертого семинара по теме устойчивого использования биологического разнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8) и сказал, что он основан на работе, проделанной на трех предыдущих семинарах, которые проводились в Мапуту (Мозамбик), Ханое (Вьетнам) и Салинасе (Эквадор). Он отметил, что полный текст доклада представляет собой результат совместной работы и что все его разделы были одобрены всеми участниками четвертого семинара.

107. После того, как был представлен данный пункт повестки дня, с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Аргентины, Болгарии, Бразилии, Германии, Европейского Сообщества, Италии, Мадагаскара, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Соединенного Королевства, Финляндии и Швеции.

108. После этих заявлений Председатель сказал, что пересмотренный документ, в котором учтены замечания, высказанные в ходе совещания и представленные в письменном виде, будет представлен на рассмотрение Рабочей группы на ее следующем совещании.

109. На своем 8-м совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст и после обмена мнениями постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.12.

Меры, принятые Вспомогательным органом

110. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.12, включая проект Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия.

111. Представители Аргентины и Норвегии пожелали, чтобы Вспомогательный орган отметил недостаток времени для углубленного рассмотрения документа и оставили за собой право вернуться к обсуждению поднятых вопросов и высказанных мнений на следующем совещании Конференции Сторон.

112. После этих выступлений Вспомогательный орган одобрил проект рекомендации в качестве рекомендации IX/7. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

2. Управление лесным биологическим разнообразием, устойчивое использование в целях обеспечения продуктов и услуг и совместное использование выгод

113. Представитель секретариата представила записки Исполнительного секретаря об управлении лесными ресурсами в целях получения продуктов и услуг и о совместном использовании выгод (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9/Add.1) и о предложениях по предотвращению потерь, вызываемых неустойчивым сбором недревесных лесных ресурсов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9/Add.2), которые были подготовлены в соответствии с решением VI/22 Конференции Сторон. В первой записке приводится информация и рекомендации, составленные на основе материалов, полученных от Сторон и соответствующих организаций относительно устойчивого использования лесов и управления ими, в том числе коренными и местными общинами; инструментов планирования и моделирования; критериев и индикаторов; экономической оценки ценности товаров и услуг, обеспечиваемых биологическим разнообразием лесов; мониторинга неустойчивого использования; потребностей коренных и местных общин; и информации, касающейся рассмотрения вопроса о потребностях будущих поколений. Вторая записка, в которой приведены рекомендации относительно предотвращения потерь, вызываемых неустойчивым сбором древесных и недревесных ресурсов, подготовлена с учетом работы, проведенной контактной группой по вопросам недревесных лесных ресурсов, на основе которой Вспомогательный орган, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении недревесных лесных ресурсов в составление кадастров лесных ресурсов и в практику лесопользования.

114. После этого представления пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австрии, Германии, Индии, Канады, Либерии, Перу и Финляндии.

115. После этого Председатель созвал группу друзей Председателя, состоящую из представителей Германии, Индии, Канады, Либерии и Перу, для содействия подготовке текста в пересмотренной, упрощенной редакции для рассмотрения Рабочей группой.

116. На своем 8-м совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст и после обмена мнениями постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.10.

Меры, принятые Вспомогательным органом

117. На втором пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SSTTA/9/L.10 и одобрил его в качестве рекомендации IX/8. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

3. Меры стимулирования: предложение о применении путей и средств по устранению или смягчению порочных стимулов

118. Представляя записку Исполнительного секретаря, содержащую предложения о применении путей и средств по устранению или смягчению порочных стимулов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9/Add.3), представитель секретариата напомнил о решении VI/15 Конференции Сторон, в котором Исполнительному секретарю поручается разработать такие предложения. В соответствии с данным решением Исполнительный секретарь созвал семинар по мерам стимулирования при финансовой поддержке правительства Нидерландов, проходивший с 3 по 5 июня 2003 года в Монреале. Доклад о работе Семинара по мерам стимулирования для сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия был представлен Рабочей группе в качестве информационного документа (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/10). На семинаре были выработаны проекты предложений о применении путей и средств по устранению или смягчению порочных стимулов, которые также содержали указания о применении Аддис-абебских принципов и руководящих указаний относительно устойчивого использования биоразнообразия. В записке Исполнительного секретаря были воспроизведены предложения, сделанные на Семинаре, и представлены рекомендации в отношении указанных проектов предложений и путей дальнейшей реализации программы работы по мерам стимулирования.

119. После представления данного пункта повестки дня, сделанного секретариатом, Председатель предложил г-ну Тео ван Беллегему (Нидерланды), как Председателю семинара по мерам стимулирования, представить доклад о работе семинара.

120. Г-н Тео ван Беллегем сообщил, что в работе семинара принимала участие географически сбалансированная группа экспертов и специалистов из различных межправительственных организаций. Участники семинара признали, что порочные стимулы являются препятствием на пути реализации принципов и решений Конвенции. Порочные стимулы создают дополнительную нагрузку на биологическое разнообразие и ставят под угрозу меры по достижению его сохранения и устойчивого использования. Ключевые моменты, затронутые в ходе обсуждения на семинаре, включали необходимость разграничения порочных субсидий и порочных стимулов, которые охватывают другие меры политики и практику, ведущие к деградации биологического разнообразия. Была отмечена важность предотвращения введения новых порочных стимулов, наряду с устранением существующих. Однако был признан тот факт, что порочные стимулы были введены для достижения социальных или экономических целей, которые по мере возможности должны учитываться. Поэтому было признано более целесообразным не просто отменить эти стимулы, а начать с их изменения таким образом, чтобы защитить биологическое разнообразие и обеспечить достижение намеченных целей. Сокращение отрицательного воздействия порочных стимулов является сложной задачей, поскольку речь может идти о противоречивых социальных интересах, экономических интересах и биологическом разнообразии. Поэтому была признана важность содействия обмену информацией и опытом для создания инструментов, необходимых для преодоления порочных стимулов.

121. После этого доклада с заявлениями выступили представители Аргентины, Европейского Сообщества, Малайзии, Мексики, Норвегии и Соединенного Королевства.

122. С заявлениями также выступили представители организации «Защитники дикой природы».

123. После этих выступлений Председатель обязался подготовить пересмотренный текст рекомендаций в сотрудничестве с секретариатом.

124. На своем 8-м совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст и после обмена мнениями постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.11.

Меры, принятые Вспомогательным органом

125. На втором пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.11.

126. Представитель Аргентины выразил свою признательность Председателю Рабочей группы I за его усилия, которые он прикладывал и личное отношение, которое он проявлял к отражению в проекте рекомендации всех замечаний, высказанных членами Рабочей группы I. Но он тем не менее пожелал уведомить Вспомогательный орган о том, что замечания его делегации, представленные в письменном виде, не были включены в проект рекомендации. Кроме того, поскольку один член делегации, состоящей из двух человек, принимал участие в работе Рабочей группы II, а второй был задействован в редакционной группе Рабочей группы I, когда Рабочая группа вносила поправки в проект рекомендации и принимала его, делегация Аргентины не смогла высказать соответствующих замечаний, чтобы обеспечить включение в текст ее замечаний до того, как проект рекомендации будет направлен на рассмотрение пленарного заседания. Поэтому представитель Аргентины желает, чтобы Вспомогательный орган заключил всю рекомендацию в квадратные скобки, прежде чем направлять ее седьмому совещанию Конференции Сторон.

127. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел поправки к проекту рекомендации, представленные группой друзей Председателя в составе представителей Австралии, Европейского Сообщества, Нидерландов, Новой Зеландии и Швеции и нацеленные на урегулирование озабоченности, высказанной представителем Аргентины. Затем Вспомогательный орган одобрил проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации IX/9. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

5.3. Мониторинг и индикаторы

128. Пункт 5.3 Повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 3-ем совещании 11 ноября 2003 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о разработке национальных программ мониторинга и индикаторов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10).

129. Кроме того, на рассмотрение Рабочей группы были представлены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря о докладе совещания экспертов по индикаторам и биологическому разнообразию, в том числе индикаторам оперативной оценки внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/7); доклад Четвертого семинара открытого состава по устойчивому использованию биологического разнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8); записка Исполнительного секретаря о рассмотрении результатов совещания «2010 год – Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/9); отчет о ходе выполнения работ Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы ООН по окружающей среде и Национального нидерландского института здравоохранения и окружающей среды (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/19); методы оперативной оценки биологического разнообразия морских и прибрежных районов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/25); и предлагаемые индикаторы биоразнообразия, имеющие отношение к цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/26).

130. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил, что в решении VI/7, принятом на шестом совещании Конференции Сторон, Исполнительному секретарю поручается представить Вспомогательному органу доклад о разработке и использовании индикаторов во всех тематических областях и сквозных вопросах, обновить анализ

ответов на анкету по теме индикаторов, а также созвать совещание экспертной группы с целью дальнейшей разработки трех приложений к записке Исполнительного секретаря о текущей работе по индикаторам. В этой связи Исполнительный секретарь созвал совещание экспертов в Монреале с 10 по 12 февраля 2003 года при финансовой поддержке со стороны правительства Соединенного Королевства Великобритании. В записке, подготовленной Исполнительным секретарем по мониторингу и индикаторам: разработке национальных программ мониторинга и индикаторов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), были приведены сводные данные о ходе работы по разработке и использованию индикаторов в контексте Конвенции и анализ существующих индикаторов, используемых странами, проведенный на основании 52 ответов, полученных от Сторон. Кроме того, в записке содержалось три приложения, подготовленных по поручению Конференции Сторон относительно принципов, стандартных вопросов и перечня индикаторов, которые были составлены на основе работы экспертной группы.

131. По приглашению Председателя г-жа Дайанн Блэк Лэйн (Антигуа и Барбуда), Сопредседатель совещания экспертной группы по индикаторам биологического разнообразия, в том числе индикаторов оперативной оценки внутренних водных экосистем, представила доклад о работе экспертной группы (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/7), указав, что экспертной группой были предприняты попытки разработать гибкую структуру, включающую определенную последовательность требуемых мер. Она добавила, что перечень индикаторов следует рассматривать скорее как ориентировочный, а не как всеобъемлющий, и также отметила, что опытом использования индикаторов можно обмениваться с помощью механизма посредничества.

132. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Буркина-Фасо, Германии, Канады, Кении, Нидерландов, Норвегии, Новой Зеландии, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании, Финляндии, Чешской Республики, Эквадора и Японии.

133. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

134. Председатель обязался подготовить пересмотренный текст рекомендаций в сотрудничестве с секретариатом.

135. На своем 4-ом совещании 12 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации по мониторингу и индикаторам: разработке национальных программ мониторинга и индикаторов, представленный Председателем. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.5.

136. На 6-ом совещании 13 ноября 2003 года Рабочую группу проинформировали о том, что была достигнута договоренность относительно текста проекта рекомендации, оставшегося в квадратных скобках. Она приняла решение передать пересмотренный проект рекомендации пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.5/Rev.1.

Меры, принятые Вспомогательным органом

137. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.5/Rev.1.

138. После обмена мнениями Вспомогательный орган одобрил проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации IX/10. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

5.4. Биологическое разнообразие и изменение климата

139. Пункт 5.4 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 1-ом совещании 10 ноября 2003 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об анализе взаимосвязей между биологическим разнообразием и изменением климата, а также консультациях по учету факторов биоразнообразия при

осуществлении Рамочной конвенции об изменении климата и Киотского протокола к ней (UNEP/CBD/SBSTTA/9/11). Кроме того, Рабочей группе была представлена в качестве информационного документа записка, содержащая доклад о работе Специальной рабочей группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/12).

140. Представитель секретариата представил записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/9/11). Он напомнил, что на пятом совещании в 2000 году Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии ссылалась на наличие взаимодействия между изменением климата и сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия в ряде тематических и сквозных областей и настоятельно призвала к укреплению сотрудничества с Рамочной конвенцией об изменении климата ООН (РКИКООН) по данным вопросам. Он также отметил, что Конференция Сторон призвала к выполнению данной работы совместно с соответствующими органами РКИКООН и Межправительственной группой по изменению климата (МГИК), принимая во внимание, что цели обеих конвенций в большой степени взаимодополняют друг друга. Он напомнил, что в соответствии с данными поручениями Конференции Сторон Вспомогательный орган принял решение о создании Специальной группы технических экспертов для проведения более развернутой оценки взаимосвязей между биологическим разнообразием и изменением климата.

141. Г-н Роберт Уотсон, Сопредседатель Специальной группы технических экспертов, представил доклад о биологическом разнообразии и изменении климата (UNEP/CBD/SBSTTA/INF/12) и изложил основные выводы Группы. Он пояснил, что доклад был разделен на пять следующих частей: биоразнообразие и связи с изменением климата, наблюдаемые и предполагаемые влияния на изменение климата и состояние биоразнообразия, связи с миграцией и адаптацией к изменению климата, подходы к планированию и принятию решений, а также включал 10 тематических исследований. Кроме того, он отметил, что в распоряжении исследователей был целый ряд средств и процессов, позволяющих проводить оценку экономических, экологических и социальных факторов различных мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним. В их число входили оценки экологических последствий, стратегические экологические оценки, аналитические структуры для принятия решений, методики и критерии оценки ценности и индикаторы.

142. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Гаити, Гвинеи-Биссау, Германии, Европейского Союза, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Италии, Канады, Кении, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Кореи, Словакии, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Турции, Финляндии, Швейцарии, Эквадора и Японии.

143. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Всемирного банка и Глобального экологического фонда (ГЭФ).

144. Заявления также сделали представители организаций «Защитники дикой природы», «Друзья Земли» и Глобального экологического центра.

145. На 3-м совещании 11 ноября 2003 года Председатель созвал группу друзей Председателя с целью рассмотрения записки Исполнительного секретаря по обзору связей между биологическим разнообразием и изменением климата (UNEP/CBD/SBSTTA/9/11) и оказания содействия в подготовке пересмотренного текста.

146. На своем 5-ом совещании 12 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст по биологическому разнообразию и изменению климата, подготовленный группой друзей Председателя. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.4.

147. На 6-ом совещании 13 ноября 2003 года Рабочую группу проинформировали о том, что была достигнута договоренность относительно текста проекта рекомендации, оставшегося в квадратных скобках. Она приняла решение передать пересмотренный проект рекомендации пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.4/Rev.1.

Меры, принятые Вспомогательным органом

148. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.4/Rev.1.

149. После обмена мнениями Вспомогательный орган одобрил проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации IX/11. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

5.5. Горные экосистемы

150. Подпункт 5.5 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на 1-м совещании 10 ноября 2003 года. При обсуждении данного подпункта на рассмотрение Рабочей группы была представлена записка Исполнительного секретаря о предлагаемой программе работы по биоразнообразию горных районов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/12).

151. На совещании также был представлен доклад Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию горных районов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/11).

152. Представляя данный подпункт, Председатель обратил внимание на то, что на своем восьмом совещании Вспомогательный орган принял структуру предлагаемой программы работы по биологическому разнообразию горных районов, включая ее элементы и цели, и создал Специальную группу технических экспертов по биологическому разнообразию горных районов для оценки предлагаемых мероприятий, содержащихся в предлагаемой программе работы, оценки и рассмотрения возможности включения в нее результатов консультаций, проведенных Исполнительным секретарем со Сторонами, правительствами и другими организациями, а также выявления недостатков и включения новых мероприятий, по мере необходимости. В связи с этим он предложил текущему совещанию сосредоточиться на мероприятиях и рекомендациях, не возвращаясь к уже одобренным элементам и целям.

153. Представитель секретариата заявил, что в ответ на поручение, данное восьмым совещанием ВОНТТК (рекомендация VIII/1 А), Исполнительный секретарь провел консультации со Сторонами, правительствами и другими организациями о предлагаемой программе работы и созвал Специальную группу технических экспертов. Исполнительный секретарь подготовил предлагаемую программу работы с учетом замечаний, высказанных на восьмом совещании ВОНТТК и поступивших впоследствии, а также работы, проделанной Специальной группой технических экспертов.

154. По приглашению Председателя представитель Италии вкратце представил доклад совещания Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию горных районов. Принимая во внимание обсуждение, состоявшееся на восьмом совещании ВОНТТК и дополнительные предложения, поступившие от Сторон, правительств и других организаций, Группа разработала мероприятия по всем элементам и целям. Программа работы не только способствовала сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия горных районов, но также отражала задачу сокращения бедности в горных экосистемах и в долинах, зависящих от товаров и услуг, поставляемых горными экосистемами.

155. После этого доклада с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Болгарии, Бразилии, Гаити, Германии, Греции, Европейского Сообщества, Индии, Иордании, Испании, Италии, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Колумбии, Либерии, Ливана, Малави, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Польши, Сирийской Арабской Республики, Словении, Соединенного

Королевства, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Эквадора и Японии.

156. С заявлениями также выступили представители Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и секретариата Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

157. После этих заявлений Председатель обязался подготовить пересмотренный текст рекомендаций в сотрудничестве с секретариатом.

158. На своем 6-м совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст, представленный Председателем. После обмена мнениями Рабочая группа на своем 7-м совещании 13 ноября 2003 года постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.9.

Меры, принятые Вспомогательным органом

159. На втором пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.9.

160. После обмена мнениями Вспомогательный орган одобрил проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации IX12. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К 10 И К 11 СОВЕЩАНИЯМ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

6.1. Проекты предварительных повесток дня

161. На втором пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года представитель секретариата представил проекты предварительных повесток дня 10 и 11 совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/9/13). Он напомнил, что повестки дня были подготовлены при консультациях с бюро и в соответствии с решениями шестого совещания Конференции Сторон, а также с учетом рекомендации 3 Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года. Эти повестки дня будут пересмотрены с учетом решений, которые примет седьмое совещание Конференции Сторон.

Меры, принятые Вспомогательным органом

162. Вспомогательный орган утвердил проекты предварительных повесток дня 10 и 11 совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которые приводятся в приложении II к настоящему докладу.

6.2. Сроки и место проведения совещаний

163. Представитель секретариата сказал, что в соответствии с правилами процедуры, если Конференция Сторон не примет иного решения или если секретариат после консультаций со Сторонами не примет других соответствующих решений, то 10 и 11 совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будут проводиться в Монреале ориентировочно в 2004 и в 2005 годах.

Меры, принятые Вспомогательным органом

164. Вспомогательный орган постановил, что, если Конференция Сторон не примет иного решения или если секретариат при консультациях со Сторонами не примет соответствующих мер,

то десятое и одиннадцатое совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будут проводиться в Монреале ориентировочно в 2004 и в 2005 годах.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

7.1. Включение целей, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы в рамках Конвенции с учетом намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия, Глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целевых заданий Всемирного саммита по устойчивому развитию

165. Пункт 7.1 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 3-м совещании 11 ноября 2003 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о включении целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы в рамках Конвенции, учитывая намеченную на 2010 год цель в области сохранения биоразнообразия, Глобальную стратегию сохранения растений и соответствующие цели Всемирного саммита по устойчивому развитию (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14); о целевых задачах и сроках исполнения реализации пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14/Add.1); о реализации Глобальной стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14/Add.2); и о целях, ориентированных на достижение конкретных результатов, для осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14/Add.3 и Согг.1).

166. Участникам совещания были представлены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря об изучении результатов совещания «2010 год – Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/9); доклад Совещания экспертов по Глобальной стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/24); записка Исполнительного секретаря об использовании существующих процессов в качестве структурных элементов при подготовке доклада о цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/27); проект подробного перечня целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, и сроков для предлагаемой программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/29) а также документ для обсуждения по выполнению целевой задачи 11 Глобальной стратегии сохранения растений, представленный Комитетом по растениям Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/41).

167. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата обратил внимание на решение VI/26 шестого совещания Конференции Сторон, в котором был принят Стратегический план Конвенции о биологическом разнообразии. Решением VI/9 была одобрена Глобальная стратегия сохранения растений, содержащая 16 целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, которые следует пересматривать в ходе периодических обзоров программ работы Конвенции по тематическим и сквозным областям с целью обеспечения их осуществления и оценки хода выполнения. В дополнение к этому, на Межсессионном совещании по Многолетней программе работы был проведен анализ результатов Всемирного саммита по устойчивому развитию и предложен ряд рекомендаций относительно постановки конкретных задач, установления сроков выполнения применительно к намеченной на 2010 год цели, а также структуры отчетности. В соответствии с вышеуказанными решениями Исполнительным секретарем была подготовлена записка (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14) с целью оказания содействия ВОНТТК в выработке согласованного подхода к включению целевых задач в различные программы работы в рамках Конвенции. В данном документе был предложен механизм для уточнения глобальных целей и целевых задач, чтобы оказать содействие проведению оценки

результатов по достижению цели, намеченной на 2010 год, а также изложен согласованный подход к включению целевых задач в различные программы Конвенции. Данный документ был дополнен тремя приложениями. Кроме того, в документе были рассмотрены соответствующие пути и средства для оказания содействия реализации Глобальной стратегии сохранения растений.

168. По приглашению Председателя с докладами перед Рабочей группой выступили представители Оценки экосистем на пороге тысячелетия и Всемирного союза охраны природы (МСОП).

169. Г-н Уолтер Рид, Директор Оценки экосистем на пороге тысячелетия (ОЭТ), пояснил, что при проведении Оценки принимаются во внимание исторические изменения и возможные сценарии будущих изменений. Процесс работы близится к завершению, и к январю 2004 года будут подготовлены проекты первого этапа анализа; проект второго этапа будет готов к июню 2004 года, а в феврале 2005 года на утверждение Совета ОЭТ будут представлены итоговые доклады. В дополнение к этому, в 2004 году будет опубликован обобщенный сборник информации на 50 страницах. Оценка может оказать содействие Конвенции о биологическом разнообразии в решении вопросов, связанных с индикаторами, мониторингом и оценкой результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и других целей.

170. Г-н Дэйвид Брэккетт, Председатель Комиссия по выживанию видов МСОП, представил Программу МСОП «Красные списки». Существующие уже более 40 лет Красные книги МСОП значительно пополнились, став больше по размерам и сложнее по содержанию. Категории, на которые подразделяются виды, основаны на ряде критериев, которые можно применять отдельно и которые были переведены на несколько языков, чтобы упростить систему обобщения национальных красных списков. Поскольку многие страны действительно вели свои собственные списки, МСОП рекомендовал им использовать в этих целях разработанные им руководящие принципы. Критерии и сами списки не являются статичными и постоянно пересматриваются.

171. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Аргентины, Австралии, Багамских Островов, Бразилии, Гаити, Германии, Канады, Кении, Мексики, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Филиппин и Финляндии.

172. С заявлением также выступил представитель Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП (от имени Конвенции по мигрирующим видам).

173. После состоявшихся обсуждений Председатель обязался подготовить пересмотренный текст рекомендаций в сотрудничестве с секретариатом.

174. На своем 6-ом совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа обсудила пересмотренный текст, подготовленный Председателем, и постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.8.

Меры, принятые Вспомогательным органом

175. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.8 и одобрил его в качестве рекомендации IX13. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

Осуществление пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод

176. На 4-ом совещании 12 ноября 2003 года представитель секретариата представил записку Исполнительного секретаря о целевых задачах и сроках исполнения пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод (UNEP/CBD/SBSTTA/14/Add.1), напомнив, что восьмое совещание ВОНТТК приняло пересмотренную программу работы, приведенную в приложении к рекомендации ВОНТТК VIII/2, и поручило Исполнительному секретарю подготовить перечень краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных целевых задач

и сроков реализации программы работы. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь подготовил накануне совещания записку с учетом намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия, Глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целей Всемирного саммита по устойчивому развитию, а также Целей развития на тысячелетие.

177. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Бразилии, Соединенного Королевства, Германии, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Филиппин (от имени Азиатской и Тихоокеанской группы), Швеции и Японии.

178. С заявлением выступил также представитель бюро Рамсарской конвенции.

179. Кроме того, заявление сделал представитель Программы по сохранению пресной воды Всемирного фонда природы.

Меры, принятые Вспомогательным органом

180. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.8 и одобрил его в качестве рекомендации IX13. Разделы, конкретно относящиеся к биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, содержатся в пунктах 4 и 5 этой рекомендации.

Осуществление Глобальной стратегии сохранения растений

181. На 4-ом совещании 12 ноября 2003 года представитель секретариата предложил к рассмотрению записку Исполнительного секретаря о реализации Глобальной стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14/Add.2). Он заявил, что Конференция Сторон приняла решение рассматривать Глобальную стратегию в качестве экспериментального подхода к решению вопроса об интеграции целевых задач в программы работы Конвенции. В решении VI/9 шестое совещание Конференции Сторон поручило Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть в рамках тематических и сквозных программ работы Конвенции пути и средства, способствующие реализации Глобальной стратегии, а также мониторингу и оценке достигнутых результатов. В соответствии с этим Исполнительный секретарь созвал в Картахене (Колумбия) 11 и 12 октября 2002 года неофициальное совещание контактной группы по вопросам Глобальной стратегии, чтобы она дала указания относительно мониторинга и реализации Стратегии. Группа согласилась с необходимостью создания программы консультаций с субъектами деятельности, которые уже начались. С 5 по 7 октября 2003 года в Дингле, в графстве Керри (Ирландия), прошло совещание группы экспертов, на котором был рассмотрен ход консультаций с субъектами деятельности, а также меры, необходимые для дальнейшей разработки и реализации Стратегии. Полный доклад о работе совещания был распространен в виде документа UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/24. Недавно от Комитета по растениям Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, был получен для обсуждения документ по вопросу реализации задачи 11 Глобальной стратегии. Этот документ распространен в качестве информационного документа UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/41.

182. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Бразилии, Гаити, Ирландии, Канады, Колумбии, Малайзии, Мексики и Соединенного Королевства.

183. С заявлением также выступил представитель Глобального информационного фонда по биоразнообразию (ГИФБ).

184. Кроме того, с заявлением выступил представитель Международного совета ботанических садов по охране растений.

185. После состоявшихся обсуждений Председатель обязался подготовить пересмотренный текст рекомендаций в сотрудничестве с секретариатом.

186. На своем 6-ом совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа обсудила пересмотренный текст, подготовленный Председателем, и постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.7.

Меры, принятые Вспомогательным органом

187. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.7 и одобрил его в качестве рекомендации IX14. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

Целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, для реализации уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию

188. На 4-ом совещании 12 ноября 2003 года представитель секретариата предложила к рассмотрению записку Исполнительного секретаря о целях, ориентированных на достижение конкретных результатов, для осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14/Add.3 и Corr.1), обращая внимание на рекомендацию VIII/3 А ВОНТТК. Задачи, указанные в приложении к этому документу, отражают планируемый результат программы работы и учитывают намеченную на 2010 год цель в области сохранения биоразнообразия, Глобальную стратегию сохранения растений, соответствующие задачи, поставленные Всемирным саммитом по устойчивому развитию, результаты работы Всемирного конгресса национальных парков и других соответствующих информационных форумов. Перечень индикаторов носит ориентировочный характер. Представитель секретариата добавила, что документ уже прошел один этап независимой экспертизы.

189. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Германии, Индонезии, Кении, Кубы, Норвегии, Соединенного Королевства, Филиппин, Финляндии и Швейцарии.

190. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и бюро Рамсарской конвенции.

191. С заявлением также выступил представитель организации «Гринпис».

Меры, принятые Вспомогательным органом

192. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.8 и одобрил его в качестве рекомендации IX13. Разделы, конкретно относящиеся к морскому и прибрежному биологическому разнообразию, содержатся в пунктах 4 и 5 этой рекомендации.

7.2. Инвазивные чужеродные виды

193. Подпункт 7.2 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на 5-м совещании 12 ноября 2003 года. При обсуждении данного подпункта на рассмотрение Рабочей группы была представлена записка Исполнительного секретаря о выявлении конкретных пробелов и несоответствий в международной системе нормативно-правового регулирования (UNEP/CBD/SBSTTA/9/15). Ей также была представлена в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря по этой же теме (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/32) и записка Исполнительного секретаря об экспериментальных оценках экологического и социально-экономического воздействия инвазивных чужеродных видов на островные экосистемы. (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/33).

194. Представляя данный подпункт, представитель секретариата сослалась на записки Исполнительного секретаря о выявлении конкретных пробелов и несоответствий в системе международного нормативного регулирования в отношении инвазивных чужеродных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/15) и (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/32). Она сообщила, что записки были

подготовлены с учетом технических аспектов угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды для биоразнообразия, включая рассмотрение различных путей передачи чужеродных видов. Она также предложила вниманию участников совещания записку Исполнительного секретаря об экспериментальных оценках экологического и социально-экономического воздействия инвазивных чужеродных видов на островные экосистемы (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/33).

195. После представления данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Аргентины, Австралии, Бразилии, Венгрии, Канады, Европейского Сообщества, Индии, Либерии, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Палау (от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона), Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Сейшельских Островов, Филиппин и Южной Африки.

196. Представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Канады и Новой Зеландии пожелали отметить, что их участие в обсуждении данного пункта повестки дня не означает признания того, что решение VI/23 было надлежащим образом принято Конференцией Сторон.

197. Представитель Бразилии отметил важность проблемы инвазивных чужеродных видов и заявил, что в результате интродукции чужеродных видов Бразилии приходится решать сложные задачи по охране своего биоразнообразия. Он отметил, тем не менее, насколько важно, чтобы рекомендации принятые Вспомогательным органом, не привели к введению дискриминационных барьеров в торговле.

198. С заявлением также выступил представитель Совета Европы.

199. Кроме того, с заявлениями выступили представители организации «Защитники дикой природы», Глобальной программы по инвазивным видам и проекта «Саншайн».

200. После этих заявлений Председатель созвал группу друзей Председателя, состоящую из представителей Аргентины, Европейского Сообщества, Новой Зеландии, Норвегии и Южной Африки, для обсуждения расхождений во мнениях и выработки решения для продвижения вперед.

На своем 8-м совещании 13 ноября 2003 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст и после обмена мнениями постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.13.

Меры, принятые Вспомогательным органом

201. На третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.13.

202. Представитель Аргентины выдвинул возражение по поводу исключения термина «научного» в подпункте ii) пункта е) и оставил за Аргентиной право вновь поднять этот вопрос на следующем совещании Конференции Сторон.

203. Представители Малайзии, Норвегии и Южной Африки выдвинули возражение по поводу исключения термина «экологического» в подпункте v) пункта е) и оставили за Южной Африкой право вновь поднять этот вопрос на следующем совещании Конференции Сторон.

204. После обмена мнениями Вспомогательный орган одобрил проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации IX/15. Текст рекомендации в том виде, в котором он был одобрен, приводится в приложении I к настоящему докладу.

7.3. Другие вопросы, поднятые участниками совещания

Заявление представителя Германии

205. Представитель Германии сказал, что, судя по обсуждениям, состоявшимся в ходе совещания, существует необходимость в получении надежных научно-технических консультаций по конкретным мерам, которые следует принять для достижения цели, намеченной на 2010 год и

являющейся важнейшей задачей Конвенции о биологическом разнообразии. Важно также помнить, что до 2010 года осталось всего только шесть лет, поэтому необходимо действовать в срочном порядке и принять существенные решения на седьмом совещании Конференции Сторон. Германия отметила, что в итогах настоящего совещания по различным вопросам приводятся ссылки на финансовые расходы и в некоторых случаях это может быть истолковано как рекомендации Конференции Сторон по финансовым вопросам. Он пожелал сослаться на пункт 13 решения IV/16 четвертого совещания Конференции Сторон, в котором предусмотрено, что ВОНТТК должен рассматривать финансовые расходы, связанные с его предложениями и рекомендациями, но в его рекомендации Конференции Сторон следует включать консультативные заключения по финансовым вопросам, в том числе руководящие указания механизму финансирования, только если Конференция Сторон попросит об этом. Ему ничего не известно о каких-либо подобных поручениях Конференции Сторон, данных шестым совещанием Конференции Сторон относительно вопросов, обсуждаемых на настоящем совещании, поэтому Германия толкует рекомендации по финансовым вопросам и те, что относятся к механизму финансирования Конвенции о биологическом разнообразии, как полностью отвечающие пункту 13 решения IV/16, а седьмое совещание Конференции Сторон должно само решать вопрос об указаниях, касающихся механизма финансирования. Он попросил, чтобы его замечание было отражено в докладе.

206. Представитель Глобального экологического фонда поддержал замечания, высказанные представителем Германии о том, что важно помнить о пункте 13 решения IV/16, и попросил особо выделять в докладе Вспомогательного органа все те случаи, когда Конференция Сторон будет непосредственно поручать Вспомогательному органу рассмотрение финансовых вопросов. В противном случае финансовые аспекты вопросов, которые рассматривает Вспомогательный орган, следует направлять непосредственно Конференции Сторон.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

207. Настоящий доклад был принят на третьем пленарном заседании совещания 14 ноября 2003 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.1), и докладов рабочих групп (UNEP/CBD/SBSTTA/9/L.1/Add.1 and 2).

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

208. Представитель Малайзии приветствовал всех участников и пригласил их на седьмое совещание Конференции Сторон, которое будет проводиться в помещении Всемирного торгового центра «Путра» в Куала-Лумпуре вместе с первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, с 9 по 27 февраля 2004 года.

209. Г-н Альфред Отенг-Йэбоа (Гана), Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принес благодарность двум Председателям Рабочих групп и участникам Рабочих групп за обеспеченный ими успех совещания.

210. После обычного обмена любезностями девятое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям было закрыто в пятницу, 14 ноября 2003 года, в 18.00.

*Приложение I***РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ*****IX/1. Доклады о ходе осуществления***

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, рассмотрев доклады о ходе реализации тематических и сквозных программ работы в рамках Конвенции, подготовленные к его девятому совещанию,

ссылаясь на рекомендацию VI/5, в которой он постановил рассматривать доклады о ходе реализации соответствующих оценок в качестве постоянного вопроса повестки дня его совещаний, а также проводить анализ методологий в свете накопленного опыта,

1. *приветствует:*
 - a) доклады о ходе реализации тематических программ работы и работы по сквозным вопросам, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/2 и 3);
 - b) доклады о ходе выполнения работы по предложениям о включении недревесных лесных ресурсов в процессы составления кадастров лесных ресурсов и лесопользования (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/14) и разработке элементов программы возможной совместной работы по предотвращению пожаров и борьбе с ними с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Международной организацией по тропической древесине, Глобальным центром мониторинга пожаров и другими соответствующими организациями (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/15), и *призывает* Исполнительного секретаря продолжать укрепление сотрудничества с указанными организациями с целью реализации данных видов совместной деятельности ко времени проведения совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до восьмого совещания Конференции Сторон; а также
 - c) доклады о реализации Глобальной таксономической инициативы (ГТИ) (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/16, INF/17 и INF/30);
2. *также приветствует* доклады о ходе проведения оценок, представленные Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций по Глобальной оценке лесных ресурсов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/37) и Оценкой экосистем на пороге тысячелетия о здоровье экосистем и людей: структуре для проведения оценок (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/20), и *предлагает* этим организациям представлять Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям доклады о новых обстоятельствах на его последующих совещаниях;
3. *рекомендует* Конференции Сторон настоятельно призвать Стороны и другие правительства к активному участию в соответствующих процессах обзоров в рамках данных оценок в соответствии с их требованиями;
4. *принимает к сведению* предложения по дальнейшей разработке и уточнению руководящих указаний по включению вопросов сохранения биоразнообразия в законодательства или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/18); и *постановляет* провести контроль осуществления решения VI/7 А на одном из своих последующих совещаний в соответствии с многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2010 года;
5. *рекомендует* Конференции Сторон призвать Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, представить тематические исследования по текущему опыту реализации процедур проведения оценок экологических последствий и стратегической

экологической оценки, включающих вопросы сохранения биоразнообразия, а также опыту применения руководящих принципов, приведенных в приложении к решению VI/7 А;

6. *приветствует* проведенную Исполнительным секретарем предварительную оценку взаимосвязи между предложениями к действиям Специальной межправительственной группы ООН по лесам/Межправительственного форума по лесам и мероприятиями в рамках расширенной программы работы по лесному биологическому разнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/31);

7. *рекомендует* Конференции Сторон предложить Координатору и Руководителю секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам, членам Совместного партнерства по лесам и прочим соответствующим партнерам и организациям, как конкретно указано в пункте 19 b) решения VI/22, чтобы они представили дополнительные мнения относительно оценок, упомянутых выше, в пункте 6;

8. *приветствует* доклад о работе Лондонского совещания «2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия», организованного Исполнительным секретарем в сотрудничестве со Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программой развития Организации Объединенных Наций и другими партнерами; и *подчеркивает* необходимость внедрения процесса определения приоритетных мер, необходимых для достижения и оценки прогресса на пути осуществления намеченной на 2010 год цели, изложенной в решении VI/26 и одобренной Всемирным саммитом по устойчивому развитию, и, исходя из вышеизложенного, *настоятельно призывает* Стороны Конвенции рассмотреть указанные вопросы на седьмом совещании Конференции Сторон.

IX/2. Генетические технологии, ограничивающие использование

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на пункт 21 решения VI/5, принятого шестым совещанием Конференции Сторон, в котором учреждается Специальная группа технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, для проведения дальнейшего анализа потенциальных последствий применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров, коренных и местных общин и прав фермеров с целью оказания содействия Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в подготовке рекомендаций для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании,

отмечая доклад о работе Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/6),

сознавая необходимость, высказанную рядом Сторон, рассмотреть данный вопрос в качестве задачи первоочередной важности и срочности, но не имея для этого возможности в связи с насыщенной повесткой дня его девятого совещания;

1. *передает* доклад Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, седьмому совещанию Конференции Сторон для справки;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании поручила Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть доклад Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, на его 10-м совещании с целью выработки рекомендаций для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании.

IX/3. Глобальная таксономическая инициатива

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на решение VI/8 Конференции Сторон о Глобальной таксономической инициативе и программе работы по ее осуществлению, включая разработку Координационного механизма для Глобальной таксономической инициативы,

ссылаясь также на рекомендацию Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года о включении углубленного анализа текущей работы в рамках Глобальной таксономической инициативы в повестку дня восьмого совещания Конференции Сторон,

отмечая, что для успешного достижения стратегической цели по сокращению нынешних темпов утраты биоразнообразия к 2010 году потребуются более глубокие таксономические знания и потенциал для многих из индикаторов и мероприятий, которые разрабатываются для ориентирования лиц, определяющих политику, и менеджеров ресурсов в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия,

1. *рекомендует,* чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании:
 - a) *отметила* прогресс и взятые обязательства в ходе реализации программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы;
 - b) *предложила* Сторонам, другим правительствам и региональным и международным организациям в полной мере учитывать важное значение таксономического потенциала для достижения целей Конвенции, оказывать поддержку таксономической деятельности по достижению цели, намеченной на 2010 год, и оказывать любую необходимую помощь национальным и региональным таксономическим научно-исследовательским и экспертным центрам;
 - c) *предложила* Сторонам назначить национальный координационный центр для Глобальной таксономической инициативы, как это предусмотрено в решении V/9, и *настоятельно призвала* все Стороны обеспечить, чтобы данные координационные центры по таксономии сотрудничали с таксономическими сообществами в стране, учитывая при этом программу работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы;
 - d) *предложила* Сторонам надлежащим образом учитывать и полностью поддерживать таксономическую работу, необходимую для реализации тематических и сквозных программ работы и мероприятий в рамках Конвенции;
 - e) *предложила* Сторонам оказывать техническую и финансовую помощь для обеспечения функционирования Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы;
 - g) *поручила* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы:
 - i) обеспечить, чтобы надлежащие таксономические знания были в соответствующих случаях представлены на межсессионных совещаниях и совещаниях групп экспертов, созываемых секретариатом;
 - ii) разработать процесс и руководящие указания для проведения углубленного анализа, в том числе механизмы для мониторинга хода реализации программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы, и завершить эту разработку в ходе 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, чтобы рассмотреть ее на 11-ом совещании Вспомогательного органа; и

- iii) организовать анализ пробелов в существующих программах работы, касающихся таксономических компонентов, чтобы более эффективно включать аспекты таксономии в программы работы и выработать понимание того, что для осуществления целей данных программ работы необходим таксономический потенциал;

2. *далее рекомендует*, чтобы Стороны давали четкие и конкретные указания механизму финансирования относительно выделения адекватных средств для развивающихся стран, чтобы они могли осуществлять Глобальную таксономическую инициативу, и для включения мероприятий по созданию таксономического потенциала в тематические и сквозные программы, в том числе в стимулирующие мероприятия и в другие проекты.

IX/4. Охраняемые районы

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/3);

2. *выражает свою признательность:*

а) правительству Швеции за финансовую поддержку, оказанную проведению совещания Группы экспертов;

б) другим правительствам и организациям за участие их представителей в работе совещания;

с) сопредседателям и всем членам Группы экспертов за их вклад в работу;

3. *приветствует* итоги пятого Всемирного конгресса национальных парков МСОП и, в частности, послание Конгресса, направленное Конвенции о биологическом разнообразии;

4. *приветствует* обязательство, принятое консорциумом международных неправительственных организаций^{2/} по случаю девятого совещания ВОНТТК, предоставить и мобилизовать финансовую, техническую и прочую поддержку для осуществления программы работы по охраняемым районам в рамках Конвенции и таким образом способствовать достижению намеченной на 2010 год цели в соответствии с решением VI/26; и предлагает другим учреждениям-донорам взять на себя аналогичные обязательства.

5. *также приветствует* предложение этого же консорциума о создании совместного партнерства по охраняемым районам на базе государственных учреждений и неправительственных организаций, которое могло бы способствовать обеспечению оперативной готовности программы работы при целенаправленной и скоординированной поддержке в целях создания потенциала, мобилизации дополнительного финансирования и оказания технической и прочей помощи.

6. *рекомендует*, чтобы Конференции Сторон:

а) *подтвердила*, что усилия, прилагаемые к учреждению и поддержанию систем охраняемых районов и районов, в которых необходимо принимать особые меры для сохранения биологического разнообразия в соответствии со статьей 8 о сохранении in-situ и с другими соответствующими статьями Конвенции, имеют особое значение для осуществления - при применении экосистемного подхода - трех целей Конвенции и содействуют таким образом достижению намеченной на 2010 год цели, содержащейся в Стратегическом плане Конвенции и в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, и достижению устойчивого развития и реализации Целей развития на тысячелетие;

б) *[рассмотрела варианты того, как всеобъемлющим образом установить обязательства Сторон в отношении целей и графиков реализации настоящей программы работы, касающейся охраняемых районов]*^{3/};

с) *[признала, что Стороны должны осуществлять программу работы по охраняемым районам в контексте своих национальных приоритетов и потребностей. Определение*

^{2/} «Бёрдлайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», Охрана природы, Общество сохранения дикой природы, Всемирный фонд дикой природы, Институт мировых ресурсов.

^{3/} Заключение текста рекомендации в скобки означает, что по этому тексту не был достигнут консенсус.

приоритетности национальных мероприятий будет осуществляться на основе конкретных потребностей страны и региона, национального самоопределения, законодательства, обстоятельств и приоритетов, касающихся вопросов охраняемых районов, и их национальных стратегий в области охраняемых районов и сохранения биоразнообразия. Включение в программы какого-либо мероприятия не означает его актуальности для всех Сторон];

d) *[подчеркнула*, что целевые задачи следует рассматривать как гибкие структуры, в рамках которых могут быть разработаны национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом различий в охраняемых районах разных стран;

e) *предложила* Сторонам и правительствам разработать национальные и/или региональные целевые задачи и (в зависимости от обстоятельств) включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

f) *подчеркнула* необходимость создания потенциала, особенно в развивающихся странах, в малых островных развивающихся государствах и в странах с переходной экономикой, чтобы помочь им в реализации программы работы;

g) *предложила* Сторонам, другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям обеспечивать своевременную и адекватную поддержку реализации программы работы, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой;]

h) *[подчеркнула* важное значение сохранения биологического разнообразия не только на территории охраняемых районов, но и за их пределами, посредством обеспечения устойчивости использования всех природных ресурсов в целях достижения существенного сокращения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году и поэтому также призвала к более активному включению аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и аспектов его восстановления в секторальную политику и программы.]

i) *изучила* варианты дальнейшего развития концепции экологических сетей в рамках последующей деятельности, связанной с реализацией Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и с выводами Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года;

Состояние охраняемых районов, тенденции в этой области и факторы угрозы

j) *приветствовала* документы о состоянии охраняемых районов, тенденциях в этой области и факторах угрозы, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/5);

k) *постановила*, что ориентировочный перечень категорий, изложенных в приложении I к Конвенции, должен стать основой для отбора охраняемых районов и районов, в которых необходимо принимать особые меры для сохранения биологического разнообразия;

l) *признала*, что на глобальном уровне число и масштаб охраняемых районов возросли в последние десятилетия, и в настоящее время около 11% поверхности суши имеет статус охраняемых районов. Однако существующие системы охраняемых районов не представляют экосистем, типов мест обитания и биомов и особенно недопредставлены морские

районы мира, менее 1% территории которых охраняется; и приняла решение о мерах [необходимости], которые следует принять для устранения этих пробелов.

m) *признала*, что недостаточные знания и осведомленность об опасности, угрожающей биоразнообразию, о его роли и ценности, недостаточная финансовая поддержка, неудовлетворительное руководство, неэффективное управление и недостаточное участие являются фундаментальными препятствиями на пути достижения целей Конвенции и биологическом разнообразии в области охраняемых районов;

Общая задача

n) *приняла* задачу создания и поддержания к 2010 году^{4/} комплексных, эффективно управляемых и экологически представительных национальных и региональных систем охраняемых районов, включенных в глобальную сеть охраняемых районов и районов, в которых требуется принятие особых мер для сохранения биологического разнообразия.

Программа работы

o) *приняла* элементы, цели и задачи программы работы по охраняемым районам, приведенные в настоящем документе, и разработала и утвердила конкретные мероприятия, взяв за основу мероприятия, приведенные в докладе Специальной группы технических экспертов, и мнения, высказанные на девятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

p) *подтвердила*, что любые решения, принятые на основе рекомендации VIII/3 В Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о морских и прибрежных охраняемых районах, будут рассматриваться как составная часть работы Конвенции в области охраняемых районов;

q) *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства и организации реализовать программу работы, и далее *настоятельно призвала* Стороны включить элементы программы работы в их национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

r) *признала*, что эффективная реализация программы работы по достижению цели, намеченной на 2010 год, потребует значительных новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов, в особенности для развивающихся стран, малых островных развивающихся государств и стран с переходной экономикой; и признала в этой связи недавнее значительное пополнение Глобального экологического фонда;

s) *сослалась* на обязательства Сторон в отношении коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции и [национальным законодательством] и *отметила*, что создание охраняемых районов и управление ими требует особого внимания. [Уважительное отношение к землевладению, предварительному обоснованному согласию и к территориальным правам коренных общин (в случаях применимости) имеет жизненно важное значение в этом отношении];

t) *настоятельно призвала* Стороны разработать целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, в отношении протяженности, репрезентативности и эффективности национальных систем охраняемых районов, принимая во внимание Стратегический план Конвенции, Глобальную стратегию сохранения растений, План

⁴ Ссылки на сети морских охраняемых районов должны соответствовать цели в Плане осуществления решений ВСУР.

осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Цели развития на тысячелетие, а также любые цели, принятые Конференцией Сторон для оказания содействия проведению мониторинга результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год;

u) *поручила* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям разработать научно-технические рекомендации относительно мер, необходимых для создания национальной и региональной подлинно репрезентативной сети охраняемых районов, включенных в глобальную сеть, в целях оказания содействия достижению цели, намеченной на 2010 год, и более долгосрочной цели Стратегического плана. В процессе данной работы следует использовать вклад Сторон и других правительств, работу соответствующих организаций Объединенных Наций и конвенций, работу Всемирной комиссии по охраняемым территориям, итоги пятого Всемирного конгресса МСОП по охраняемым территориям и работу соответствующих местных и коренных общин и неправительственных организаций;

v) *постановила* создать [специальную группу технических экспертов] [рабочую группу открытого состава] по охраняемым районам в поддержку реализации и обзора программы работы и представления доклада Конференции Сторон^{5/}

w) *постановила* проводить на [восьмом и десятом совещаниях Конференции Сторон] [на каждом совещании Конференции Сторон до 2010 года] оценку результатов указанного выше обзора и определять необходимость возможного принятия более строгих мер [и оказания дополнительной финансовой и технической поддержки];

x) *предложила* изучить следующие задачи:

- [i) изучить варианты налаживания сотрудничества для создания охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву [с согласия и при сотрудничестве всех прибрежных государств];
- ii) изучить варианты оказания финансовой, технической и прочей поддержки, включая самофинансирование, в соответствии со статьей 8 m) Конвенции для создания национальных и региональных систем охраняемых районов и их интеграции в глобальную сеть, включая выявление и устранение барьеров, препятствующих созданию охраняемых районов, и устранение порочных стимулов неустойчивой деятельности, в соответствии с решением VI/15 о мерах стимулирования;
- iii) разработать «инструментарий», содержащий критерии, руководящие принципы и определения, для оказания помощи Сторонам в выявлении, назначении, эксплуатации, уведомлении, осуществлении мониторинга и оценки охраняемых районов, включая экологические сети, уделяя особое внимание участию субъектов деятельности и механизмам распределения выгод;
- iv) рассмотреть доклады Сторон, академических и научных организаций, гражданского общества и других участников о ходе реализации программы

^{5/} Подробный круг полномочий специальной рабочей группы открытого состава будет разработан Конференцией Сторон на ее седьмом совещании.

работы по охраняемым районам, обобщенные Исполнительным секретарем.

у) *настоятельно призвала* Стороны и *предложила* другим правительствам и соответствующим организациям представлять Исполнительному секретарю доклад об осуществлении настоящего решения и программы работы перед [восьмым и десятым совещаниями Конференции Сторон] [каждым совещанием Конференции Сторон до 2010 года];

z) *признала* достоинство единой международной системы классификации охраняемых районов и преимущества распространения информации, сопоставимой в масштабе всех стран и регионов, и поэтому *приветствовала* текущую деятельность Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям по усовершенствованию системы категорий МСОП и *призвала* Стороны, другие правительства и соответствующие организации присвоить своим охраняемым районам категории охраняемых районов МСОП по задачам управления, представляя информацию в соответствии с уточненными категориями МСОП для целей составления отчетности;

aa) *предложила* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и новому консорциуму международных организаций продолжить разработку Всемирной базы данных по охраняемым районам, чтобы содействовать мониторингу результатов, достигнутых на пути осуществления общей цели настоящего решения, и настоятельно призвала Стороны, другие правительства и соответствующие организации представить обновленную информацию для этой базы данных;

bb) *предложила* консорциуму, о котором идет речь выше, в пунктах 4 и 5, представлять Конференции Сторон доклад об оказываемой поддержке осуществлению программы работы по охраняемым районам;

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

cc) *поручила* Исполнительному секретарю обновлять информацию о состоянии охраняемых районов, тенденциях в этой области и факторах угрозы в рамках проводимых обзоров реализации тематических программ работы в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями, в частности, с Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП;

dd) *поручила* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с другими организациями, учреждениями и конвенциями в целях поддержки реализации мероприятий, содержащихся в программе работы, стимулирования взаимодействия и устранения необоснованного дублирования работы и создать контактную группу соответствующих организаций, включающую Конвенцию об охране всемирного наследия, Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, программу Человек и биосфера Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, соответствующие региональные конвенции и прочие организации, для оказания содействия достижению данной цели;

ee) *далее поручила* Исполнительному секретарю:

- i) обобщать информацию об осуществлении программы работы, получаемую от Сторон, других правительств и соответствующих организаций и органов, и направлять эту информацию [специальной рабочей группе открытого состава][специальной группе технических экспертов];
- ii) собирать и распространять информацию, устанавливающую связь между охраняемыми районами, устойчивым развитием, искоренением нищеты и Целями развития на тысячелетие;

- iii) разработать в сотрудничестве со Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП реестр экспертов для удовлетворения запросов Сторон об оказании содействия в осуществлении программы работы по охраняемым районам и для использования экспертов, включенных в реестр, по просьбе стран для оценки принимаемых ими мер в ходе осуществления программы работы по охраняемым районам с целью выявления потребностей этих стран, связанных с дальнейшим осуществлением программы работы.

7. *поручила* Исполнительному секретарю включить мнения, высказанные Сторонами на девятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (в соответствующих случаях) в мероприятия в рамках программы работы, которая будет направлена седьмому совещанию Конференции Сторон.

*Приложение**

[ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНАМ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Сохранение *in-situ*, устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое и равное распределение выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов, зависят от надлежащего поддержания достаточного числа естественных мест обитания. Охраняемые районы, наряду с инициативами по сохранению, устойчивому использованию и восстановлению более широких ландшафтов суши и морских ландшафтов, являются крайне важными компонентами национальных и глобальной стратегий сохранения биоразнообразия. Они предоставляют широкий спектр товаров и экологических услуг, обеспечивая одновременно охрану природного и культурного наследия. Они могут вносить вклад в борьбу с нищетой, обеспечивая возможности выгодного трудоустройства и источники средств к существованию для людей, живущих как в самих этих районах, так и в прилегающих к ним районах. Кроме того, они открывают возможности для проведения научных исследований, включая изучение мер адаптации к изменению климата, организации экологического просвещения, рекреационной и туристической деятельности. В этой связи в большинстве стран разработана система охраняемых районов. Сеть охраняемых районов покрыто в настоящее время приблизительно 11% поверхности суши Земли. Охране подвергается менее 1% морской поверхности Земли. Решающая роль охраняемых районов в осуществлении целей Конвенции неоднократно подчеркивалась в решениях Конференции Сторон. Охраняемые районы составляют крайне необходимый элемент различных тематических программ работы, а именно: программ работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, биологическому разнообразию экосистем внутренних вод, биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, биологическому разнообразию лесов и биологическому разнообразию горных районов.

2. Множество выгод, обеспечиваемых охраняемыми районами, превращает их в важный инструмент для достижения целей Конвенции по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году. Но, судя по наиболее точным имеющимся данным о состоянии охраняемых районов и тенденциях в этой области (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/9/5), существующие глобальные сети охраняемых районов недостаточно обширны, недостаточно хорошо планируются и управляются для максимизации их вклада в предотвращение утраты биоразнообразия в глобальном масштабе. Поэтому существует настоятельная необходимость в принятии мер с целью расширения зон охвата и репрезентативности охраняемых районов и более эффективного управления ими в национальном, региональном и глобальном масштабах.

* Текст приложения, заключенный в квадратные скобки, не удалось обсудить из-за недостатка времени.

3. Конвенция о биологическом разнообразии сотрудничает с целым рядом организаций-партнеров, конвенций и инициатив в целях оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия посредством создания охраняемых районов. В их число входят: Всемирная комиссия МСОП по охраняемым территориям (ВКОТ); Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП (ВЦМООС); Международная морская организация; Институт мировых ресурсов (ИМР); организация «Охрана природы»; Всемирный фонд природы (ВФП); программа ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (ЮНЕСКО-ЧиБ); Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного наследия; Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция); Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ) и связанные с нею соглашения; Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); Глобальный экологический фонд; и различные региональные соглашения и программы.

4. Характерной чертой настоящей программы работы по охраняемым районам являются задачи и мероприятия, относящиеся конкретно к охраняемым районам. К охраняемым районам относятся также некоторые элементы существующих программ работы по биологическому разнообразию лесов, внутренних вод, засушливых и субгумидных земель, биоразнообразию прибрежных, морских и горных районов. Задачи и мероприятия, содержащиеся в данных существующих программах работы, следует также применять и осуществлять по мере необходимости в отношении соответствующих охраняемых районов, связанных с этими программами.

5. В Плате осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию отмечено, что достижение целей, намеченных на 2010 год, требует новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов для развивающихся стран и что прогресс в создании и поддержании комплексной, эффективно управляемой и экологически репрезентативной глобальной системы охраняемых районов имеет важнейшее значение для достижения целей, намеченных на 2010 год. Решение Всемирного саммита включает обязательство расширить деятельность в этой области, признавая, что финансирование для этой цели должно в общем виде состоять из сочетания национальных и международных ресурсов и включать широкий диапазон возможных инструментов финансирования, таких как государственное финансирование, учет расходов на охрану природы в счет погашения долга, частное финансирование, возмещение за счет услуг, предоставляемых охраняемыми районами, а также налоги и сборы на национальном уровне за использование экологических услуг.

II. ОБЩАЯ ЦЕЛЬ И ПРЕДМЕТНЫЙ ОХВАТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

6. Общей целью программы работы по охраняемым районам является поддержка создания и поддержания к 2010 году комплексной, эффективно управляемой и экологически репрезентативной глобальной системы сетей охраняемых районов. Конечным результатом является значительное сокращение утраты биоразнообразия на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях посредством осуществления трех основных целей Конвенции о биологическом разнообразии и оказание содействия борьбе с нищетой и устойчивому развитию, обеспечивая тем самым поддержку целей Стратегического плана Конвенции, Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целей развития на тысячелетие.

7. Программа работы состоит из четырех взаимосвязанных элементов, которые должны по замыслу носить взаимоусиливающий характер. Она разрабатывалась с учетом необходимости избегать необоснованного дублирования деятельности других существующих тематических программ работы и других текущих инициатив в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и стимулировать согласованность и координацию действий с соответствующими

программами различных международных организаций. Стороны поощряются к осуществлению в соответствующих случаях целей и мероприятий данных тематических программ работы и работы по сквозным вопросам.

8. В работе Конвенции по охраняемым районам учитывается экосистемный подход. Экосистемный подход является главной основой для действий в рамках Конвенции и его применение поможет достижению баланса между тремя целями Конвенции. Охраняемые районы многостороннего использования, создание и управление которыми осуществляется с учетом экосистемного подхода, могут, например, содействовать реализации конкретных целей, связанных с сохранением, устойчивым использованием и справедливым и равным распределением выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов. Экосистемный подход обеспечивает структуру для возможного понимания взаимосвязи между охраняемыми районами и более широким ландшафтом суши и морским ландшафтом и для возможной оценки товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами. Кроме того, создание систем охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода не следует рассматривать лишь в рамках национальных условий, но также в экосистемных и биорегиональных условиях в тех случаях, когда соответствующая экосистема простирается за пределы национальных границ. Такое положение служит убедительным доводом в пользу создания трансграничных охраняемых районов и охраняемых районов открытого моря.

9. Программа работы предназначена для оказания помощи Сторонам в создании национальных программ работы, снабженных целенаправленными задачами, мероприятиями, конкретно определенными участниками, сроками, ожидаемым вкладом в работу и предполагаемыми результатами, поддающимися измерению. Стороны могут отбирать, адаптировать и/или добавлять цели и мероприятия, предлагаемые в настоящей программе работы, в соответствии со специфическими национальными и местными условиями и уровнем своего развития. При реализации настоящей программы работы следует учитывать экосистемный подход Конвенции о биологическом разнообразии. В процессе осуществления программ работы Сторонам предлагается обращать должное внимание на социальные, экономические и экологические издержки и преимущества различных вариантов. Кроме того, Сторонам предлагается изучить вопрос об использовании надлежащих технологий, источников финансирования и технического сотрудничества и обеспечивать посредством принятия надлежащих мер средства для решения специфических проблем и удовлетворения специфических требований, связанных с их охраняемыми районами.

10. Учитывая три цели Конвенции и необходимость сбалансированного подхода к работе по охраняемым районам, при котором должное внимание обращается на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и совместное использование на справедливой основе выгод от применения генетических ресурсов, Стороны, возможно, пожелают внедрить следующую программу работы по охраняемым районам:]

III. ЭЛЕМЕНТЫ, ЗАДАЧИ И МЕРОПРИЯТИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: Прямые меры планирования, отбора, внедрения, укрепления систем охраняемых районов и охраняемых участков и управления ими

Задача 1.1 – Создание и укрепление национальных и региональных систем охраняемых районов, включенных в глобальную сеть, в качестве вклада в осуществление целей, согласованных в глобальном масштабе.

Цель: Создание к 2010 году на суше и к 2012 году в морской среде⁶ глобальной сети комплексной, репрезентативной и эффективно управляемой национальной и региональной системы охраняемых районов в качестве вклада в реализацию i) цели Стратегического плана Конвенции и Всемирного саммита по устойчивому развитию по достижению значительного снижения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году; ii) Целей развития на тысячелетие – особенно цели 7 по обеспечению экологической устойчивости; и iii) Глобальной стратегии сохранения растений.

[*Определение:* Системы охраняемых районов и экологических сетей должны состоять из системы основных районов, коридоров, переходных зон и буферных зон, созданных и управляемых таким образом, чтобы поддержать или восстановить экосистемные услуги, сохранить биологическое разнообразие и обеспечить приемлемое и устойчивое использование природных ресурсов. При этом в программе работы признается, что понятие «национальный» может означать как национальный, так и субнациональный в некоторых странах. Должна быть создана дифференцированная система, включающая широкий диапазон уровней защиты и интенсивности землепользования, совместимых с целями природоохранной деятельности. Охраняемые районы не должны рассматриваться изолированно, но должны быть включены в более широкие ландшафты суши, морские ландшафты и сектора.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

- 1.1.1. Проведение к 2006 году на национальном уровне анализа вариантов определения ограниченных во времени, поддающихся измерениям целевых заданий в отношении охраняемых районов, которые будут содействовать реализации упомянутых выше целей сохранения биоразнообразия, согласованных в глобальном масштабе. В число предлагаемых критериев на национальном уровне для определения прогресса на пути выполнения целевых заданий, входит: общая площадь территории в гектарах, которой придан статус охраняемой, процент экорегионов и основных видов мест обитания, которым придан статус охраняемых, оценка статуса экологической целостности охраняемых районов и количественных целевых заданий, касающихся видов, подверженных риску исчезновения.
- 1.1.2. Проведение к 2005 году в неотложном порядке анализа реализуемости создания или расширения охраняемых районов в остающихся крупных, нетронутых или относительно нефрагментированных или в высокой степени невозможных природных районах, находящихся под значительной угрозой, а также охраняемых районов, обеспечивающих важные в глобальном отношении виды, находящиеся под угрозой исчезновения, и виды, находящиеся под угрозой исчезновения, обитание которых ограничено отдельным участком, и в целом незащищенных пресноводных и морских экосистем, уделяя особое внимание районам за пределами национальных юрисдикций.
- 1.1.3. На основе применения существующих методологий отбора участков разработка к 2005 году структуры для оценки пробелов в системе охраняемых районов на национальном и экорегиональном уровнях, включая морские и прибрежные охраняемые районы. При этом следует учитывать различные уровни биоразнообразия, а именно, генетический, видовой, среды обитания, экосистемный и ландшафтный. Система должна учитывать Приложение I к Конвенции о биологическом разнообразии и другие соответствующие международные конвенции, а также такие критерии, как невозместимость целевых компонентов биоразнообразия, требования к минимальному размеру и жизнеспособности, связанность (включая коридоры), ненарушенность, экологические процессы и экосистемные услуги.

^{6/} Ссылки на сети морских охраняемых районов должны соответствовать цели в Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию.

Система должна включать перечни видов и сред обитания, в отношении которых меры сохранения считаются необходимыми.

- 1.1.4. Проведение к 2006 году на национальном уровне обзоров существующих и потенциальных форм сохранения биоразнообразия, включая новаторские модели управления охраняемыми районами, которые должны быть признаны и внедрены при помощи законодательных мер, мер политики, финансовых учреждений и общинных механизмов, таких как охраняемые районы, находящиеся в ведении государственных органов разных уровней, охраняемые районы, находящиеся в совместном управлении, частные охраняемые районы, общинные охраняемые районы, сохраняемые районы коренного населения и микрорезерватов.
- 1.1.5. На основе результатов вышеупомянутых оценок проведение оценок пробелов и разработка к 2006 году национальных планов ликвидации выявленных пробелов в системе (включая отбор мест для учреждения новых участков, расширение существующих участков, восстановление и реабилитация деградированных и полудиких районов и восстановление угрожаемых видов).
- 1.1.6. Назначение к 2008 году охраняемых районов, выявленных в результате оценки пробелов (включая точные границы и карты) и завершение к 2010 году создания комплексных и репрезентативных национальных систем охраняемых районов в рамках национальных и региональных экологических сетей.
- 1.1.7. Расширить поддержку и участие в существующих международных системах охраняемых районов, включая Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, Конвенцию о всемирном наследии и программу ЮНЕСКО – ЧиБ.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 1.1.8. Подготовка и распространение среди Сторон технического документа, обеспечивающего структуру для разработки национальных ограниченных во времени, поддающихся измерениям целевых заданий в отношении охраняемых районов, упомянутых выше.
- 1.1.9. Выявление вариантов количественных и качественных целевых заданий и показателей в отношении охраняемых районов, которые должны использоваться на глобальном уровне и которые содействовали бы достижению цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие.
- 1.1.10. Обращение к соответствующим международным и региональным организациям с просьбой предоставить содействие Сторонам в проведении оперативных оценок на национальном уровне.
- 1.1.11. Обобщение и распространение через механизм посредничества соответствующих современных подходов, структур и инструментов для планирования системы и стимулирования и содействия обмену опытом и навыками применения и адаптации их к различным экологическим и социальным условиям.

Основные партнеры

Стороны, ЮНЕП – ВЦМООС, ЮНЕСКО - ЧиБ, ЮНЕСКО - Центр всемирного наследия, ПРООН, Рамсарская конвенция, МСОП-ВКОТ.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, такие как «Охрана природы», ВФП, ИМР, межправительственные организации.]

Задача 1.2 – Включение охраняемых районов в более широкие ландшафты суши, морские ландшафты и сектора, чтобы поддерживать их экологические структуры и функции

Цель: К 2015 году все охраняемые районы включены в связанные системы охраняемых более широких ландшафтов суши, морских ландшафтов и в соответствующие сектора на основе применения экосистемного подхода и с учетом экологической связности и концепции, в случаях применимости, экологических сетей.

[Экологически репрезентативное и последовательное сочетание районов суши и/или моря, которое может включать охраняемые районы, коридоры и буферные зоны и которое обеспечивает связность для видов и экосистем в целях достижения удовлетворительного статуса их сохранности. В отношении районов на территории экологической сети может применяться различный тип охраны.]

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами:

- 1.2.1. Проведение к 2006 году оценки опыта, накопленного в национальном и субнациональном масштабах, по реализации конкретной деятельности, касающейся интеграции охраняемых районов и мер сохранения биоразнообразия в более широкие ландшафты и секторальные планы и такие стратегии, как стратегические документы по сокращению бедности.
- 1.2.2. Выявление и осуществление к 2008 году практических мер по совершенствованию такой интеграции, в том числе мер политики, законодательных мер, мер планирования и других мер.
- 1.2.3. Разработка - в рамках экологических сетей - буферных зон и управление ими вокруг охраняемых районов в целях содействия поддержанию их экологической целостности.
- 1.2.4. Восстановление сред обитания в соответствующих случаях в качестве вклада в создание экологических сетей.
- 1.2.5. Применение в соответствующих случаях технического новаторства в агролесоводстве, экологическом сельском хозяйстве и устойчивом управлении рыбным хозяйством для укрепления подходов, основанных на ландшафтах суши и морских ландшафтах

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 1.2.6. Организация к 2005 году международного семинара по интеграции биоразнообразия и охраняемых районов в соответствующие секторальные и пространственные планы и распространение результатов среди всех Сторон и соответствующих партнеров и сотрудничающих партнеров.
- 1.2.7. Подготовка и обновление формы представления вторых тематических докладов об охраняемых районах, охватывающей, среди прочего, вопросы интеграции охраняемых районов и национальных систем охраняемых районов в соответствующие сектора и пространственные планы.

Основные партнеры

Стороны, ЮНЕСКО-ЧиБ, МСОП-ВКОТ, Рамсарская и другие природоохранные конвенции

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации и межправительственные организации.]

Задача 1.3 – Создание и укрепление региональных сетей, трансграничных охраняемых районов (ТГОР) и сотрудничество между соседними охраняемыми районами за пределами национальных границ

Цель: Создание и укрепление к 2010 году^{2/} трансграничных охраняемых районов, прочих форм трансграничного сотрудничества между соседними охраняемыми районами и региональными сетями в пределах, необходимых для достижения задачи 1.1 по более эффективному сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, осуществлению экосистемного подхода и улучшению международного сотрудничества.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами:

- 1.3.1 Осуществление сотрудничества с другими Сторонами и соответствующими партнерами в целях учреждения эффективных региональных сетей охраняемых районов, особенно в зонах совместного использования экологических ресурсов, которые определены как районы, имеющие приоритетную важность для сохранения биологического разнообразия (например, системы барьерных рифов, крупные бассейны рек, горные системы, крупные сохранившиеся лесные массивы), и внедрение в соответствующих случаях многострановых координационных механизмов для оказания поддержки созданию таких сетей и эффективному долгосрочному управлению ими.
- 1.3.2 Осуществление сотрудничества с другими Сторонами в целях создания охраняемых районов в открытом море и в других районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции, и управления ими.
- 1.3.3 Создание в соответствующих случаях новых ТГОР с соседними Сторонами и странами и укрепление эффективного совместного управления существующими ТГОР.
- 1.3.4 Гармонизация соответствующей национальной практики управления с целью содействия созданию ТГОР и управлению ими.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 1.3.5 Сотрудничество и проведение консультаций, среди прочего, с бюро Рамсарской конвенции, Центром всемирного наследия и ЮНЕСКО - ЧиБ, Рамсарской конвенцией и Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных, ЮНЕП – ВЦМООС, МСОП-ВКОТ, местными и коренными общинами, НПО, компаниями частного сектора и финансирующими учреждениями, для разработки руководящих указаний по созданию трансграничных охраняемых районов и подходов с позиций совместного управления, в зависимости от необходимости, в целях распространения их среди Сторон, учитывая при этом существующие руководящие указания МСОП-ВКОТ, касающиеся ТГОР.
- 1.3.6 Подготовка к восьмому совещанию Конференции Сторон комплексной инвентаризации существующих смежных охраняемых районов по обе стороны международных границ и других трансграничных земельных площадей, подходящих для создания ТГОР, обращая особое внимание на такие районы, расположенные в пределах горячих точек биоразнообразия.
- 1.3.7. Обобщение и распространение информации о региональных сетях охраняемых районов с указанием, по мере возможности, их географического распределения, исторических данных, их роли и участвующих партнеров.

^{2/} Ссылки на сети морских охраняемых районов должны соответствовать цели в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию.

Основные партнеры

Стороны, ЮНЕСКО - ЧиБ, Центр всемирного наследия, МСОП-ВКОТ, Рамсарская конвенция, Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных, СИТЕС и другие природоохранные конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации и межправительственные организации.]

Задача 1.4 – Существенное улучшение планирования охраняемого района в привязке к участку и управление им:

Цель: Обеспечение эффективного управления всеми охраняемыми районами к 2012 году, используя процессы систематического научно-обоснованного планирования участков (при использовании существующих методологий) с самым широким участием общественности, приводящим к разработке четких целей деятельности по сохранению биоразнообразия, целевых заданий, управленческих стратегий и программ мониторинга.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами:

- 1.4.1 Создание системы привлечения самых широких кругов общественности – обеспечивающей участия всех основных субъектов деятельности – в рамках процесса планирования, осуществляемого в привязке к участку, и использование соответствующих экологических и социально-экономических данных, необходимых для разработки эффективных процессов планирования.
- 1.4.2 Определение поддающихся измерению целевых задач по сохранению биоразнообразия на участках, например, геномов, видов, природных сообществ, экосистем и экологических процессов, используя критерии, изложенные в приложении I к Конвенции о биологическом разнообразии, и другие соответствующие критерии.
- 1.4.3 Выявление и ранжирование основных угроз по показателям относительной опасности для определенных целевых задач по сохранению биоразнообразия (включая как непосредственные нагрузки, так и скрытые источники), и определение стратегий борьбы с самыми серьезными угрозами.
- 1.4.4 Включение в процесс планирования участков анализа возможностей охраняемого района способствовать сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в местном и региональном масштабах.
- 1.4.5 Разработка или обновление, в соответствии с обстоятельствами, но не позднее 2012 года, стратегических планов управления охраняемыми районами на основе вышеупомянутого процесса для более эффективного достижения целей сохранения биоразнообразия.
- 1.4.6 Использование, исходя из соображений целесообразности, всего спектра систем управления, а также традиционных знаний и практики коренных народов и местных общин.
- 1.4.7 Обеспечение равного распределение затрат и выгод, проистекающих из создания охраняемых районов и управления ими.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 1.4.8 Обобщение и распространение через механизм посредничества соответствующих современных подходов, структур и инструментов для планирования участков и стимулирование и облегчение обмена опытом и навыками применения и адаптации их к различным экологическим и социальным условиям.
- 1.4.9 Оказание Сторонам, многосторонним учреждениям, неправительственным организациям и другим соответствующим участникам помощи в применении таких инструментов для проводимой ими соответствующей работы, связанной с планированием участков.

Основные партнеры

Стороны, МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, Рамсарская конвенция и другие международные конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл» и другие межправительственные организации].

Задача 1.5 – Предотвращение и смягчение неблагоприятных последствий основных угроз, грозящих охраняемым районам:

Цель: Внедрение к 2008 году эффективных механизмов для выявления и предотвращения и/или смягчения неблагоприятных последствий основных угроз, грозящих охраняемым районам.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

- 1.5.1 Проведение, в соответствии с обстоятельствами, но не позднее 2010 года, своевременной стратегической оценки экологических последствий реализации любых планов или проектов, способных оказывать воздействие на охраняемые районы, и обеспечение своевременного обмена информацией между всеми заинтересованными в этом сторонами, учитывая при этом решение VI/7 А Конференции Сторон о разработке руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегические экологические оценки.
- 1.5.2 Разработка до 2010 года на национальном и международном уровнях режимов ответственности, включающих принцип «загрязнитель платит» или другие соответствующие механизмы, за ущерб, причиняемый охраняемым районам]

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 1.5.3 Решение вопросов, конкретно касающихся охраняемых районов, в руководящих принципах по включению тематики биоразнообразия в процессы проведения оценки экологических последствий и стратегических экологических оценок, в процедуры и в нормативные положения.
- 1.5.4 Осуществление сотрудничества с Международной ассоциацией по оценке воздействия и с другими соответствующими организациями в целях дальнейшей разработки и уточнения руководящих указаний по проведению оценок воздействия, в частности, для включения в

них всех этапов процессов проведения оценки экологических последствий в охраняемых районах, учитывая при этом экосистемный подход.

- 1.5.5. Обобщение и распространение через механизм посредничества тематических исследований, практики и накопленного опыта смягчения неблагоприятных последствий основных угроз и содействие обмену опытом.

Основные партнеры

Стороны, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, научные органы Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Конвенции по борьбе с опустыниванием (КБО) и Рамсарской конвенции, МСОП-ВКОТ, Международная ассоциация по оценке воздействия.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл» и другие межправительственные организации.]

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: Регулирование, участие, справедливость и распределение выгод.

Задача 2.1 – Содействие справедливости и распределению выгод:

Цель: Внедрение к 2008 году механизмов для обеспечения справедливого распределения затрат и выгод, связанных с созданием охраняемых районов и управлением ими.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

- 2.1.1. Проведение оценки экономических и социально-культурных издержек и последствий создания и поддержания охраняемых районов, особенно для коренных и местных общин, и адаптации политики для обеспечения справедливой компенсации таких издержек и последствий, включая утрату источников к существованию в связи с неосуществленными возможностями.
- 2.1.2. Признание и поощрение создания (в дополнение к охраняемым районам, управляемым государством) более широкого спектра резерватов (например, районов, сохраняемых коренными и местными общинами, частных резерватов) с помощью правовых, политических, финансовых, организационных и общинных механизмов.
- 2.1.3. Внедрение политики и организационных механизмов для облегчения законного признания районов, охраняемых коренными народами, и районов, находящихся под охраной общин, и эффективного управления ими в соответствии с целями сохранения как биоразнообразия, так и знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.
- 2.1.4. Использование социальных и экономических выгод (обеспеченных охраняемыми районами в соответствии с целями управления ими) для снижения остроты проблемы нищеты.
- 2.1.5. Привлечение соответствующих субъектов деятельности к процессам общественного планирования и управления, принимая во внимание принципы экосистемного подхода.
- 2.1.6. Внедрение соответствующей национальной политики для регулирования доступа к генетическим ресурсам на территории охраняемых районов и распределения выгод от их применения, используя при этом Боннские руководящие принципы по обеспечению

доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения.]

Задача 2.2 – Расширение и обеспечение участия всех субъектов деятельности, включая местные и коренные общины.

Цель: К 2008 году все охраняемые районы управляются и учреждаются при полноправном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствии с нормами национального законодательства и международными обязательствами; расширяется участие других субъектов деятельности на соответствующих этапах и уровнях работы, связанной с охраняемыми районами, и организация создания охраняемых районов.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

- 2.2.1 Проведение национальных обзоров положения дел, потребностей и механизмов с учетом контекста, обеспечивая при этом гендерную и социальную справедливость, для привлечения субъектов деятельности к разработке политики, касающейся охраняемых районов и управления ими, на уровне национальной политики, систем охраняемых районов и отдельных участков.
- 2.2.2 Разработка на основе проведенных национальных обзоров конкретных планов и инициатив по привлечению субъектов деятельности к работе на всех уровнях планирования и создания охраняемых районов, их регулирования и управления ими, включая резерваты коренного населения и районы, сохранением которых занимаются общины, в том числе при помощи создания советов управления с участием многих субъектов деятельности, в зависимости от обстоятельств, используя при этом соответствующие экологические и социально-экономические данные и уделяя особое внимание выявлению и устранению барьеров, препятствующих адекватному участию частного сектора, НПО и общин.
- 2.2.3 Планирование, создание охраняемых районов и управление ими на основе предварительного обоснованного согласия коренных народов и местных общин и в полном соответствии с их правами.
- 2.2.4 Привлечение представителей, выбранных коренными и местными общинами, к управлению охраняемыми районами сообразно с их правами и интересами.
- 2.2.5 Оказание поддержки проведению среди субъектов деятельности совместных оценочных мероприятий с целью выявления и упорядочения существующих в обществе знаний, навыков, ресурсов и определения учреждений, имеющих особое значение для сохранения биоразнообразия.
- 2.2.6 Стимулирование и поддержание подготовки субъектов деятельности и создания среди них потенциала для учреждения охраняемых районов и управления ими.
- 2.2.7 Обеспечение стимулирующей среды (законодательные нормы, политика, потенциал и ресурсы) для привлечения местного и мобильного населения и субъектов деятельности среди коренных общин к процессу принятия решений и развитие их потенциала и возможностей создавать районы, охраняемые общинами, и частные охраняемые районы и управлять ими.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 2.2.8 В сотрудничестве с ключевыми партнерами и с учетом оптимальных методов разработать и распространить указания для Сторон о способах стимулирования и расширения участия субъектов деятельности во всех аспектах работы, связанной с охраняемыми районами.
- 2.2.9 Распространение среди Сторон тематических исследований, рекомендаций относительно передовых методов и других источников информации, касающихся участия субъектов деятельности в работе, связанной с охраняемыми районами.
- 2.2.10 Стимулирование международного обмена опытом относительно применения эффективных механизмов привлечения субъектов деятельности к работе по сохранению биоразнообразия, особенно в том, что касается совместного управления охраняемыми районами, районов, охраной которых занимаются общины, и частных охраняемых районов.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Рамсарская конвенция, КБО и другие природоохранные конвенции, Всемирный банк, ПРООН.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие НПО и заинтересованные стороны].

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: Стимулирующие мероприятия**Задача 3.1 – Проведение стимулирующей политики, обеспечение организационной и социально-экономической среды, благоприятствующей охраняемым районам:**

Цель: Проведение к 2008 году обзора и переработки политики (в соответствующих случаях), включая использование социально-экономической оценки ценности и стимулов, для обеспечения благоприятной стимулирующей среды, способствующей более эффективному учреждению охраняемых районов и систем охраняемых районов и управлению ими.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

- 3.1.1. Выявление к 2006 году пробелов в законодательной и институциональной сферах, которые препятствуют эффективному созданию охраняемых районов и управлению ими, и эффективное устранение этих пробелов к 2009 году.
- 3.1.2. Проведение на национальном уровне оценки вклада охраняемых районов в экономику и культуру страны и в достижение Целей развития на тысячелетие на национальном уровне; и включение использования инструментов экономической оценки и учета природных ресурсов в процессы национального планирования с целью выявления скрытых и явных экономических выгод, обеспечиваемых охраняемыми районами, и получателей этих выгод.
- 3.1.3. Гармонизация секторальной политики и законов для обеспечения их содействия сохранению системы охраняемых районов и эффективному управлению ими.
- 3.1.4. Рассмотрение принципов управления, таких как правовые нормы, децентрализация, механизмы принятия решений с участием общественности для учреждений и процессов, обеспечивающих отчетность и справедливое урегулирование споров.

- 3.1.5. Выявление и устранение порочных стимулов и несоответствий в секторальной политике, которые усиливают нагрузку на охраняемые районы, или принятие мер по смягчению их порочного воздействия. В случае осуществимости преобразование этих факторов в положительные стимулы для сохранения биоразнообразия.
- 3.1.6. Выявление и внедрение положительных стимулов, которые содействуют поддержанию целостности и сохранению охраняемых районов, и привлечение общин и других субъектов деятельности к процессу их сохранения.
- 3.1.7. Создание национальных механизмов и учреждений стимулирования для оказания помощи учреждению районов сохранения биоразнообразия на частных землях, включая частные резерваты и сервитуты сохранения биоразнообразия на национальном, региональном и местном уровнях, которые содействуют достижению целей сохранения биоразнообразия в управляемых ландшафтах и морских ландшафтах, окружающих официальные охраняемые районы.
- 3.1.8. Выявление и развитие экономических возможностей и создание рынков для товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами, и/или экосистемных услуг, которые они обеспечивают, в соответствии с целями существования охраняемых районов.
- 3.1.9. Создание необходимых механизмов для учреждений, отвечающих за сохранение биологического разнообразия на национальном, региональном и местном уровнях, для достижения институциональной и финансовой устойчивости.
- 3.1.10. Сотрудничество с соседними странами в сфере создания благоприятных условий для трансграничных охраняемых районов и прочих аналогичных подходов, включая региональные сети.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 3.1.11 В сотрудничестве с ключевыми партнерами, такими как ОЭСР, МСОП, ВФП и секретариаты других конвенций, сбор информации о соответствующих указаниях, наборах ресурсов и другой информации о мерах стимулирования, включая те, что относятся к разработке вариантов стимулирования через посредство прав пользования, рынков, политики образования цен и т. д.
- 3.1.12 Обобщение и распространение тематических исследований, посвященных передовым методам использования мер стимулирования для управления охраняемыми районами.
- 3.1.13 Выявление путей и средств включения практики использования мер стимулирования в планы, программы и политику управления охраняемыми районами, в том числе возможностей устранения или смягчения порочных стимулов.

Основные партнеры

Стороны, МСОП-ВКОТ, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, научные органы КБО и Рамсарская конвенция.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», Всемирный банк и другие межправительственные организации.]

Задача 3.2 – Создание потенциала для планирования, учреждения охраняемых районов и управления ими:

Цель: К 2010 году внедрены комплексные программы и инициативы по созданию потенциала для развития знаний и навыков на индивидуальном, общинном и организационном уровнях, с обращением особого внимания на социальное равенство.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

- 3.2.1 Обобщение и/или разработка к 2006 году оценок потенциала национальных охраняемых районов, включающих существующие знания и опыт относительно управления охраняемыми районами, в том числе аборигенные и традиционные знания, и создание и осуществление программ по созданию потенциала на национальном и местном уровнях, а также представление доклада о ходе работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Эта работа должна включать навыки по урегулированию споров и ведению переговоров.
- 3.2.2 Внедрение эффективных механизмов для документирования существующих знаний и опыта, касающихся управления охраняемыми районами, включая аборигенные/традиционные знания и выявление пробелов в знаниях и навыках.
- 3.2.3 Внедрение и реализация программы по созданию потенциала, с учетом потребности в финансовой и технической помощи, на национальном уровне, которая определяется спросом и отражает изменения и нововведения, и представление доклада о результатах работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии
- 3.2.4 Внедрение, в сотрудничестве с механизмами посредничества и соответствующими организациями, механизмов для обмена между странами практическими знаниями, информацией и опытом создания потенциала.
- 3.2.5 Создание и/или укрепление возможностей учреждений налаживать межсекторальное сотрудничество в целях управления охраняемыми районами на региональном, национальном и местном уровнях и внедрение согласованных и стимулирующих политических и правовых основ.
- 3.2.6 Создание и/или укрепление возможностей учреждений внедрять и поддерживать базисное финансирование на уровнях, достаточных для обеспечения надлежащих стандартов управления охраняемыми районами, включая креативные методы привлечения финансовых средств при помощи налоговых стимулов, экологических услуг и других инструментов.
- 3.2.7 Создание и/или развитие возможностей учреждений, курирующих охраняемые районы, применять креативные методы привлечения финансовых средств с помощью налоговых стимулов, экологических услуг и других инструментов.
- 3.2.8 Обращение к ГЭФ и к другим учреждениям-донорам с призывом поддержать усилия развивающихся стран и стран с переходной экономикой, направленные на внедрение инициатив по созданию потенциала для управления охраняемыми районами и реализации национальных систем охраняемых районов и сетей.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 3.2.9 Обобщение существующей информации, включая национальные доклады, проведение обзора реализованных ранее исследований и выявление потребностей в создании потенциала.

- 3.2.10 Осуществление сотрудничества с Сетью распространения знаний об охраняемых районах и оказание ей поддержки совместно с соответствующими организациями и МПБ. Эта сеть представляет собой интерактивный веб-сайт, на котором менеджеры охраняемых районов и причастная к этим районам общественность могут обмениваться опытом и изучать навыки, приобретенные в результате накопленного опыта.

Основные партнеры

Стороны, МСОП-ВКОТ, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, научные органы КБО и Рамсарской конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», Всемирный банк и другие межправительственные организации.]

Задача 3.3 – Разработка, применение и передача соответствующих технологий для охраняемых районов:

Цель: К 2010 году разработка, аттестация и передача соответствующей технологии и новаторских подходов для эффективного управления охраняемыми районами, учитывая решения Конференции Сторон о передаче технологии и технологическом сотрудничестве.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами:

- 3.3.1 Документирование соответствующих технологий, применяемых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия охраняемых районов и для управления охраняемыми районами.
- 3.3.2 Проведение оценки потребностей в соответствующих технологиях для управления охраняемыми районами с привлечением всех субъектов деятельности, таких как местные и коренные общины, научно-исследовательские учреждения, неправительственные организации и частный сектор.
- 3.3.3 Представление Исполнительному секретарю информации о соответствующих технологиях и эффективных подходах для управления охраняемыми районами.
- 3.3.4 Стимулирование разработки и использования соответствующей технологии для восстановления мест обитания, картографирования ресурсов, проведения биологических инвентаризаций и оперативных оценок биоразнообразия, проведения мониторинга, сохранения in-situ и ex-situ, устойчивого использования и т.д.
- 3.3.5 Создание стимулирующей среды для передачи технологии с помощью правовых структур и укрепления правопорядка.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 3.3.6 Обобщение информации, представляемой Сторонами и соответствующими международными организациями о надлежащих технологиях и подходах для эффективного управления охраняемыми районами и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия охраняемых районов.

- 3.3.7 Распространение данной информации через механизм посредничества и оказание содействия обмену информацией.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Институт мировых ресурсов, Оценка экосистем на пороге тысячелетия.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие НПО, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию и заинтересованные стороны.]

Задача 3.4 – Обеспечение финансовой устойчивости охраняемых районов и национальной и региональной систем охраняемых районов

Цель: Обеспечение к 2008 году адекватных финансовых ресурсов для покрытия расходов, связанных с эффективным внедрением национальных и региональных систем охраняемых районов и управлением ими.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

- 3.4.1 Проведение в национальном масштабе к 2006 году исследования финансовых потребностей и вариантов (с учетом возможностей приоритизации и корректировки структур расходов), связанных с национальной системой охраняемых районов, при финансировании, состоящем из сочетания национальных и международных ресурсов и включающем широкий диапазон возможных инструментов финансирования, таких как государственное финансирование, учет расходов на охрану природы в счет погашения долга, частное финансирование, налоги и сборы за использование экологических услуг на национальном уровне, выплата вознаграждений за счет услуг, предоставляемых охраняемыми районами, и экологические компенсационные платежи.
- 3.4.2 Разработка на основе результатов данного исследования планов устойчивого финансирования на уровне страны, предусматривающих поддержку национальных систем охраняемых районов, и переход к внедрению данных планов к 2006 году, включая введение необходимых регламентационных, правовых, организационных и других мер. Для оказания содействия реализации данных планов страны должны использовать экспертные знания и ресурсы учреждений Организации Объединенных Наций, многосторонних и двусторонних учреждений по оказанию помощи, других финансирующих организаций и неправительственных организаций.
- 3.4.3 Осуществление сотрудничества с другими странами в целях разработки и внедрения программ устойчивого финансирования региональных и международных систем охраняемых районов.
- 3.4.4 Включение информации о финансировании национальных охраняемых районов в будущие национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и в сотрудничестве с другими соответствующими механизмами, такими как Всемирная база данных об охраняемых районах, оказание помощи в укреплении роли секретариата Конвенции в процессе сбора и распространения информации о финансировании охраняемых районов.

3.4.5. Включение охраняемых районов в основной процесс планирования развития.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

3.4.6 Обращение к Сторонам с запросом о представлении информации относительно финансирования охраняемых районов и требований к реализации программы работы.

3.4.7 Созыв совещания учреждений-доноров для содействия финансированию Сторон с целью осуществления программы работы.

3.4.8 Обобщение и распространение через механизм посредничества тематических исследований и рациональных методов, касающихся финансирования охраняемых районов.

3.4.9 Проведение до 2006 года исследования о ценности экосистемных услуг, предлагаемых охраняемыми районами.

Основные партнеры

Стороны, ГЭФ, Всемирный банк, Природоохранный финансовый альянс и другие доноры.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, МСОП, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие межправительственные организации.]

Задача 3.5 – Укрепление связи, просвещения и осведомленности общественности

Цель: Существенное повышение к 2008 году осведомленности общественности о важности и пользе охраняемых районов, а также достижение лучшего понимания и правильного восприятия их важности и пользы.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами:

3.5.1 Внедрение или укрепление в тесном сотрудничестве с инициативой Конвенции о биологическом разнообразии по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (ИУСППОО) программ повышения осведомленности о значении охраняемых районов для реализации страной деятельности по сохранению биоразнообразия и для ее социально-экономического развития, предназначается для всех субъектов деятельности

3.5.2 Определение основных тем для программ просвещения, повышения осведомленности общественности и связи, связанных с охраняемыми районами, включая, среди прочего, их вклад в экономику и культуру, для достижения конкретных конечных результатов, таких как соблюдение требований пользователями ресурсов и другими субъектами деятельности или более четкое понимание научных знаний местными и коренными общинами и лицами, отвечающими за разработку политики.

3.5.3 Укрепление и в соответствующих случаях формирование информационных механизмов для таких целевых групп, как частный сектор, лица, отвечающие за разработку политики, учреждения, оказывающие помощь развитию, общинные организации, молодежь, средства массовой информации и широкая общественность.

- 3.5.4 Формирование механизмов для налаживания конструктивного диалога и обмена знаниями среди менеджеров охраняемых районов и между менеджерами охраняемых районов и коренными и местными общинами и их организациями.
- 3.5.5. Обеспечение особого внимания к соответствующей подготовке информации для различных местных/коренных групп населения.
- 3.5.6. Включение тематики охраняемых районов в качестве неотъемлемой части в учебные планы как на национальном, так и на региональном уровнях.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

- 3.5.7. Разработка не защищенных авторским правом просветительских инструментов и материалов для их адаптации и использования в процессе рекламирования охраняемых районов как одного из важных средств обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.
- 3.5.7. Составление аннотированной библиографии и тематических исследований для наглядной демонстрации спектра эффективных вариантов, свободно доступных для разработки и реализации программ и мероприятий по повышению осведомленности общественности и налаживанию связи, предназначенных для охраняемых районов.
- 3.5.8. Создание совместно с Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП, Комиссией МСОП по просвещению и информированию и с другими соответствующими партнерами инициативы с целью привлечения глобальной информационно-развлекательной индустрии (телевидения, кино, популярной музыки, Интернета и т.д.) к участию в глобальной кампании по повышению осведомленности об издержках, вызываемых утратой биологического разнообразия, и о важной роли, которую играют охраняемые районы в нейтрализации процесса такой утраты.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия и Рабочая группа по ИУСППОО Рамсарской конвенции

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», многонациональные корпорации средств массовой информации.]

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 4: Стандарты, оценка, мониторинг

Задача 4.1 – Разработка минимальных стандартов и передовых методов для национальных и региональных систем охраняемых районов:

Цель: Разработка и внедрение к 2008 году стандартов, критериев и рациональных методов планирования, отбора, учреждения, рационального использования национальных и региональных систем охраняемых районов.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами:

- 4.1.1 Учреждение в рамках Конвенции процесса разработки добровольных стандартов и оптимальной практики планирования и управления, связанных с охраняемыми районами.

В процессе разработки такой структуры Стороны, возможно, пожелают принять во внимание Серию указаний по управлению охраняемыми районами, которые были разработаны МСОП.

- 4.1.2 Разработка эффективной, долгосрочной системы мониторинга на основе добровольного участия и набора индикаторов, определяющих: состояние биоразнообразия, статус целевых задач по сохранению биоразнообразия, экологическую целостность, понижение угроз и возможности эффективного управления, в соответствующих случаях.
- 4.1.3 Использование результатов мониторинга для внедрения практики гибкого управления в соответствии с экосистемным подходом.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 4.1.4 Разработка и распространение среди Сторон в сотрудничестве с ключевыми партнерами и с учетом рациональных методов указаний относительно добровольных минимальных стандартов для планирования, отбора, учреждения, рационального использования участков и сетей охраняемых районов и управления ими.
- 4.1.5 Обобщение информации о рациональных методах и тематических исследований, касающихся эффективного управления охраняемыми районами, и распространение данной информации через механизм посредничества и оказание содействия обмену информацией.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Рамсарская конвенция и другие природоохранные конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие НПО и заинтересованные Стороны.]

Задача 4.2 – Оценка эффективности управления охраняемыми районами:

Цель: Принятие и внедрение к 2008 году Сторонами структур мониторинга, оценки и отчетности в отношении эффективности управления охраняемыми районами на уровне участков, национальной и региональной систем и трансграничных охраняемых районов.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами:

- 4.2.1 Разработка указаний относительно стандартов и оптимальной практики проведения оценки эффективности управления охраняемыми районами и регулирования их деятельности и создание соответствующей базы данных, с учетом разработанной МСОП-ВКОТ структуры для проведения оценки эффективности управления и других соответствующих методологий.
- 4.2.2 Обеспечение к 2005 году отбора надлежащих методов, критериев и индикаторов для проведения оценки эффективности управления охраняемыми районами.

- 4.2.3 Проведение к 2010 году оценок эффективности управления не менее чем на 30% территории охраняемых районов каждой Стороны и национальных систем охраняемых районов и экологических сетей.
- 4.2.4 Включение информации о результатах проведенной оценки эффективности управления охраняемыми районами в национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.
- 4.2.5 Эффективное управление должно охватывать планирование участков и систем охраняемых районов, управление ими, процесс привлечения к работе субъектов деятельности, обеспечение финансирования, обеспечение доступа к генетическим ресурсам и процессы распределения выгод.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 4.2.6 Обобщение и распространение через МПБ информации об инициативах и составление базы данных об экспертах по оценке эффективности управления охраняемыми районами.
- 4.2.7 Обобщение информации о подходах к разработке и учреждению охраняемых районов и к управлению ими, которые могут, по всей вероятности, оказаться наиболее эффективными в плане сохранения биоразнообразия.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Рамсарская конвенция и другие природоохранные конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие НПО и заинтересованные стороны.]

Задача 4.3 – Оценка и мониторинг состояния охраняемых районов и тенденций в этой области:

Цель: Создание к 2010 году эффективных систем проведения оценки национальных статистических данных об охраняемых районах, которые помогут проводить мониторинг масштабов, состояния охраняемых районов и тенденций в этой области в национальном, региональном и глобальном масштабах и определять результаты, достигнутые на пути осуществления глобальных целей в области сохранения биоразнообразия.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами:

- 4.3.1 Оценка прогресса на пути достижения целей на основе результатов программы периодического мониторинга и представление отчетности о прогрессе по достижению целей в будущих национальных докладах, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.
- 4.3.2 Включение отчетности о национальных компонентах региональных сетей охраняемых районов в национальных отчетах и охраняемых районах в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

- 4.3.3 Изучение возможности создания гармонизированной системы отчетности об участках, определенных в рамках Конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции об охране всемирного наследия и программы ЮНЕСКО-ЧиБ, с учетом механизма отчетности, разрабатываемого в настоящее время ЮНЕП-ВЦМООС.
- 4.3.4 Участие во Всемирной базе данных об охраняемых районах, которую ведет ЮНЕП-ВЦМООС, в издании Перечня охраняемых районов Организации Объединенных Наций и в процессе оценки Состояния охраняемых районов мира.
- 4.3.5 Стимулирование учреждения подразделений геоинформационных систем в качестве инструмента для проведения мониторинга охраняемых районов и оказания поддержки процессам принятия решений.
- 4.3.6 Обращение к многосторонним, двусторонним и частным агентствам и учреждениям-донорам с предложением, чтобы они оказывали поддержку Всемирной базе данных об охраняемых районах в ее функции ключевого вспомогательного механизма в процессе проведения оценок и мониторинга состояния охраняемых районов и тенденций в этой области с учетом пункта 4 решения VI/7 С Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также национальных и региональных баз данных об охраняемых районах.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 4.3.7 Развитие и укрепление рабочих партнерств с соответствующими организациями и учреждениями, которые разработали и ведут базы данных об охраняемых районах, в частности, с ЮНЕП-ВЦМООС и с Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП.]

Задача 4.4 – Гарантирование того, чтобы научные знания содействовали созданию и обеспечению эффективности охраняемых районов и сетей охраняемых районов.

Цель: Дальнейшее развитие научных знаний, касающихся охраняемых районов, в виде вклада в их создание, обеспечение их эффективности и управление ими.

[Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами:

- 4.4.1 Улучшение научно-исследовательского и технического сотрудничества, связанного с охраняемыми районами.
- 4.4.2 Стимулирование междисциплинарных, прикладных научных исследований, объединяющих экологические, социальные и экономические науки, с целью, среди прочего, развития и совершенствования понимания экологических функций охраняемых районов, в частности, в том, что касается поддержания биогеохимических циклов, в том числе в качестве критерия для определения норм подбора иллюстративных материалов.
- 4.4.3 Стимулирование исследований в соответствии с Глобальной таксономической инициативой для совершенствования знаний о распространении и состоянии биологического разнообразия в охраняемых районах и тенденциях в этой области.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 4.4.4 Развитие и укрепление рабочих партнерств с соответствующими организациями и учреждениями, которые проводят научные исследования, ведущие к более четкому пониманию биоразнообразия в охраняемых районах.

4.4.5 Дальнейшая разработка методов и методик проведения оценки товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием в охраняемых районах.

Основные партнеры

МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, ЮНЕСКО ЧиБ, Центр всемирного наследия, Институт мировых ресурсов, Оценка экосистем на пороге тысячелетия.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, ВФП, организация «Охрана природы», «Бёрдлайф Интернэшнл», другие НПО, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию и заинтересованные стороны.]

IX/5. Передача технологии и технологическое сотрудничество

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на то, что Конференция Сторон в своем решении VI/30 поручила ВОНТТК изучить научные, технические и технологические аспекты передачи технологии и технологического сотрудничества на его девятом совещании и принять рекомендацию, содержащую элементы программы работы по передаче технологии,

принимая к сведению рекомендацию 4 Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года относительно правовых и социально-экономических аспектов передачи технологий и технологического сотрудничества,

ссылаясь на пункт 44 h) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию (ВСУР), в котором содержится призыв к государствам оказывать финансовую и техническую помощь развивающимся странам, в том числе в области создания потенциала, в целях укрепления деятельности по сохранению биоразнообразия, осуществляемой на уровне коренных и местных общин,

ссылаясь также на рекомендацию II/3 ВОНТТК о проведении работы по передаче технологии в рамках секторальной тематики, связанной с приоритетными вопросами в его программе работы, как изложено в рекомендации II/12,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании:

a) *одобрила* элементы программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, приведенные в приложении к настоящей рекомендации;

b) *постановила*, что реализацию программы работы следует проводить в тесной координации с осуществлением соответствующих мероприятий в рамках тематических программ работы и программ работы по другим сквозным вопросам, чтобы не допускать дублирования работы и максимально повышать уровень взаимодействия;

c) *предложила* Сторонам и соответствующим международным организациям и *поручила* Исполнительному секретарю осуществить деятельность, относящуюся к их соответствующим полномочиям, изложенную в программе работы на период до восьмого совещания Конференции Сторон, в качестве первого этапа реализации программы работы;

d) *предложила* Сторонам, в соответствии с их выявленными потребностями и приоритетами, созвать национальные, субрегиональные и региональные семинары для обмена информацией и опытом и укрепления потенциала для успешной передачи, распространения и освоения экологически надежных технологий;

e) *постановила*, что неофициальный консультационный совет механизма посредничества в соответствии с решением V/14:

- i) консультирует по вопросам разработки предложений о возможной роли механизма посредничества как центрального механизма обмена информацией о технологиях в целях содействия передаче технологий и технологическому сотрудничеству, поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, касающегося сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и технологий, использующих генетические ресурсы;
- ii) разрабатывает указания для реализации национальными центрами механизма посредничества общих или аналогичных структур по выявлению наличия соответствующих технологий в целях расширения международного

сотрудничества и содействия достижению операционной совместимости с соответствующими существующими системами национального и международного обмена информацией, включая базы данных о технологиях и патентах; и

- iii) содействует реализации предложений по усилению роли механизма посредничества как центрального механизма обмена информацией о технологиях в целях поощрения и облегчения передачи технологий и технологического сотрудничества согласно решениям Конференции Сторон;

f) *постановила* создать Специальную группу технических экспертов по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, которая будет оказывать содействие Исполнительному секретарю:

- i) в подготовке предложений относительно вариантов применения институциональных, административных, законодательных и политических механизмов и мер, включая передовой опыт, а также преодоление барьеров, для содействия доступу развивающихся стран и стран с переходной экономикой к технологиям, являющимся всеобщим достоянием, и к запатентованным технологиям и для содействия освоению этих технологий; и
- ii) в изучении возможностей и механизмов сотрудничества с процессами в рамках других конвенций и международных организаций, таких как Группа экспертов по передаче технологии (ГЭПТ) РККООН;

для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний до восьмого совещания Конференции Сторон;

g) *призвала* Стороны, правительства и соответствующие международные и региональные организации обеспечить финансовую и техническую поддержку и обучение кадров (в зависимости от обстоятельств) для оказания содействия реализации программы работы;

h) *дала* дополнительные указания механизму финансирования Конвенции о соответствующих мерах по созданию или укреплению потенциала, необходимого для успешной передачи технологий и технологического сотрудничества;

i) *рассмотрела* дополнительные пути и средства привлечения многосторонних финансовых учреждений, региональных банков и прочих соответствующих финансирующих органов к работе Конвенции и к усилиям Сторон по ее реализации, в частности, в отношении развития потенциала и передачи технологий и технологического сотрудничества.

Приложение

ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИЙ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ И НАУЧНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

1. Целью настоящей программы работы является разработка значимых и действенных мер, направленных на более эффективное осуществление статей 16 - 19, а также соответствующих положений Конвенции путем поощрения и облегчения передачи технологий и доступа к ним, поступающим от развитых стран развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой и передаваемых между развивающимися странами, что необходимо для обеспечения достижения трех целей Конвенции и в поддержку цели по достижению значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях к 2010 году. Осуществление данной программы работы также будет способствовать достижению Целей развития на тысячелетие по обеспечению экологической устойчивости и искоренения крайней нищеты и голода к 2015 году.

2. Успешная передача технологий и технологическое сотрудничество требуют интегрированного подхода, осуществляемого по инициативе стран на международном, региональном, а также на национальном и секторальном уровнях, на основе сотрудничества между различными субъектами деятельности, включая частный сектор, правительства, коренные и местные общины, двусторонние и многосторонние учреждения, финансовые учреждения, неправительственные организации и научно-исследовательские учреждения, для укрепления деятельности по оценке технологий, информационным системам, созданию благоприятных условий, развитию потенциала и реализации механизмов поддержки.

3. Осуществление деятельности, изложенной в настоящей программе работы, и указанные сроки не должны задерживать немедленную передачу технологий, в соответствии со статьями 16 – 19 Конвенции, в тех случаях, когда технологические потребности и возможности для передачи экологически надежных технологий уже выявлены, а благоприятные условия поддерживают их успешную передачу, принятие и освоение.

4. В ходе осуществления настоящей программы работы различным участникам, перечисленным выше, предлагается учитывать следующие стратегические моменты:

a) в связи с наличием самых различных социально-экономических и культурных условий в разных странах, передача технологий и, в частности, оценка технологических и связанных с ними потребностей в создании или усилении потенциала, неизбежно представляет собой процесс, осуществляемый по инициативе стран;

b) участие, согласие и активная роль всех заинтересованных субъектов деятельности, в особенности коренных и местных общин, ведущих традиционный образ жизни, является залогом успешной передачи и распространения технологий для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

c) необходимо рассмотреть выявление и содействие использованию местных решений проблем местного характера, поскольку новейшие решения нередко разрабатываются на местном уровне, но остаются неизвестными более широкому сообществу потенциальных пользователей;

d) укрепление национальных, региональных и международных информационных систем, в том числе путем разработки и использования общих форматов, стандартов и протоколов, обеспечивающих, среди прочего, доступ к информации о существующих технологиях для целей Конвенции, и усовершенствование механизма посредничества Конвенции в качестве центрального канала доступа к таким информационным системам, имеет решающее значение для осуществления статей 16 – 19 Конвенции;

e) разработка новых форм партнерских отношений, предусматривающих участие правительственных учреждений, государственных и частных научно-исследовательских учреждений, частного сектора и национальных и местных субъектов деятельности, является инструментом, способствующим созданию стимулирующей среды, содействующей успешному сотрудничеству и передаче технологий;

f) в свете многочисленных текущих мероприятий по передаче технологий и технологическому сотрудничеству в рамках существующих программ и инициатив, особое внимание следует уделять обеспечению оптимального взаимодействия с такими программами и инициативами, с тем чтобы избежать дублирования работы;

g) создание или расширение людского и организационного потенциала на всех уровнях, особенно в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, имеет особое значение для реализации настоящей программы работы.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: ОЦЕНКА ТЕХНОЛОГИЙ

Оценка технологических потребностей представляет собой ряд мероприятий, осуществляемых по инициативе стран, с участием соответствующих субъектов деятельности в ходе консультативного процесса для выявления и определения потребностей Сторон с учетом национальных приоритетов и направлений политики, в частности, развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в области сотрудничества и передачи технологии для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия или технологий, использующих генетические ресурсы, и в целях создания или расширения научного, правового и административного потенциала и подготовки кадров. Оценка также должна выявлять, в случае необходимости, потенциальные выгоды, затраты и риски таких технологий. Международное сотрудничество в этой области должно осуществляться на взаимно согласованных условиях.

Задача: Выявление технологических потребностей, потенциальных выгод, затрат и рисков, связанных с такими технологиями, и связанных с ними потребностей Сторон в создании потенциала с учетом национальных приоритетов и направлений политики

Операционная цель 1.1: Проведение оценки соответствующих технологических потребностей, при участии субъектов деятельности, в соответствии с деятельностью, предусмотренной в тематических и сквозных программах работы в рамках Конвенции, и с учетом национальных приоритетов, изложенных, среди прочего, в Национальной стратегии и планах действий по сохранению биоразнообразия.

Мероприятия:

1.1 Подготовка в соответствии с деятельностью, предусмотренной в тематических и сквозных программах работы в рамках Конвенции, и с учетом национальных приоритетов оценок технологий, касающихся:

- a) технологических потребностей, возможностей и барьеров в соответствующих секторах;
- b) связанных с ними потребностей по созданию потенциала.

Операционная цель 1.2: Проведение соответствующих оценок риска при участии субъектов деятельности и, в случае необходимости, при международном сотрудничестве

Мероприятия:

1.2.1 Проведение соответствующих прозрачных оценок воздействия и анализа риска относительно потенциальных выгод, рисков и издержек, связанных с внедрением технологий, включая новые технологии, риск и выгоды которых еще не определены.

1.2.2 Распространение результатов оценок и соответствующего опыта на национальном и международном уровнях.

Основные участники: Стороны Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными субъектами деятельности и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: на текущей основе.

Операционная цель 1.3: Информация о методологиях оценки технологических потребностей широко доступна Сторонам в рамках механизма посредничества и других соответствующих средств.

Мероприятия:

1.3 Сбор информации о методологиях проведения оценок технологических потребностей, проведение анализа применимости и необходимости в адаптации технологий для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и

технологий, использующих генетические ресурсы, и распространение этой информации через механизм посредничества и другие соответствующие средства.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с соответствующими организациями и при помощи Сторон и правительств

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: ИНФОРМАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ

Разработка и укрепление национальных, региональных и международных систем сбора и распространения соответствующей информации о передаче технологии и технологическом сотрудничестве и научно-техническом сотрудничестве, включая создание эффективных сетей электронных баз данных о соответствующей технологии, признается в качестве инструмента, содействующего передаче технологии для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и технологии, использующей генетические ресурсы. На международном уровне эти системы будут обеспечивать, кроме всего прочего, информацию о доступности соответствующих технологий из развитых стран, включая их технические параметры, а также социально-экономические аспекты, о выявленных технологических потребностях Сторон и о тематических исследованиях и передовом опыте в отношении мер и механизмов, содействующих созданию стимулирующей среды для передачи технологии и технологического сотрудничества.

Задача: Национальные, региональные и международные информационные системы для передачи технологии и технологического сотрудничества предоставляют комплексную информацию, актуальную для стимулирования передачи технологии и технологического сотрудничества

***Операционная цель 1:* Механизм посредничества является центральным механизмом для обмена информацией и содействия передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, который обеспечивает доступ к информации о национальных технологических потребностях, соответствующих доступных запатентованных технологиях и технологиях, являющихся всеобщим достоянием, включая доступ к базам данных о существующих технологиях, и к информации о передовом опыте создания стимулирующей среды для передачи технологии и технологического сотрудничества**

Мероприятия

2.1.1. Создание предварительных веб-страниц и выпуск печатных изданий, обеспечивающих доступ к информации о соответствующих инициативах и базах данных, касающихся передачи технологии и технологического сотрудничества

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами

Сроки реализации: период после седьмого совещания Конференции Сторон

2.1.2. Разработка предложений о совершенствовании механизма посредничества и его национальных узлов в качестве центрального механизма обмена информацией о технологиях, оказания содействия и поддержки передаче технологий и технологическому сотрудничеству и поощрения научно-технического сотрудничества, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и содействия доступу к технологиям, использующим генетические ресурсы.

2.1.3. Разработка консультаций и руководящих указаний о новых форматах, протоколах и стандартах обмена информацией для обеспечения операционной совместимости с соответствующими существующими системами обмена национальной и международной информацией, включая базы данных о технологиях и патентах.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве со Сторонами, неофициальным консультационным советом механизма посредничества и с соответствующими организациями и инициативами, при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

2.1.4. Реализация предложений о совершенствовании механизма посредничества в качестве центрального механизма обмена информацией о технологиях, оказания содействия и поддержки передаче технологий и поощрения научно-технического сотрудничества в соответствии с решением Конференции Сторон и в полном взаимодействии с аналогичными инициативами и механизмами других конвенций и международных организаций.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с неофициальным консультационным советом механизма посредничества, Сторонами и соответствующими организациями и инициативами, при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций. Данная система может пересматриваться после определенного испытательного срока;

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

Операционная цель 2: Выявление при консультации с соответствующими субъектами деятельности и при их содействии возможностей создания или укрепления национальных информационно-технологических систем для передачи технологий и технологического сотрудничества

Мероприятия:

2.2.1. Сбор и обобщение информации о национальных и региональных информационно-технологических системах для передачи технологий и технологического сотрудничества, включая выявление передовых методов и потребностей в дальнейшем усовершенствовании, в частности, в отношении доступности таких систем для всех соответствующих субъектов деятельности, особенно коренных и местных общин, а также информации о потенциале и существующих и необходимых людских ресурсах.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при содействии Сторон и в сотрудничестве по мере необходимости с соответствующими организациями, и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

2.2.2. Разработка или укрепление национальных информационно-технологических систем для передачи технологий и технологического сотрудничества

Основной участник: Стороны в сотрудничестве с секретариатом и соответствующими организациями, по мере необходимости, и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

Операционная цель 3: Создание или укрепление национальных информационно-технологических систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, в особенности действующих в рамках национальных механизмов посредничества, эффективное подключение их к международным информационным системам и эффективное их содействие передаче, распространению и освоению технологий и обмену технологиями, включая передачу технологий по линии юг-юг

Мероприятия:

2.3 Подготовка или усовершенствование национальных систем обмена информацией о передаче технологий и технологическом сотрудничестве при консультациях с

соответствующими субъектами деятельности в целях стимулирования диалога между носителями технологий и потенциальными пользователями посредством, среди прочего, применения путей и средств, обеспечивающих:

- a) эффективную связь с существующими национальными, региональными и международными информационными системами;*
- b) доступность и адаптируемость таких систем для коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности;*
- c) предоставление информации о местных потребностях в адаптации и в соответствующем потенциале для эффективного подключения к национальным системам.*

Основные участники: Стороны Конвенции о биологическом разнообразии в консультациях с соответствующими национальными субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих организаций, а также при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон

Операционная цель 4: *Содействие развитию региональных и международных информационных систем для обеспечения передачи технологий и технологического сотрудничества*

Мероприятия:

2.4.1. *Организация и проведение консультаций между соответствующими организациями и субъектами деятельности с целью выявления вариантов дальнейшего регионального и международного сотрудничества для разработки или совершенствования информационных систем по передаче технологий и технологическому сотрудничеству*

Основные участники: соответствующие организации и субъекты деятельности при поддержке национальных, региональных и международных доноров и национальных правительств и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

2.4.2. *Сбор и обобщение информации о региональных и международных информационных системах, включая информацию о передовом опыте и о возможностях, для дальнейшей разработки и предоставления этой информации через механизм посредничества и другие соответствующие средства*

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при вкладе Сторон и в сотрудничестве с соответствующими организациями по мере необходимости, и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

2.4.3 *Подготовка предложений о вариантах разработки или укрепления информационных систем «север-юг» и «юг-юг», касающихся передачи технологий и технологического сотрудничества*

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при вкладе Сторон и в сотрудничестве с соответствующими организациями по мере необходимости

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

2.4.4. *Выявление и реализация мер для разработки или укрепления информационных систем передачи технологий и технологического сотрудничества, в том числе на местном уровне*

Основные участники: Стороны в сотрудничестве с секретариатом Конвенции, соответствующие организации (в зависимости от обстоятельств), при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: на текущей основе

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: СОЗДАНИЕ СТИМУЛИРУЮЩЕЙ СРЕДЫ

Под созданием стимулирующей среды понимаются мероприятия, осуществляемые правительствами на национальном и международном уровнях, с целью создания организационной, административной, правовой и политической среды, способствующей передаче технологии частного и государственного секторов и освоению переданной технологии, а также устранению технических, правовых и административных барьеров, препятствующих передаче и освоению технологии и противоречащих международному законодательству. Наличие многогранных стимулирующих сред в развитых и в развивающихся странах является необходимым инструментом для стимулирования и содействия успешной и устойчивой передаче технологий для целей Конвенции о биологическом разнообразии. В центре внимания таких мероприятий, реализуемых правительствами, могут быть, кроме всего прочего: национальные учреждения, занимающиеся вопросами научных исследований и технического новаторства; правовые и организационные основы рынков технологий на национальном и международном уровнях; и законодательные учреждения, вводящие кодексы и нормы, которые сокращают опасность и охраняют права интеллектуальной собственности, когда они противоречат международному законодательству.

Задача: Определение и внедрение институциональных, административных, законодательных и политических сред, способствующих передаче технологии и сотрудничеству в частном и государственном секторах, с учетом работы, проделанной соответствующими международными организациями и инициативами

Операционная цель 1: Разработка руководящих указаний и консультаций для применения вариантов мер и механизмов, содействующих доступу к технологиям, являющимся всеобщим достоянием, и к запатентованным технологиям, имеющим значение для Конвенции о биологическом разнообразии, и содействие технологическому сотрудничеству

Мероприятия:

3.1.1. Подготовка технических исследований, посвященных дальнейшему изучению и анализу роли прав интеллектуальной собственности при передаче технологий в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, и выявление потенциальных вариантов активизации взаимодействия и преодоления барьеров, препятствующих передаче технологий и сотрудничеству, в соответствии с пунктом 44 Йоханнесбургского плана выполнения решений.

Основные участники: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, ВОИС и другие соответствующие организации;

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

3.1.2. Сбор и обобщение информации и подготовка указаний относительно институциональных, административных, законодательных и политических систем, содействующих доступности, адаптируемости и освоению технологий, являющихся всеобщим достоянием, и запатентованных технологий, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, и, в частности, мер и механизмов, которые:

- а) содействуют формированию стимулирующей среды в развивающихся странах для сотрудничества и передачи, освоения и распространения соответствующих технологий;***

- b) *создают в соответствии с существующими международными обязательствами стимулы для частного сектора, а также для государственных научно-исследовательских учреждений в Сторонах, являющихся развитыми странами, способствующие сотрудничеству и передаче технологий развивающимся странам через посредство, например, программ передачи технологий или совместных предприятий;*
- c) *создают стимулы для приоритетного доступа Сторон к результатам и выгодам, вытекающим из применения технологий, основанных на генетических ресурсах, обеспеченных этими Сторонами, в соответствии со статьей 19.2 Конвенции и для эффективного участия этих Сторон в соответствующих технологических исследованиях;*
- d) *способствуют применению инновационных подходов и средств в области передачи технологий и налаживания технологического сотрудничества, таких как партнерства типа 2, в соответствии с итогами Всемирного саммита по устойчивому развитию, или их передачи между участниками.*

Основные участники: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, при содействии СГТЭ по передаче технологий и сотрудничеству и при участии Сторон и соответствующих международных организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

Операционная цель 2: *Разработка и внедрение национальных институциональных, административных, законодательных и политических систем, содействующих сотрудничеству, а также доступности, адаптируемости и освоению технологий, являющихся всеобщим достоянием, и запатентованных технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, и содействующих научно-техническому сотрудничеству, в соответствии с национальными приоритетами и существующими международными обязательствами*

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон

Основные участники: национальные правительства в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих международных организаций, а также ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций и секретариата (по мере необходимости)

Мероприятия:

Этап I (подготовительный этап):

- 3.2.1. ***Определение соответствующих субъектов деятельности и выявление источников информации.***
- 3.2.2. ***Разработка и внедрение механизмов для эффективного привлечения к участию и обеспечения участия субъектов деятельности в проводимой работе.***
- 3.2.3. ***Подготовка проведения в сотрудничестве с соответствующими субъектами деятельности национального обзорного исследования, включая анализ пробелов, для выявления таким образом возможных препятствий на пути передачи технологии, имеющей значение для Конвенции о биологическом разнообразии, потребностей в создании потенциала и приоритетных областей, в которых требуется принятие политических мер. В ходе исследования надлежит также определить необходимые меры (если это имеет место) для совершенствования национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, национальных научно-***

технических стратегий и планов действий и других инструментов планирования политики.

- 3.2.4** *Выявление и поддержка общинных возможностей и инициатив по разработке технологий устойчивого обеспечения средств к существованию для их применения на местном уровне и содействие реализации этих возможностей на местном общинном уровне.*

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, с дальнейшим пересмотром по мере необходимости

Этап II

Согласно соответствующим международным обязательствам и национальным приоритетам и при взаимодействии с деятельностью, предусмотренной программными элементами и сквозными положениями Конвенции:

- 3.2.5** *реализация институциональных, административных, законодательных и политических мер и механизмов для создания стимулирующей среды в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, содействующей доступности, адаптируемости и освоению соответствующих технологий и обеспечивающей сотрудничество по линии «север-юг» и «юг-юг»;*
- 3.2.6** *принятие систем нормативно-правового регулирования (по мере необходимости) и создание стимулов для частного сектора и государственных исследовательских учреждений в Сторонах, являющихся развитыми странами, с целью содействия передаче технологий развивающимся странам и странам с переходной экономикой;*
- 3.2.7** *оказание содействия и поддержки межобщинному обмену и передаче знаний и технологий при помощи таких мер, как обмен сотрудниками, организация семинаров, публикация печатных материалов;*
- 3.2.8** *оказание содействия и поддержки приоритетному доступу Сторон к результатам и выгодам, вытекающим из применения технологий, основанных на генетических ресурсах, обеспеченных этими Сторонами, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции, и эффективному участию этих Сторон в соответствующих технологических исследованиях;*
- 3.2.9** *поощрение совместных программ исследований с получением совместных патентов или других видов защиты прав интеллектуальной собственности, а также других механизмов, содействующих передаче технологий с использованием генетических ресурсов;*
- 3.2.10** *содействие сотрудничеству и передаче технологий на основе инновационных подходов, таких как партнерства типа 2, или передаче технологий между участниками;*
- 3.2.11.** *укрепление национальных исследовательских учреждений для освоения и дальнейшего развития импортируемых технологий в соответствии с соглашениями об их передаче и международным законодательством, а также разработка и использование экологически надежных технологий;*
- 3.2.12.** *распространение соответствующего опыта на национальном и международном уровнях.*

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон, с дальнейшим пересмотром по мере необходимости

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 4: СОЗДАНИЕ И РАСШИРЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Создание или укрепление технического, научного, организационного и административного потенциала является важным сквозным вопросом для эффективного и своевременного проведения технологических оценок, для создания и укрепления национальных или региональных технологических информационных систем и для создания стимулирующей среды для передачи технологий и технологического сотрудничества. Деятельность в рамках данного программного элемента должна опираться на существующие инициативы и программы, например, другие конвенции и международные соглашения, с целью обеспечения максимального взаимодействия и предотвращения дублирования работы. Долгосрочные выгоды, вытекающие из передачи технологий, следует рассматривать как инвестиции, производимые соответствующими учреждениями и инициативами.

Задача: *Создание адекватного технического, научного, институционального и административного потенциала для эффективного сотрудничества, передачи, распространения и освоения технологий, а также научно-технического сотрудничества.*

Операционная цель 1: *Наличие адекватного технического, научного, институционального и административного потенциала для проведения эффективной и своевременной национальной технологической оценки.*

Мероприятия:

4.1. *Предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров соответствующими международными, региональными и национальными организациями и инициативами для создания или расширения потенциала для эффективного и своевременного проведения национальных технологических оценок.*

Основные участники: международные, региональные и национальные организации и фонды

Сроки реализации: текущая деятельность, начиная с седьмого совещания Конференции Сторон

Операционная цель 2: *Технический, научный, институциональный и административный потенциал достаточен для разработки или укрепления и эффективного функционирования национальных, региональных и международных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии*

Мероприятия:

4.2.1. *Оценка потребностей и возможностей создания потенциала для разработки или укрепления и эффективного функционирования национальных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, включая анализ риска и оценку воздействия.*

Основные участники: Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих международных организаций по мере необходимости, а также при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

4.2.2. *Предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров для укрепления потенциала национальных систем сбора и распространения информации о потребностях и возможностях передачи технологий, в особенности потенциала для эффективного применения и использования электронных информационных технологий, в полном взаимодействии с существующими инициативами и программами.*

Основные участники: ГЭФ, международные, региональные и национальные доноры и фонды (в зависимости от обстоятельств)

Сроки реализации: текущая деятельность, начиная с восьмого совещания Конференции Сторон

Операционная цель 3: *Технический, научный, институциональный и административный потенциал достаточен для оценки национальной политики и программ и выявления барьеров, препятствующих передаче технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, потребностей в создании потенциала и приоритетных областей для принятия политических мер.*

Мероприятия:

4.3. *Предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров соответствующими международными, региональными и национальными организациями и инициативами для создания или укрепления потенциала, необходимого для оценки существующих мер политики и программ и выявления возможных барьеров, препятствующих сотрудничеству и передаче технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, потребностей в создании потенциала и приоритетных областей для принятия политических мер.*

Основные участники: Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих международных организаций по мере необходимости, а также при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций.

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

Операционная цель 4: *Технический, научный, институциональный и административный потенциал достаточен для внедрения мер и механизмов по созданию стимулирующей среды для сотрудничества и передачи технологий в частном и государственном секторах и освоения передаваемых технологий*

4.4. *С учетом потребностей и приоритетов, выявленных странами, предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров соответствующими международными, региональными и национальными организациями и инициативами для создания стимулирующей среды для передачи технологий и технологического сотрудничества, и, в частности, в отношении:*

- a) *создания политического, правового и судебно-административного потенциала;*
- b) *содействия доступу к соответствующим запатентованным технологиям в соответствии со статьей 16.2;*
- c) *обеспечения других финансовых и нефинансовых стимулов для распространения соответствующих технологий;*
- d) *создания потенциала и повышения роли соответствующих субъектов деятельности, в особенности коренных и местных общин, в отношении доступа к соответствующим технологиям и их использования;*
- e) *оказания финансовой и технической поддержки и подготовка кадров в целях наращивания потенциала национальных научно-исследовательских учреждений в развивающихся странах и странах с переходной экономикой для адаптации, распространения и дальнейшей разработки импортируемых технологий в соответствии с соглашениями о передаче технологий и международным законодательством, включая стипендии и программы международного обмена;*

- f) оказания поддержки развитию и функционированию региональных или международных инициатив с целью содействия передаче технологий и сотрудничеству, а также налаживанию научно-технического сотрудничества, в частности, инициатив, направленных на содействие сотрудничеству по линии «юг-юг» и совместной по линии «юг-юг» разработке новых технологий.*

Основные участники: ГЭФ, международные, региональные и национальные доноры и фонды (в зависимости от обстоятельств)

Сроки реализации: текущая деятельность, начиная с седьмого совещания Конференции Сторон.

IX/6. Экосистемный подход: дальнейшее уточнение, руководящие принципы применения и взаимоотношение с устойчивым лесопользованием

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *приветствует* доклад совещания экспертов по экосистемному подходу (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/4);

2. *выражает свою признательность* правительству Нидерландов за оказанную финансовую помощь в проведении совещания экспертов и сопредседателям и всем членам Группы экспертов за их вклад в работу;

3. *рекомендует, чтобы Конференция Сторон:*

a) *приняла к сведению* тот факт, что некоторые Стороны, действующие в рамках Конвенции, накопили значительный опыт в области применения экосистемного подхода, а также опыт применения аналогичных подходов к управлению деятельностью в рамках других национальных, региональных и международных процессов, но что необходимо приложить дополнительные усилия для обеспечения эффективного применения экосистемного подхода всеми Сторонами и другими правительствами. Вопрос о масштабе применения экосистемного подхода должен быть решен самими странами в соответствии с их потребностями и обстоятельствами;

b) *постановила*, что приоритетом в настоящий момент должно быть оказание содействия осуществлению экосистемного подхода в качестве главной основы для сбалансированного решения всех трех задач Конвенции и что потенциальный пересмотр принципов экосистемного подхода следует проводить на более поздней стадии, когда экосистемный подход пройдет основательную проверку;

c) *одобрила* руководящие указания относительно внедрения подхода и аннотации к обоснованию, приведенные в приложении I к настоящему документу, и *постановила*, что они представляют собой надежную основу для дальнейшей деятельности по внедрению экосистемного подхода, принимая при этом во внимание, что в процессе применения экосистемного подхода следует учитывать все принципы, придавая значение каждому из них в соответствии с местными условиями;

d) *приветствовала* прогресс, достигнутый в области разработки практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов для обеспечения устойчивого использования (Аддис-абесские принципы), которые основаны на экосистемном подходе, являющемся их всеобъемлющей концептуальной структурой;

e) *отметила* актуальность концептуальной структуры Оценки экосистем на пороге тысячелетия в обеспечении осуществления экосистемного подхода.

f) *приняла к сведению*, что концепцию устойчивого лесопользования, разработанную в рамках, установленных Лесными принципами Рио, можно рассматривать в качестве средства применения экосистемного подхода к лесам (добавление II). Кроме того, существует возможность использования средств, разработанных в рамках устойчивого лесопользования, для оказания содействия осуществлению экосистемного подхода. Данные средства включают, кроме всего прочего, критерии и индикаторы, разработанные в рамках различных региональных и международных процессов, национальных программ лесохозяйственной деятельности, модельных лесов и программ сертификации лесов (как отмечается в решении VI/22 о лесном биоразнообразии). Для тех, кто применяет экосистемный подход и принципы устойчивого лесопользования, существуют широкие возможности учиться друг у друга;

g) *приняла к сведению*, что, кроме устойчивого лесопользования, многие другие существующие подходы, которые также актуальны для других природоохранных конвенций, включая «управление на экосистемной основе», «комплексное управление водосборами», «комплексное регулирование морских и прибрежных районов», «ответственный подход к

рыбному промыслу», совместимы с применением экосистемного подхода Конвенции и поддерживают его осуществление в различных секторах и биомах. Осуществлению экосистемного подхода в различных секторах можно содействовать посредством использования подходов и средств, разработанных конкретно для данных секторов.

h) *поручила* Исполнительному секретарю оказывать в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими международными и региональными организациями содействие реализации следующих мероприятий и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям о достигнутых результатах в период до восьмого совещания Конференции Сторон:

- i) проведение анализа ряда существующих средств и подходов, которые соответствуют экосистемному подходу Конвенции, но функционируют на других уровнях и принадлежат различным секторам/общинам и применяются в программах работы Конвенции о биологическом разнообразии, в целях перенимания их опыта и использования их подходов, и выявление любых пробелов в функционировании таких средств;
- ii) оказание по мере необходимости содействия разработке новых средств и методов, чтобы обеспечивать осуществление экосистемного подхода, и в сотрудничестве с соответствующей региональной и международной организацией разработать средства, конкретно предназначенные для каждого сектора и биома;
- iii) дальнейший сбор тематических исследований, посвященных осуществлению экосистемного подхода на национальном, субрегиональном и международном уровнях, и разработка в сотрудничестве с механизмом посредничества базы данных, удобной для проведения поиска по биому/экорегionу и сектору;
- iv) обеспечение широкого доступа Сторон к перечисленной выше информации посредством разработки сборника материалов по экосистемному подходу на базе веб, доступного через механизм посредничества. Данный сборник материалов не должен носить предписывающего характера и должен позволять адаптацию к различным региональным, национальным и местным потребностям. Он должен быть написан кратко, нетехническим и понятным языком и необходимо также обеспечивать его доступность для практикующих специалистов, которые работают над применением экосистемного подхода на местах. Будет также подготовлено вспомогательное резюме, в котором разъясняется экосистемный подход. Сборник материалов следует разрабатывать в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, подвергнуть независимой экспертизе, испытать в эксплуатационных условиях (по мере необходимости) и распространить через механизм посредничества, в печатном виде и на компакт-диске, а также периодически обновлять его.

i) *рекомендовала*, чтобы Стороны и другие правительства продолжали или начали осуществление экосистемного подхода, включая применение руководящих принципов и аннотаций к обоснованию, изложенных в приложении 1, и:

- i) предоставляли Исполнительному секретарю и другим Сторонам ответную информацию о своем опыте работы, и в том числе представляли аннотированные тематические исследования и сведения о накопленном опыте для их распространения через механизм посредничества;
- ii) вносили технический вклад в разработку «сборника материалов» и его испытание в эксплуатационных условиях;

- iii) поощряли применение экосистемного подхода во всех секторах, могущих оказывать потенциальное воздействие на биоразнообразие и экосистемы, а также межсекторальную интеграцию;
 - iv) расширяли и облегчали обмен опытом и экспертными знаниями посредством таких подходов, как проведение семинаров для организации встреч экспертов и практикующих специалистов из разных секторов и применяющих различные подходы;
 - v) стимулировали более глубокое понимание экосистемного подхода посредством реализации программ расширения связи, просвещения и осведомленности общественности;
- j) *поручила*, чтобы Исполнительный секретарь осуществлял сотрудничество с Координатором и Руководителем секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам и с членами Совместного партнерства по лесам в целях дальнейшей интеграции концепций экосистемного подхода и устойчивого лесопользования, в частности, в плане:
- i) решения - в рамках экосистемного подхода и накопленного опыта применения инструментальных средств, конкретно предназначенных для устойчивого лесопользования, - вопроса о том, чтобы в ходе этой деятельности неуклонно превращать экосистемный подход в подход, ориентированный на достижение конкретных результатов;
 - ii) решения вопроса о том, чтобы в рамках устойчивого лесопользования уделять больше внимания:
 - более эффективной межсекторальной интеграции и межсекторальному сотрудничеству;
 - взаимодействию между лесами и другими типами биомов/мест обитания в ландшафте; и проблемам сохранения биоразнообразия, особенно путем дальнейшей разработки критериев, индикаторов и программ сертификации (как указывается в решении VI/22 о лесном биоразнообразии), и в том числе на территории охраняемых районов;
- k) *поручила* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими международными и региональными организациями провести оценку осуществления экосистемного подхода с учетом опыта, накопленного в ходе реализации мероприятий в рамках вышеупомянутых пунктов h), i) и j), и представить результаты работы на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон.

*Приложение I***ДАЛЬНЕЙШАЯ РАЗРАБОТКА И УТОЧНЕНИЕ ЭКОСИСТЕМНОГО ПОДХОДА НА ОСНОВЕ ОЦЕНКИ ОПЫТА, НАКОПЛЕННОГО СТОРОНАМИ В ПРОЦЕССЕ ЕГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ*****A. Дальнейшие указания по осуществлению принципов экосистемного подхода***

1. Экосистемный подход представляет собой стратегию комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, которая обеспечивает их сохранение и устойчивое использование на справедливой основе. Применение экосистемного подхода поможет в обеспечении сбалансированного решения всех трех задач Конвенции: сохранения биоразнообразия, устойчивого его использования и справедливого и равного распределения выгод от использования генетических ресурсов. Кроме того, Всемирный саммит по устойчивому развитию признал экосистемный подход в качестве одного из важных инструментов для усиления устойчивого развития и борьбы с нищетой.

2. Основу экосистемного подхода составляет применение соответствующих научных методологий, охватывающее все уровни биологической организации, включая основные структуры, процессы, функции и взаимодействие между организмами и окружающей их средой. Этот подход признает, что люди со всем их культурным разнообразием являются неотъемлемой частью многих экосистем.

3. Экосистемный подход обеспечивает комплексную структуру для осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии. Он включает три важных соображения:

а) регулирование живых компонентов рассматривается в плане социально-экономических соображений на экосистемном уровне организации, а не просто как акцентирование внимания на управление видами и местами обитания;

б) для обеспечения устойчивости управления земельными, водными и живыми ресурсами на справедливой основе его следует внедрять в естественных границах, в которых он также должен функционировать, и применять в естественных функционирующих экосистемах;

в) управление экосистемами представляет собой социальный процесс. Существует много заинтересованных коллективов, которых следует привлекать к работе посредством создания действенных и эффективных структур и процессов принятия решений и управления.

4. Экосистемный подход представляет собой общую методологическую структуру для обоснования решений в процессе разработки политики и планирования, с помощью которой субъекты, осуществляющие Конвенцию, могут разрабатывать более конкретные подходы в соответствии со своими особыми условиями. Экосистемный подход представляет собой инструмент, содействующий решению различных вопросов, рассматриваемых в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего, работу в области охраняемых районов и экологических сетей. Не существует единого верного пути применения экосистемного подхода к управлению земельными, водными и живыми ресурсами. Гибкий характер основных принципов позволяет применять их для решения вопросов управления в различных социальных условиях. В некоторых секторах и некоторыми правительствами уже разработаны наборы руководящих указаний, отчасти соответствующих экосистемному подходу, дополняющих или даже повторяющих его (например, Кодекс поведения при ответственном рыболовстве, подход с позиций устойчивого лесопользования, гибкое управление лесными ресурсами).

5. Существует целый ряд вариантов осуществления экосистемного подхода. Один из них предусматривает включение принципов в разработку и реализацию национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и региональных стратегий. В других вариантах предлагается включение экосистемного подхода в политические документы, в процессы планирования и в секторальные планы (например, в лесоводство, рыболовство, сельское хозяйство). Кроме того, Стороны и различные органы Конвенции о биологическом разнообразии

должны поощрять работу, направленную на достижение взаимодействия между экосистемным подходом и различными программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также стимулировать взаимосвязи с другими международными инициативами. В целях внедрения экосистемного подхода страны должны включать его принципы в работу соответствующих организационных, правовых и бюджетных инстанций или выявлять уже существующие, совместимые или эквивалентные руководящие указания. В работе органов Конвенции и других соответствующих организаций следует акцентировать внимание на оказание поддержки деятельности, осуществляемой на местном или региональном уровне, в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие.

6. Следует подчеркнуть, что при применении экосистемного подхода все его принципы необходимо рассматривать глобально и придавать соответствующее значение каждому из них в зависимости от местных обстоятельств.

7. Несмотря на необходимость приспособлять внедрение экосистемного подхода к специфическим обстоятельствам, диктуемым соответствующими проблемами, существуют тем не менее широкие возможности обмена опытом и экспертными знаниями между экосистемами и странами. Механизм посредничества, учрежденный в рамках статьи 18, должен быть главным центром, содействующим такому сотрудничеству. Фундаментальное и широкое понимание принципов, их предназначения и последствий является одним из неперенных условий их применения. Внедрение коммуникативной стратегии для стимулирования экосистемного подхода среди соответствующих целевых групп внутри сектора сохранения биоразнообразия и за его пределами может стать одним из полезных средств.

8. Следует призывать сообщество доноров, как и правительства, к тому, чтобы оно, принимая к сведению важное значение экосистемного подхода для обеспечения более эффективного управления экосистемами, одновременно проявляло гибкость при стимулировании его применения в процессе определения приоритетов и принятия решений о финансировании, обеспечивая таким образом соответствие данным принципам также и других перспектив и других возможностей.

9. После проведенной оценки опыта осуществления Сторонами решений Конференции Сторон о внедрении экосистемного подхода, было отмечено, что, хотя принципы не всегда представляли собой точную формулировку концепции, которую они отражают, они тем не менее передавали значение важных концепций. Судя по опыту Сторон, нет никакой необходимости вносить изменения в решения Конференции Сторон, а просто нужно обеспечить дополнительные консультации и уточнения для устранения любых проблем, вызываемых непонятностью или толкованием формулировок.

10. Все вышесказанное учитывается в определенных предложениях по подходам к внедрению принципов и оказанию поддержки их внедрению, которые приводятся ниже, в тексте и в таблице 1. В их число входят аннотации к обоснованию, руководящие указания относительно внедрения каждого принципа и уточнение сквозных аспектов экосистемного подхода.

В. Дополнительные примечания к сквозным вопросам, связанным с оперативными указаниями

11. При применении оперативных указаний относительно экосистемного подхода необходимо учитывать следующие сквозные вопросы.

Введение подхода

12. При начальном введении экосистемного подхода первым делом необходимо определить проблему, которую предстоит решать. При этом следует конкретно определить масштаб проблемы и предстоящую задачу. Стратегия стимулирования экосистемного подхода должна быть четко определена и в ней должны быть предусмотрены чрезвычайные меры на случай непредвиденных обстоятельств. В рамках этого подхода необходимо рассматривать весь пакет принципов в целом, но в зависимости от выполняемой задачи допускается особое выделение того или иного принципа.

Надлежит разработать совместное владение концепцией, стратегией и параметрами экосистемного подхода, соответствующими предстоящей задаче, сообщить о нем партнерам и спонсорам и содействовать его осуществлению среди них. Важное значение имеет коллективная разработка в рамках данного начинания всеобъемлющих целей, задач и целевых заданий до начала применения экосистемного подхода.

Создание потенциала и коллективная воля

13. Чрезвычайно важное значение для эффективного применения экосистемного подхода имеет определение необходимых ресурсов и финансовой поддержки для реализации данного начинания. Они могут выражаться в форме создания потенциала или укрепления коллективной воли.

14. Коллективная воля может выражаться в виде общинного участия, участия субъектов деятельности, политической и организационной воли и обязательств доноров или спонсоров. Важным моментом является определение периода времени, в течение которого будет требоваться такая коллективная воля; т.е. она может понадобиться на начальном этапе, на оценочном этапе или на этапе, связанном с реализацией результатов. В числе примеров тех случаев, когда экосистемный подход оказывался под угрозой можно привести утрату лояльности со стороны одной или нескольких общин, других субъектов деятельности, политических учреждений и организаций или спонсоров и доноров.

15. Для успешной реализации экосистемного подхода важное значение имеет также создание потенциала. Адекватная финансовая поддержка и надлежащая инфраструктурная поддержка являются важными атрибутами успешного применения подхода. И еще одним таким атрибутом являются надлежащие экспертные знания и обмен знаниями и опытом. При осуществлении экосистемного подхода полезно опираться на практический опыт, накопленный в ходе применения экосистемного подхода в рамках других начинаний. Можно перенимать или адаптировать технологии, включая средства, обеспечивающие принятие решений, и системы инвентаризации, разработанные в ходе иных видов применения экосистемного подхода.

Информация, научные исследования и разработки

16. Для успешного завершения процесса экосистемного подхода важное значение имеет сбор информации о ресурсах, а также биофизической и социально-экономической информации. Научные исследования и разработки необходимы для восполнения важных пробелов в знаниях, которые требуются для реализации данного начинания. Знания, накопленные в результате научных исследований и сбора информации, поступающие из других источников, следует включать и преобразовывать в информационные продукты (включая системы, обеспечивающие принятие решений), которые позволяют и предусматривают их толкование, что в свою очередь облегчает их использование при применении экосистемного подхода. Информационные продукты необходимы для поддержания связи с субъектами деятельности, планировщиками, управляющими и специалистами, принимающими решения. Следует обращать внимание на вопрос расширения доступа субъектов деятельности к информации, поскольку, чем прозрачнее процесс принятия решений, основанных на имеющейся в наличии информации, тем шире принадлежность конечных решений партнерам, субъектам деятельности и спонсорам. Приоритеты научных исследований и разработок проясняются скорее всего с началом применения экосистемного подхода и работы учреждений-исполнителей.

Мониторинг и обзор

17. Мониторинг и обзор являются крайне важными компонентами процесса внедрения экосистемного подхода. Они позволяют создавать возможности для внедрения чуткого и гибкого управления. Мониторинг и обзор необходимы также для представления отчетности об эффективности и результатах применения подхода. Следует определить, разработать и внедрить индикаторы эффективности. Необходимо внедрить надлежащие системы мониторинга и ревизий в поддержку представлению отчетности об индикаторах эффективности. Нужно периодически

проводить обзоры данных индикаторов для оценки их эффективности и определения того, следует ли применять гибкое управление. Вполне может возникнуть необходимость в видоизменении стратегий, методов и процессов в соответствии с результатами мониторинга и ревизий.

Управление

18. Рациональное управление является крайне важным фактором успешного применения экосистемного подхода. Такое управление включает проведение рациональной политики в области окружающей среды, ресурсов и экономики, а также создание административных учреждений, чутко реагирующих на нужды людей. Для поддержания такой политики и учреждений требуются устойчивые и надежные системы управления ресурсами и методы. В процессах принятия решений следует учитывать социальный выбор, а сами эти процессы должны быть прозрачными, подотчетными и предусматривать участие в них общества. Ответственность за принимаемые решения должна быть поднята на соответствующий уровень, отражающий потребности заинтересованной общины. Например, вопросами стратегического планирования землепользования и управления может заниматься центральное правительство, а оперативные решения будет принимать местное правительство или агентство по управлению, тогда как решения, связанные с распределением выгод, могла бы принимать одна из общинных организаций.

19. Рациональное управление на всех уровнях является совершенно необходимым для достижения устойчивого использования и сохранения биоразнообразия. Важное значение имеет обеспечение межсекторального сотрудничества. Существует необходимость включения экосистемного подхода в сектора сельского хозяйства, рыболовства, лесопользования и в другие производственные системы, оказывающие воздействие на биоразнообразие. Управление природными ресурсами в соответствии с экосистемным подходом требует расширения межсекторальных связей и сотрудничества на многих уровнях (государственных министерств, агентств по управлению).

Таблица 1: 12 принципов экосистемного подхода и их обоснование (решение V/6 Конференции Сторон, <http://www.biodiv.org/decisions/default.asp?lg=0&dec=V/6>), предлагаемые аннотации к обоснованию и руководящим указаниям относительно внедрения подхода.

Принцип 1: Задачи управления земельными, водными и живыми ресурсами определяются обществом.

Обоснование:

Различные сектора общества рассматривают экосистемы с позиций собственных экономических, культурных и социальных потребностей. Коренные народы и другие местные общины, живущие за счет природных ресурсов, также являются важными субъектами деятельности, чьи права и интересы необходимо признавать. Как культурное, так и биологическое разнообразие являются центральными составляющими экосистемного подхода, что должно приниматься во внимание в процессе управления ресурсами. Общественный выбор должен быть выражен как можно более четко. Экосистемы должны управляться с учетом их истинных ценностей, на справедливой и равной основе с целью получения как материальных, так и нематериальных выгод для человека.

Аннотации к обоснованию:

Цели управления земельными, водными и живыми ресурсами являются выбором общества и определяются посредством переговоров и компромиссов среди субъектов деятельности, обладающих разным восприятием, интересами и намерениями. В этой связи следует отметить, что:

- в человеческом обществе существуют самые разные формы и способы общения различных групп людей с миром природы, при том, что каждая из этих групп по-иному смотрит на окружающий ее мир, особо выделяя свои собственные экономические, культурные и социологические интересы и нужды;
- необходимо одинаково относиться к интересам всех соответствующих секторов общества, что может предусматривать обеспечение различных результатов в отдельных местах или в разные периоды времени;
- необходимо также обеспечивать положение, при котором будут адекватно представлены потребности будущих поколений и мира природы;
- принимая во внимание наличие стольких различных обстоятельств, необходимо учредить эффективные процессы принятия решений, предусматривающие проведение переговоров и принятие компромиссов, чтобы вырабатывать широко приемлемые цели управления конкретными областями и их живыми ресурсами;
- эффективные процессы принятия решений отличаются следующими характеристиками:
 - все заинтересованные стороны (включая, в частности, коренные и местные общины) должны быть привлечены к участию в этих процессах,
 - должны быть четко определены способы достижения решений и лицо(а), принимающее(ие) решения,
 - лица, принимающие решения, должны быть подотчетны соответствующим заинтересованным общинам,
 - критерии принятия решений должны быть уместными и прозрачными и

Руководящие указания по внедрению подхода

- 1.1 Привлечение всех субъектов деятельности (заинтересованных сторон) (включая коренные и местные общины) к работе по:
 - четкому формулированию, определению и согласованию управленческих задач
 - определению проблем
 - определению выбора (в принципе 12).
- 1.2 Должны существовать четко определенные границы (временные и пространственные) для административного подразделения, установленные в результате процесса общественного выбора.
- 1.3 Обеспечение того, чтобы те субъекты деятельности, которые не в состоянии непосредственно представлять себя (например, будущие поколения, мир природы), были бы адекватно представлены другими субъектами.
- 1.4 Обеспечение того, чтобы у всех субъектов деятельности были одинаковые возможности эффективного участия в работе, посредством гарантирования, кроме всего прочего, справедливого доступа к информации, возможности участия в процессах и т.д.
- 1.5 Обеспечение того, чтобы в процессе принятия решений можно было бы компенсировать любое несправедливое распределение власти в обществе, гарантируя такое положение при котором, те, кто обычно находится в маргинальном положении (например, женщины, беднота, коренные народы), не были исключены из процесса или оттеснены от участия в нем.
- 1.6 Определение лиц, принимающих каждое отдельное решение, способы принятия решений (какой процесс будет использован) и в каких рамках лежит свобода действий лица, принимающего решение (например, каковы правовые критерии принятия решения, в рамки каких директивных указаний должно вписываться

- решения должны быть основаны на межсекторальных связях и координации деятельности и способствовать их развитию.
- Эффективность решений зависит от доступа лиц, их принимающих, к точной и своевременной информации и от их способности применять эти знания.

решение и т.д.).

- 1.7 Обеспечение того, чтобы во всей гамме решений во временном и пространственном масштабе и на всех уровнях признавались интересы субъектов деятельности. При этом следует, однако, делать все возможное, чтобы предотвращать появление «усталости субъектов деятельности» путем включения известных мнений субъектов деятельности в будущие решения и обеспечения их эффективного вклада в работу.
- 1.8 Использование по возможности существующих социальных механизмов или создание новых механизмов, совместимых с существующими или искомыми социальными условиями.
- 1.9 Обеспечение подотчетности лиц, принимающих решения, перед соответствующими заинтересованными общинами.
- 1.10 Развитие возможностей выполнения посреднических функций на переговорах или при заключении компромиссов и урегулировании конфликтов среди соответствующих групп субъектов деятельности в процессе достижения решений, касающихся управления биологическими ресурсами, их использования и сохранения.
- 1.11 Существует необходимость введения в действие механизмов, которые обеспечивали бы осуществление в долгосрочной перспективе решений, принимаемых в результате сделанного надлежащего социального выбора, т.е. необходимость введения в действие политических, правовых и управленческих структур.

Принцип 2: Управление должно быть, по возможности, максимально децентрализованным.

Обоснование:

Децентрализованные системы управления обладают большей эффективностью и более справедливы. К системе управления следует привлекать всех субъектов деятельности, и она должна обеспечивать сбалансированность местных интересов с более широкими общественными интересами. Чем ближе органы управления к самой экосистеме, тем выше ответственность и подотчетность, шире круг собственников и состав участников и тем шире могут использоваться местные знания.

Аннотации к обоснованию:

Решения должны принимать те лица, которые представляют соответствующие заинтересованные общины, тогда как руководством должны заниматься те, кто в состоянии осуществлять решения. В этой связи следует отметить, что:

- в области управления экосистемами существует, как правило, много заинтересованных общин. Они могут быть совместимыми, взаимодополняющими или противоречивыми. Важно обеспечивать, чтобы на уровне принятия решений и избранного руководства соблюдался баланс данных интересов;
- часто, но не всегда, бывает так, что, чем ближе процессы принятия решений и управления к самой экосистеме, тем выше ответственность и подотчетность, шире круг собственников и состав участников и шире могут

Руководящие указания по внедрению подхода

- 2.1 Следует выявлять многочисленные заинтересованные общины и решения, касающиеся конкретных аспектов управления, возложенного на орган, представляющий наиболее подходящую заинтересованную общину. При необходимости следует разделять функции управления/принятия решений. Например, стратегические решения могло бы принимать центральное правительство, оперативные решения входили бы в функцию местного правительства или местного агентства по управлению, а решения о распределении выгод между членами общины принимала бы сама община.
- 2.2 Потенциальные неблагоприятные последствия фрагментации процесса принятия решений и функций управления следует компенсировать посредством:
 - обеспечения того, чтобы решения были надлежащим образом объединены и взаимосвязаны

использоваться местные знания, тогда как все это имеет критически важное значение для обеспечения успешного управления;

- *в связи с существованием нескольких уровней интересов среди людей, обладающих разными способностями решения различных аспектов управления экосистемами, существуют также многочисленные лица, принимающие решения, и управляющие, выполняющие различные функции в отношении отдельных участков или ресурсов;*
- *на решения, принимаемые местными менеджерами ресурсов, часто оказывают влияние (или даже подчиняют их себе) экологические, социальные, экономические и политические процессы, происходящие за пределами их сферы влияния, на более высоких уровнях организации. Поэтому существует необходимость в создании механизмов для координации решений и действий руководства на многих различных организационных уровнях.*

- обмена информацией и опытом
- обеспечения эффективной связи между различными органами управления
- представления общего комплекса решений/руководства общине понятным и четким образом, чтобы общины могли эффективно взаимодействовать с общей системой
- налаживания отношений взаимоподдержки между разными уровнями.

2.3 Чрезвычайно важное значение имеет обеспечение мер эффективного руководства, в частности:

- четкой подотчетности
- подотчетности нужных властей
- подотчетности компетентных органов или лиц

Следует отметить, что это не полный перечень и что, по всей видимости, нет веских причин для перечисления именно данных мер.

2.4 Достижение надлежащей децентрализации обязанностей требует принятия решений на более высоком уровне для создания благоприятной стимулирующей среды и обязательств по передаче функций принятия решений, возложенных в данный момент на слишком высокий уровень.

2.5 При выборе надлежащего уровня децентрализации важное значение имеют приводимые ниже факторы, которые следует учитывать в процессе выбора надлежащего органа:

- представляет ли орган соответствующую заинтересованную общину
- взято ли органом обязательство относительно назначения данной функции
- обладает ли орган необходимой компетенцией для управления
- деловитость (например, при повышении уровня функции, возможно, увеличится объем работы, требующий поддержания необходимого уровня экспертных знаний для осуществления этой функции эффективно и квалифицированно)
- возложены ли на орган другие функции, вызывающие конфликт интересов
- последствия для маргинализированных членов общества (например, для женщин, маргинализированных племенных групп)

В некоторых случаях можно скорректировать проблемы, например, посредством создания потенциала. Если на данном уровне не существует надлежащего органа, то можно учредить новый орган или видоизменить один из существующих органов, или же выбрать другой уровень.

2.6 При перемещении функций на другой уровень необходимо обеспечивать, чтобы орган, на который возлагается ответственность, обладал достаточной компетенцией для выполнения данной обязанности (например, ресурсами, системами, полномочиями) и чтобы можно было устранять любой риск, возникающий при таком

перемещении. Это означает создания потенциала в случаях необходимости, позволяющего осуществить децентрализацию.

Ключевым фактором являются меры организационного характера. При отсутствии организационной структуры, поддерживающей и координирующей деятельность инстанции, принимающей решения, ее работа будет бесполезной.

Принцип 3: Органы управления экосистемами должны учитывать влияние своей деятельности (действительное или возможное) на смежные или любые другие экосистемы.

Обоснование:

Вмешательство управленческих структур в экосистему зачастую может оказывать неизвестное или непредсказуемое воздействие на другие экосистемы; поэтому следует внимательно оценивать и анализировать возможные последствия. Это может потребовать создания новых структур или механизмов, позволяющих организациям, участвующим в принятии решений, вырабатывать в случае необходимости надлежащие компромиссы.

Аннотации к обоснованию:

Экосистемы не являются закрытыми системами, они открыты и нередко взаимосвязаны с другими экосистемами. Такая открытая структура и связанность экосистем означают, что воздействие на функционирование экосистемы не ограничивается лишь местом прямого воздействия или одной системой. В этой связи следует отметить, что:

- *последствия вмешательства управленческих структур или их решений воздерживаться от вмешательства не ограничивается лишь местом прямого воздействия*
- *воздействие одной экосистемы на другую зачастую носит нелинейный характер и его результаты будут, скорее всего, проявляться с задержкой по времени*
- *системы управления необходимо разрабатывать таким образом, чтобы они могли решать подобные вопросы.*

Необходимо упомянуть тот факт, что последствия распространяются в обоих направлениях – внутрь и изнутри конкретной экосистемы. Не просто в соседние экосистемы и те, что лежат ниже по течению, но в экосистемы, также имеющие другие связи (например, экосистемы, связанные мигрирующими видами).

Руководящие указания по внедрению подхода

- 3.1 Менеджеры природных ресурсов, специалисты, принимающие решения, и политические деятели должны изучать возможное воздействие своих решений на соседние экосистемы и на те, что расположены ниже по течению (бассейны рек и прибрежные зоны), чтобы можно было определять воздействие внутри и снаружи экосистем.
- 3.2 В случаях воздействия или потенциального воздействия управления одной экосистемой или ее использования на другие экосистемы необходимо с помощью всех соответствующих субъектов деятельности и технических экспертов изучить пути сведения к минимуму неблагоприятных последствий.
- 3.3 Необходимо проводить оценку экологических последствий, включая стратегические экологические оценки, проектов, которые могут оказывать существенное воздействие на окружающую среду, учитывая при этом все компоненты биологического разнообразия. В ходе данных оценок следует надлежащим образом учитывать потенциальные последствия за пределами конкретного участка. Затем следует принимать соответствующие меры по результатам данных оценок, которые могут также включать оценки социальных последствий. При определении существующего и потенциального риска или угрозы для экосистем их следует рассматривать в различных масштабах.
- 3.4 Учреждение и поддержание национальных и региональных систем мониторинга для определения последствий реализации означенных мер, принятых руководством на территории экосистем, в том числе соответствующих последующих действий руководства (сравните с пунктом 5.9)

Разработка конкретных научных механизмов (они должны быть широкими и не тяготеть к какому-либо одному определенному механизму, такому, например, как протокол) для решения трансграничных вопросов, связанных с совместно используемыми экосистемами и с трансграничной передачей экологических последствий (например, загрязнение воздуха и воды).

Принцип 4: Признавая возможность положительных результатов управления, следует тем не менее понимать функционирование экосистемы и осуществлять управление ею в экономическом контексте. Любая такая программа управления экосистемой должна:

- a) устранять диспропорции в структуре рынка, которые отрицательно влияют на биологическое разнообразие;
- b) предоставлять стимулы для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования;
- c) по мере возможности сосредоточивать все затраты и выгоды внутри самой экосистемы.

Обоснование:

Величайшая угроза биологическому разнообразию заключается в его замене альтернативными системами землепользования. Такое положение зачастую возникает в результате нарушений рыночных условий, которые подрывают ценность природных систем и популяций и обеспечивают порочные стимулы и субсидии, способствующие преобразованию земель в менее разнообразные системы. Зачастую те, кому приносит выгоды сохранение биологического разнообразия, не оплачивают затрат, связанных с сохранением, и, аналогичным образом, те, кто вызывают необходимость экологических затрат (например, в связи с загрязнением окружающей среды), избегают ответственности. Упорядочение стимулов позволяет тем, кто контролирует ресурсы, извлекать из них выгоду и обеспечивает, чтобы те, кто вызывают необходимость экологических расходов, оплачивали их.

Аннотации к обоснованию:

Многие экосистемы обеспечивают экономически ценные товары и услуги и поэтому необходимо понимать экосистемы и управлять ими в экономическом контексте. Нередко в экономических системах не определяются многочисленные, зачастую неосознаваемые ценности, обеспечиваемые экологическими системами. В этой связи следует отметить, что:

- экосистемные товары и услуги зачастую недооцениваются в экономических системах
- даже в полных оценках ценности большинство экологических товаров и услуг характеризуются в экономическом смысле как «публичные блага», что усложняет их включение в рыночную деятельность
- зачастую довольно сложно вводить новые виды использования экосистем, даже когда они не вызывают особых последствий или обеспечивают более широкую гамму выгод для общества, поскольку экономические и социальные системы отличаются значительной инертностью, особенно когда давление оказывается на существующие мощные интересы и они противятся переменам
- многие субъекты деятельности, имеющие большую заинтересованность в экосистеме, но обладающие ограниченным политическим и экономическим влиянием, могут быть изолированы от соответствующих экономических систем
- в случаях, когда те, кто контролируют землепользование, не получают выгод от поддержания естественных экосистем и процессов, они, вероятно, станут инициаторами практики неустойчивого землепользования, которая принесет им сиюминутную прямую выгоду. Для предотвращения такой практики рекомендуется обеспечивать более справедливое распределение выгод
- международные, национальные и субнациональные стратегии, законы и нормативные положения, включая субсидии, могут порождать порочные

Руководящие указания по внедрению подхода

- 4.1 Развитие понимания социально-экономического контекста вопроса, в рамках которого применяется экосистемный подход.
- 4.2 Применение надлежащих практических методологий экономической оценки ценности экологических товаров и услуг (прямых, косвенных и внутренних ценностей); и методологий оценки экологических последствий (воздействия или внешних эффектов).
- 4.3 Ведение работы, направленной на устранение искажений рынка, которые оказывают неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие.
- 4.4 Введение экономических и социальных инициатив для стимулирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.
- 4.5 Сосредоточение всех затрат и выгод внутри означенной экосистемы насколько это осуществимо.
- 4.6 Проведение оценки прямых и косвенных экономических выгод, связанных с рациональным управлением экосистемами, включая сохранение биоразнообразия и качество окружающей среды.
- 4.7 Расширение выгод от использования биологического разнообразия.
- 4.8 Обеспечение справедливого распределения расходов и выгод.

Включение социальной и экономической ценности экосистемных товаров и услуг в национальные счета, политику, планирование, просвещение и решения, касающиеся управления ресурсами

стимулы к неустойчивому управлению экосистемами. Поэтому необходимо перепроектировать экономические системы, чтобы учитывать в них задачи управления окружающей средой

- *для решения вопроса, связанного с искажениями рынков, которые оказывают неблагоприятное воздействие на биоразнообразие, необходимо установить диалог с другими секторами*

Извлечение экономических выгод не обязательно противоречит целям сохранения биоразнообразия и улучшения качества окружающей среды.

Принцип 5: Одной из первоочередных задач экосистемного подхода является сохранение структуры и функций экосистемы в целях поддержания экосистемных услуг.

Обоснование:

Функционирование и устойчивость экосистемы зависят от динамики взаимосвязей внутри видов, между видами, а также между видами и их абиотическим окружением. Кроме того, имеют значение физические и химические взаимодействия в окружающей экосистеме среде. Сохранение (а при необходимости - и восстановление) этих взаимосвязей и процессов имеют гораздо большее значение для долговременного сохранения биологического разнообразия, чем просто охрана видов.

Аннотации к обоснованию:

Сохранение биоразнообразия и поддержание благосостояния людей зависят от функционирования и восстановительной способности естественных экосистем. В этом отношении следует отметить, что:

- *экосистемные услуги – выгоды, которые люди получают от экосистем в виде ресурсов, в результате установления экологических стандартов и норм, включая поддержку биосферных процессов, в виде вклада в культуру, и внутренние ценности самих экосистем – зависят от поддержания и в соответствующих случаях восстановления определенных экологических структур и функций*
- *функционирование и восстановительные способности экосистем зависят от взаимоотношений внутри видов, между видами и между видами и их абиотическим окружением, а также от физического и химического взаимодействия внутри данных природных сред*
- *учитывая такую сложность взаимоотношений, руководство должно обращать основное внимание на поддержание и в соответствующих случаях восстановление ключевых структур и экологических процессов (например, гидрологических систем, систем опылителей, мест обитания и пищевых сетей), а не на охрану отдельных видов*
- *учитывая тот факт, то утрата генетического разнообразия предрасполагает к исчезновению местных популяций и видов, необходимо в процессе сохранения состава и структуры экосистем проводить мониторинг размеров популяций уязвимых и важных с экономической точки зрения видов*

Управление экосистемными процессами следует проводить, несмотря даже на недостаточные знания о функционировании экосистем.

Руководящие указания по внедрению подхода

- 5.1 Улучшение понимания взаимосвязи между составом, структурой и функционированием экосистем в плане i) взаимодействия, потребностей и ценностей людей (включая аспекты культуры), ii) управления биоразнообразием в целях его сохранения и iii) качества, целостности и жизнеспособности окружающей среды.
- 5.2 Определение и формулирование целей и задач сохранения биоразнообразия, а также социально-экологических целей и задач, которые могут быть использованы для ориентирования политики, управления и планирования с использованием процессов общественного участия в работе.
- 5.3 Определение масштабов, в которых состав, структура и функционирование экосистем могут содействовать обеспечению товаров и услуг для достижения искомого баланса между результатами деятельности по сохранению биоразнообразия и социально-экономической деятельности.
- 5.4 Повышение знаний о реагировании экосистем - в плане изменения их состава, структуры и функций - на внутренние и внешние нагрузки, вызываемые, кроме всего прочего, потребительскими потребностями людей, нарушениями, загрязнением окружающей среды, пожарами, чужеродными видами, болезнями, аномальными климатическими изменениями (засуха, наводнения) и т.д.
- 5.5 Разработка и стимулирование применения стратегий и методов управления, которые обеспечивают и гарантируют сохранение экосистемных услуг и учитывают или минимизируют риск/угрозы, грозящие функциям и структурам экосистем.
- 5.6 Использование средств, предназначенных для поддержания и/или восстановления услуги, обеспечиваемой экосистемой.
- 5.7 Разработка в случаях необходимости стратегий и методов управления для оказания содействия восстановлению структуры и функций экосистем (включая компоненты, которые находятся в угрожаемом положении) с целью обеспечения или расширения экосистемных услуг и выгод, предоставляемых биоразнообразием.
- 5.8 Разработка и применение инструментов, которые содействуют достижению целей

природоохранного управления посредством совмещенного управления сетями охраняемых районов, экологическими сетями и районами, находящимися за пределами таких сетей, для выполнения краткосрочных и долгосрочных требований и достижения результатов в области сохранения биоразнообразия.

- 5.9 Мониторинг размеров популяций уязвимых и важных видов должен быть связан с планом управления, в котором определяются надлежащие меры и мероприятия реагирования.

Принцип 6: Управление экосистемами должно осуществляться только в пределах естественного функционирования.

Обоснование:

При оценке возможностей достижения основных целей управления особое внимание следует уделять факторам окружающей среды, которые ограничивают естественную продуктивность, структуру, функционирование и разнообразие экосистем. На функционирование экосистемы могут в разной степени влиять временные, непредвиденные или искусственно созданные факторы, что должно адекватно учитываться при управлении.

Аннотации к обоснованию:

Требования, которые люди могут предъявлять к экосистемам, сохраняя их целостность и способность бесперебойного обеспечения товаров и услуг, составляющих основу благополучия людей и экологической устойчивости, не безграничны. Мы не располагаем на данном этапе достаточными знаниями для точного определения таких границ, поэтому рекомендуется применение осмотрительного подхода в сочетании с гибким управлением. В этом отношении следует отметить, что:

- *наряду с существующими пределами в требованиях (производство, добыча, ассимиляция, детоксикация), которые люди могут предъявлять экосистемам, существуют также пределы толерантности экосистем к нарушениям, которые зависят от масштаба, интенсивности, частоты и вида нарушения*
- *эти пределы не статичны, а могут быть разными на разных участках, во времени и в зависимости от прошлых обстоятельств и событий*
- *при изучении таких пределов толерантности экосистем необходимо проводить оценку кумулятивного воздействия во временном и пространственном масштабах*
- *если эти пределы превышены, то в составе, структуре и функционировании экосистемы происходят существенные изменения, сопровождающиеся, как правило, утратой биоразнообразия и снижением продуктивности и способности экосистемы к самоочищению от отходов и загрязнителей*
- *ощущается серьезная нехватка знаний и определенности относительно фактических пределов толерантности (порогов изменений) различных экосистем. Тогда как дальнейшие научные исследования могут помочь в сокращении такой неопределенности, но, учитывая динамичный и сложный характер экосистем, мы, возможно, никогда не сможем добиться четкого понимания вопроса*
- *Учитывая повсеместный характер этой неопределенности в процессе*

Руководящие указания по внедрению подхода

- 6.1 Выявление неустойчивых методов и разработка надлежащих механизмов для улучшения положения при участии всех субъектов деятельности.
- 6.2 В связи с неопределенностью, связанной с определением пределов в функционировании экосистем при большинстве обстоятельств, рекомендуется применение осмотрительного подхода.
- 6.3 Внедрение гибкого подхода к управлению.
- 6.4 Развитие понимания пределов функционирования экосистем и воздействия различных видов потребительского использования экосистем на их способности обеспечивать товары и услуги.
- 6.5 В случаях возможного согласования допустимых уровней, ведущих к изменениям конкретных компонентов экосистем, можно действовать в рамках данных уровней, но при этом необходимо проводить мониторинг и оценку реагирования экосистем. Следует регулярно передавать данную информацию лицам, ответственным за установление лимитов на добычу ресурсов или других квот.
- 6.6 Стимулирование проведения экологических оценок и мониторинга для определения реагирования экосистем на нарушения, чтобы обеспечивать обратную связь для руководства и выработать надлежащие меры реагирования.
- 6.7 Разработка и стимулирование надлежащих управленческих стратегий и методов, обеспечивающих устойчивость ресурсов и поддержание экосистем в границах их функционирования.
- 6.8 В рамках задач и методов управления устойчивым использованием следует предотвращать или сводить к минимуму неблагоприятное воздействие на экосистемные услуги, структуру и функции, а также на другие компоненты экосистем.
- 6.9 Сформулировать, периодически пересматривать и внедрить регламентационную базу, кодексы практики и другие инструменты, предотвращающие использование экосистем сверх пределов их функционирования.

управления экосистемами, управление ими должно быть гибким, и основное внимание при этом следует обращать на активное изучение вопроса на основе мониторинга результатов реализации запланированных мер управленческого характера с использованием надежного экспериментального подхода, позволяющего точно определять последствия применения таких мер управленческого характера.

Управление восстановлением утраченных способностей или процесса контроля использования должно носить осмотрительный характер и предусматривать применение гибкого управления.

Принцип 7: Экосистемный подход следует осуществлять в соответствующих пространственных и временных масштабах.

Обоснование:

Экосистемный подход должен применяться в тех временных и пространственных масштабах, которые соответствуют цели. Границы управления должны определяться на практике пользователями, органами управления экосистемой, учеными и коренными и местными народами. Там, где это необходимо, следует содействовать взаимосвязи между районами. Экосистемный подход учитывает иерархическую природу биологического разнообразия, характеризующуюся взаимодействием и интеграцией на генном, видовом и экосистемном уровнях.

Аннотации к обоснованию:

Движущие силы экосистем, включая те, что вызываются антропогенной деятельностью, не одинаковы во времени и пространстве, и поэтому для достижения целей управления необходимо организовать его в более чем одном масштабе. В этой связи следует отметить, что:

- *экосистемы состоят из биотических и абиотических компонентов и процессов, функционирующих в целом ряде пространственных и временных масштабов в рамках взаимосвязанной иерархии*
- *динамика антропогенных социально-экономических систем также не одинакова в масштабах времени, пространства и качества*
- *понимание компонентов в пространственном масштабе зависит отчасти от масштаба наблюдения. В одном масштабе может казаться, что отдельные виды распространены относительно равномерно и непрерывно; в другом масштабе распределение может быть прерывистым. Также обстоит дело и во времени: в одном масштабе (например, ежемесячно, ежегодно) компонент или процесс может казаться предсказуемым; в другом же, более длительном или коротком временном масштабе, временная динамика может оказаться непредсказуемой*
- *управленческие процессы и учреждения должны быть разработаны таким образом, чтобы соответствовать масштабам аспектов экосистемы, подвергающейся управлению. Еще более важным, возможно, представляется тот факт, что, поскольку компоненты и процессы экосистем связаны во временном и пространственном масштабах, то меры управленческого характера следует планировать таким образом, чтобы они выходили за пределы этих масштабов*

Руководящие указания по внедрению подхода

- 7.1 Необходимо расширить способности анализировать и понимать временные и пространственные масштабы, в которых функционируют экосистемные процессы, и воздействие мер, принимаемых руководством, на данные процессы и обеспечение экосистемных товаров и услуг. В такой анализ следует включить вопрос о выявлении пространственных моделей связности и существующих пробелов.
- 7.2 Следует избегать функциональных несоответствий в регулировании природных ресурсов и управлении ими путем исправления масштаба организационных мер реагирования и приведения его в большее соответствие с временным и пространственным масштабами процессов, происходящих в управляемой области. Эта логика лежит в основе нынешней глобальной тенденции децентрализации управления природными ресурсами.
- 7.3 Учитывая тот факт, что компоненты и процессы экосистем связаны во временном и

- *неспособность брать масштабы в учет может привести к несоответствию временных и пространственных рамок управления и управляемой экосистемы. Например, лицам, отвечающим за разработку политики, и планировщикам иногда приходится брать расчет более короткие временные рамки, чем временные рамки основных экосистемных процессов. Может происходить, например, и обратное, когда инертность бюрократического аппарата замедляет оперативные меры реагирования руководства, необходимые для решения вопросов, связанных со стремительно меняющимися природными условиями. Часто встречаются и пространственные несоответствия, как, например, случаи, когда административные границы и границы параметров экосистем или соответствующей антропогенной деятельности не совпадают.*

пространственном масштабах, меры управленческого характера следует планировать таким образом, чтобы они выходили за пределы этих масштабов. При определенных обстоятельствах может быть уместным создание взаимосвязанной иерархии пространственных масштабов.

- 7.4 Управление обширными районами, такими как бассейны рек или большие морские акватории, может потребовать разработки новых организационных механизмов для привлечения к работе субъектов деятельности в рамках административных границ и различных уровней администрации.
- 7.6 При разработке мероприятий по оценке и мониторингу следует принимать во внимание пространственные и временные масштабы.
- 7.7 При рассмотрении вопроса о разработке временных масштабов необходимо применять концепции управления, межпоколенческой справедливости и обеспечения устойчивой продуктивности.
- 7.8 Для проведения крупномасштабных изменений требуется наладить региональное сотрудничество.

Принцип 8: Учитывая изменчивость временных характеристик и возможность отсроченных последствий, свойственных экосистемным процессам, цели управления экосистемой должны быть долговременными.

Обоснование:

Процессы в экосистеме характеризуются изменчивостью временных параметров и возможностью отсроченных последствий. Это вступает в явное противоречие со свойственной человеку тенденцией отдавать предпочтение сиюминутной выгоде перед ожидаемой.

Аннотации к обоснованию:

При формулировании планов управленческой деятельности следует четко учитывать фактор времени и нужно также особо учитывать и включать в планы долгосрочных процессов временные параметры, поскольку в противном случае их нередко забывают. В этой связи следует отметить, что:

- *людям как-то сложнее пролеживать долгосрочные тенденции, чем краткосрочные, и особенно в сложных системах.*
- *в системах управления большей частью применяются относительно короткие временные масштабы, зачастую намного более короткие, чем*

Руководящие указания по внедрению подхода

- 8.1 Процессы гибкого руководства должны включать разработку долгосрочных концепций, планов и целевых заданий, в которых предусмотрено решение вопросов межпоколенческой справедливости и одновременно учитываются насущные и критические потребности (например, голод, нищета, кров).
- 8.2 В процессе принятия решений, касающихся гибкого управления, следует учитывать компромиссы между краткосрочными выгодами и долгосрочными задачами.
- 8.3 В процессе гибкого управления следует учитывать отставания результатов от деятельности руководства.

- *временные рамки перемен, происходящих в экосистемных процессах.*
- *в случаях отставания результатов от деятельности руководства трудно принимать обоснованные управленческие решения.*
- *поэтому долгосрочные экологические процессы, которые могут иметь очень важное значение, будут неадекватно учитываться в системах управления, разве что такие системы будут тщательно разработаны с четкой целью решения вопросов долгосрочного характера.*

Осведомленность о долгосрочных процессах имеет очень важное значение, поскольку именно долгосрочные, пространственные и обширные процессы характеризуют и определяют общие характеристики экосистем.

Принцип 9: При управлении экосистемами необходимо учитывать неизбежность изменений.

Обоснование:

Экосистемы постоянно изменяются, и в том числе состав видов и изобилие популяций. Поэтому органы управления должны приспосабливаться к этим переменам. Помимо и без того свойственной экосистемам динамике перемен, они подвержены влиянию целого ряда неустановленных или непредвиденных факторов как антропогенной или биологической природы, так и факторов окружающей среды. Традиционные режимы естественных нарушений могут иметь важное значение для структуры и функционирования экосистем, и, вероятно, их необходимо поддерживать или восстанавливать. Экосистемный подход требует гибкого управления, предусматривающего прогнозирование возможных изменений и событий и приспособление к ним. При этом следует с осторожностью принимать решения, которые могут исключать варианты, но нужно в то же время рассматривать возможность реализации мер по смягчению последствий долгосрочных изменений, таких как изменение климата.

Аннотации к обоснованию:

Изменения в экосистемах носят естественный и неизбежный характер, поэтому задачи управления должны предусматривать не столько достижение заранее установленных результатов, сколько поддержание естественных экологических процессов. В этой связи следует отметить, что:

- *экосистемы постоянно меняются в результате происходящих естественных процессов. В число таких перемен входит изменение видового состава, изобилия видов и физических характеристик*
- *такие изменения не будут обязательно носить постоянный характер, они непостоянны, динамичны и, как правило, трудно предсказуемы в любой момент времени*
- *поэтому сложно отобрать надлежащий конечный результат или будущее состояние экосистемы в качестве статичной задачи управления. Вместо этого, при решении данного вопроса и принципа 8 руководство должно обращать основное внимание на поддержание естественных процессов, которые вызывают данные изменения*
- *для уделения особого внимания процессам требуется применение гибкого и адаптивного управленческого подхода как в качестве реагирования на изменяющиеся обстоятельства, так и для учитывания новых знаний и пониманий. Гибкое управление должно способствовать появлению новых знаний и сокращать неопределенности, позволяя тем самым управляющим предвидеть изменения и приспособляться к ним*
- *поэтому управление экосистемами должно включать процесс накопления*

- 8.4 При разработке систем мониторинга в них следует предусматривать временные масштабы для определения изменений в параметрах экосистем, отобранных для мониторинга. Или же, если нельзя скорректировать мониторинг, то для него необходимо отобрать более подходящий по масштабу значимый параметр.
- 8.5 Следует укреплять возможности мониторинга и выявления долгосрочных, медленно происходящих изменений в структуре и функционировании экосистем.
- 8.6 Внедрение долгосрочного управления требует наличия стабильных учреждений, правовых и политических структур, программ мониторинга и программ распространения знаний и повышения осведомленности.

Руководящие указания по внедрению подхода

- 9.1 Гибкое управление необходимо для реагирования на изменяющиеся социальные и экологические условия и обеспечения того, чтобы управленческие планы и деятельность развивались в свете накопленного опыта.
- 9.2 Менеджеры природных ресурсов должны признавать тот факт, что естественные и антропогенные изменения являются неизбежным процессом и принимать его в расчет в своих управленческих планах.
- 9.3 Следует поощрять гибкое управление в случаях возникновения риска деградации или утраты мест обитания, поскольку оно может содействовать принятию мер своевременного реагирования на происходящие изменения.
- 9.4 Системы мониторинга, как социально-экономического, так и экологического, являются неотъемлемой частью гибкого управления и их нельзя разрабатывать в отрыве от целей и задач управленческой деятельности.
- 9.5 В процессе гибкого управления следует выявлять и учитывать риск и неопределенности.
- 9.6 В случае изменений, выходящих за рамки национальных границ, может потребоваться корректировка масштаба гибкого управления.
- 9.7 Хотя экосистемы по своей природе динамичны и обладают восстановительной способностью, необходимо принимать особые меры по адаптации к антропогенному воздействию и по его смягчению, как, например, изменение климата, которое может вызвать перемены в экосистеме, выходящие за границы естественной изменчивости. Необходимо организовать работу по созданию потенциала для защиты наиболее уязвимых районов, таких, например, как малые островные государства и прибрежные

опыта, который поможет скорректировать методы и практику, чтобы они содействовали улучшению способов управления экосистемами и их мониторинга. Кроме того, гибкость необходима для выработки и осуществления политики. Долгосрочные негибкие решения будут, по всей видимости, неэффективными или пагубными.

- зоны.
- 9.8 Необходимо организовать работу по созданию потенциала для защиты наиболее уязвимых районов, таких, например, как малые островные государства и прибрежные зоны.
 - 9.9 Необходимо использовать традиционные знания и практику, чтобы можно было бы точнее выявлять и понимать изменения, происходящие в экосистемах, и выработать надлежащие меры по адаптации к изменениям.
 - 9.10 Гибкое управление должно признавать способности экосистем восстанавливаться после природных нарушений и должно быть нацелено на поддержание или восстановление этих способностей, чтобы сократить риск неблагоприятных социально-экономических последствий естественной изменчивости экосистем.
 - 9.11 Необходимо принять меры по повышению осведомленности общественности, чтобы повысить знания людей о том, что изменения, происходящие в экосистемах, представляют собой естественное явление, и мобилизовать поддержку и потенциал для реализации гибкого управления.

Принцип 10: Экосистемный подход должен обеспечивать достижение надлежащего равновесия между сохранением и использованием биологического разнообразия и их интеграцию.

Обоснование:

Биологическое разнообразие является необходимым не только потому, что представляет собой непосредственную ценность, но и потому, что играет ключевую роль в осуществлении функций экосистем и других процессов, от которых в конечном итоге зависит и человек. В прошлом существовала тенденция разделения управляемых компонентов биологического разнообразия на охраняемые и не подлежащие охране. Однако в настоящее время назрела необходимость рассматривать ситуацию более гибко, когда сохранение и использование рассматриваются в едином контексте и весь комплекс мер применяется на всем протяжении от строго охраняемых экосистем до экосистем, созданных человеком

Аннотации к обоснованию:

Биологические ресурсы играют определенную роль в обеспечении экосистемных товаров и услуг, от которых в конечном итоге зависит жизнь людей. В этом отношении следует отметить, что:

- *экосистемный подход предназначен для оказания содействия сохранению биоразнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному использованию на справедливой основе выгод от применения биоразнообразия*
- *устойчивое использование и управление зависят также от достижения целей сохранения биоразнообразия*
- *управление в целях сохранения биоразнообразия и устойчивое использование не являются по сути несовместимыми процессами и их можно объединять*
- *такую интеграцию процессов можно осуществлять в различных масштабах и разным способами, включая как пространственное и временное разграничение на ландшафте, так и посредством интеграции на одном участке.*

Руководящие указания по внедрению подхода

- 10.1 Разработка комплексных систем и методов управления природными ресурсами, чтобы обеспечить надлежащее равновесие между сохранением и использованием биологического разнообразия и их интеграцию, учитывая долго- и краткосрочные, прямые и косвенные выгоды охраны и устойчивого использования биоразнообразия, а также масштаб управления.
- 10.2 Разработка политических, правовых, организационных и экономических мер, позволяющих обеспечить надлежащее равновесие между сохранением и использованием компонентов экосистем, подлежащих определению, и их интеграцию.
- 10.3 Стимулирование комплексного планирования с широким участием общественности, обеспечивающего рассмотрение и оценку широкого ряда возможных ценностей и вариантов использования.
- 10.4 Проведение поиска новаторских механизмов и разработка приемлемых инструментов для достижения должного равновесия между конкретной проблемой и местными условиями.
- 10.5 Управление районом и ландшафтом таким образом, который оптимизирует

обеспечение экосистемных товаров и услуг для удовлетворения потребностей людей, выполнения задач управления в целях сохранения биоразнообразия и обеспечения качества окружающей среды.

- 10.6 Определение и формулирование при широком участии субъектов деятельности целей устойчивого использования, которые могут ориентировать политику, управление и планирование.
Выявление решений, содействующих сокращению нагрузки, которую сектора оказывают на существующие ресурсы.

Принцип 11: Экосистемный подход должен учитывать любые формы соответствующей информации, включая научные данные, а также знания, нововведения и практику коренных и местных общин.

Обоснование:

Для выработки эффективных стратегий управления экосистемами любая информация представляется важной. Желательны более полные знания о функциях экосистем и о последствиях антропогенной деятельности. При этом вся соответствующая информация из любого источника должна быть доведена до всех субъектов деятельности и участников с учетом любых решений, принимаемых в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии. Допущения, лежащие в основе предлагаемых управленческих решений, должны быть четкими и проверяться на основе имеющихся знаний и мнений субъектов деятельности.

Аннотации к обоснованию:

Экосистемы можно рассматривать в различных масштабах и с различных точек зрения, каждая из которых обеспечивает уникальную информацию и представление. Поэтому в процессе рационального управления следует учитывать всю соответствующую информацию. В этом отношении следует отметить, что

- *экосистемный подход предназначен для совмещения целого ряда ценной и связанных с ними целевых заданий, поэтому информация и точки зрения общин, которые являются хранителями данных ценностей, имеют важное значение при разработке и внедрении процесса управления*
- *не существует одного единого уровня организации, на котором можно было бы понять и оптимизировать управление функционированием экосистем. В различных источниках информации вопросы рассматриваются на различных уровнях, что обеспечивает дополнительные перспективы в поддержку комплексного управления.*
- *поэтому рациональное управление зависит от максимизации информационного вклада, тщательной проверки точности и актуальности информации и включения ее в процессы принятия решений и управления*
- *отсутствует вопрос о развитии нового понимания и информации (научные исследования и т.д.).*

Руководящие указания по внедрению подхода

- 11.1 Следует обмениваться соответствующей информацией с другими субъектами деятельности и участниками, а научно-техническую информацию следует распространять таким образом, чтобы она была широко доступной (к знаниям коренных и местных общин следует относиться с полным уважением в соответствии с положениями статьи 8 j) и последующими решениями КБР).
- 11.2 Допущения, положенные в основу управленческих решений, следует четко определять с учетом самых передовых имеющихся экспертных знаний, четко учитывать при этом прогнозы будущих изменений и включать знания и мнения субъектов деятельности.
- 11.3 Следует разработать надлежащие механизмы для документирования и более широкого распространения информации по всем соответствующим дисциплинам (включая естественные и социальные науки) и из соответствующих систем знаний, в частности, тех, которые основаны на местной и традиционной практике. Данное руководящее указание следует осуществлять в соответствии с любыми решениями, которые будут приниматься в рамках статьи 8 j) КБР.
- 11.4 Следует проводить оценку воздействия на управление экосистемами различных «мировоззрений», основанных на разных системах знаний.

Принцип 12: К реализации экосистемного подхода должны быть привлечены все заинтересованные группы общества и научные дисциплины.

Обоснование:

Большинство проблем управления биологическим разнообразием носят сложный характер с большим количеством взаимосвязей, побочных действий и последствий, поэтому для их решения требуется применять необходимые экспертные знания и привлекать по мере необходимости субъектов деятельности на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

Аннотации к обоснованию:

Сложный характер процесса управления экосистемами в целях устойчивого использования и сохранения биоразнообразия требует интеграции мероприятий и мер многочисленных и разнообразных субъектов деятельности. В этом отношении следует отметить, что:

- *мероприятия всех секторов оказывают воздействие на биологическое разнообразие и могут содействовать или мешать достижению целей Конвенции*
- *управление биоразнообразием в силу своей сложности и значимости антропогенного воздействия требует применения широкого ряда научных навыков и навыков управления, включая навыки в секторах, которые по традиции не привлекались к участию в сохранении биоразнообразия или к управлению.*

По этим причинам экосистемный подход должен обеспечивать структуру для расширения участия всех соответствующих субъектов деятельности и технических экспертов в планировании и реализации скоординированных мероприятий, обмене управленческими ресурсами или просто в обмене информацией.

Руководящие указания по внедрению подхода

- 12.1 Комплексное управление земельными, водными и живыми ресурсами требует налаживания более широких связей и сотрудничества i) между секторами, ii) на различных уровнях правительства (национальном, провинциальном и местном) и iii) между правительствами, гражданским обществом и субъектами деятельности частного сектора. Необходимо также расширять связи между международными и региональными организациями.
- 12.2 Следует стимулировать на примере Кодекса поведения при ответственном рыболовстве, концепции устойчивого лесопользования и других документов дальнейшее включение экосистемного подхода в качестве неотъемлемой части процесса планирования в сектора управления сельским хозяйством, рыболовством, лесоводством и в другие сектора управления природными ресурсами, оказывающими потенциальное воздействие на биоразнообразие и функционирование экосистем. Значительное воздействие могут также оказывать другие сектора, кроме секторов основного производства, но этот факт не получил широкого признания в данном отношении. В число этих секторов входят, например, юридический сектор, оказывающий воздействие на руководство, а также сектора энергетики и транспорта, которые управляют ресурсами или воздействуют на них прямым или косвенным образом.
- 12.3 Следует создать процедуры и механизмы для обеспечения эффективного привлечения всех соответствующих субъектов деятельности и участников к консультационному процессу, принятию решений относительно целей, мероприятий и мер управления и - в соответствующих случаях - к внедрению экосистемного подхода.
- 12.4 Для эффективного внедрения экосистемного подхода может потребоваться привлечение мультidisциплинарных профессиональных и научных экспертных знаний, включая такие дисциплины, как экономика, социальные и естественные науки.
- 12.5 При проведении оценки издержек и выгод сохранения, поддержания, использования и восстановления экосистем следует учитывать интересы всех соответствующих секторов для обеспечения справедливого распределения выгод в соответствии с национальным правом.

Приложение II

**ИЗУЧЕНИЕ ВЗАИМОСВЯЗИ МЕЖДУ УСТОЙЧИВЫМ ЛЕСОПОЛЬЗОВАНИЕМ
И ЭКОСИСТЕМНЫМ ПОДХОДОМ И ОБЗОР И РАЗРАБОТКА СТРАТЕГИЙ
ВКЛЮЧЕНИЯ ЭКОСИСТЕМНОГО ПОДХОДА В ПРОГРАММЫ РАБОТЫ
КОНВЕНЦИИ**

A. Устойчивое лесопользование

1. Концептуальная основа экосистемного подхода в сравнении с устойчивым лесопользованием

1. В 1992 году в Авторитетном заявлении о принципах, которые не являются юридически обязательными, для достижения глобального консенсуса в области рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов, принятом Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, называемом также «Лесными принципами», была определена новая система понятий, касающихся лесопользования, которая состоит из 15 принципов, призванных поддержать общую цель оказания содействия регулированию, сохранению и устойчивому развитию лесов и их многочисленным функциям и видам использования. В этом плане концепция устойчивого лесопользования (УЛП) предварила экосистемный подход, хотя в основе и той, и другого лежит принцип устойчивости. В частности УЛП включает следующие ключевые концепции устойчивости: i) управление; ii) стимулирующая среда; iii) непрерывный поток товаров и услуг, не подрывающий базы ресурсов; iv) поддержание функций и биоразнообразия экосистем; v) поддержание экономических, социальных и культурных функций; vi) совместное использование выгод; и vii) участие субъектов деятельности в процессе принятия решений.

2. Концепция УЛП может рассматриваться как средство применения экосистемного подхода к лесам. И хотя концепция УЛП не идентична экосистемному подходу, они схожи во многих отношениях. Их следует применять как единое целое. Они находятся в процессе стремительного развития. Они не являются юридически обязательными и допускают гибкость применения и экспериментирование. Концепция УЛП и экосистемный подход являются всеобъемлющими структурами, предусматривающими внимательное рассмотрение социальных, экологических и управленческих вопросов, хотя первая подверглась существенной доработке за прошедшее десятилетие и стала главным образом подходом, основанным на достижении конкретных результатов. Экосистемный подход все еще нуждается в дальнейшей доработке, чтобы он смог стать надежным практическим методом для применения в конкретной ситуации. В том, что касается стоящих перед ними задач, то и УЛП, и экосистемный подход должны решать сложные вопросы, такие как правоприменение, права землевладения и права коренных и местных общин. В этом отношении внедрение обоих подходов требует политической воли, включая волю учреждений и общин.

3. Частичное совпадение многих аспектов концепции УЛП и экосистемного подхода является обнадеживающим фактором, но существует также много возможностей взаимообучения. Стороны должны делиться друг с другом накопленным опытом. Полезным начинанием было бы проведение совещаний на уровне стран для изучения взаимосвязи между УЛП и экосистемным подходом и Сторонам КБР следует предлагать его осуществление. На таких совещаниях нужно было бы особо выделять возможности взаимообучения.

4. Как было указано выше, концепция УЛП является относительно более зрелой, чем экосистемный подход, в том смысле, что она более усовершенствована с функциональной точки зрения; и таким образом могла бы содействовать решению некоторых функциональных аспектов в рамках экосистемного подхода. Говоря конкретно, существует явная необходимость введения в экосистемный подход процессов, основанных на четких заявлениях о концепции, целях и задачах для означенных районов или вопросов, чтобы таким образом в большей мере ориентировать

/...

подход на достижение конкретных результатов. До сих пор в процессе концептуального развития экосистемного подхода особое значение придавалось описанию содержащихся в принципах положений. Сейчас полезно было бы перейти от подхода, управляемого текстовым содержанием принципов, к подходу, ориентированному на достижение конкретных результатов. Средства и подходы, разработанные для реализации УЛП, которые рассматриваются ниже, могут пригодиться в других производственных секторах, поскольку в них изучаются способы применения экосистемного подхода.

2. *Предложения по интеграции экосистемного подхода и устойчивого лесопользования*

5. Несмотря на факт частичного совпадения многих аспектов концепций экосистемного подхода и устойчивого лесопользования, можно сделать гораздо больше для обеспечения их интеграции. Устойчивое лесопользование могло бы почерпнуть некоторые понятия в концепции экосистемного подхода, поскольку в УЛП не предусматривается большей частью **межсекторальная интеграция**, а закреплены узкие правовые мандаты в основном среди учреждений лесного сектора. В рамках УЛП можно было бы укрепить механизмы обеспечения межсекторального сотрудничества. Агролесоводство включает лесной сельскохозяйственный сектор, но необходимо укрепить общие взаимосвязи между лесным и сельскохозяйственным секторами (и другими секторами, как, например, управление водными ресурсами, транспорт и охрана окружающей среды).

6. Хотя в экосистемном подходе не существует предопределенного масштаба, этот подход может применяться на обширных территориях (на ландшафтном уровне), тогда как в концепции УЛП основное внимание исторически уделяется работе на уровне подразделений по управлению лесными ресурсами обычно в небольших пространственных масштабах. Хотя в Лесных принципах не предусмотрена необходимость увязывать лесопользование с управлением прилегающими территориями и хотя в последнее десятилетие были разработаны отдельные крупномасштабные виды применения (например, инициативы по восстановлению ландшафтов и модельные лесные массивы), тем не менее следует уделять больше внимания УЛП в более широком пространственном контексте, включая **охраняемые районы**, учитывая при этом **вопросы охраны окружающей среды** в общем и устанавливая связь с использованием прилегающих земель и/или дополняющими подходами, такими как добыча недревесных лесных ресурсов, сельское хозяйство, управление водосборами и экологическое восстановление.

7. В рамках УЛП и экосистемного подхода существуют области, в которых требуется дальнейшая разработка концепций. Оба подхода, например, должны прямо предусматривать **принцип устойчивости**. Следует четко заявить о межпоколенческом обязательстве поддерживать обеспечение экосистемных товаров и услуг для будущих поколений. Продолжение работы требуется еще и в области включения вопросов **рассмотрения риска и угроз** в УЛП и в экосистемный подход. Глобальное изменение климата создает риск и неопределенности во всех секторах, в которых применяется экосистемный подход. В лесном секторе озабоченность вызывает рискованное землепользование, рост числа случаев возникновения лесных пожаров и проникновение вредителей леса и болезней в более высокие широты.

8. Как было заявлено в предыдущем разделе, в рамки экосистемного подхода необходимо включить подход, более **ориентированный на достижение результатов**. В этом плане особенно полезным окажется практический опыт применения критериев и индикаторов, накопленный в ходе осуществления УЛП. Кроме того, следует принимать во внимание опыт применения экосистемного подхода посредством реализации проектов Глобального экологического фонда.

9. В большинстве случаев **средства и подходы**, разработанные для реализации УЛП, могут пригодиться в других производственных секторах, поскольку в них исследуются пути внедрения экосистемного подхода. Процессы разработки и применения критериев и индикаторов устойчивого лесопользования (включая местные индикаторы), разработки и создания модельных лесов и демонстрационных лесных участков, а также составление национальных лесных

программ, планов лесопользования, ориентированных на практическую деятельность, систем управления природопользованием и кодексов поведения и практики представляют собой средства, потенциально имеющие более широкое значение. Например, кодексы практики обеспечения устойчивости сельскохозяйственных систем не столь хорошо разработаны, как кодексы обеспечения УЛП. Подходы и средства, выработанные для применения в области общинного лесоводства и социального лесоводства и концепция более широкого привлечения к работе субъектов деятельности также имеют существенный потенциал для применения в других секторах.

10. В частности, использование **критериев и индикаторов** рассматривается как одно из основных средств реализации и мониторинга УЛП, и данный подход применяется как на национальном уровне, так и на уровне лесоводческих подразделений. Критерии и индикаторы могут использоваться для определения целей, проведения оценки результатов управленческой деятельности и эффективности политики, ориентирования систем сертификации лесов и информирования лиц, отвечающих за разработку политики, о достигнутых результатах. Хотя девять региональных и международных процессов, имеющих целью разработку и внедрение критериев и индикаторов устойчивого лесопользования, развиваются большей частью независимо друг от друга, на текущий момент 149 стран, на территории которых сосредоточено 95% лесов мира, переходят на применение подхода с использованием «критериев и индикаторов» УЛС. Критерии и индикаторы для устойчивого лесопользования представляют собой подробное толкование элементов УЛП, взятых как единое неделимое целое, и имеют много схожих черт с экосистемным подходом. Критерии и индикаторы можно адаптировать к деятельности на местности, как наглядно демонстрирует разработка индикаторов местного уровня, применяемых Международной организацией по тропической древесине (МОТД) на уровне подразделений по управлению лесными ресурсами.

11. Работа по определению индикаторов местного уровня представляет собой одно из самых интересных событий в рамках подхода с применением «Критериев и индикаторов». Эта работа помогает обеспечивать привлечение субъектов деятельности к разработке долгосрочной концепции и целей в означенных областях управления и к определению значимых индикаторов для местных нужд. Их целью является скорее обеспечение полезной обратной связи с управляющими, а не выполнение требований, связанных с национальным мониторингом и отчетностью. Системы мониторинга, которые в состоянии обеспечивать обратную связь на местах и контролировать устойчивость, имеют крайне важное значение для осуществления гибкого управления, являющегося одной из центральных концепций в рамках экосистемного подхода. Данные системы мониторинга поддерживают процесс обратной связи с руководством и позволяют ему со временем развиваться. **Модельные леса и демонстрационные лесные участки** (как, например в рамках работы, осуществляемой МОТД) обеспечивают дополнительные ценные возможности для тестирования концепций гибкого управления и стимулирования их широкого применения.

12. Хотя основное внимание в текущей деятельности в области УЛП/критериев и индикаторов сосредоточено в настоящее время на национальном уровне и на уровне подразделений по управлению лесными ресурсами, в недавно начатой работе (как, например, работа, организованная МСОП) главное внимание уделяется ландшафтному уровню. Разработку критериев и индикаторов на ландшафтном уровне необходимо продолжать. В этом контексте стоит отметить, что осуществление восстановительных мер начинается на ландшафтном уровне и что Руководящие принципы восстановления, регулирования и реабилитации деградировавших вторичных тропических лесов МОТД были разработаны для ориентирования лиц, отвечающих за разработку политики восстановления лесов, в данном пространственном масштабе. Оценку на основе применения таких средств, как критерии и индикаторы, можно было бы использовать с целью определения потоков конкретных экосистемных услуг (например, улавливания углерода в плантационных лесах).

13. В этом плане существуют широкие потенциальные возможности применения лесных критериев и индикаторов в рамках экосистемного подхода, особенно в районах, в которых леса составляют неотъемлемую часть используемой базы ресурсов. В результате недавно проведенной работы по подведению итогов состояния знаний о содействии критериев и индикаторов устойчивому лесопользованию было выявлено семь тематических областей, в которых разработка критериев и индикаторов может отвечать конкретным потребностям управления; данные области можно легко использовать в отношении многих принципов экосистемного подхода.^{8/}

14. **Сертификация лесов** является еще одним стремительно развивающимся подходом, который предусматривает использование критериев и индикаторов в качестве основных средств. В глобальном масштабе сертификации подверглось примерно 120 млн. гектаров лесов. Процесс сертификации более ограничен по масштабу в сравнении с УЛП, поскольку здесь основное внимание уделяется только продуктивным лесам и исключаются, как было указано выше, охраняемые районы и ландшафтные соображения. Но на территории охраняемых районов существуют в настоящее время определенные массивы сертифицированных лесов и в некоторых программах сертификации требуется, в свою очередь, отводить часть регулируемых лесов для охранных целей. Поэтому существуют большие возможности связывания в перспективе сертификации лесов и охраняемых районов.^{9/} В этой связи для программ сертификации лесов может оказаться полезным продвижение в сторону более широкомасштабного экосистемного подхода scope.

15. Тем не менее системы сертификации не нашли широкого применения в некоторых из развивающихся стран, особенно в тропиках, где, как правило, отсутствуют стимулирующие условия для внедрения таких систем. Существуют самые разные препятствия на пути сертификации тропических лесов, такие как ограниченный организационный и технический потенциал и плохо развитые рынки сбыта сертифицированной древесины. Усилия, направленные на преодоление этих препятствий, могли бы стать одним из приоритетов в рамках экосистемного подхода. В этой связи следует отметить деятельность МОТД, направленную на разработку поэтапного подхода к сертификации тропической древесины.

16. Кроме того (что также имеет прямое отношение к интеграции экосистемного подхода и УЛП), МОТД разработала **руководящие принципы политики** устойчивого лесопользования. Эти принципы включают ряд принципов и рекомендуемых мер и связаны с устойчивыми природными и плантационными тропическими лесами; сохранением биологического разнообразия в тропических продуктивных лесах; борьбой с пожарами в тропических лесах; и с восстановлением, регулированием и реабилитацией деградировавших вторичных тропических лесов. МОТД поощряет также создание демонстрационных участков и демонстрационных водосборов.

17. Если бы в рамках УЛП были предприняты попытки открыто изучить средства и подходы, которые можно было бы применять в других секторах, такие как критерии и индикаторы, сертификация и Модельные леса, то прежде всего стимулировалось бы взаимное обогащение идеями и оказание содействия укреплению межсекторальной интеграции. Разработка организационных механизмов для регулярного привлечения людей из различных секторов за стол переговоров представляет собой проблему во всех странах. В дополнение к более широкому распространению полезных инструментов, межсекторальные совещания по теме УЛП и экосистемного подхода помогли бы прояснить смысл концепций и содействовать взаимопризнанию, позволяя людям говорить своим собственным языком.

^{8/} Международная конференция по вопросу о вкладе критериев и индикаторов в устойчивое лесопользование: продвижение по пути вперед. Гватемала, 3–7 февраля 2003 года. В число общих тематических областей входят: 1) масштаб лесных ресурсов; 2) биологическое разнообразие; 3) здоровье и жизнеспособность лесов; 4) продуктивные функции лесных ресурсов; 5) охранные функции лесных ресурсов; 6) социально-экономические функции; 7) правовая, политическая и организационная структура.

^{9/} Сертификация рационального лесопользования и ее взаимосвязь с охраняемыми районами. Тематическое лесное исследование МСОП № 3. Апрель 2003 года.

18. ФАО занимается активной разработкой средств, актуальных для внедрения УЛП и экосистемного подхода. ФАО и Всемирный банк имеют в своем арсенале программу поддержки для оказания содействия участию субъектов деятельности в разработке национальных лесных программ. Одним из главных акцентов в работе ФАО является расширение обмена знаниями. Типовой кодекс практики лесозаготовок ФАО привел к разработке региональных и страновых кодексов. Тот факт, что данные кодексы не являются юридически обязательными, способствует главным образом их широкому принятию. Следует также отметить кодексы комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями, борьбы с пожарами и комплексного управления водосборами. Кроме того, недавняя инициатива ФАО «Поиски совершенства в лесопользовании», в которой содержится призыв называть эффективно управляемые леса, нашла горячий отклик. Многоцелевое использование, участие в работе субъектов деятельности, надежные информационные системы и системы мониторинга, а также рациональное управление – все это постоянно повторяющиеся темы в практике рационального лесопользования, и они также являются ключевыми вопросами в практике экосистемного подхода.

19. Итак, для достижения большей согласованности концепций УЛП и экосистемного подхода в рамках УЛП необходимо укреплять межсекторальную интеграцию, что, по крайней мере отчасти, можно сделать путем применения инструментов УЛП в других секторах. Разработка и применение индикаторов биоразнообразия могли бы также оказать содействие в повышении роли УЛП в сохранении биоразнообразия. И еще в рамках УЛП необходимо осуществлять разработку критериев и индикаторов, а также программ сертификации на ландшафтном уровне.

20. В рамках экосистемного подхода, в свою очередь, необходимо изучить накопленный опыт применения инструментов и подходов УЛП, таких как критерии и индикаторы, системы сертификации и модельные леса и демонстрационные участки, в попытках приблизить экосистемный подход к подходу, ориентированному на достижение результатов. Кроме того, в оба подхода должен быть в явной форме включен принцип устойчивости.

В. Включение экосистемного подхода в сектора и биомы, соответствующие тематическим программам работы Конвенции

1. Введение

21. Был достигнут значительный прогресс в разработке подходов, учитывающих специфику секторов и включающих многие элементы экосистемного подхода. В частности, соответствующие инструменты были разработаны в секторах лесоводства, управления рыболовством и управления водосборами, которые связаны соответственно с программами работы Конвенции по биологическому разнообразию лесов, морским и прибрежным районам и экосистемам внутренних вод. В данных секторах признаны принципы, соответствующие экосистемному подходу, и сейчас эти сектора приступают к разработке подходов, ориентированных на осуществление конкретных целей или задач, что включает участие в работе субъектов деятельности, применение принципов гибкого управления и внедрение систем мониторинга/обратной связи. Эти сектора также имеют дело с ресурсами, которыми большей частью управляют общины и государственные инстанции, а не частный сектор. Такое положение может содействовать разработке и внедрению инструментов, учитывающих специфику секторов. Следует признать результаты, достигнутые на сегодняшний день, и поощрять дальнейшую разработку экосистемного подхода в отдельных секторах.

2. Морское и прибрежное биологическое разнообразие

22. Принятый в 1995 году Кодекс поведения при ответственном рыболовстве включает принципы, предварившие многие из принципов экосистемного подхода. Кроме того, в области морского рыболовства наблюдается тенденция к применению экосистемного подхода. На Всемирном саммите по устойчивому развитию говорилось о необходимости включения экосистемного подхода в процесс ответственного управления рыболовством и был намечен срок

достижения этой цели на 2010 год. В Рейкьявической декларации от 2001 года содержится призыв к «разработке руководящих указаний относительно передовых методов включения соображений сохранения экосистем в процесс управления рыболовством». В этой связи ФАО обновила и пересмотрела в 2003 году свой Кодекс от 1995 года, выпустив его в виде нового руководства, озаглавленного «Управление рыболовством: экосистемный подход к рыболовству». Всемирный фонд природы (ВФП) также разработал инструкции по управлению рыболовством на экосистемной основе и содействовал организации деятельности по разработке программы сертификации морского рыболовства в рамках Морского попечительского совета. Глобальный экологический фонд оказал финансовую поддержку 15 проектам, связанным с Крупными морскими экосистемами (КМЭ), в осуществлении которых принимает участие более 100 стран мира. Проекты КМЭ основаны на применении экосистемного подхода в процессах создания потенциала и объектов инфраструктуры для комплексного управления морской и прибрежной окружающей средой и ресурсами. Морские и прибрежные охраняемые районы представляют собой еще один важный подход сквозного характера в контексте морских и прибрежных охраняемых районов. Специальная группа технических экспертов КБР подготовила подробный доклад (в соответствии с экосистемным подходом) по данной теме, которая рассматривалась на восьмом совещании ВОНТТК (рекомендация VIII/3). Технические заключения экспертов отражают дух экосистемного подхода и с ними можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/11. В существующих сегодня мнениях особо подчеркивается необходимость совместить Комплексное регулирование морских и прибрежных районов (КРМППР) с основной сетью строго охраняемых районов, которые выполняют функции исходной базы и страхового полиса. ВОНТТК принял это понятие на своем восьмом совещании, указав, что обеспечение сбалансированности между строго охраняемыми районами и другими районами, в которых разрешена добывающая деятельность, является вопросом выбора каждой отдельной страны. Концепция КРМППР охватывает как морские районы, так и прибрежную часть суши. Данные подходы строятся на порайонной основе и для их разъяснения разработаны подробные инструкции, как, например, инструкции Рамсарской конвенции и ФАО, и те, что разрабатываются в настоящее время в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. ЮНЕП предпринимает попытки совместить управление океанами и управление бассейнами рек в рамках проекта по комплексному управлению водосборами и прибрежными районами в малых островных развивающихся государствах Карибского бассейна.

3. *Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем*

23. Концепции комплексного управления водосборами и управления бассейнами рек представляют собой мультидисциплинарные подходы к решению биофизических, социальных и экономических проблем, оказывающих воздействие на водные ресурсы и их использование, и как таковые, эти подходы соответствуют экосистемному подходу. Комплексная инициатива по речным бассейнам функционирует в рамках плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции и ее функция заключается в оказании содействия реализации решений конвенций, касающихся применения более рациональных методов управления внутренними водными экосистемами и связанным с ними биоразнообразием, а также водными ресурсами и водно-болотными угодьями. Рамсарская конвенция (в качестве ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии в области реализации в рамках Конвенции мероприятий по внутренним водным экосистемам) разработала набор инструментальных средств, включающий практические указания по комплексному планированию работы, связанной с бассейнами рек и прибрежными районами, и комплексному управлению этими бассейнами и районами. Кроме того, Рамсарская конвенция разработала руководящие указания для Глобальной программы действий по торфяным угодьям и по «распределению и регулированию воды для поддержания экологических функций водно-болотных угодий». В данных руководящих указаниях связываются экологические функции, гидрология, экономические требования и организационные меры по реагированию.

4. *Биологическое разнообразие сельского хозяйства*

24. В программе работы по биоразнообразию сельского хозяйства признается экосистемный подход и многие из 12 принципов рассматриваются в индивидуальном порядке. Но в ней существует, однако, потенциальный недостаток, заключающийся в том, что экосистемный подход в программе работы по биоразнообразию сельского хозяйства не применяется комплексным образом. Более того, в сельскохозяйственном секторе отмечено меньше достижений в области разработки соответствующих инструментов, чем в остальных секторах. Такое положение, возможно, объясняется отчасти тем, что сельскохозяйственная деятельность осуществляется в основном на землях, находящихся в частном владении. Делегаты совещания экспертов указали, что вопрос включения экосистемного подхода в работу сельскохозяйственного сектора следует рассмотреть комплексным образом, когда будет проводиться следующий обзор программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства. Возможно, следовало бы также рассмотреть вопрос о разработке добавления к существующей программе работы относительно применения экосистемного подхода.

25. В число примеров инициатив и инструментов входит деятельность ФАО по систематизированию «рациональных методов ведения сельского хозяйства» и разработке руководства по комплексному управлению производством и защитой урожая (КПЗУ), в котором даются конкретные указания для различных видов сельскохозяйственных культур. В информационном документе, подготовленном к пятому совещанию Конференции Сторон о биологическом разнообразии, озаглавленном «Экосистемный подход: на пути его применения к биоразнообразию сельского хозяйства» (UNEP/CBD/COP/5/INF/11), рассматриваются подходы или инструменты, которые могут содействовать достижению целей экосистемного подхода, с уделением основного внимания комплексной борьбе с сельскохозяйственными вредителями и полевым школам для фермеров. Подход с позиций комплексного управления природными ресурсами (КУПР) принят в рамках системы Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства. Концепция КУПР определена как «ответственное и всеобъемлющее управление землями, водами, лесами и базой биологических ресурсов - включая гены, - необходимое для поддержания производительности сельского хозяйства и предотвращения упадка потенциальной производительности». В настоящее время проводятся научные исследования и разработка способов реализации гибкого управления, определение многочисленных масштабов и субъектов деятельности, а также конкретно измеримых результатов. Программы сертификации, как те, что применяются в органическом сельском хозяйстве, развиваются в направлениях, соответствующих экосистемному подходу.

5. *Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель*

26. В программе работы по засушливым и субгумидным землям комплексным образом и в явной форме рассматриваются 12 принципов экосистемного подхода. Важным вопросом является взаимодействие между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией по борьбе с опустыниванием (КБО). КБО не использует термина «экосистемный подход», но охватывает многие из его принципов, особенно аспекты общественного участия в работе. Существует достаточно много возможностей включения концепций экосистемного подхода в определенные специфические инициативы КБО, такие как те, что связаны с обеспечением устойчивости к засухе и с системами раннего предупреждения. Вопросы, касающиеся разработки альтернативных источников средств к существованию, близкие по концепции к экосистемному подходу, занимают центральное место в работе по засушливым землям. Кроме того, важное значение имеет поддержание мульти-биомной перспективы, поэтому широкое применение находят такие существующие инструменты, как комплексное управление бассейнами рек. Одна из основных причин применения экосистемного подхода заключается в том, что он содействует устранению секторальных и организационных барьеров.

IX/7. Проект Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

рекомендует, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

подчеркивая, что предложения относительно применения путей и средств устранения порочных стимулов или смягчения их воздействия, разработанные участниками семинара по вопросам мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия, проводившегося в Монреале 3-5 июня 2003 года, обеспечивают дополнительные указания относительно осуществления принципа 3 проекта Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия,

акцентируя тот факт, что экосистемный подход является главной основой для действий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и что существует необходимость изучения взаимосвязи между проектом Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и экосистемным подходом в процессе устойчивого управления биоразнообразием,

принимая к сведению текущую работу в области оценок воздействия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *одобряет* проект Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия, приводимый в приложении II к настоящей рекомендации;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям привести в действие процесс реализации Аддис-абесских принципов и оперативных указаний на национальном и местном уровнях в соответствии со статьями 6 и 10 а), учитывая существующую структуру устойчивого использования, в том числе концепцию устойчивого лесопользования, например, посредством разработки экспериментальных проектов, с целью:

а) включения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний в широкий ряд мер, включая политику, программы, национальные законодательства и другие нормативные положения, секторальные и межсекторальные планы и программы, касающиеся потребительского и непотребительского использования биоразнообразия, в том числе планы и программы, нацеленные на устранение или смягчение воздействия порочных стимулов, препятствующих сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, по усмотрению каждой отдельной Стороны, и учитывания этих принципов и оперативных указаний в таких мерах; и

б) сбора и распространения через Механизм посредничества и по другим каналам информации об опыте и навыках для дальнейшего усовершенствования руководящих принципов;

3. *порукает* Исполнительному секретарю собирать информацию и сведения об опыте удачной реализации мероприятий по осуществлению статьи 10 Конвенции и, по мере их появления, сведений об успешном опыте, рациональных методах и навыках применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний, в том числе информацию и опыт относительно того, как устойчивое использование биоразнообразия может содействовать достижению цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году, для рассмотрения этих данных ВОНТТК в период до девятого совещания Конференции Сторон;

4. *порукает* Исполнительному секретарю организовать проведение дальнейшей работы по вопросам применения терминов, касающихся устойчивого использования, гибкого управления, мониторинга и индикаторов, основываясь на итогах работы Аддис-абесского семинара, в частности, и в соответствии со статьей 7 Конвенции поручает Исполнительному секретарю продолжать укрепление работы по применению терминов и соответствующих

инструментов с учетом части D об «использовании терминов» и «инструментах, связанных с принципами», и приложения I к докладу о работе Аддис-абесского семинара, и представить результаты работы на рассмотрение ВОНТТК в период до восьмого совещания Конференции Сторон;

5. *предлагает* Сторонам и правительствам в сотрудничестве с местными субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, другие соответствующие международные организации и соглашения (например, МСОП, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО), Организацию Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры и Конвенцию об охране мигрирующих видов диких животных), организовать проведение дальнейших научных исследований, в том числе посредством, кроме всего прочего, обобщения и анализа тематических исследований практики устойчивого использования, соответствующей Практическому принципу 6:

a) воздействия устойчивого и неустойчивого использования на источники средств к существованию, а также на экосистемные товары и услуги;

b) роли коренных и местных общин и женщин в обеспечении устойчивого использования компонентов биоразнообразия;

c) взаимосвязи между восстановительной способностью экосистем и устойчивым использованием биоразнообразия;

d) терминов, применяемых для описания устойчивого использования, учитывая чаяния настоящего и будущих поколений в различных регионах и обстоятельствах; опираясь на консенсус, достигнутый в докладе о работе Аддис-абесского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8);

e) вопроса об уточнении планов организационной деятельности во временном масштабе, соответствующем жизненному циклу видов или популяций;

f) применимости Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию компонентов биоразнообразия, подпадающих под действие многих юрисдикций (например, ресурсов, общих для разных стран, или мигрирующих видов, пересекающих границы национальных юрисдикций);

g) функциональной взаимосвязи между различными компонентами биологического разнообразия в контексте устойчивого использования;

h) социально-экономических факторов, которые оказывают воздействие на модели и интенсивность использования биологических ресурсов, экономические и социальные ценности товаров и услуг, обеспечиваемых экосистемами;

i) методов и механизмов для определения устойчивости при различной интенсивности использования и методов привлечения общественности к установлению надлежащих уровней устойчивого использования;

j) путей более эффективного справедливого распределения выгод, получаемых в результате устойчивого использования компонентов биоразнообразия, включая генетические ресурсы ;

6. *порукает* Исполнительному секретарю включать работу в области индикаторов для мониторинга устойчивого использования, о которых идет речь в разделе III записки Исполнительного секретаря об устойчивом использовании (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9) (см. ниже, приложение I), в более широкую деятельность, реализуемую в соответствии с решением IV/7 об «идентификации, мониторинге, индикаторах и оценках». В частности, следует определить и разработать социальные, экономические и экологические индикаторы внешнего воздействия.

Следует по мере возможности использовать существующие структуры индикаторов, системы мониторинга и инвентаризации природных ресурсов.

7. *предлагает* Сторонам и правительствам в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, включая частный сектор, разрабатывать и передавать технологии и оказывать финансовую поддержку с тем, чтобы обеспечивать устойчивость использования биоразнообразия.

Приложение I

ВЫДЕРЖКА ИЗ ЗАПИСКИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ УСТОЙЧИВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ, ПОДГОТОВЛЕННОЙ К ДЕВЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Применяемые в последние десятилетия способы использования компонентов биоразнообразия вызывают разрушение мест обитания, утрату видов и утрату генетического разнообразия, ставя таким образом под угрозу жизнедеятельность нынешнего и будущих поколений. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия представляет собой одну из трех целей Конвенции и является ключевым элементом в достижении более широкой цели, заключающейся в обеспечении устойчивого развития, и также одним из сквозных вопросов, относящихся ко всем тематическим вопросам и областям, изучаемым в рамках Конвенции, и ко всем биологическим ресурсам. Оно предусматривает применение таких методов и процессов использования биоразнообразия, которые будут поддерживать его потенциальные возможности удовлетворять потребности нынешнего и будущего поколений людей и отвечать их чаяниям и также предотвращать долгосрочное истощение биоразнообразия.

2. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия определено в статье 2 Конвенции как использование их таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений и отвечать их чаяниям. Положения, касающиеся устойчивого использования, приводятся в статье 10, в которой, кроме всего прочего, Сторонам предлагается «принимать меры в области использования биологических ресурсов, с тем чтобы предотвратить или свести к минимуму неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие». В целях оказания правительствам содействия в осуществлении статьи 10 Конференция Сторон на своем пятом совещании поручила Исполнительному секретарю «подготовить набор принципов, оперативных указаний и соответствующих инструментов, в том числе указаний по конкретным секторам и биомам, которые помогут Сторонам и правительствам в разработке путей достижения устойчивого использования биологического разнообразия в рамках экосистемного подхода» (решение V/24).

3. Во исполнение данного решения Исполнительный секретарь в сотрудничестве с правительствами Мозамбика, Вьетнама и Эквадора и при финансовой поддержке со стороны правительства Нидерландов созвал три региональных семинара экспертов в период 2001–2002 годов для разработки набора практических принципов и оперативных указаний, а также связанных с ними стимулирующих инструментов для Сторон, менеджеров ресурсов и субъектов деятельности.

4. Основное внимание участников первого семинара, проводившегося в Мапуту в сентябре 2001 года, было обращено на ключевые элементы, связанные с устойчивым использованием ресурсов засушливых земель и живой природы в Африке.^{10/} Второй семинар проводился в Ханое в январе 2002 года и был посвящен, в частности, использованию биологического разнообразия

^{10/} Доклад о работе семинара в Мапуту, приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.1

лесов, включая древесные и недревесные лесные продукты в Азии, со ссылками на биологическое разнообразие сельского хозяйства.^{11/} Центром внимания третьего семинара, проводившегося в Салинасе (Эквадор) в феврале 2002 года, было использование рыбных ресурсов морей и пресноводных водоемов, в частности, в странах Латинской Америки и Карибского бассейна.^{12/}

5. На шестом совещании Конференция Сторон в своем решении VI/13 призвала к проведению четвертого семинара открытого состава с целью:

- a) обобщения итогов трех семинаров;
- b) учета различных мнений и региональных различий; и
- c) разработки набора практических принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биологического разнообразия.

6. Четвертый семинар открытого состава проводился в Аддис-Абебе (Эфиопия) 6–8 мая 2003 года. Доклад о работе семинара распространяется на девятом совещании ВОНТТК в виде одного из информационных документов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8).

7. Информация, приводимая в настоящей записке, а также предлагаемые рекомендации, основаны на итогах вышеупомянутого четвертого семинара.

II. ОБЗОР ПРОЕКТА АДДИС-АБЕБСКИХ ПРИНЦИПОВ И ОПЕРАТИВНЫХ УКАЗАНИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

8. Проект Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия приводится в приложении к настоящей записке. В преамбуле принципов перечисляются семь основных положений, которые следует учитывать в процессе государственного планирования и при составлении планов использования природных ресурсов. За этим перечнем следуют 14 принципов, которые представляют собой структуру для оказания консультативной помощи правительствам, менеджерам ресурсов и другим субъектам деятельности, включая коренные и местные общины и частный сектор, для обеспечения того, чтобы применяемые ими виды использования компонентов биоразнообразия, не приводили в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия. Каждый принцип включает обоснование, доскональное объяснение и пояснение примером мотивировки и значения принципа, а также оперативные указания, которые служат функциональной рекомендацией по применению принципа.

9. Предполагается, что принципы будут носить общий характер, хотя не все принципы могут применяться одинаково во всех ситуациях и с одинаковой строгостью. Их применение будет всякий раз зависеть от используемого биоразнообразия, условий их применения и организационного и культурного контекста их применения. Практические принципы в большинстве случаев относятся как к потребительскому, так и к непотребительскому использованию компонентов биоразнообразия. В них учитываются требования, связанные с:

- a) политикой, законами и нормативными положениями;
- b) управлением биологическим разнообразием;
- c) социально-экономическими условиями; и
- d) информацией, научными исследованиями и просвещением.

^{11/} Доклад о работе семинара в Ханое, приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.2

^{12/} Доклад о работе семинара в Салинасе, приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.3.

III. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИНСТРУМЕНТЫ ^{13/}

10. Осуществление принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия будет зависеть от многих взаимосвязанных факторов, включая нижеследующие, но не ограничиваясь ими: наличие соответствующих мер стимулирования, способность организовать управление и обмен информацией и наличие достаточного потенциала для реализации планов устойчивого управления биоразнообразием и потенциала для адаптации к меняющимся условиям в результате мониторинга и обратной связи. Так, в связи с тем, что в области экосистемного управления обстоятельства могут изменяться и поэтому всем управляемым видам использования компонентов биоразнообразия присуща неопределенность, гибкое управление должно быть одной из основных частей всей практики управления устойчивым использованием. Успешная реализация гибкого управления зависит от мониторинга изменений характеристик используемых индикаторов, что может привести к внесению корректировок в целый ряд мероприятий, связанных с системой управления. Вопросы гибкого управления, мониторинга и индикаторов, связанных с устойчивым развитием, рассматриваются ниже.

3.1. Гибкое управление

11. Устойчивое использование не является раз и навсегда зафиксированным состоянием, а скорее следствием согласования целого ряда факторов, изменяющихся в зависимости от контекста использования. Кроме того, устойчивость видов использования невозможно определять с полной уверенностью, а ее скорее следует определять как вероятность, которая может изменяться, если будут меняться условия, при которых осуществляется управление. В этой связи при реализации гибкого управления приходится сталкиваться со сложным и динамичным характером экосистем и видами их использования, а также с отсутствием совершенных знаний об их функционировании, но гибкое управление в состоянии решать проблемы, связанные с неопределенностью и включает элементы «обучения на собственном опыте» или использования обратной связи с проводимыми исследованиями. Достижение устойчивости зависит также от организационных возможностей адаптации к меняющимся условиям в результате мониторинга и обратной связи. В связи с существующими неопределенностями, внезапными переменами и различными контекстами использования биоразнообразия устойчивое использование требует применения гибкого подхода к управлению биологическими ресурсами.

12. Короче говоря, гибкое управление считается надлежащим подходом к управлению биологическими ресурсами в связи с его возможностями решения вопросов, вызываемых неопределенностью и естественными изменениями, цикличностью мониторинга биологических ресурсов в процессе управленческих циклов и наличием механизмов обратной связи/принятия решений для внесения корректировок в процесс управления. Практику гибкого управления можно применять в отношении каждого из признанных компонентов биологического разнообразия, когда масштаб управления (и потребности в гибком управлении) определяются в соответствии с используемым компонентом.

3.2. Мониторинг и индикаторы

13. Мониторинг является ключевым компонентом гибкого управления и руководители должны отчитываться и отвечать за разработку и внедрение программы мониторинга. Индикаторы и контрольные точки, являющиеся частью программы мониторинга, должны быть согласованы со всеми соответствующими субъектами деятельности, включая правительства и научных работников.

14. При разработке системы мониторинга следует принимать во внимание серию критериев и характеристик. Например, мониторинг должен быть ограничен пространственными и временными

^{13/} Информация, приведенная в настоящем разделе, основана на информации, содержащейся в докладе о работе четвертого семинара открытого состава по вопросам устойчивого использования биологического разнообразия (Аддис-Абеба, 6-8 мая 2003 года) (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8).

параметрами, соответствующими потенциальным последствиям, но при этом не следует забывать о «периферийных», косвенных последствиях управления. Кроме того, существуют различные уровни, на которых следует осуществлять потребительское и непотребительское использование. Например, следует проводить мониторинг работы по сбору урожая, чтобы определять изменения в выработке продукции на единицу усилий в качестве индикатора последствий реализации программы управления, учитывая при этом усовершенствование технологии и эффективность методов сбора.

15. Необходимо, чтобы мониторинг потребительских и непотребительских видов использования проводился с той же частотой и теми же учреждениями, хотя совмещение мониторинга может с большей вероятностью обеспечивать выявление последствий, связанных с использованием, и долгосрочное поддержание систем мониторинга. Особенно важное значение имеет проведение мониторинга на многих уровнях в случаях, когда существуют ограниченные объемы информации о текущем состоянии используемого компонента биологического разнообразия, или в случаях, когда необходимо избегать тенденциозности, вызываемой информацией, собранной в результате использования компонентов биоразнообразия (например, сбор ресурсов чаще всего нацелен только на конкретные компоненты). Кроме того, важно учитывать воздействие на ресурс других факторов, кроме последствий прямых мер регулирования, таких как незаконный сбор, и использовать все другие соответствующие источники информации для выверки заключений относительно тенденций в состоянии ресурса и рекомендаций, касающихся управления им.

16. Необходимо выявлять/далее разрабатывать индикаторы^{14/} применительно к устойчивому использованию, чтобы характеризовать: состояние системы, изменения в системе, тенденции в системе, сочетание вышеперечисленных факторов. Кроме того, следует определить желаемые характеристики индикаторов.

17. Индикаторы необходимо разрабатывать в различных масштабах. Некоторые из них будут разрабатываться в национальном контексте; а иные будут относиться к области управления. Важно, чтобы управляющие/проектировщики включали индикаторы системы мониторинга в работу в своих конкретных обстоятельствах. Управляющим нужно знать, что существует много источников информации об индикаторах (например, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Повестка дня на XXI век, Общесистемные индикаторы наблюдения за Землей Организации Объединенных Наций, Всемирный банк).

18. Необходимо подготовить в окончательном виде набор индикаторов для определения истощения каждого из компонентов биологического разнообразия. В данном биологическом контексте необходимо определить индикаторы для компонентов биологического разнообразия, которые могут подвергаться использованию. Оценка устойчивости использования того или иного компонента будет в значительной степени зависеть от масштаба и степени его использования. Индикаторы устойчивости следует применять к компоненту биологического разнообразия соответственно единице управления.

19. Определенные индикаторы должны подходить для иллюстрации последствий использования и относиться только к биологическому состоянию каждого из компонентов биологического разнообразия, поскольку они должны быть разработаны для определения состояния истощения компонентов биоразнообразия.

20. Экономические индикаторы также будут иметь важное значение для определения положения дел, изменений и тенденций в области использования биологических компонентов биоразнообразия в экономическом выражении. Выявленные индикаторы необходимо использовать для проведения оценки устойчивости использования. Например, ставка

^{14/} См. также записку Исполнительного секретаря о разработке национальных программ мониторинга и индикаторов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10).

установления цен на биологические ресурсы и степень отражения ими действительной стоимости, что является одним из условий эффективного управления, может служить в качестве одного из экономических индикаторов.

21. Кроме того, существуют социальные индикаторы, которые отражают социальные ценности, относящиеся к устойчивому использованию биологических компонентов. Определенные индикаторы должны являть собой надлежащие примеры, иллюстрирующие:

- a) учет социальных ценностей в практике использования биологических ресурсов;
- b) практику учета особых потребностей отдельных лиц и коренных и местных общин при в процессе выработки политики и при принятии управленческих решений; и
- c) степень, в которой распределение ресурсов может считаться справедливым и равным.

22. Во всех культурах используются аспекты биологического разнообразия для поддержания этих культур. Использование индикаторов для мониторинга устойчивого развития в культурном контексте имеет важное значение для понимания последствий такого использования для культур и наоборот. Культуры следует определять за рамками групп коренных народов, включая сюда верования, обычаи, практику и социальное поведение всех людей. Поэтому необходимо выработать некоторые индикаторы культуры.

Приложение II

**ПРОЕКТ АДДИС-АБЕБСКИХ ПРИНЦИПОВ И ОПЕРАТИВНЫХ УКАЗАНИЙ ПО
УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

1. Аддис-абесские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия состоят из 14 взаимозависимых принципов, оперативных указаний и нескольких инструментов, определяющих их применение, которыми следует руководствоваться при использовании компонентов биоразнообразия, чтобы обеспечить устойчивость таких видов использования. Эти принципы представляют собой структуру для оказания консультативной помощи правительствам, менеджерам ресурсов и другим субъектам деятельности, включая коренные и местные общины и частный сектор, для обеспечения того, чтобы применяемые ими виды использования компонентов биоразнообразия, не приводили в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия. Предполагается, что принципы будут носить общий характер, хотя не все принципы могут применяться одинаково во всех ситуациях и с одинаковой строгостью. Их применение будет всякий раз зависеть от используемого биоразнообразия, условий их применения и организационного и культурного контекста их применения.
2. Устойчивое использование является неоценимым инструментом стимулирования сохранения биологического разнообразия, поскольку во многих случаях оно обеспечивает стимулы к его сохранению и восстановлению по причине социальных, культурных и экономических выгод, которые люди получают от использования биоразнообразия. В свою очередь, невозможно обеспечить устойчивое использование, если не применять эффективных охранительных мер. В этой связи и как признано в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию устойчивое использование является эффективным средством борьбы с нищетой и, следовательно, достижения устойчивого развития.
3. Практические принципы в большинстве случаев относятся как к потребительскому, так и к непотребительскому использованию компонентов биоразнообразия. В них учитываются требования, связанные с i) политикой, законами и нормативными положениями; ii) управлением биологическим разнообразием; iii) социально-экономическими условиями; и iv) информацией, научными исследованиями и просвещением.
4. Одно из основных допущений заключается в том, что применение практических принципов и оперативных указаний предусматривается в контексте экосистемного подхода (решение V/6 Конференции Сторон). Практические принципы снабжаются сносками, в которых приводятся перекрестные ссылки на соответствующий(ие) принцип(ы) экосистемного подхода.
5. Достижение успеха на пути обеспечения устойчивости потребует политической воли для осуществления перемен, ведущих к созданию необходимой стимулирующей среды на всех уровнях правительства и общества. Целью оперативных указаний является обеспечение функциональных рекомендаций относительно осуществления принципов. Данные указания были разработаны с учетом региональных и тематических различий и также передовых методов и накопленного опыта, собранных на основе анализа тематических исследований, посвященных устойчивому использованию биологического разнообразия, и также с учетом существующих кодексов поведения.
6. Введение принципов в действие потребует наличия стимулирующей организационной, правовой и административной структуры на всех уровнях правительства и общества в каждой Стороне. Более того, в целях обеспечения эффективности принципов вводимая политика и нормативные положения должны обеспечивать гибкость применения принципов и их приспособляемость к местной реальности и к конкретным экосистемам. В этом контексте необходимо рассматривать семь основных положений в качестве структуры для надлежащего осуществления принципов и оперативных указаний, приведенных ниже, в разделе А.

А. Основные положения устойчивого использования

7. При структурировании программы устойчивого использования и сопутствующей политики, законов и нормативных положений для реализации такой программы следует учитывать ряд основных положений в процессе государственного планирования и планирования управления природными ресурсами:

а) возможно использовать компоненты биоразнообразия так, что экологические процессы, виды и генетическое разнообразие будут оставаться выше пороговых уровней, необходимых для обеспечения долгосрочной жизнеспособности, и таким образом на всех менеджерах ресурсов лежит ответственность за обеспечение того, чтобы при таких видах использования данные объемы не превышались. Чрезвычайно важно поддерживать биоразнообразие в экосистемах, чтобы гарантировать способность этих экосистем поддерживать экологические услуги, от которых зависит и биоразнообразие, и люди;

б) экосистемы, экологические процессы внутри них, вариабельность видов и генетическое разнообразие изменяются со временем, не зависимо от того, используют их или нет. Поэтому правительства и менеджеры ресурсов должны принимать во внимание необходимость учитывания таких изменений, включая случайные явления, которые могут неблагоприятно влиять на биоразнообразие и оказывать воздействие на устойчивость использования;

в) при обстоятельствах, когда возникает серьезная опасность переустройства природных ландшафтов под другие виды пользования, стимулирование устойчивого использования может обеспечивать стимулы для поддержания мест обитания и экосистем, населяющих их видов и генетического разнообразия видов. Кроме того, в отношении определенных видов, таких как крокодилы, устойчивое использование обеспечило устойчивые стимулы к сохранению опасного животного, представляющего собой угрозу для людей;

г) основные жизненные потребности, такие как еда, питьевая вода, чистый воздух и кров, обеспечиваются либо прямо, либо косвенно в результате использования биологического разнообразия. Кроме того, биоразнообразие обеспечивает много прямых выгод и экосистемных услуг, необходимых для жизни. Во многих странах наблюдается полная или значительная зависимость миллионов людей, обычно среди самых бедных слоев населения, от добычи растений и животных в качестве источников средств существования. Все шире входят в обиход и другие виды использования, связанные с биоразнообразием, такие как использование фармацевтических препаратов для профилактики и лечения болезней. И наконец, коренные и местные общины и их культура нередко прямо зависят от использования биологического разнообразия для обеспечения жизнедеятельности. Во всех этих случаях правительства должны разработать надлежащую политику и создать потенциал для обеспечения устойчивости таких видов использования биоразнообразия;

е) поставки пригодных для использования биологических продуктов и экологических услуг ограничены в силу внутренних биологических свойств как видов, так и экосистем, включая их производительность, восстановительную способность и стабильность. Биологические системы, зависящие от восстановления исчерпаемых ресурсов, могут обеспечивать лишь ограниченное число товаров и услуг. Хотя некоторые пределы можно расширить до определенной степени благодаря технологическим достижениям, ограничения и препятствия по-прежнему существуют и вызваны недостатком эндогенных и экзогенных ресурсов и неадекватным доступом к ним;

ф) для смягчения любых потенциальных долгосрочных неблагоприятных последствий использования биоразнообразия на всех пользователей ресурсов возлагается обязанность с максимальной предусмотрительностью подходить к принятию управленческих решений и выбирать стратегии и политику управления устойчивым использованием, в которых отдается предпочтение тем видам использования, которые обеспечивают больше устойчивых выгод, не оказывая неблагоприятного влияния на биоразнообразие. Правительства также должны

обеспечивать проявление аналогичной предусмотрительности в процессах управления лицензированными или санкционированными видами использования биологического разнообразия;

g) при рассмотрении каждого из приводимых ниже руководящих принципов следует упоминать и применять положения статьи 8 j), статьи 10 с) и других статей и соответствующие положения Конвенции, а также их разработку в соответствующих решениях Конференции Сторон по всем вопросам, связанным с коренными и местными общинами.

В. Практические принципы, обоснования и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия

8. Устойчивость использования компонентов биоразнообразия будет укреплена, если будут применяться приводимые ниже практические принципы и связанные с ними оперативные указания:

Практический принцип 1: Внедрение вспомогательной политики и законов и создание учреждений на всех уровнях управления и налаживание эффективных связей между этими уровнями.

Обоснование: Существует необходимость в согласовании политики и законов на всех уровнях управления, связанных с определенным видом использования. Например, когда в рамках международного соглашения принимается политика в отношении использования биоразнообразия, национальные^{15/} законы должны быть совместимы с нею, чтобы обеспечить повышение устойчивости. Должны существовать четкие и эффективные связи между различными уровнями юрисдикции для разработки пути, позволяющего своевременно и эффективно реагировать на неустойчивое использование и устойчиво и беспрепятственно использовать ресурс от стадии сбора или добычи до стадии окончательного его использования. В большинстве случаев достижение согласованности между местным и международным уровнями управления должно осуществляться главным образом через посредство национальных правительств.

Оперативные указания

- изучение местных обычаев и традиций (и обычного права, где оно признано) в процессе разработки новых законодательств и нормативных положений;
- выявление существующих и разработка новых вспомогательных мер стимулирования, политики, законов и учреждений (по мере необходимости) в рамках юрисдикции, под которой будет осуществляться использование ресурса, и учитывая также в соответствующих случаях статьи 8 j) и 10 с),
- выявление любых совпадений, пропусков и противоречий в существующих законах и политике и принятие конкретных мер для их устранения;
- укрепление и/или создание совместных и вспомогательных связей между всеми уровнями управления, чтобы не допускать дублирования усилий или избегать несоответствий.

Практический принцип 2: Признание необходимости в наличии управляющей структуры, соответствующей международным,^{16/} национальным законам, местные пользователи компонентов биоразнообразия должны быть в достаточной степени уполномочены и пользоваться правовой

^{15/} В принципах, обоснованиях и оперативных указаниях признается, что термин «национальный» может означать либо национальный, либо, как это может быть в некоторых странах, субнациональный.

поддержкой, чтобы нести ответственность и быть подотчетными за использование соответствующих ресурсов.^{17/}

Обоснование:

Бесконтрольный доступ к компонентам биоразнообразия зачастую ведет к чрезмерному их использованию, так как люди пытаются с максимальной личной выгодой использовать ресурс, пока он имеется в наличии. Ресурсы, на которые отдельные лица или общины имеют права пользования, права запрета на пользование или права на передачу, обычно используются более ответственным образом, поскольку в данном случае отсутствует необходимость максимального извлечения выгоды до того, как кто-то другой использует все ресурсы. Поэтому устойчивость в большинстве случаев укрепляется, если правительства признают и уважают права или управление, ответственность и подотчетность людей, использующих ресурс и управляющих им, в число которых могут входить коренные и местные общины, частные землевладельцы, природоохранные организации и деловые круги. Более того, в целях укрепления местных прав на биологическое разнообразие или на управления им, а также ответственности за его сохранение, пользователи ресурсов должны участвовать в процессе принятия решений, касающихся использования ресурсов, и должны обладать правом осуществления любых мероприятий, вытекающих из таких решений.

Оперативные указания

- принятие по возможности мер, направленных на передачу прав, ответственности и подотчетности тем, кто использует биологические ресурсы и/или управляет ими;
- проведение обзора существующих нормативных положений, чтобы выяснить, возможно ли их использовать для передачи прав; внесение изменений в нормативные положения по мере необходимости и возможности; и/или разработка новых нормативных положений по мере необходимости. Следует проводить повсеместное изучение местных обычаев и традиций (включая обычное право, где оно признано);
- обращение к программе работы, связанной с осуществлением статьи 8 j), в том, что касается вопросов коренных и местных общин (решение V/16), и включение в работу целевых заданий, относящихся к устойчивому использованию компонентов биоразнообразия, в частности, задач 6, 13 и 14 элемента 3;
- обеспечение подготовки кадров и служб распространения знаний, чтобы расширять возможности участия людей в эффективных механизмах принятия решений, а также в применении методов устойчивого использования;
- охрана и стимулирование использования биологических ресурсов, основанного на обычаях и являющегося устойчивым, в соответствии с традиционной и культурной практикой (статья 10 с).

Практический принцип 3: Необходимо выявлять и устранять или смягчать международные, национальные политику, законы и нормативные положения, которые искажают рынки, что способствует

^{16/} Когда идет речь о соответствии с международным законом, то признается: а) что существуют случаи, когда страна не будет являться стороной конкретной международной конвенции, и этот закон соответственно не будет непосредственно применяться к таким странам; и б) что время от времени страны не смогут обеспечивать полного соблюдения конвенций, сторонами которых они являются, и им может понадобиться помощь.

^{17/} См принцип 2 экосистемного подхода.

деградации мест обитания или иным образом создают порочные стимулы, препятствующие сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.^{18/}

Обоснование:

Некоторые политики и методы стимулируют неустойчивое поведение, в результате которого сокращается биоразнообразие, нередко в качестве непредвиденного побочного действия, поскольку первоначально они предназначались для достижения иных целей. Например, определенная политика оказания помощи в области сельского хозяйства, которая поощряет избыточное производство отечественной сельскохозяйственной продукции, зачастую приводит к появлению порочных стимулов, препятствующих сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Устранение субсидий, которые стимулируют незаконный, неучтенный, нерегулируемый и избыточный отлов рыбы, как это требуется в плане осуществления решений ВСУР для достижения устойчивого рыболовства, является еще одним примером признания необходимости устранения порочных стимулов.

Оперативные указания

- выявление экономических механизмов, включая системы стимулов и субсидий на международном, национальном уровнях, которые оказывают неблагоприятное воздействие на потенциальную устойчивость использования биологического разнообразия;
- устранение систем, вызывающих искажения рынка, которые приводят к неустойчивому использованию компонентов биологического разнообразия;
- предотвращение введения излишних и неадекватных нормативных положений, регулирующих виды использования биологического разнообразия, поскольку они могут повышать стоимость биоразнообразия, исключать любые перспективы и поощрять нерегулируемое использование, понижая таким образом устойчивость использования.

Практический принцип 4: Применение гибкого руководства должно строиться на:

- a) научных, традиционных и местных знаний;***
- b) итерационной, своевременной и прозрачной обратной связи, вытекающей из мониторинга использования ресурсов, экологических и социально-экономических последствий и статуса используемых ресурсов; и***
- c) корректировках практики управления с учетом своевременной ответной информации, полученной в процессе мониторинга.^{19/}***

Обоснование:

Биологические системы и экономические и социальные факторы, которые могут оказывать воздействие на устойчивое использование биологического разнообразия, крайне непостоянны. Не представляется никакой возможности собрать знания об всех аспектах таких систем до начала использования биологического разнообразия. Поэтому необходимо, чтобы руководство осуществляло мониторинг воздействия такого использования и по мере необходимости вносило корректировки, включая видоизменение и, если необходимо, прекращение неустойчивой

^{18/} См. принцип 4 экосистемного подхода.

^{19/} См. принципы 9 и 11 экосистемного подхода.

практики. В данном контексте предпочтительно мобилизовать все источники информации о ресурсе при принятии решения о виде его использования. Во многих обществах применение традиционных и местных знаний приводило к устойчивому использованию биологического разнообразия в течение долгого периода времени без причинения ущерба окружающей среде или ресурсу. Включение таких знаний в системы современного использования ресурсов может в значительной степени предотвращать ненадлежащее использование ресурса.

Оперативные указания

- обеспечение того, чтобы для определенных видов использования были внедрены программы гибкого управления;
- разработка планов гибкого руководства для внедрения систем, формирующих устойчивые доходы, которые обеспечивают получение выгод местными субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, для оказания поддержки успешному осуществлению работы;
- оказание помощи в области распространения знаний в ходе процесса создания и поддержания систем мониторинга и обратной связи;
- представление четкого описания своих систем гибкого руководства, включающих средства проведения оценки неопределенности;
- оперативное реагирование на неустойчивую практику;
- разработка систем мониторинга во временном масштабе, достаточном, чтобы обеспечивать наличие информации о состоянии ресурса и экосистемы для обоснования управленческих решений с целью обеспечения сохранения ресурса;
- обеспечение при использовании традиционных и местных знаний получения согласия носителя таких знаний.

Практический принцип 5: Цели и методы регулирования устойчивого использования должны предусматривать предотвращение или минимизацию неблагоприятного воздействия на экосистемные услуги, структуру и функции, а также на другие компоненты экосистем.^{20/}

Обоснование: При использовании любых ресурсов необходимо учитывать функции, возможно, выполняемые тем или иным ресурсом в экосистеме, в которой он встречается, и такое использование не должно оказывать неблагоприятного воздействия на функции экосистем. Например, сплошная вырубка леса в районе водораздела может вести к эрозии почв и к нарушению экосистемной функции фильтрации воды. Предотвращение такой ситуации будет заключаться во введении охранительных квот на вырубку леса, использовании надлежащих методов ведения лесозаготовок и проведении мониторинга последствий лесозаготовок в процессе работ. Еще одним примером может служить промышленный отлов креветок. В отрасли сконструированы сети, с помощью которых можно отделять молодь и прилов и также сокращать неблагоприятное воздействие на бентические и другие связанные с ними сообщества.

Оперативные указания

- обеспечение того, чтобы методы регулирования не нарушали способностей экосистем обеспечивать товары и услуги, которые могут быть необходимы в местах, находящихся на некотором расстоянии от участка использования. Например, выборочные рубки в районе водораздела помогут поддерживать способности экосистем предотвращать эрозию почв и обеспечивать чистую воду;
- обеспечение того, чтобы потребительское и непотребительское использование не нарушало долгосрочной устойчивости такого использования путем неблагоприятного воздействия на экосистему, от которой зависит данный вид использования ресурса, например, случай, когда в результате туристической деятельности разрушается коралловый риф, на котором эта деятельность строилась;
- применение осмотрительного подхода при принятии управленческих решений в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию;
- выявление удачного опыта управления компонентами биоразнообразия в других странах с целью адаптации этих знаний к деятельности, направленной на преодоление собственных трудностей, и включения их в эту деятельность;
- изучение - по возможности - комплексного и кумулятивного воздействия на целевые виды или экосистемы мероприятий в управленческих решениях, связанных с данным видом или экосистемой;
- в случаях, когда биоразнообразие деградировало и сократилось в результате более раннего воздействия на него, оказание поддержки формулированию и реализации планов восстановительной деятельности (статья 10 d)).
- когда применимо и целесообразно, следует отдавать предпочтение непотребительским стратегиям устойчивого использования в отношении угрожаемых видов.

^{20/}

См. принципы 3, 5 и 6 экосистемного подхода.

Практический принцип 6: Следует способствовать и содействовать проведению междисциплинарных научных исследований всех аспектов использования и сохранения биологического разнообразия.

Обоснование:

В международных конвенциях и при принятии национальных решений, которые затрагивают использование биоразнообразия, следует всегда основывать решения на наиболее достоверной информации и учитывать местные обстоятельства в районах, где используется тот или иной ресурс. Кроме того, необходимо гарантировать, чтобы научные исследования подкреплялись биологическими и экологическими потребностями видов для обеспечения того, чтобы использование не выходило за рамки возможностей вида и экосистемы поддерживать данный вид использования. И далее, для усиления стимулов, содействующих обеспечению устойчивости, было бы выгодно инвестировать средства в проведение научных исследований с целью создания новых экономических возможностей для субъектов деятельности.

Оперативные указания

- обеспечение того, чтобы результаты научных исследований определяли и направляли международные, национальные политику и решения;
- инвестирование средств в научные исследования методов и технологий управления компонентами биоразнообразия, которые стимулируют устойчивость как потребительских, так и непотребительских видов использования биоразнообразия;
- стимулирование активного сотрудничества между научными исследователями и людьми, являющимися носителями местных и традиционных знаний;
- стимулирование международной поддержки и передачи технологии, связанных как с потребительскими, так и с непотребительскими видами использования биоразнообразия;
- налаживание сотрудничества между исследователями и пользователями биоразнообразия (частными или местными общинами), в частности, привлечение коренных и местных общин в качестве партнеров к научным исследованиям и использование их экспертных знаний для проведения оценки методов управления и технологий;
- изучение и разработка эффективных способов улучшения экологического образования и повышения осведомленности для стимулирования участия общественности и субъектов деятельности в управлении биоразнообразием и устойчивом использовании ресурсов;
- изучение и разработка средств, обеспечивающих права доступа, и разработка методов, содействующих тому, чтобы выгоды от использования компонентов биоразнообразия, распределялись справедливым образом;
- распространение результатов научных исследований в форме, которую могут применять лица, принимающие решения, пользователи и другие субъекты деятельности;
- стимулирование реализации программ обмена в различных научно-технических областях.

Практический принцип 7: Пространственно-временной масштаб управления должен соответствовать экологическому и социально-экономическому масштабам использования и его воздействия на биоразнообразие.^{21/}

Обоснование: Управление деятельностью по устойчивому использованию должны быть соизмеримы с экологическими и социально-экономическими требованиями в рамках вида использования. Если, например, в озере производится отлов рыбы, то владелец озера должен руководить управлением озера и отвечать за свое управление в соответствии с национальной или (в соответствующих случаях) субнациональной политикой и законодательством. В случаях трансграничных ресурсов рекомендуется, чтобы данные государства были соответствующим образом представлены при управлении этими ресурсами и при принятии решений в отношении данных ресурсов.

Оперативные указания

- связывание ответственности и отчетности с пространственно-временным масштабом использования;
- определение целей управления в отношении используемого ресурса;
- стимулирование полноправного участия общественности в подготовке управленческих планов, чтобы наилучшим образом обеспечивать экологическую и социально-экономическую устойчивость.

Практический принцип 8: Должны существовать механизмы для налаживания международного сотрудничества, когда возникает необходимость принятия межгосударственных решений и координации межгосударственной деятельности.

Обоснование: В случаях, когда ресурсом владеют совместно две или более стран, рекомендуется заключать двусторонние или многосторонние соглашения между этими государствами для определения путей и объемов использования ресурса. Отсутствие таких соглашений может привести к тому, что каждое государство будет осуществлять отдельные режимы управления, но, взятые вместе, эти режимы могут свидетельствовать о чрезмерном использовании ресурса.

Оперативные указания

- принятие мер для налаживания международного сотрудничества в случаях, когда используемые популяции или сообщества/места обитания находятся на территории двух или более стран;
- стимулирование подготовки многонациональными техническими комитетами рекомендаций по устойчивому использованию совместных ресурсов;
- заключение двусторонних или многосторонних соглашений как между государствами, совместно использующими ресурс, так и среди таких государств;
- четкое объяснение в таком соглашении основы для принятия решений, регулирующих устойчивое использование совместных ресурсов;

^{21/}

См. принципы 2 и 7 экосистемного подхода.

- учреждение механизмов с участием сотрудничающих государств для обеспечения того, чтобы устойчивое использование совместных ресурсов не оказывало отрицательного воздействия на несущую способность экосистем и их восстановительную способность.

Практический принцип 9: *Следует применять междисциплинарный подход с активным участием общественности на соответствующих уровнях управления и регулирования, связанных с использованием ресурса.*

Обоснование: Устойчивость использования зависит от биологических параметров используемых ресурсов. Но общепризнано, что социальные, культурные, политические и экономические факторы имеют такое же важное значение. Поэтому необходимо учитывать эти факторы и привлекать к работе субъектов деятельности, включая коренные и местные общины и частный сектор, а также людей, сведущих в этих различных областях, на всех уровнях процесса принятия решений.

Оперативные указания

- рассмотрение вопроса о создании механизмов, стимулирующих междисциплинарное сотрудничество в области управления компонентами биоразнообразия;
- установление норм для мероприятий по управлению ресурсами, которые стимулируют проведение междисциплинарных консультаций;
- содействие налаживанию связи и обмену информацией между всеми уровнями процесса принятия решений;
- выявление всех соответствующих субъектов деятельности и обеспечение их участия в планировании и реализации управленческой деятельности;
- учет социально-экономических, политических, биологических, экологических, организационных, религиозных и культурных факторов, которые могут оказывать воздействие на устойчивость процесса управления;
- обращение за консультациями к местным, традиционным и техническим специалистам при разработке плана управленческой деятельности;
- обеспечение надлежащих каналов для ведения переговоров в целях оперативного и удовлетворительного разрешения конфликтов, возникающих в связи с участием в работе большого числа людей.

Практический принцип 10: *В международной, национальной политике следует учитывать:*

- a) существующие и потенциальные ценности, вытекающие из использования биологического разнообразия;*
- b) внутреннюю и другую неэкономическую ценность биологического разнообразия*
- c) рыночные силы, воздействующие на ценность и использование биологического разнообразия.*

Обоснование: В результате недавно проведенной работы по определению потенциальной стоимости замены естественных систем искусственными альтернативами было выявлено, что такие естественные системы обладают очень высокой ценностью. Из этого следует, что в рамках международной и национальной политики, которая регулирует торговлю и развитие, следует сопоставлять реальную ценность естественных систем с любыми намечаемыми заменами видов использования до того,

как начнется реализация проекта развития. Например, мангры служат местом нереста и «яслями», выполняют функции борьбы с эрозией, защиты от штормовых волн и поглотителей двуокиси углерода. Коралловые рифы предоставляют убежище малькам рыб и многим видам, а также защищают прибрежную зону.

Оперативные указания

- стимулирование экономических исследований с целью определения ценности экологических услуг, обеспечиваемых естественными экосистемами;
- включение данной информации в процессы разработки политики и принятия решений, и применение ее в образовательных целях;
- изучение данного принципа в отношении компромисса землепользования/преобразования мест обитания. Признание того факта, что рыночные силы не всегда оказываются достаточными для улучшения условий жизни или повышения устойчивости использования компонентов биологического разнообразия;
- поощрение правительств к тому, чтобы они учитывали ценность биоразнообразия в своих национальных счетах;
- оказание содействия и поддержки в создании потенциала для лиц, принимающих решения относительно концепций экономической оценки ценности биоразнообразия.

Практический принцип 11: Пользователи компонентов биоразнообразия должны стремиться к тому, чтобы минимизировать отходы и неблагоприятное воздействие на окружающую среду и оптимизировать выгоды от использования биоразнообразия.

Обоснование:

Пользователи должны стремиться к тому, чтобы оптимизировать управление и улучшить выбор видов добычи ресурсов посредством использования природоохранных методов, чтобы минимизировать отходы и воздействие на окружающую среду и оптимизировать социально-экономические и экологические выгоды, которые обеспечивает использование биоразнообразия.

Оперативные указания:

- устранение порочных стимулов обеспечение экономических стимулов для менеджеров ресурсов, чтобы они инвестировали средства в разработку и/или использование более экологичных методов, например, налоговые льготы, создание фондов для внедрения продуктивных методов, предоставление ссуд с пониженной процентной ставкой, сертификатов для выхода на новые рынки;
- создание механизмов технического сотрудничества в целях обеспечения передачи общинам усовершенствованных технологий;
- организация начинаний с целью проведения независимого обзора добываемых ресурсов для обеспечения того, чтобы более эффективная добыча ресурсов или другие виды добывающей деятельности не оказывали вредного влияния на состояние используемого ресурса или его экосистемы;
- выявление неэффективности и стоимости используемых методов;
- проведение научных исследований и разработок для выявления усовершенствованных методов;

- стимулирование или поощрение введения согласованных в отрасли и с третьими сторонами стандартов качества обработки компонентов биоразнообразия и управления ими на международном и национальном уровнях;
- стимулирование более эффективной и гуманной транспортировки компонентов биоразнообразия и сокращение нанесения второстепенного ущерба биоразнообразию.

Практический принцип 12: В процессе справедливого распределения выгод от применения биологических ресурсов следует отражать потребности коренных и местных общин, которые живут в окружении биологического разнообразия и которых затрагивает его устойчивое использование и сохранение, и следует также отражать вклад этих общин в сохранение биоразнообразия.

Обоснование:

Местные субъекты деятельности, включая местные и коренные общины, зачастую несут значительные расходы или лишены выгод от потенциального использования биологического разнообразия, так как их обходят другие субъекты в своей погоне за обеспечением или увеличением выгод. Многие ресурсы (например, древесина, рыба) чрезмерно эксплуатируются, поскольку нормативные положения игнорируются, а их исполнение не обеспечивается. Когда местное население выступает в роли субъекта деятельности, масштаб таких нарушений в большинстве случаев сокращается. Порядок управления улучшается, когда реализуются конструктивные программы, несущие выгоды местным общинам, такие как обучение новым навыкам, которые создают альтернативные источники дохода, или оказание поддержки в выявлении новых возможностей управления.

Оперативные указания:

- развитие экономических стимулов, которые будут гарантировать дополнительные выгоды местным субъектам деятельности, включая местные и коренные общины, участвующим в управлении любым из компонентов биоразнообразия, например, создание возможностей трудоустройства для местного населения, равное распределение выгод между местным населением и инвесторами/персоналом совместного управления со стороны;
- принятие политики и нормативных положений, гарантирующих местным субъектам деятельности, включая местные и коренные общины, которые занимаются управлением ресурса в целях устойчивого его использования, справедливую долю всех выгод, вытекающих из использования данного ресурса;
- обеспечение того, чтобы в национальной политике и в нормативных положениях, регулирующих устойчивое использование, признавалась и учитывалась неденежная ценность природных ресурсов;
- изучение путей упорядочения бесконтрольного использования биологических ресурсов в рамках правовой структуры, обеспечивающей устойчивое использование, включая стимулирование альтернативных непотребительских видов использования данных ресурсов;
- обеспечение передачи справедливой доли выгод местному населению в случаях, когда в использовании ресурса участвуют иностранные инвестиции;
- привлечение местных субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, к управлению любыми из природных ресурсов и обеспечение участникам справедливой компенсации за их работу, учитывая денежные и неденежные выгоды;

- в случаях, когда руководство предписывает сократить объемы добычи ресурсов, необходимо, насколько это возможно, оказывать помощь местным субъектам деятельности, включая коренные и местные общины которые непосредственно зависят от ресурса, в получении доступа к альтернативам.

Практический принцип 13: Издержки по управлению биоразнообразием и его сохранению должны быть интернализованы в рамках управления и отражены при распределении выгод, полученных от использования ресурсов.^{22/}

Обоснование:

Управление природными ресурсами и их сохранение связаны с расходами. Если данные расходы не покрываются надлежащим образом, то будет понижаться качество управления и, возможно, объем и ценность природных ресурсов. Важно обеспечивать передачу части выгод, полученных от использования ресурса, местному административному органу, управляющему природными ресурсами, чтобы поддерживать основное управление ресурсом, обеспечивающее его устойчивость. Такие выгоды могут быть прямыми, как, например, плата от посетителей за вход в национальный парк, поступающая непосредственно администрации парка и остающаяся у нее, или косвенными, такими как доходы в виде налогов на порубку государственного леса, поступающие от лесозаготовителей, которые переводятся затем через государственное казначейство местному лесному управлению. В некоторых случаях плата за лицензию на лов рыбы поступает непосредственно административному органу или в государственное казначейство.

Оперативные указания

- обеспечение того, чтобы в национальной политике не предусматривались субсидии, которые маскируют действительные расходы на управление;
- обеспечение того, чтобы уровни добычи и квоты устанавливались в соответствии с информацией, полученной в результате мониторинга, а не согласно экономическим потребностям системы управления;
- предоставление руководящих указаний менеджерам ресурсов относительно того, как рассчитывать реальные расходы на управление и составлять по ним отчет в своих бизнес-планах;
- создание других альтернативных механизмов для инвестирования средств, полученных в результате управления биоразнообразием;
- обеспечение экономических стимулов для менеджеров, которые интернализовали экологические издержки, например, выдача им сертификатов для доступа к новым рынкам, отмена или отсрочка выплаты налогов в обмен на экологические инвестиции или поощрение использования маркировки экологически чистых продуктов для их маркетинга.

^{22/} См. практические указания по применению экосистемного подхода (пункт 11 в разделе С приложения к решению V/6).

Практический принцип 14: *Следует реализовать программы в области просвещения и повышения осведомленности общественности о сохранении и устойчивом использовании и необходимо разработать более эффективные методы связи между субъектами деятельности и управляющими и среди них.*

Обоснование: Для обеспечения осведомленности общественности о связности различных частей биологического разнообразия, его важном значении для жизни человека и последствиях его использования рекомендуется обеспечить средства для привлечения людей к участию в информационно-просветительских кампаниях и кампаниях по повышению осведомленности, посвященных возможностям и трудностям устойчивого использования. Кроме того, важное значение имеет просвещение общественности относительно взаимосвязи между устойчивым использованием и двумя другими целями Конвенции. Одним из важных путей достижения устойчивого использования биологического разнообразия было бы создание эффективных средств установления связи между всеми субъектами деятельности. Такие связи обеспечивали бы также доступность самой надежной (и новой) информации о ресурсах.

Оперативные указания

- планирование мероприятий в области просвещения и повышения осведомленности общественности, касающихся: управления, ценности устойчивого использования, изменяющейся структуры потребления и значения биоразнообразия для жизни человека;
- обеспечение того, чтобы программы по повышению осведомленности общественности также ориентировали и направляли лиц, принимающих решения;
- охват такими средствами связи всех уровней цепи производства и потребления;
- представление отчетности Механизму посредничества Конвенции о биологическом разнообразии о накопленном опыте в результате реализации мероприятий по обеспечению устойчивого использования;
- оказание содействия и поддержки в распространении накопленного опыта и передовых методов среди других стран;
- обеспечение того, чтобы пользователи ресурсов извещали правительства о своей деятельности таким образом, который способствует налаживанию более широких связей;
- повышение осведомленности о вкладе знаний, практики и нововведений коренных и местных общин в дело устойчивого использования биологического разнообразия.

IX/8. Управление биологическим разнообразием лесов, устойчивое использование в целях получения продуктов и услуг и распределение выгод

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям:

ссылаясь на решение VI/22, в котором - в целях оказания Сторонам помощи в реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов - Исполнительному секретарю поручается составить доклад о решении вопросов управления биологическим разнообразием лесов, устойчивого использования в целях получения продуктов и услуг и распределения выгод;

1. *приветствует доклад об управлении биоразнообразием лесов в целях получения продуктов и услуг и совместного использования выгод (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9/Add.1), в котором излагается опыт, накопленный странами, их потребности и информационные пробелы в области устойчивого лесопользования; и*

2. *рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании рассмотрела информацию, приведенную в разделах I-VII доклада, и призвала Стороны и другие правительства к использованию этой информации в процессе реализации ими задачи 1 цели 4 элемента 1 об устойчивом использовании лесных ресурсов в расширенной программе работы по биологическому разнообразию лесов.*

IX/9. Разработка предложений, касающихся применения путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

признавая необходимость устранения политики или практики, порождающей порочные стимулы, которые ведут к деградации и утрате биологического разнообразия, или смягчения данных порочных стимулов в качестве решающего элемента национальных и глобальных стратегий, нацеленных на прекращение деградации и утраты биоразнообразия,

подчеркивая, что данные стимулы и меры по смягчению их воздействия не должны оказывать неблагоприятного влияния на биоразнообразие и источники к существованию других общин и что способ их применения должен соответствовать нормам международного права,

отмечая, что в Аддис-абебских принципах и оперативных указаниях по устойчивому использованию биоразнообразия также содержится призыв к устранению или смягчению политики, законов и нормативных положений, порождающих порочные стимулы,

подчеркивая необходимость дальнейших директивных указаний по данному вопросу, в частности, относительно применения путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов,

признавая, что новую политику также следует изучать на предмет выявления и устранения потенциальных порочных стимулов,

ссылаясь на программу работы по мерам стимулирования, разработанную в решении V/15 Конференции Сторон, и на признание Конференцией Сторон на ее шестом совещании необходимости проведения дальнейшей работы по вопросам роли положительных стимулов и их эффективности, а также порочных стимулов и путей и средств их устранения или смягчения их воздействия, как предусмотрено в решении VI/15,

признавая, что разработка и применение практических методов оценки тенденций в области определения экономической и социальной ценности биоразнообразия и наглядная демонстрация экономических и экологических последствий утраты биоразнообразия являются существенными элементами достижения цели, намеченной на 2010 год,

признавая важную работу, проводимую Организацией экономического сотрудничества и развития и Оценкой экосистем на пороге тысячелетия в отношении экономических аспектов биоразнообразия и оценки ценности биоразнообразия,

принимает к сведению предложения относительно применения путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, разработанные на втором семинаре по теме мер стимулирования, и благодарит участников семинара за проделанную работу;

рекомендует, чтобы Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии:

Предложения по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

а) *далее рассмотрела* с целью проведения обзора и утверждения предложения по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, приведенные в приложении к настоящей записке, в качестве общей структуры для решения вопросов об устранении или смягчении воздействия порочных стимулов в различных секторах экономики и экосистемах;

б) *постановила,* после проведения обзора, упомянутого выше, в подпункте а), что эти предложения могут быть включены в процесс реализации тематических программ работы в рамках Конвенции и что опыт, накопленный в результате реализации тематических программ

работы по устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, следует использовать для дальнейшего уточнения предложений;

c) *поручила* Исполнительному секретарю – после того, как они будут утверждены Конференцией Сторон, - распространять предложения среди других соответствующих международных организаций и процессов, занимающихся вопросами порочных стимулов, а также среди других конвенций, связанных с биоразнообразием, и *предложила* данным организациям продолжать развитие сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии в области устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;

d) *предложила* компетентным международным организациям и учреждениям оказывать техническую и финансовую поддержку деятельности Сторон и правительств по применению настоящих предложений в целях устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;

e) *предложила* Сторонам и правительствам применять настоящие предложения в качестве указаний в рамках своей деятельности по выявлению и устранению или смягчению воздействия политики или практики, порождающей порочные стимулы, и включить в эту свою деятельность проведение оценки новой политики на предмет выявления и устранения потенциальных порочных стимулов;

f) *предложила* Сторонам и правительствам применять настоящие предложения в качестве дальнейшего руководства по осуществлению проекта Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия и, в частности, принципов 2 и 3, в которых рассматриваются вопросы мер стимулирования;

g) *предложила* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям представлять Исполнительному секретарю для распространения через Механизм посредничества любую информацию об устранении или смягчении воздействия порочных стимулов, включая тематические исследования и передовой опыт применения путей и средств, а также свой опыт применения предложений;

h) *постановила*, что результаты, достигнутые Сторонами в области устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, следует (в зависимости от обстоятельств) включать в национальные доклады, которые готовятся в соответствии со статьей 26 Конвенции;

Дальнейшая реализация программы работы по мерам стимулирования

i) *предложила* Сторонам, правительствам и международным организациям представить Исполнительному секретарю тематические исследования, накопленный опыт и другую информацию относительно использования положительных мер стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также относительно применения методологий оценки ценности биоразнообразия и его функций, и другие средства для установления приоритетов в процессе принятия решений;

j) *поручила* Исполнительному секретарю распространить данную информацию через Механизм посредничества и по другим каналам, если это уместно;

k) *поручила* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с Институтом Всемирного банка, Организацией экономического сотрудничества и развития и с другими соответствующими международными организациями анализ существующих и новых инструментов, создающих положительные стимулы, их взаимодействия с другими политическими мерами и их эффективности, включая требования в их рамках для обеспечения успешного их применения, возможные ограничения и недостатки, и разработать предложения о применении таких положительных мер стимулирования и включения их в соответствующую политику, программы или стратегии для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным,

техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний до восьмого совещания Конференции Сторон;

l) *поручила* Исполнительному секретарю изучить в сотрудничестве с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, Организацией экономического сотрудничества и развития и с соответствующими международными организациями существующие методы определения ценности биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия, а также другие средства для установления приоритетов в процессе принятия решений, путем подготовки обобщенного материала по существующим оценочным инструментам, в том числе по нерыночным методам, включающего общий обзор обсуждений их методологического статуса, если это уместно, а также оценку их применимости в плане обусловленной эффективности и функциональных возможностей, и подготовить предложения о применении таких инструментов. Данные предложения должны включать определение вариантов укрепления международных совместных партнерств с целью проведения оценки ценности биоразнообразия, особенно для дальнейшей разработки и усовершенствования оценочных инструментов.

Приложение

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ПУТЕЙ И СРЕДСТВ УСТРАНЕНИЯ ИЛИ СМЯГЧЕНИЯ ВОЗДЕЙСТВИЯ ПОРОЧНЫХ СТИМУЛОВ

А. Общие соображения

1. Для целей настоящих ориентировочных руководящих указаний термин *политика* означает систему стратегий, планов и программ, в которых разъясняются, кроме всего прочего, операционные задания, и соответствующий пакет правовых, административных и/или экономических инструментов, которые используются национальными, субнациональными и местными правительствами для достижения ряда основных целей. Термин *практика* означает любую деятельность, реализуемую отдельными лицами, общинами, компаниями и организациями, которая основана на обычном праве, социальных нормах и культурных традициях.

2. *Порочный стимул* является результатом политики или практики, которые поощряют либо прямо, либо косвенно использование ресурсов, ведущее к деградации и утрате биологического разнообразия. Отмена такой политики или практики или смягчение их негативного воздействия является поэтому одним из важных элементов стимулирования сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

3. Процесс отмены такой политики или практики или смягчения их негативного воздействия на биологическое разнообразие предлагается разбить на три этапа, каждый из которых следует осуществлять при участии субъектов деятельности:

- a) выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы, и их последствий;
- b) разработка и внедрение соответствующих реформ;
- c) мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ.

4. В последующих разделах приводятся ориентировочные руководящие указания в соответствии с данными тремя этапами по применению путей и средств отмены политики или практики, порождающей порочные стимулы.

В. Выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы

1. Принципы выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы

5. *Обзор политики и практики.* Не каждая отдельная политическая мера и, в частности, не каждая мера стимулирования, ведет к неблагоприятным последствиям для биоразнообразия. Поэтому проведение тщательного исследования, критического обзора и оценки политики и

практики, потенциально способных содействовать утрате биоразнообразия, включая оценку их воздействия на биоразнообразии, а также их эффективности и действенности, имеет крайне важное значение для выявления надлежащим и всеобъемлющим образом любой конкретной политики или практики и их взаимодействия, приводящих к такому сокращению биоразнообразия. Системы индикаторов являются важным средством для ориентирования такого анализа. Стороны и правительства должны осуществлять дальнейшую разработку таких систем.

6. *Взаимодействие между политикой и практикой и другими основными причинами.* В исследовании следует в полной мере учитывать, что утрата биоразнообразия может быть вызвана сложным взаимодействием нескольких основных факторов. В результате зачастую бывает довольно сложно выявлять порочные стимулы, порожденные конкретной политикой или практикой, поскольку их масштаб может в значительной степени зависеть от структуры, степени реализации и обеспечения реализации другой политики и также от других основных социально-экономических причин. Отмена такой политики или практики или смягчение их воздействия может быть хоть и необходимой, но недостаточной мерой для прекращения утраты биоразнообразия, если без изменений остается другая макроэкономическая и секторальная политика и ключевые социально-экономические причины.

7. *Выявление порочных методов.* Следует с особой аналитической тщательностью подходить к изучению практики, которая, как считается, оказывает какое-либо неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие. Такую практику трудно изменить, поскольку она уходит корнями в культурные традиции или в обычное право, которые представляют собой более широкие социальные ценности. Кроме того, порочные стимулы могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В результате анализа следует определить, что именно обеспечит наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства – то ли необходимо стимулировать культурную адаптацию, то ли следует проводить реформу политики, то ли нужно предпринимать и то, и другое.

8. *Масштаб порочных инициатив.* В некоторых случаях политика и практика могут порождать порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. Поэтому в исследовании необходимо стремиться к выявлению и количественному определению, когда это целесообразно и осуществимо, *охвата* и *масштаба* негативного воздействия такой политики и практики на биоразнообразии, поскольку данная информация важна для определения приоритетности и выбора надлежащих политических мер.

9. *Разграничение целей политики, операционных задач и инструментов.* Политика, которая вызывает неустойчивое поведение, часто разрабатывается для достижения законных целей. Сокращение биоразнообразия обычно является неожиданным побочным результатом такой политики. В частности, субсидии нередко вводятся с благими и разумными целями. Но операционные задачи политики и инструменты, которые применяются для осуществления этих целевых заданий, не всегда подходят для достижения заявленных целей. Кроме того, цели политики, даже будучи изначально благими и разумными, могут становиться недействительными. Когда определено, что конкретная политика порождает порочные стимулы, требуется проводить дальнейшую аналитическую работу для разграничения основных целей, операционных задач и используемых конкретных политических инструментов, чтобы выявить надлежащую точку приложения реформы политики.

10. *Выявление всех соответствующих расходов и выгод и их распределение.* Выявление всех соответствующих расходов и выгод в связи с отменой или смягчением политики или практики, порождающей порочные стимулы, а также их распределение внутри общества и организации, является ключом к обоснованному выбору политики. Поэтому оценка должна включать не только прямые, осязаемые расходы и выгоды, но также неосязаемые затраты и выгоды всего общества в

целом. Следует, если это осуществимо, рассматривать вопрос об использовании надлежащих инструментов определения стоимости. Кроме того, при оценке достоинств политики смягчения воздействия следует также учитывать следующие компоненты расходов: издержки, связанные с соблюдением, расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства.

11. *Выявление препятствий, мешающих проведению реформы политики.* Следует также выявлять приводимые ниже элементы, так как они имеют исключительно большое значение для разработки поддающихся реализации политических мер:

а) соответствующие препятствия, мешающие отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, такие как вопросы распределения, права собственности, отстаиваемые интересы, культурные традиции, соображения международного характера;

б) соответствующие препятствия, мешающие проведению политики, смягчающей такие порочные стимулы, как международные обязательства, отсутствие средств или административного и/или организационного потенциала.

12. *Проведение периодической оценки политики.* Отсутствие оценки эффективности и действенности политики способствует продолжению политики, порождающей порочные стимулы, и не помогает достижению политических целей, которые все еще могут сохранять законный характер. Желательно проводить периодическую количественную оценку политики, включающую оценку воздействия на биоразнообразие, по нескольким причинам: она обеспечивает критерии отбора наиболее подходящих мер для проведения реформы политики, содействует выявлению соответствующих субъектов деятельности (прибыльных и убыточных), создает политическую и доказательную поддержку изменений неэффективных и порочных стимулов, указывает на существование политических альтернатив и дает представление об объеме расходов на устранение порочных стимулов. Введение периодической количественной оценки эффективности политических инструментов и оценки любых порожденных ими порочных стимулов будет способствовать разработке беспроигрышных политических реформ. Международным организациям настойчиво предлагается оказывать содействие осуществлению этой деятельности.

13. *Определение приоритетности.* В рамках анализа должно быть предусмотрено определение приоритетности последующих реформ по устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, то есть должны существовать условия для четкого определения того, какие реформы следует проводить в первую очередь, а какие можно осуществлять позднее. В основе такого определения приоритетности реформ должен лежать ряд критериев, включая критерий осуществимости и простоты политической реформы, значительность и масштаб сокращения биоразнообразия и социально-экономические соображения.

2. *Пути и средства выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы*

14. *Стратегическая экологическая оценка.* Элементы процедур стратегической экологической оценки (СЭО) могут применяться (если это уместно) в качестве средства выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. В этой связи можно принять во внимание Руководящие принципы по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку (приложение к решению VI/7). Тогда как СЭО используется главным образом применительно к *предлагаемой* политике, ее процедуры могут служить полезным указанием по определению способов разработки и проведения научных исследований с целью выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, являющихся результатом *существующей* политики. В частности, следующие меры могли бы служить в качестве возможного средства проведения оценки политики и практики на предмет выявления потенциальных порочных стимулов:

- a) проведение проверки для определения того, какая политика или практика требует полного или частичного анализа на предмет выявления возможных порочных стимулов;
- b) проведение обзора для выяснения того, какие вероятные последствия для биологического разнообразия необходимо рассмотреть, и определения круга полномочий для проведения фактического исследования;
- c) проведение фактического исследования для выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, порожденных политикой и практикой, учитывая при этом последствия, являющиеся результатом взаимодействия других видов политики и практики;
- d) определение возможных мер для устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;
- e) выявление возможных препятствий на пути реализации реформ;
- f) проведение в соответствии со структурой и реализацией политики реформ мониторинга и оценки такой политики реформ для обеспечения оперативного выявления непредвиденных последствий и неэффективных мер по их смягчению и разрешения обнаруженных проблем.

15. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Привлечение к работе всех субъектов деятельности является важным элементом в процессе выявления политики или практики, порождающей порочные стимулы. Прямые выгоды от проводимой политики получают, как правило, хорошо организованные социальные участники, тогда как издержки такой политики, например, утрата экосистемных услуг в результате сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Такие группы, однако, могут сообщать важную дополнительную информацию и указывать на возможные недостатки в результатах оценок. Поэтому следует обеспечивать через посредство механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, чтобы все группы принимали участие во всем процессе от начала до конца. Сбалансированное представительство субъектов деятельности в процессе консультаций будет содействовать надлежащему и всестороннему определению как выгод той или иной политики, так и ее недостатков.

16. *Прозрачность.* Зачастую бывает довольно трудно обнаруживать порочные стимулы, поскольку неблагоприятное воздействие на биоразнообразие обычно является побочным результатом политики, нацеленной на достижение иных целей, и поскольку такие последствия могут быть результатом сложного взаимодействия различных видов политики или практики. Обеспечение прозрачности процессов оценки политики и практики будет способствовать созданию условий для надлежащего информирования соответствующих субъектов деятельности о самих процессах и об их результатах. Это является одним из важных предварительных условий эффективного привлечения к работе субъектов деятельности.

17. *Создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала для разработки и проведения надлежащих оценочных исследований нередко представляет собой серьезное препятствие на пути выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. Создание потенциала при поддержке со стороны соответствующих национальных, региональных и международных организаций является поэтому важным предварительным условием для успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

C. Разработка и внедрение соответствующих реформ

1. Руководящие принципы выбора реформ

18. *Возможные политические меры.* Ниже приводится ориентировочный перечень возможных политических мер, которые могут быть приняты после того, как будет выявлена конкретная политика и практика, порождающая порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, принимая при этом во внимание тот факт, что в некоторых случаях необходимо одновременно принимать несколько таких мер, и помня также о том, что иногда может потребоваться изменение других видов макроэкономической и секторальной политики для улавливания полного пакета выгод в результате устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и прекращения утраты биоразнообразия:

- a) отмена политики или практики;
- b) отмена политики и замена ее другой политикой, нацеленной на достижение тех же целей, но не оказывающей неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие или оказывающей его в меньшей степени (переоснащение);
- c) в тех случаях, когда политика или практика оказывают общее отрицательное и лишь незначительное положительное воздействие, отмена этой политики или практики и введение дополнительной политики, нацеленной на поддержание положительного воздействия;
- d) отмена политики или практики в сочетании с применением мер для устранения препятствий на пути изменения политики;
- e) введение политики, смягчающей неблагоприятное воздействие на биоразнообразие политики или практики, по возможности включая введение политики, содействующей устранению соответствующих препятствий.

19. В нижеследующих пунктах приводится ориентировочный перечень условий выбора политических мер, которые следует принимать после того, как будет выявлена политика или практика, порождающая порочные стимулы. В некоторых условиях приводятся ссылки на расходы и/или выгоды. Важно отметить, что выбор политики должен основываться не только на прямых, осязаемых расходах и выгодах, а также на оценке неосязаемых расходов и выгод, включая, например, выгоды, обеспечиваемые экосистемными услугами. Кроме того, оценки должны также включать такие компоненты, как расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства (в зависимости от обстоятельств). Критерием выбора политики проведения реформ является максимальное повышение чистой общественной выгоды с учетом при этом целей распределения и последствий на национальном и глобальном уровнях.

20. *Отмена политики, порождающей порочные стимулы.* Вопрос об отмене политики, порождающей порочные стимулы, можно рассматривать после того, как будут выполнены следующие условия:

- a) в результате анализа может быть выявлено, что политика, порождающая порочные стимулы, была введена на условиях, которые не являются больше преобладающими. В этой связи цели политики могут оказаться теперь недействительными. Например, цель оказания поддержки компаниям в период, когда сектор переживает экономический кризис, будет уже недействительной после экономического восстановления или реорганизации сектора;
- b) в иных случаях цели политики могут по-прежнему оставаться действительными. В результате анализа может быть выявлено, однако, что порочные стимулы будут возникать в рамках любой политики, направленной на достижение данных целей, то есть в рамках любой операционной задачи или применения любого выбранного политического инструмента. В таких случаях надлежит рассматривать вопрос об отмене политики, если расходы общества по

проведению эффективной политики смягчения последствий оказываются выше упущенных чистых общественных выгод в результате отмены политики.

21. *Отмена порочной практики.* Вопрос об отмене практики, порождающей порочные стимулы, следует рассматривать в том случае, если в результате тщательного анализа ее взаимодействия с официальной политикой будет выявлено, что такая практика должна действительно стать объектом реформы. Отмена такой практики является делом сложным и дорогостоящим, поскольку она уходит корнями в культурные традиции или в обычное право. Вопрос об ее отмене следует рассматривать в тех случаях, когда затраты на стимулирование культурной адаптации через посредство, например, программ повышения осведомленности и учебных программ будут ниже расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий. Кроме того, следует помнить, что порочные стимулы, по всей видимости порожденные конкретной практикой, могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В этих случаях реформа такой политики может нередко обеспечивать наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства.

22. *Переоснащение.* Во многих случаях основные цели политики могут оставаться действительными и законными и порочные стимулы, порожденные этой политикой, могут быть существенно снижены или устранены, если будут использованы другие операционные задания и инструменты. В таких случаях следует рассматривать вопрос об отмене этой политики и ее замене политикой, вызывающей меньшее число порочных стимулов или не порождающей их вообще. С особой тщательностью следует определять и выполнять такие операционные задания и применять соответствующие инструменты, которые оказывают минимальное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще.

23. *Отмена политики и введение политики, поддерживающей любое положительное воздействие.* В некоторых случаях политика и практика могут порождать порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях следует все равно предусматривать отмену такой политики и практики, если общее воздействие такой политики и практики на биоразнообразие носит негативный характер. Для поддержания положительного воздействия на биоразнообразие можно вводить дополнительную политику с четко поставленными целями.

24. *Устранение и преодоление препятствий.* Существенные препятствия могут иногда мешать отмене политики или практики. Можно вводить дополнительную политику для преодоления таких препятствий, если связанные с этим расходы будут ниже расходов на проведение эффективного смягчения воздействия. Выбор надлежащей политики будет совершенно очевидно зависеть от выявленных соответствующих препятствий:

а) *проблемы распределения.* В некоторых случаях отмена политики или практики может приводить к неблагоприятным последствиям в области распределения. Особое беспокойство должно вызывать воздействие реформ на продовольственную обеспеченность и на бедные слои населения. В данных случаях можно рассматривать подход, заключающийся в поэтапном проведении реформ. Для компенсации негативных последствий можно вводить дополнительную политику доходов с четко поставленными целями;

б) *правовые вопросы.* В определенных случаях отмена политики может нарушать права собственности некоторых субъектов деятельности. При таких обстоятельствах может потребоваться компенсация соответствующих потерь;

с) *отстаиваемые интересы.* В большинстве случаев некоторые группы или отдельные лица понесут потери в результате отмены политики или практики. Такие группы или

лица будут противиться проведению подобных реформ. Может потребоваться принятие дополнительных политических мер для преодоления такого сопротивления. В число данных мер могут входить программы повышения осведомленности и учебные программы, а также средства повышения прозрачности сведений, распространяемых среди широкой общественности, о негативном воздействии политики и практики, возлагающие тем самым бремя доказывания на те группы, которые противятся введению политических реформ. Политику выплаты компенсаций таким субъектам деятельности следует рассматривать только как последнее средство;

d) *отсутствие потенциала*. В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. В данных случаях потребуются создание потенциала;

e) *культурные традиции*. Отмена практики, порождающей порочные стимулы, представляется особенно сложной, если эта практика глубоко укоренилась в культурных убеждениях, обычаях и традициях. Надлежащим средством для преодоления таких препятствий могут быть программы повышения осведомленности общественности и учебные программы;

f) *международное соперничество*. Отмена в одностороннем порядке политики, порождающей порочные стимулы, может приводить к возникновению опасности утраты конкурентоспособности отечественной промышленности. Такая опасность становится более значимой в глобализованном мире ширящейся международной торговли и потока капиталов. Когда подобная ситуация понуждает к действиям, может потребоваться налаживание международного сотрудничества для скоординированной и одновременной отмены такой политики;

g) *глобальные выгоды устранения порочных стимулов*. Во многих случаях выгоды от отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, носят глобальный характер, тогда как покрытие расходов, связанных с отменой такой политики, осуществляется на национальном уровне. В таких случаях требуется налаживать международное сотрудничество, включая расширение деятельности международных финансовых компенсационных механизмов, таких как Глобальный экологический фонд (ГЭФ), для покрытия возможных дополнительных национальных расходов по обеспечению глобальных выгод.

25. *Смягчение воздействия*. Если отмена политики или практики неосуществима или стоит слишком дорого, то может потребоваться смягчение ее негативного воздействия на биоразнообразие посредством применения надлежащих средств. Говоря конкретней, вопрос о введении такой политики смягчения негативного воздействия следует рассматривать, если:

a) расходы общества на отмену политики или практики, включая потерянные выгоды, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

b) расходы общества по замене политики другой политикой, служащей тем же целям, но оказывающей меньшее негативное воздействие или не оказывающей такого воздействия вообще, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

c) расходы общества по преодолению препятствий, связанных с отменой политики и практики, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий.

2. Пути и средства устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

a) **Важные инструменты для устранения и смягчения воздействия порочных стимулов**

26. *Национальные руководящие принципы*. Руководящие принципы, принятые компетентными национальными органами, будут представлять собой важное косвенное средство для эффективного устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. Руководящие принципы, в которых надлежащим образом учтены национальные потребности и обстоятельства, могут служить структурой для национального процесса выявления, а также отмены или смягчения

политики и практики, порождающих порочные стимулы, и ориентировать этот процесс. Если открыть их для широкого доступа, то данные руководящие принципы могут служить в качестве контрольных точек сравнения, с помощью которых широкая общественность сможет определять эффективность процесса реформ.

27. *Участие в работе субъектов деятельности.* Отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, нередко противятся влиятельные группы или отдельные лица, которые извлекают прибыль за счет такой политики или практики. Даже когда заявленной целью политики не является оказание поддержки таким группам или отдельным лицам, ее отмена может быть сопряжена с риском из-за их влияния. В противоположность этому расходы, связанные с такой политикой, например, утрата экосистемных услуг из-за сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Наделение таких групп полномочиями и привлечение их к работе на стадиях разработки и реализации проектов через посредство надлежащих механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, является поэтому еще одним важным средством, обеспечивающим принятие надлежащих политических мер.

28. *Программы повышения осведомленности общественности и учебные программы.* Уже сам факт того, что практика, порождающая порочные стимулы, уходит корнями в обычное право, социальные нормы и культурные традиции, означает существование значительных преград на пути ее отмены, преград, находящихся вне зоны действия формального процесса выработки политики. Поэтому особо важным средством отмены такой практики будет применение непрямого подхода, предусматривающего повышение осведомленности и просвещение общественности. Однако и сами программы повышения осведомленности и учебные программы также будут важным элементом успешной отмены политики или введения политики смягчения последствий, помогающим преодолевать сопротивление со стороны влиятельных групп, противящихся такой отмене политики или практики.

29. *Прозрачность.* Обеспечение прозрачности промежуточных и конечных результатов оценочного исследования, то есть целей, расходов и возможного негативного воздействия политики и практики, будет содействовать прояснению потенциального выбора и приоритетов, а также выявит перед лицом широкой общественности безответственную политику и практику. Поэтому прозрачность будет важным элементом успешной реализации программы по повышению осведомленности общественности в данных вопросах. Кроме того, она, в качестве одного из последствий, повысит политические издержки безответственной политики и сформирует политические вознаграждения за надлежащие действия.

30. *Создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения последствий порочных стимулов. Тогда как определенные виды политики, порождающей порочные стимулы, могут быть в принципе без труда отменены, отмена практики или реализация успешной политики смягчения последствий может потребовать наличия существенного организационного и административного потенциала. Создание потенциала, поддерживаемое соответствующими национальными, региональными и международными организациями, является поэтому одним из основных предварительных условий успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

31. *Международное сотрудничество.* Международное сотрудничество является одним из очень важных элементов процесса устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, как излагается выше, в пунктах 24 f) и g).

b) Пути и средства отмены политики или практики

32. *Переоснащение.* В случаях, когда цели политики являются действительными и законными, переоснащение, то есть выполнение операционных заданий и применение соответствующих инструментов, которые достигают тех же целей, но оказывают не столь сильное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще, может зачастую быть особо эффективным способом отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

33. *Политика выплаты компенсаций.* Можно рассмотреть вопрос о принятии дополнительных мер для выплаты компенсаций субъектам деятельности, которые сталкиваются с отрицательными последствиями отмены политики, порождающей порочные стимулы. При обеспеченном финансировании вопрос применения компенсационной политики можно рассматривать в следующих случаях:

а) если отмена политики отрицательно скажется на цели распределения, то можно применять подход, заключающийся в поэтапной отмене такой политики, и можно ввести дополнительную политику доходов с четко поставленными целями;

б) если отмена политики отрицательно скажется на правах собственности определенных субъектов деятельности, то можно также предусмотреть выплату компенсации за понесенные соответствующие потери;

с) если условия, определенные выше, в пунктах а) и б), не являются превалирующими, то компенсационную политику следует применять лишь в качестве последнего средства.

c) Пути и средства смягчения воздействия

34. *Регулирование.* В некоторых случаях введение дополнительного регулирования может быть эффективным средством смягчения неблагоприятных последствий для биоразнообразия, если выполнен ряд предварительных условий. Такие предварительные условия включают:

а) наличие четко определенных, комплексных и поддающихся измерению индикаторов эффективности;

б) контролируемые расходы по мониторингу и обеспечению реализации;

с) регулирование, которое может быть разработано комплексным образом, чтобы избежать адаптивного поведения целевых групп, ведущего к оказанию вторичного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие.

35. *Преодоление препятствий на пути смягчения воздействия посредством регулирования.* Следует иметь в виду, что препятствия, мешающие отмене политики, могут также затруднять эффективное смягчение ее неблагоприятного воздействия. Например, стимул целевых групп не подчиняться регулированию может быть особенно сильным, если политика, порождающая порочные стимулы, остается неизменной. Поэтому повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются важными элементами эффективной регулятивной политики по смягчению неблагоприятного воздействия порочных стимулов.

36. *Положительные меры стимулирования.* Введение дополнительных положительных мер стимулирования является еще одним возможным средством смягчения неблагоприятных последствий реализации определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным в пункте 34, при использовании положительных мер стимулирования следует также учитывать ряд предостережений:

а) если политика, оказывающая неблагоприятное воздействие на биоразнообразие, остается неизменной, то расходы, связанные с применением положительных стимулов для смягчения этого воздействия, будут особенно высокими, что, в свою очередь, будет снижать эффективность применения данного инструмента. Поэтому до начала использования положительных стимулов следует отменить данную политику в той мере, в какой это возможно, с помощью средств, перечисленных выше;

б) как объясняется в пункте 23, политика и практика, порождающие порочные стимулы в большинстве обстоятельств, могут в иных условиях благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях можно рассматривать вопрос о применении положительных мер стимулирования для смягчения отрицательных последствий, вызываемых отменой такой политики и практики;

в) тщательная разработка мер стимулирования, в том числе надлежащее определение условий их обеспечения, имеет особо важное значение в случае применения положительных мер стимулирования, чтобы предотвращать вторичное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;

г) в некоторых случаях стратегическое поведение благоразумных получателей будет препятствовать достижению долгосрочной эффективности мер стимулирования. В таких случаях их использование следует ограничивать сроками переходного периода посредством применения надлежащих законных средств, как, например, закона о периодических ревизиях;

е) отсутствие финансовых средств может ограничивать применение положительных мер стимулирования;

ф) применение мер стимулирования может приводить как к положительным, так и к отрицательным последствиям в области распределения. Эти последствия следует принимать во внимание в процессе применения положительных мер стимулирования.

37. *Отрицательные меры стимулирования.* Может быть также рассмотрен вопрос о применении отрицательных мер стимулирования для смягчения неблагоприятного воздействия определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным выше, в пункте 34, политическое сопротивление будет зачастую особенно интенсивным, если предполагается введение отрицательных мер стимулирования. Поэтому повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются основными элементами эффективного введения отрицательных мер стимулирования для смягчения воздействия порочных стимулов.

38. *Указания относительно применения мер стимулирования.* Дальнейшие указания по разработке и применению мер стимулирования приводятся в предложениях о разработке и применении мер стимулирования, одобренных шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (приложение I к решению VI/15).

D. Мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ

39. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Даже после того, как реформы будут разработаны и внедрены, следует привлекать соответствующих субъектов деятельности к процессам оценки, чтобы обеспечить обратную связь с ними на случаи непредвиденных побочных действий, неэффективности мер по их смягчению и других недостатков, и для обеспечения своевременного устранения таких недостатков.

40. *Индикаторы и информационные системы.* Следует рассмотреть вопрос о создании надлежащих информационных систем для оказания содействия процессу мониторинга и обеспечения реализации реформ. Кроме того, одним из решающих предварительных условий проведения успешной оценки политики реформ является разработка и применение надежных индикаторов.

41. *Критерии проведения успешной оценки.* Оценка реформ должна быть основана на ряде надежных критериев, обеспечивающих ее успешное проведение.
42. *Прозрачность.* Дальнейшее распространение информации может играть ключевую роль в обеспечении и сохранении общественной поддержки реформ и может таким образом снижать затраты государственных органов на мониторинг и обеспечение их реализации. И вновь следует подчеркнуть, что прозрачность может быть одним из важнейших предварительных условий обеспечения эффективного участия субъектов деятельности в проведении оценки реформ.
43. *Создание потенциала.* Конечный успех намеченной реформы зависит от успешного мониторинга, обеспечения реализации реформы и оценки ее воздействия, включая непредвиденное побочное действие, неэффективность мер по смягчению последствий и другие недостатки. Поэтому успех реформы зависит от наличия достаточного организационного и административного потенциала. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

IX/10. Мониторинг и индикаторы: разработка национальных программ мониторинга и индикаторов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. рекомендует, чтобы Конференция Сторон:

а) приняла к сведению индикаторы, уже применяемые Сторонами, которые приведены в приложении 1 к записке Исполнительного секретаря о разработке национальных программ мониторинга и индикаторов, подготовленной к девятому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), и приветствовала текущую деятельность по разработке индикаторов биоразнообразия в рамках различных тематических программ и сквозных тем Конвенции;

б) также приветствовала доклад, подготовленный совещанием экспертов по индикаторам биологического разнообразия, включающий индикаторы оперативной оценки внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/7);

в) выразила признательность правительству Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии за оказанную финансовую поддержку проведению совещания экспертов по индикаторам биологического разнообразия, сопредседателям и всем экспертам за их вклад в работу совещания;

д) отметила и поощрила сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими конвенциями и организациями, осуществляемое в целях оказания содействия разработке национальных индикаторов и программ мониторингу, которые Стороны могут использовать при желании;

е) признала, что региональные и национальные различия и разные национальные приоритеты в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия требуют применения гибкого подхода на национальном уровне, но что полезно также стимулировать разработку более последовательной структуры для сбора, обработки и представления данных, которые могут вносить вклад в разработку общесогласованных индикаторов на региональном и глобальном уровнях;

ф) настоятельно призвала Стороны, которые еще не сделали этого, разработать набор индикаторов биоразнообразия в рамках своих национальных стратегий и планов действий, учитывая в соответствующих случаях цели Глобальной стратегии сохранения растений и намеченную на 2010 год цель по достижению значительного снижения существующих темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях, а также руководящие указания, накопленный опыт и перечень индикаторов, включенные в записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), и представить доклад о ходе работы восьмому совещанию Конференции Сторон;

г) предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям использовать индикаторы биоразнообразия в процессе проведения оценки биоразнообразия, и, в частности, при оценке хода работы по выполнению целевых заданий, согласованных в глобальном масштабе, таких как Глобальная стратегия сохранения растений, Стратегический план Конвенции, План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Цели развития на тысячелетие;

h) *постановила*, что структура, приведенная в приложении II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), обеспечивает полезные указания по разработке индикаторов биоразнообразия и организации мониторинга в национальном масштабе, особо подчеркивая использование существующих национальных данных, индикаторов и методов оценки с применением доступного подхода, предусматривающего активное участие общественности;

i) *признала*, что разработка и использование индикаторов, в особенности на стадии их разработки, требуют принятия Сторонами финансовых и технических обязательств, и поэтому *призвала* двусторонние и многосторонние учреждения, обеспечивающие финансирование, оказывать содействие развивающимся странам, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой посредством обеспечения финансовой помощи и подготовки кадров (в зависимости от обстоятельств) для разработки и применения эффективных индикаторов биоразнообразия;

j) *признала*, что финансируемый ГЭФ проект по индикаторам биоразнообразия, используемых странами, может наглядно демонстрировать способы практической реализации каждого из этапов, предложенных в руководящих указаниях по разработке индикаторов, которые приведены в настоящем документе, и обеспечивать таким образом навыки практической разработки индикаторов биоразнообразия;

k) *призвала* Стороны к обмену информацией о разработке и использовании индикаторов и проведении мониторинга и к налаживанию сотрудничества и оказанию поддержки, по мере потребности, в целях обеспечения согласованности процедур и форматов сбора, обработки и представления данных, особенно на субрегиональном и региональном уровнях;

l) *поручила* механизму посредничества Конвенции разработать эффективную систему обмена информацией о накопленном опыте в процессе разработки индикаторов биоразнообразия и проведения мониторинга на национальном уровне, включая также представление примеров с решениями и тематических исследований;

m) *поручила* Исполнительному секретарю продолжать работу по выявлению, разработке и тестированию индикаторов на основе накопленного опыта, обращая при этом особое внимание на: i) индикаторы, касающиеся совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов; и ii) индикаторы состояния биоразнообразия на генетическом уровне и тенденций в этой области, учитывая при этом текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Международного института генетических ресурсов растений, Организации экономического сотрудничества и развития и других соответствующих организаций, и *предложила* ему представить доклад о ходе работы девятому совещанию Конференции Сторон;

n) *также поручила* Исполнительному секретарю выявить и довести до сведения Сторон области, имеющие потенциально хорошие возможности в плане координации и интеграции, в зависимости от обстоятельств, наборов индикаторов, подготовленных в рамках различных программ работы и сквозных тем Конвенции, чтобы не допускать дублирования усилий при разработке индикаторов, сборе данных и отчетности, в частности, на национальном уровне;

о) *далее поручила* Исполнительному секретарю обновить, завершить и распространить через Механизм посредничества ориентировочный перечень инициатив по разработке индикаторов и источников информации, приведенных в дополнении 2 приложения II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10).

IX/11. Биоразнообразие и изменение климата

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/9/11 и UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/12) и *одобряет его передачу* Конференции Сторон в качестве научной рекомендации, выработанной в соответствии с пунктами 11 и 18 решения V/4, как основу для дальнейшей работы;
2. *поздравляет* сопредседателей и всех членов Специальной группы технических экспертов и других участников с подготовкой технически обоснованного и высококачественного доклада;
3. *выражает свою признательность* правительству Финляндии за его финансовую поддержку этой работы, а также за организацию у себя двух совещаний Специальной группы технических экспертов;
4. *приветствует* участие экспертов по изменению климата в работе Специальной группы технических экспертов;
5. *выражает признательность* Вспомогательному органу по научно-техническим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата за внимание, уделенное работе Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по этой теме на его 15 и 16 сессиях, и за его содействие привлечению к данной работе экспертов по изменению климата;
6. *приветствует* технический документ по изменению климата и биоразнообразию, подготовленный Межправительственной группой по изменению климата (МГИК), в качестве важного компонента широкой оценки взаимосвязей между биологическим разнообразием и изменением климата и *выражает благодарность* авторам данного документа, Межправительственной группе по изменению климата, ее бюро и секретариату за этот вклад в работу;
7. принимает к сведению доклады о работе семинаров, организованных Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата в сотрудничестве с другими членами Совместной контактной группы по взаимодействию среди многосторонних конвенций и соглашений (FCCC/SB/2003/1);
8. *принимает к сведению*, что:
 - a) существуют возможности осуществления деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним взаимовыгодным и взаимоусиливающим образом, содействующим одновременно осуществлению Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней, Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Венской конвенции об охране озонового слоя и Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, к ней, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и других международных соглашений, в рамках более широких целей национального развития;
 - b) экосистемный подход обеспечивает основу для комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами и его применение может облегчать разработку проектов по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, которые также содействуют сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, внося тем самым вклад в реализацию инициативы «ВЭЗСХБ» и Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию;
 - c) существуют приоритетные направления научных исследований и информационные пробелы, отмеченные в докладе Группы экспертов и приведенные в приложении к ее докладу;

d) основным мотивом к налаживанию сотрудничества является стимулирование взаимодействия на национальном и местном уровнях, на которых осуществляются конвенции. Меры по стимулированию взаимодействия следует разрабатывать в соответствии с национальными условиями и приоритетами в целях достижения устойчивого развития;;

9. *порукает* Исполнительному секретарю и Председателю Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям связаться соответственно с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и с Председателем Вспомогательного органа по научно-техническим консультациям, чтобы обратить внимание Вспомогательного органа по научно-техническим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата на его 19 сессии в декабре 2003 года на доклад Специальной группы экспертов, предоставив ему возможность рассмотреть его содержание;

10. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

a) *предложила* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и другим органам использовать доклад по вопросу об изменении климата и биоразнообразии, подготовленный Специальной группой технических экспертов с целью стимулирования согласованности действий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

b) *предложила* национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии ознакомить с этим докладом соответствующие координационные центры Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и других соответствующих соглашений в целях стимулирования взаимодействия на национальном уровне;

c) *содествовала* созданию потенциала, необходимого для оценки информации и инструментов, а также для расширения координации деятельности на национальном уровне, для обеспечения того, чтобы осуществляемые проекты по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним приносили экологические и социальные выгоды и соответствовали национальным приоритетам;

d) *призвала* к проведению тематических исследований взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата в соответствии с общим форматом, который должен быть разработан Исполнительным секретарем в сотрудничестве с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

e) *предложила* Сторонам, правительствам, финансирующим учреждениям, научно-исследовательским органам и другим организациям устранять пробелы, отмеченные в докладе, чтобы обеспечивать оптимальный учет соображений, касающихся сохранения биоразнообразия и устойчивого использования, в проектах по адаптации к изменению климата и по смягчению негативных последствий изменения климата, вызываемых антропогенной деятельностью, в долгосрочной перспективе на национальном, региональном и глобальном уровнях;

f) *обеспечила* включение итогов доклада в текущую работу в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (по мере необходимости) и, в частности, по лесному биоразнообразию, морскому и прибрежному биоразнообразию, биоразнообразию горных районов, биоразнообразию внутренних вод, индикаторам, оценке воздействия и мерам стимулирования, не налагая на Стороны обязательств в дополнение к тем, которые они выполняют в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

g) *поручила* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на следующем этапе его работы в области взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата разработать для рассмотрения Конференцией Сторон рекомендацию или руководящие указания относительно стимулирования согласованности действий по борьбе с

изменением климата, включая смягчение последствий изменения климата и адаптацию к ним, и по борьбе с опустыниванием и деградацией земель, а также мероприятия по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

h) *предложила* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием наладить сотрудничество с Конвенцией о биологическом разнообразии, в том числе через посредство совместной контактной группы (в соответствующих случаях), в целях разработки рекомендаций или руководящих указаний для Сторон относительно реализации мероприятий, взаимодополняющих цели трех конвенций;

i) *предложила* Межправительственной группе по изменению климата продолжать работу в области взаимосвязи между изменением климата и биоразнообразием, включая выявление отмеченной утраты биоразнообразия и определение связи этой утраты с изменением климата;

j) *изучила* необходимость оказания (по мере необходимости) поддержки через механизм финансирования и другие источники Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой, для:

- i) осуществляемой по инициативе стран деятельности, нацеленной на увязывание проектов по смягчению последствий глобального изменения климата и адаптации к ним с проектами, связанными с сохранением экосистем, восстановлением деградированных земель и морской среды и с обеспечением общей целостности экосистем;
- ii) оказания содействия в создании потенциала с целью повышения эффективности решения экологических вопросов через посредство их обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;
- iii) оказания помощи в разработке программ, нацеленных на обеспечение согласованности усилий по сохранению экосистем и устойчивому управлению ими, таких как леса, водно-болотные угодья и морская среда, и оказанию содействия искоренению бедности;

k) *поручила* Исполнительному секретарю:

- i) передать доклад Специальной группы технических экспертов секретариату Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ее органам, а также секретариатам Конвенции по борьбе с опустыниванием, Рамсарской конвенции, Венской конвенции об охране озонового слоя и Монреальскому протоколу к ней, Межправительственной группе по изменению климата, Оценке экосистем на пороге тысячелетия, Конвенции об охране мигрирующих видов, Программе развития Организации Объединенных Наций, Глобальному экологическому фонду, Форуму Организации Объединенных Наций по лесам, а также другим соответствующим организациям и органам, включая, кроме всего прочего, участников Совместного партнерства по лесам, Международный союз охраны природы и Всемирный фонд дикой природы;

- ii) в ходе подготовки к следующему этапу работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по изменению климата и биоразнообразию подобрать в сотрудничестве с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Межправительственной группой по изменению климата и другими соответствующими организациями соответствующие материалы для стимулирования согласованности действий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, используя с этой целью:
- a. тематические исследования, представленные Сторонами и другими организациями, в которых наглядно демонстрируются потенциальные возможности биоразнообразия как смягчать последствия глобального изменения климата, так и адаптироваться к ним, а также уроки, извлеченные из такого опыта;
 - b. существующие подходящие средства, подходы и процессы для определения и оценки экономических, экологических и социальных последствий осуществления проектов по смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним, в рамках более широкого контекста устойчивого развития.

IX/12. Биологическое разнообразие горных районов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию горных районов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/11);

2. *выражает свою благодарность* правительству Италии за финансовую поддержку, оказанную работе Специальной группы технических экспертов, и другим правительствам и международным организациям за участие в работе их представителей;

3. *также выражает свою благодарность* Сопредседателям, экспертам и секретариату Конвенции о биологическом разнообразии за проделанную ими работу, касающуюся Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию горных районов;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

a) приняла предлагаемую программу работы по биоразнообразию горных районов, приведенную в приложении к настоящей рекомендации в виде комплекта мер, учитывающих особенности горных экосистем и направленных на решение характерных для них проблем;

b) подчеркивая суверенные права и обязанности стран в отношении их гор и биоразнообразия горных районов, отметила, что Стороны должны осуществлять программу работы по биологическому разнообразию горных районов в контексте своих национальных и субнациональных приоритетов и нужд. Включение в программу работы какого-либо мероприятия не означает актуальности данного мероприятия для всех Сторон;

c) предложила Сторонам выявить приоритетные виды деятельности среди видов деятельности, рекомендуемых в программе работы, в зависимости от особенностей национальных и местных условий, и настоятельно призвала Стороны включать их в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и реализовывать их с учетом экосистемного подхода, с тем чтобы содействовать значительному сокращению темпов утраты биологического разнообразия горных районов к 2010 году, а также способствовать искоренению бедности и улучшению положения коренных и местных общин, зависящих от горных районов;

d) предложила Сторонам, другим правительствам и организациям обеспечивать в процессе реализации настоящей программы работы перекрестные ссылки на другие тематические и сквозные программы работы, включая передачу технологии, и также ее связность с этими программами работы;

e) предложила Сторонам устанавливать целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов в области биоразнообразия горных районов, учитывая при этом Стратегический план Конвенции, Глобальную стратегию сохранения растений, План осуществления результатов Всемирного саммита по устойчивому развитию, Цели развития на тысячелетие, а также обеспечивать их соответствие с мероприятиями 2.1.5 и 3.2.2 данной программы работы;

f) в ходе выполнения программы работы Стороны, правительства, международные организации, организации гражданского общества и другие участники должны учитывать знания, нововведения и практику коренных и местных общин и обеспечивать их участие в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия горных районов;

g) признала необходимость в ресурсах, людском, технологическом и финансовом потенциале для эффективного осуществления мероприятий, включенных в предлагаемую программу работы;

h) предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представлять доклады об осуществлении настоящего решения и тех компонентов программы работы, которые выявлены как приоритетные виды деятельности в рамках национальных и местных условий в соответствии с пунктами с) и е), посредством, среди прочего, своих докладов, представляемых Конференции Сторон;

i) поручила Исполнительному секретарю:

- i) разработать в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями предложения относительно небольшого числа глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, сроки, связанные с целью, намеченной на 2010 год, пути и средства реализации задач и индикаторы на региональном и местном уровнях для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до восьмого совещания Конференции Сторон;
- ii) обобщать информацию, получаемую от Сторон, других правительств и соответствующих организаций и органов о реализации программы работы, и проводить анализ результатов, достигнутых на пути к значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия горных районов к 2010 году;
- iii) оказывать содействие Сторонам в реализации программы работы через посредство, кроме всего прочего, вспомогательных мероприятий, намеченных в программе работы, и разработки в сотрудничестве с соответствующими организациями предложений относительно глобальных и, если это уместно, региональных целевых заданий или ожидаемых измеримых результатов с определением сроков и основных участников; и
- iv) проводить регулярный сбор информации об особенностях и проблемах, характерных для биологического разнообразия горных районов, которые перечислены в пункте 6 предлагаемой программы работы;

j) далее поручила Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с другими организациями, учреждениями и конвенциями в качестве средства упорядочения многих мер, включенных в предлагаемую программу работы; поощрять согласованность усилий и стараться не допускать необоснованного дублирования работы;

k) отметила, что записки Исполнительного секретаря о состоянии биологического разнообразия горных районов, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы (UNEP/CBD/SBSTTA/8/5) и о мерах, принятых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов (UNEP/CBD/SBSTTA/8/6), могут служить основой для определения приоритетности мер своевременного реагирования, и признает, что относительная значимость угроз и их первопричин будет варьироваться от района к району и от страны к стране, и соответственно предлагает Исполнительному секретарю обновлять данную информацию в рамках проведения обзоров реализации тематических программ работы в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями, в частности, с Глобальной оценкой

биоразнообразия горных районов среди них, и обеспечивать использование всей наличной информации;

1) подчеркнула большое значение биоразнообразия горных районов для жизнедеятельности и поэтому поручила Исполнительному секретарю обобщать и распространять информацию, в которой биоразнообразие горных районов связывается с устойчивым развитием и борьбой с нищетой, а также распространять примеры успешного сотрудничества между жителями гор и общинами, которые живут в районах, прилегающих к горам (в качестве средства наглядной демонстрации «горно-долинного контракта»).

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ГОРНЫХ РАЙОНОВ

A. Введение

1. Горные районы составляют почти четверть земной поверхности и являются местом обитания примерно 12% населения планеты. Кроме того, для жителей долин горы являются источником жизненно важных природных ресурсов. Горы сами по себе являются уникальной природной средой, в которой осуществляются многие из существующих тематических программ в рамках Конвенции. Например, биологическое разнообразие горных районов может включать программные элементы, касающиеся лесов, внутренних вод, засушливых и субгумидных земель и сельского хозяйства. В настоящей программе работы по биологическому разнообразию горных районов определены цели и виды деятельности, конкретно связанные с биологическим разнообразием горных районов, хотя осуществляемые в настоящее время программы работы в области биологического разнообразия лесов, внутренних вод, сельского хозяйства, засушливых и субгумидных земель также имеют отношение к экосистемам горных районов. Поэтому цели и мероприятия, предусмотренные в осуществляемых программах работы по каждой из этих тематических областей, следует также применять и осуществлять, по мере необходимости, в отношении соответствующих областей экосистем горных районов.

2. Биологическое разнообразие горных районов имеет большое значение по причине выполняемых им ряда экологических функций. Сохранение целостности почвенного слоя является задачей первостепенной важности с точки зрения обеспечиваемых экосистемой услуг и удовлетворения потребностей человека. Удержание почвенного слоя и поддержание стабильности склонов тесно связаны с количеством наземной и подземной растительности, имеющей большое значение для способности экосистемы к восстановлению после нарушений. Функциональное разнообразие высших растений в горных экосистемах может также повышать способность этих экосистем к восстановлению, и, если имеет место экстремальное нарушение, то оно часто служит эффективным природным барьером в случае таких высокоэнергетических событий, как обвалы горной породы и снежные лавины. Кроме того, оно может снижать масштабы ущерба в низкогорных районах. Хотя до настоящего времени еще не разработано точного определения горных районов, которое было бы принято и применялось во всемирном масштабе, тем не менее, уже определен ряд характерных особенностей, присущих только горным экосистемам. О них идет речь в записке Исполнительного секретаря о состоянии биологического разнообразия горных районов, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, подготовленной к восьмому совещанию ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/8/5).

3. Кроме того, следует принять во внимание информацию и сведения, содержащиеся в документах ряда международных форумов. В частности, в главе 13 Повестки дня на XXI век идет речь об устойчивом развитии горных районов и, кроме того, вопрос о горных экосистемах рассматривался на Всемирном саммите по устойчивому развитию. В пункте 42 Плана осуществления решений Всемирного саммита заявлено, что:

«горные экосистемы являются источником средств к существованию для некоторых слоев населения и характеризуются наличием водосборных бассейнов, биологическим разнообразием и уникальностью флоры и фауны. Многие из них отличаются особой хрупкостью и уязвимостью к неблагоприятному воздействию климатических изменений и нуждаются в особой защите».

В Плана осуществления предлагается целый ряд конкретных мероприятий, которые необходимо выполнить в отношении горных районов. Международный год гор (2002 г.) также внес ценный вклад в этот процесс. Кроме того, большое значение имеет работа ряда международных соглашений и организаций, учреждений и программных инициатив, к примеру, Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенции ООН об изменении климата (РКИООН), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международного центра по комплексному освоению горных районов, Международного центра сельскохозяйственных исследований в засушливых районах, Международного партнерства по устойчивому развитию горных районов, Международной программы человеческих измерений глобального изменения окружающей среды, Центра горных исследований, Консорциума по устойчивому развитию Андского экорегиона, Инициативы по научному изучению гор, Глобальной оценки биоразнообразия горных районов ДИВЕРСИТАС, Международного союза научно - исследовательских организаций, Альпийской конвенции, Карпатской рамочной конвенции и Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды.

В. Общие цели и масштабы программы работы

4. Общей целью программы работы является существенное ограничение утраты биоразнообразия горных районов к 2010 году в глобальном, региональном и национальном масштабах путем реализации трех основных целей Конвенции о биологическом разнообразии.

5. Осуществление программы работы направлено на внесение значительного вклада в борьбу с нищетой в экосистемах горных районов и в долинах, зависящих от товаров и услуг горных экосистем, и таким образом на оказание содействия осуществлению целей Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целей развития на тысячелетие.

6. Программа работы направлена на учет особенностей биоразнообразия горных экосистем и решение присущих ему проблем. В их число входит:

а) особо высокий уровень концентрации «горячих точек» биологического разнообразия в горных районах, включая большое разнообразие экосистем, особое богатство видов, высокое число эндемичных и угрожаемых видов и большое генетическое разнообразие сельскохозяйственных культур, домашнего скота и их диких родственников;

б) культурное разнообразие и, в частности, ключевая роль коренных и местных общин в сохранении биологического разнообразия горных районов и управлении им;

c) хрупкость горных экосистем и видов и их уязвимость перед антропогенными и природными нарушениями, в частности перед изменением методов землепользования и глобальным изменением климата (как, например, отступление ледников и расширение масштабов опустынивания);

d) взаимодействие высокогорных и низкогорных районов, характеризующее горные экосистемы, с обращением особого внимания на актуальность горных экосистем для управления продовольственными, водными и почвенными ресурсами.

7. Программа работы также направлена на предотвращение дублирования существующих тематических программ работы и других существующих инициатив Конвенции о биологическом разнообразии. В соответствующих случаях Сторонам предлагается реализовывать цели и мероприятия этих тематических программ работы для сохранения биологического разнообразия горных районов, устойчивого использования биологического разнообразия горных районов и равного распределения выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов.

8. Программа работы призвана помочь Сторонам в создании национальных программ работы с целенаправленными задачами, целями и мероприятиями, конкретными участниками, сроками, ресурсами и ожидаемыми и поддающимися измерению результатами. Стороны могут выбрать, принять и/или дополнить цели, задачи и мероприятия, предлагаемые в текущей программе работы, в соответствии с конкретными национальными и местными условиями и уровнем их развития. При реализации данной программы работы необходимо принимать во внимание экосистемный подход Конвенции о биологическом разнообразии. При определении национальных программ работы Сторонам предлагается рассмотреть возможность использования соответствующих технологий, источников финансирования и технического сотрудничества и обеспечения путем применения надлежащих мер средств для выполнения конкретных задач и требований, связанных с их горными экосистемами.

С. Программные элементы, цели и меры

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: ПРЯМЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, УСТОЙЧИВОМУ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И РАСПРЕДЕЛЕНИЮ ВЫГОД

Цель 1.1: Предотвращать и снижать отрицательное воздействие основных факторов угрозы на биологическое разнообразие горных районов

Меры

- 1.1.1. Ограничение отрицательных последствий ненадлежащего землепользования и изменений, происходящих в городских, лесных, внутривидных и сельскохозяйственных районах горных экосистем, включая буферные зоны охраняемых районов, с применением по мере необходимости механизмов планирования землепользования, таких как экологическое, экономическое, экорегиональное планирование, биорегиональное зонирование и учреждение зон повышенного риска, в целях обеспечения сохранения биоразнообразия и, в частности, целостности экосистем.

- 1.1.2. Разработка механизмов и внедрение мер для уменьшения нестабильности склонов гор, возникающей в результате антропогенной деятельности, отрицательных последствий природных геологических явлений, и для сохранения и/или укрепления стабильности почв и целостности экосистем путем обеспечения разнообразного и густого растительного покрова, который будет также стимулировать функции почв по генерированию, поддержанию и сохранению биоразнообразия.
- 1.1.3. Предотвращение или снижение отрицательного воздействия экономического развития, проектов создания инфраструктур и других антропогенных нарушений на биологическое разнообразие горных районов на всех уровнях, учитывая при этом результаты оценок экологических и социальных последствий и обращая особое внимание на кумулятивное воздействие.
- 1.1.4. Разработка стратегий, характерных для горных экосистем, в целях предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов и, в случае их интродукции, борьбы с ними и устранения их отрицательного воздействия на биологическое разнообразие горных районов.
- 1.1.5. Проведение мониторинга воздействия глобального изменения климата на биологическое разнообразие горных районов и обмена информацией об этом, выявление и внедрение способов и средств сокращения неблагоприятных последствий.
- 1.1.6. Осуществление мер, направленных на сокращение и предотвращение основных нагрузок на горные экосистемы, вызываемых, например, обезлесением, фрагментацией, неустойчивой заготовкой лесопроductов, несоответствующим лесовозобновлением или облесением, и расширением городских районов, имеющим отрицательное конечное воздействие на биоразнообразие, деградацией земель, нарушением водотоков и последующей утратой биологического разнообразия (см. также решение VI/22).
- 1.1.7. Выявление факторов, вызывающих отступление ледников в некоторых горных системах и принятие возможных превентивных мер, а также осуществление мер для сведения к минимуму воздействия данного процесса на биоразнообразие.
- 1.1.8. Выявление местных и удаленных источников загрязнения (воздуха, воды и почвы), которые представляют собой угрозу для биоразнообразия горных районов на всех уровнях, и принятие надлежащих мер для предотвращения и смягчения такого воздействия.
- 1.1.9. Руководствуясь международным правом, поддержание этой сельскохозяйственной деятельности и прочей деятельности, связанной с землепользованием, которая, как известно, способствует сохранению биологического разнообразия в горных экосистемах.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

- 1.1.10. Обобщение в сотрудничестве с соответствующими органами и организациями и распространение через механизм посредничества и по другим каналам:

- a) информации о деградировавших горных экосистемах, а также об основных факторах угрозы биоразнообразию горных районов и их экологических и социально-экономических последствиях;
- b) тематических исследований, накопленного опыта и указаний относительно использования наилучших методов, касающихся способов предотвращения и снижения неблагоприятного воздействия основных факторов угрозы на биоразнообразие горных районов.

Цель 1.2: Охранять, восстанавливать и коренным образом улучшать биоразнообразие горных районов

Меры

- 1.2.1. Разработка и реализация программ по восстановлению деградировавших горных экосистем и охране природных динамичных процессов и поддержание биологического разнообразия горных районов в целях повышения способности горных экосистем противостоять изменениям климата и адаптироваться к ним или восстанавливаться после их неблагоприятного воздействия, в том числе посредством, кроме всего прочего, создания (по мере возможности) коридоров для вертикальной миграции видов, обеспечения минимальных размеров жизнеспособных популяций для создания возможности генетической адаптации к изменяющимся природным условиям. Эти программы должны включать социально-экономические аспекты, особенно в отношении коренных и местных общин.
- 1.2.2. Организация конкретных мероприятий для оказания содействия поддержанию, охране и сохранению существующих эндемичных видов на всех уровнях, обращая особое внимание на таксоны, распространенные на ограниченной территории.
- 1.2.3. Выявление и охрана уникальных, хрупких горных экосистем, других «горячих точек» биологического разнообразия и связанных с ними видов, особенно видов, находящихся в угрожаемом положении, уделяя приоритетное внимание мерам, нацеленным на обеспечение строгого сохранения in-situ и/или разработку по мере осуществимости механизмов ex-situ.
- 1.2.4. Разработка стратегий планирования землепользования и водопользования на ландшафтном уровне с использованием экосистемного подхода, принимая во внимание элементы экологической взаимосвязанности и традиционное использование местными общинами, и стратегий для предотвращения и снижения утраты биологического разнообразия горных районов в результате фрагментации и изменения структуры землепользования.
- 1.2.5. Создание и укрепление адекватных, эффективных национальных, региональных и международных сетей охраняемых горных районов в соответствии с решениями Конференции Сторон об охраняемых районах при одновременном соблюдении прав коренных и местных общин и их полномочий в работе.

- 1.2.6 Выявление приемлемых практических методов повышения устойчивости экосистем, уделяя особое внимание деградированным склонам.
- 1.2.7 Решение вопросов, связанных с конфликтом между людьми и другими видами, особенно в том, что касается сосуществования с хищниками.
- 1.2.8 Изучение вопроса о репрезентативности и устойчивости существующих охраняемых районов и принятие мер с целью выявления и ликвидации пробелов и уязвимых мест для обеспечения широкомасштабной экологической репрезентативности.
- 1.2.9 Разработка и реализация мер по восстановлению сетей пресноводных водоемов для мигрирующих видов, учитывая существование физических преград, таких, какие представляют собой плотины для движения рыб.
- 1.2.10 Создание районов восстановления в местах значительного ухудшения биологического разнообразия горных районов, требующих восстановления для дополнения и буферного ограждения сети охраняемых районов;

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

- 1.2.11 Осуществление сотрудничества с соответствующими организациями и органами в целях обобщения и распространения информации о:
 - a) компонентах биоразнообразия, имеющих большое значение для его сохранения, и, в частности, об эндемичных видах горных районов, «горячих точках» и связанных с ними видах, и видах, находящихся в угрожаемом положении;
 - b) передовых методах сохранения и устойчивого использования этих компонентов и распределения выгод.
- 1.2.12 Обобщение и распространение тематических исследований, посвященных методам и экономическим аспектам восстановления деградировавших горных экосистем и горных видов, находящихся в угрожаемом положении.

Цель 1.3: Содействовать устойчивому использованию биологических ресурсов горных районов

Меры

- 1.3.1. Стимулирование практики устойчивого землепользования и водопользования в отношении потребностей жизнедеятельности людей (сельское хозяйство, животноводство, лесоводство, аквакультура, рыболовство во внутренних водах и т.д.) в горных экосистемах, принимая во внимание принципы Конвенции относительно устойчивого использования и экосистемного подхода.^{23/}
- 1.3.2. Стимулирование практики, методов и технологий устойчивого землепользования, включая те, которыми пользуются коренные/местные общины, и системы общинного управления, в целях сохранения и устойчивого использования (в том числе охота и рыболовство) видов дикой

^{23/} Конференция Сторон рассмотрит Аддис-абесские принципы и руководящие указания относительно устойчивого использования на своем седьмом совещании.

фауны и флоры и агробиоразнообразия горных экосистем, включая биологическую борьбу с вредителями.

- 1.3.3. Оказание поддержки деятельности коренных и местных общин, использующих традиционные знания, связанные с горами, в частности, тех, которые касаются устойчивого управления биологическим разнообразием, почвами, водными ресурсами и склонами.
- 1.3.4. Стимулирование развития партнерских связей между всеми субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, участвующими в устойчивом использовании биологических ресурсов горных районов (см. также цель 2.3)
- 1.3.5. Разработка критериев в рамках проекта Руководящих принципов Конвенции по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биологическим разнообразием, в соответствии с экологическими условиями горных экосистем и стимулирование использования данных руководящих принципов.^{24/}
- 1.3.6. Обеспечение посредством надлежащего экологического планирования сокращения неблагоприятного воздействия туризма и рекреационной деятельности на горные экосистемы, а также последствий сопутствующего развития человеческих поселений и предприятий.
- 1.3.7. Укрепление местного потенциала устойчивого управления туристической деятельностью, с тем чтобы обеспечивать распределение среди местных общин выгод, связанных с туристической деятельностью, сохраняя при этом ценности природного и культурного наследия.
- 1.3.8. Стимулирование устойчивого использования ценных с экономической точки зрения дикорастущих растений и животных, например, лекарственных, съедобных и ароматических растений, в качестве мероприятия, формирующего доходы местного населения.
- 1.3.9. Стимулирование практики комплексного управления водосборами на всех уровнях для поддержания целостности экосистем, устойчивости почв на склонах, взаимосвязей между процессами, идущими вверх-вниз по течению, и защиты от стихийных бедствий.

Цель 1.4: Содействовать доступу к горным генетическим ресурсам и справедливому распределению выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов, связанных с биологическим разнообразием горных районов, в соответствии с национальным законодательством в случае его существования

Меры

- 1.4.1. Укрепление потенциала коренных народов и местных общин для обеспечения их участия в договоренностях о справедливом совместном использовании выгод, учитывая Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и помня об

^{24/} На своем восьмом совещании в марте 2003 года ВОИТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон одобрила проект руководящих принципов (приложение к рекомендации VIII/5). Они будут рассмотрены на седьмом совещании Конференции Сторон.

их добровольном характере и о том, что они не подменяют собой национальное законодательство.

- 1.4.2. Разработка методов проведения оценки и сохранения генетических ресурсов, имеющих высокую экономическую ценность, в целях стимулирования совместного использования выгод на справедливой и равной основе при соблюдении национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам.
- 1.4.3. Стимулирование видов деятельности, благотворно влияющих на сохранение биоразнообразия, посредством создания рабочих мест и/или доходов, особенно для маргинальных общин.

Цель 1.5: Поддерживать генетическое разнообразие горных экосистем, в частности, путем сохранения и поддержания традиционных знаний и практики

Меры

- 1.5.1. Проведение оценки и разработки стратегий, нацеленных на сведение к минимуму угрозы генетической эрозии акклиматизированных видов биоразнообразия (сельскохозяйственных культур, животных), обращая особое внимание на происхождение генетических ресурсов.
- 1.5.2. Осуществление положений статьи 8 j) о традиционных знаниях и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, принимая во внимание нужды развивающихся стран.
- 1.5.3. Разработка, обоснование и внедрение практики устойчивого использования генетических ресурсов растений, животных и микроорганизмов на уровне генетических видов, популяций и сообществ.
- 1.5.4. Уважение, сохранение и поддержание знаний, практики, процессов и технологий коренных народов в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и справедливого распределения выгод.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: МЕРЫ ПО РЕАЛИЗАЦИИ СОХРАНЕНИЯ, УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД

Цель 2.1. Укрепить правовые, политические, организационные и экономические механизмы

Меры

- 2.1.1. Выявление и устранение порочных стимулов и/или стратегий, которые могут затруднять осуществление Конвенции о биологическом разнообразии в горных экосистемах, принимая во внимание решения Конференции Сторон, касающиеся мер стимулирования.
- 2.1.2. Разработка и внедрение надлежащих стимулов, рыночных механизмов и механизмов компенсирования, конкретно предназначенных для поддержания товаров и услуг, обеспечиваемых горными экосистемами.

- 2.1.3. Содействие диверсификации деятельности, обеспечивающей получение доходов, в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов и сокращения бедности, включая методы распределения экономических благ, т.е. внутри горных районов через посредство планов регионального развития и между регионами через посредство «горно-долинных контрактов».^{25/}
- 2.1.4. Улучшение взаимосвязи науки/политики посредством организации проведения национальных и субнациональных научных оценок причин утраты биоразнообразия, включая выработку политических рекомендаций, в целях сокращения темпов утраты биологического разнообразия горных районов к 2010 году.
- 2.1.5. Разработка показателей работы и представление отчетности о включении аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов в организационные программы, в том числе в секторальную политику, в правовые и экономические структуры.
- 2.1.6. Укрепление правового и организационного потенциала в целях реализации программы работы по биологическому разнообразию горных районов, особенно через посредство национальных координационных центров, учреждений и групп других субъектов деятельности, и механизмов, предусматривающих координацию секторных органов власти в осуществлении этих видов деятельности в рамках их полномочий
- 2.1.7. Разработка и внедрение правовых и политических стратегий для планирования землепользования на ландшафтном уровне, учитывая элементы, обеспечивающие экологическую целостность и связность, и обращая при этом особое внимание на взаимосвязи между процессами, идущими вверх-вниз по течению, и на предотвращение утраты биологического разнообразия горных районов в результате фрагментации и изменения структуры землепользования.
- 2.1.8. Оказание содействия упреждающему планированию и принятию адаптивных мер в целях снижения уязвимости перед естественными и антропогенными опасностями, которые оказывают неблагоприятное влияние на биологическое разнообразие горных районов, культурные ландшафты и местные общины.
- 2.1.9. Оказание поддержки проведению оценок экологических и социальных последствий на секторальном, программном и проектном уровнях. Учет кумулятивного воздействия для предотвращения неблагоприятных последствий экономического развития путем соблюдения решения VI/7 А Конференции Сторон о включении тематики биоразнообразия в

^{25/} Эта концепция следующим образом описана профессором Кристианом Кёрнером, профессором ботаники в Базельском университете и Председателем Глобальной оценки биоразнообразия горных районов, в его основном докладе на восьмом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившемся в марте 2003 года: в рамках концепции горно-долинного контракта устанавливается солидарная ответственность жителей горных районов и долин. В соответствии с данной концепцией горцы, например, будут отвечать за сохранение хрупких высокогорных ландшафтов, чтобы сокращать потенциальное воздействие на жителей долинных районов. Те же могли бы взамен снабжать жителей горных районов продуктами, производимыми в долинах (продовольствием и другими ресурсами).

законодательства, регулирующие проведение оценки экологических последствий, или в процессы и в стратегическую экологическую оценку.

- 2.1.10. Включение аспектов биологического разнообразия горных районов в политику финансовых учреждений и программы, связанные с горными районами;
- 2.1.11. [Стимулирование и повышение роли бюджетов национальной экономики, касающихся сохранения горных районов, посредством включения в них достаточных статей расходов для обеспечения активной реализации программы работы.]

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

- 2.1.12. Подборка и распространение, например, через механизм посредничества и другие надлежащие каналы, тематических исследований, посвященных передовому опыту в международной и национальной деятельности по укреплению правовых, политических, организационных и экономических структур для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов.

Цель 2.2. Уважать, сохранять и поддерживать знания, практику и нововведения коренных и местных общин горных районов

Меры

- 2.2.1. Стимулирование реализации мероприятий, нацеленных на поддержание существующих уровней агробиоразнообразия, агроэкосистем и обеспечиваемых ими товаров и услуг как для удовлетворения местного спроса, так и для создания достаточной продовольственной обеспеченности.
- 2.2.2. Уважение и понимание традиций и устойчивой практики коренных и местных общин горных районов таким образом, который обеспечивает удовлетворение их нужд, их участие в работе, применение их знаний и практики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов (с учетом положений статьи 8 j) Конвенции и соответствующих решений Конференции Сторон и программ работы).
- 2.2.3. Стимулирование взаимодействия, совместной деятельности и участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, обращая особое внимание на предоставление полномочий женщинам, чтобы обеспечивать поддержание биоразнообразия горных районов и его устойчивое использование.
- 2.2.4. Поощрение децентрализации и расширение доступа к информации в целях привлечения коренных и местных общин к полноправному участию и обеспечения такого их участия в процессах принятия решений, которые затрагивают их в плане горных экосистем.
- 2.2.5. Стимулирование осуществления мероприятий, направленных на повышение жизненного уровня горных народов, искоренение бедности и поддержание культурного самосознания, в целях достижения устойчивого использования биологического разнообразия горных районов.
- 2.2.6. Разработка мер по созданию потенциала и обмену информацией для содействия участию коренных и местных общин и применению знаний,

которыми они располагают (при их предварительном обоснованном согласии), в регулировании, сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия горных районов.

Цель 2.3. Организация регионального и трансграничного сотрудничества и заключение соглашений о совместной деятельности

Меры

- 2.3.1. Стимулирование комплексного трансграничного сотрудничества, подкрепленного законодательными нормами, в соответствующих случаях, и стратегиями устойчивой деятельности в районах горных цепей. Соглашения о сотрудничестве должны охватывать конкретные тематические вопросы, такие как ландшафты, почвы, водно-болотные угодья, водоразделы, пастбищные угодья, горная промышленность, охраняемые районы и управление живой природой, сельское хозяйство, лесоводство, транспорт, энергетика и туризм.
- 2.3.2. Стимулирование и укрепление регионального и трансграничного сотрудничества в целях проведения научных исследований, осуществления гибкого управления и обмена экспертными знаниями для более эффективного сохранения биоразнообразия горных районов и управления им, например, Глобальная оценка биоразнообразия горных районов и Международный центр по комплексному освоению горных районов).
- 2.3.3. Стимулирование понимания и сохранения биологического разнообразия горных районов в качестве средства для устранения конфликтов между людьми, т.е. посредством создания парков мира.
- 2.3.4. Укрепление сотрудничества и взаимодействия между программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и другими глобальными конвенциями и соглашениями в области изменения климата, опустынивания, трансграничного загрязнения, инвазивных чужеродных видов, водно-болотных угодий и видов, находящихся в угрожаемом положении, обращая особое внимание на горные системы и их биологическое разнообразие, в том числе при помощи совместных программ работ. И укрепление сотрудничества с Международным партнёрством по устойчивому развитию горных районов и региональными конвенциями, связанными с горными районами.
- 2.3.5. Поощрение разработки новых методологий и новых механизмов, таких как горно-долинный контракт, в целях реализации соглашений о совместной деятельности, которые поддерживают биоразнообразие горных районов и обеспечение товаров и услуг.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, УСТОЙЧИВОМУ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И РАСПРЕДЕЛЕНИЮ ВЫГОД

Цель 3.1. Развитие деятельности, направленной на выявление, мониторинг и оценку биоразнообразия горных районов

Меры

- 3.1.1 Стимулирование мониторинга уязвимых районов, подверженных изменению климата.
- 3.1.2 Проведение обследований горных участков в районах приоритетной важности в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов. В рамках данных обследований следует рассматривать вопрос о проведении инвентаризаций на генетическом, видовом и экосистемном уровнях.
- 3.1.3 Применение в соответствующих случаях программ работы глобальных инициатив, таких как Глобальная таксономическая инициатива, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и Глобальная программа по инвазивным видам.
- 3.1.4 Оказание поддержки работе Глобальной оценки биоразнообразия горных районов.
- 3.1.5 Использование национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других национальных докладов, представляемых в рамках Конвенции, для проведения мониторинга и оценки биоразнообразия горных районов.

Цель 3.2. На основе имеющейся информации повышение знаний о состоянии биологического разнообразия горных районов и тенденциях в этой области и улучшение методов оценки и мониторинга этого состояния и тенденций.

Меры

- 3.2.1. Разработка ключевых абиотических, биотических и социально-экономических индикаторов состояния и изменения горных экосистем.
- 3.2.2. Разработка и отбор международных, региональных и национальных критерий и, по мере необходимости, поддающихся количественному определению индикаторов биологического разнообразия горных районов, учитывая при этом проводимую Конвенцией работу по мониторингу и индикаторам, а также в области знаний, которыми обладают коренные и местные общины, вместе с другим накопленным опытом устойчивого управления горными районами.
- 3.2.3. Разработка методологий определения ценности экологических услуг, обеспечиваемых системами землеустройства, в целях создания механизмов экономического стимулирования для выплаты компенсаций бедным и уязвимым горным общинам.
- 3.2.4 Проведение оценки и решение проблем изменяющегося состояния как местных и удаленных источников загрязнения, так и глобального изменения климата, имеющих особое значение для горных экосистем.

- 3.2.5 Оценка и решение проблем, вызываемых фрагментацией и воздействием изменений в практике землепользования на биоразнообразие, например, прекращением использования земли, ведением горных работ.
- 3.2.6 Оценка и рассмотрение положительного и отрицательного воздействия туристической и рекреационной деятельности на горные экосистемы
- 3.2.7. Проведение оценки и изучение динамичных природных процессов в горных экосистемах и потребности сохранения районов, в которых эти процессы происходят.
- 3.2.8 Разработка систем мониторинга, основанной на ключевых национальных и субнациональных индикаторах изменений в структуре экосистем горных районов и их функционировании, принимая во внимание существующие системы и профессиональный опыт мониторинга, а также соответствующую работу и процессы, связанные с показателями.

Цель 3.3. Улучшение инфраструктуры управления данными и информацией в целях точной оценки и мониторинга биологического разнообразия горных районов и разработка соответствующих баз данных

Меры

- 3.3.1. Расширение и усовершенствование технического потенциала на национальном уровне в целях мониторинга биоразнообразия горных районов, используя возможности, предлагаемые в рамках механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, включая разработку соответствующих баз данных в соответствии с требованиями глобального масштаба для облегчения обмена информацией.
- 3.3.2. Содействие открытому доступу, который Стороны считают приемлемым, к существующей информации о базах данных по биоразнообразию и смежных базах данных и обмену информацией через Механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и прочих соответствующих средств.
- 3.3.3. Поощрение проведения картографирования и инвентаризации биоразнообразия и изменений в землепользовании с применением аналоговых и цифровых баз данных (Дистанционное зондирование и Геоинформационные системы) для научных целей и для оказания содействия принятию решений.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

- 3.3.4. Расширение потенциала механизма посредничества для оказания содействия реализации цели 3.3.

Цель 3.4. Совершенствовать исследовательское, техническое и научное сотрудничество и прочие формы создания потенциала, связанные с биологическим разнообразием горных районов

Меры

- 3.4.1. Проведение долгосрочных научных исследований адаптируемости видов в плане биологического разнообразия горных районов к изменению природных условий в результате климатических или антропогенных глобальных изменений.

- 3.4.2 Проведение ключевых исследований роли и большого значения биологического разнообразия горных районов и функционирования экосистем в плане компонентов, структуры, функций и процессов экосистем и экосистемных услуг.
- 3.4.3 Разработка и поддержание исследования с целью проведения оценки роли биологического разнообразия почвы и разнообразия защитного растительного покрова в обеспечении стабильности и безопасности горных районов и защиты водоразделов, например, в предотвращении антропогенной эрозии, оползней и снежных обвалов.
- 3.4.4 Приведение в действие механизмов и разработка программ совместных научных исследований, представляющих взаимный интерес, среди стран, располагающих горными районами, и особенно теми из них, которые сталкиваются с аналогичными проблемами и в которых существуют сравнимые социально-культурные условия.
- 3.4.5. Поощрение обмена опытом и знаниями в области устойчивого развития и уязвимости экосистем между странами, располагающими горными районами, с учетом уязвимости социально-культурных систем и общин.
- 3.4.6. Проведение программ междисциплинарных ключевых исследований биологического разнообразия горных районов и его взаимосвязи со структурой и функциями экосистем, включая общинное управление, обращая особое внимание на переходные зоны, связывающие горно-долинные экосистемы, такие как экотоны, «горячие точки», буферные районы и коридоры.
- 3.4.7. Развитие потенциала и расширение возможностей проведения общинных исследований и мониторинга с целью сохранения биоразнообразия горных районов и обеспечения больших выгод для горных общин.
- 3.4.8. Разработка на национальном уровне механизмов координации научной и технической деятельности для выявления приоритетных исследовательских задач и оптимизации эффективного использования результатов исследований.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

- 3.4.9 Изучение выгод, которые обеспечивает разнообразный, ненарушенный растительный покров водосбора для водоотдачи и выработки электроэнергии, и определение их ценности в количественном выражении.

Цель 3.5. Расширить просвещение, участие в работе и осведомленность общественности в области биологического разнообразия горных районов

Меры

- 3.5.1 Поддержание образовательных систем и систем для создания потенциала, приспособленных к конкретным условиям горных экосистем, таких как семинары, курсы, ознакомительные поездки, обмены между общинами, сообщения Конвенции о биологическом разнообразии, просветительская и издательская деятельность, в соответствии с Глобальной инициативой по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (решение VI/19 Конференции Сторон).

- 3.5.2 Повышение осведомленности о фактическом и потенциальном вкладе знаний, практики и нововведений коренных и местных общин в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия горных районов, т.е. документация, касающаяся биоразнообразия, результаты проводимых общинами инвентаризаций и вклад на других соответствующих уровнях.
- 3.5.3 Поощрение реализации деятельности в сфере устойчивого туризма, нацеленной на повышение осведомленности общественности о биологическом разнообразии горных районов, обеспечение более уважительного отношения к нему и расширение знаний о нем, в том числе знаний о местных, природных и культурных ландшафтах.
- 3.5.4 Обеспечение более широкого распространения знаний о горно-долинном взаимодействии.
- 3.5.5 Оказание дальнейшего содействия образованию женщин и укреплению их роли в области сохранения и распространения традиционных знаний.
- 3.5.6 Повышение осведомленности лиц, отвечающих за разработку политики, и планировщиков о важном значении экосистем горных районов и их вкладе в реализацию программ по искоренению бедности.
- 3.5.7 Повышение широкой осведомленности о ценности биологического разнообразия горных районов при помощи, среди прочего, программ информирования общественности на национальном и местном уровнях.

Цель 3.6. Стимулирование разработки, аттестации и передачи соответствующих технологий для горных экосистем, включая технологии коренных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии и связанными с ней положениями

Мера

- 3.6.1 Реализация программы работы по передаче технологий^{5/} с уделением особого внимания вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия горных районов.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

- 3.6.2 Документирование передового опыта и соответствующих технологий, а также новаторских подходов к управлению биоразнообразием.
- 3.6.3 В сотрудничестве с соответствующими организациями предоставление Сторонам доступа к надлежащим и новейшим технологиям и нововведениям, связанным с биоразнообразием горных районов.

^{5/}

Будет рассмотрена Конференцией Сторон на ее седьмом совещании.

IX/13. Включение целей, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы в рамках Конвенции с учетом намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия, Глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целевых заданий Всемирного саммита по устойчивому развитию

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на решения VI/26 о Стратегическом плане Конвенции и VI/9 о Глобальной стратегии сохранения растений Конференции Сторон и принимая во внимание рекомендации 1 относительно анализа итогов Всемирного саммита по устойчивому развитию и 2 об осуществлении Конвенции и Стратегического плана Межсессионного совещания по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года и также рекомендации VIII/2 по программе работы, ориентированной на внутренние водные экосистемы, и VIII/3 по морскому и прибрежному биоразнообразию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

приветствуя доклад Лондонского совещания по теме «2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/9),

отмечая, что для цели мониторинга результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, а также исходя из результатов Лондонского совещания утрату биоразнообразия можно определить как «перспективное сокращение насыщенности и/или распределения видов; экосистем; генов; и/или товаров и услуг, которые они обеспечивают»,

приветствуя инициативы, осуществляемые в рамках Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, и Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, которые содействуют стимулированию и оценке прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год,

отмечая существование взаимосвязи между намеченной на 2010 год целью в области сохранения биоразнообразия и Целями развития на тысячелетие,

Цель, намеченная на 2010 год, и Цели развития на тысячелетие

1. *рекомендует,* чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании поручила Исполнительному секретарю:

а) наладить тесное сотрудничество с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Проектом тысячелетия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и с другими в целях поиска путей более эффективного информирования общественности о важном значении биоразнообразия для реализации Целей развития на тысячелетие и для выявления взаимосвязей между биоразнообразием и целями развития человечества на всех уровнях и информирования общественности о них;

b) изучить совместно с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций возможность установления цели, намеченной на 2010 год, в качестве промежуточной контрольной точки на пути достижения седьмой Цели развития на тысячелетие, заключающейся в обеспечении экологической устойчивости к 2015 году; и

c) наладить тесное сотрудничество с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Проектом тысячелетия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и с другими в целях поиска путей использования целей, намеченных на 2010 год, и индикаторов для оказания содействия осуществлению девятой задачи («нейтрализовать утрату природных ресурсов») седьмой цели («обеспечение экологической устойчивости») Целей развития на тысячелетие;

Оценка прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании:

a) изучила вопрос о разработке небольшого числа глобальных целей, каждая из которых была бы связана с одной или двумя задачами, чтобы проводить оценку результатов, достигнутых на пути осуществления глобальной цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год и принятой в решении VI/26. Такие цели должны дополнять существующие цели Стратегического плана и должны быть направлены на:

- i) сокращение темпов утраты компонентов биоразнообразия, включая: а) биомы, места обитания и экосистемы; б) виды и популяции; и с) генетическое разнообразие;
- ii) устранение основных угроз, грозящих биоразнообразию, включая те, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды; неустойчивое использование; изменение климата; загрязнение окружающей среды; и изменение мест обитания;
- iii) поддержание и расширение спектра товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием в экосистемах, включая биологические ресурсы, поддерживающие жизнедеятельность, продовольственную обеспеченность и здравоохранение, и на защиту связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики;
- iv) обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

b) для проведения оценки прогресса, достигнутого на пути осуществления целей, *постановила*, чтобы ВОНТТК в период до восьмого совещания Конференции Сторон разработал, испытал и проанализировал ограниченное число пробных индикаторов, адаптированных или полученных на основе доклада Лондонского совещания (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/9), записки Исполнительного секретаря о предлагаемых индикаторах биоразнообразия, имеющих отношение к намеченной на 2010 год цели (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/26); и записки Исполнительного секретаря об использовании существующих процессов в качестве структурных элементов при составлении докладов применительно к намеченной на 2010 год цели (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/27), данные для которых можно почерпнуть в существующих источниках. Эти индикаторы глобального уровня должны быть отобраны так, чтобы они эффективным образом отражали тенденции в состоянии биоразнообразия и воздействие, оказываемое на товары и услуги и на

благополучие людей в текущем десятилетии. По мере целесообразности и осуществимости следует разрабатывать цели и индикаторы, которые можно применять на глобальном, региональном и местном уровнях, чтобы эти же цели и индикаторы можно было бы использовать в качестве средств для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, если Стороны пожелают поступить таким образом. Необходимо безотлагательно провести испытание индикаторов для определения:

- i) тенденций, характеризующих масштаб отобранных биомов, экосистем и мест обитания;
- ii) тенденций, характеризующих насыщенность и распределение отобранных видов;
- iii) изменений в состоянии угрожаемых видов;
- iv) тенденций в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение;
- v) масштабов охраняемых районов;

Следует разработать индикаторы для определения:

- vi) угроз, грозящих биоразнообразию;
- vii) экосистемных товаров и услуг; и
- viii) совместного использования на справедливой основе выгод от применения генетических ресурсов;

c) *подчеркнула*, что задачи и цели, упомянутые выше, в пункте 2 а), следует рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой можно разрабатывать национальные и/или региональные цели в соответствии с национальными потребностями и возможностями, и учитывая при этом различия в разнообразии каждой из стран;

d) *предложила* Сторонам и правительствам разработать национальные и/или региональные цели и (в зависимости от случая) включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

e) *подчеркнула* необходимость в создании потенциала, особенно в развивающихся странах, в частности, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, чтобы помочь им в реализации мероприятий, направленных на достижение прогресса в осуществлении задач и целей и проведение мониторинга такого прогресса;

f) *изучила необходимость* в оказании адекватной и своевременной поддержки через механизм финансирования и с помощью других организаций, осуществляющих финансирование, Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой (в зависимости от случая), в реализации мероприятий, направленных на достижение прогресса в осуществлении задач и целей и на проведение мониторинга такого прогресса;

g) *предложила* смежным конвенциям, оценочным процессам и соответствующим организациям представить доклады и информацию, содействующие проведению мониторинга прогресса, достигнутого на пути осуществления целей, намеченных на 2010 год;

- h) *поручила* Исполнительному секретарю:
- i) в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и учреждениями и с учетом дальнейших указаний, которые будут даны Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 10-м или 11-м совещаниях, использовать данные цели, задачи и индикаторы в докладах, в которых анализируются результаты, достигнутые на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и в том числе через посредство периодического издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
 - ii) в полной мере использовать механизм посредничества, чтобы стимулировать техническое сотрудничество для достижения целей, намеченных на 2010 год, и содействовать обмену информацией о достигнутом прогрессе;
- i) *предложила* Всемирному центру мониторинга и охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде оказать секретариату поддержку в проведении и координации обобщения информации, необходимой для подготовки докладов о ходе выполнения намеченной на 2010 год цели;

3. *поручила* Исполнительному секретарю подготовить информационно-аналитический документ, чтобы помочь Конференции Сторон в выполнении задач, указанных в подпунктах а) и б) пункта 2 настоящего решения;

Включение целевых задач в программы работы в рамках Конвенции

4. *приветствовала* подход по включению целевых задач в программы работы, приведенный в разделе II С записки Исполнительного секретаря о включении целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов в работу Конвенции (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14), посредством которого небольшое число целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, может быть дополнено большим числом целевых задач, ориентированных на процессы, контрольных точек и предельных сроков (в зависимости от обстоятельств), и *одобрила* этот подход для его рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании;

5. *отметила* предложения по включению целевых задач в программы работы по биоразнообразию внутренних вод и биоразнообразию морских и прибрежных районов, приведенные в записках Исполнительного секретаря по данному вопросу (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14/Add.1), и *поручила* Исполнительному секретарю продолжить доработку предложений с целью их рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании на основе замечаний, высказанных Сторонами на девятом совещании Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, или представленных Исполнительному секретарю не позднее 21 ноября 2003 года, с учетом следующих положений:

а) целевые задачи должны быть стимулирующими, но реалистичными, и в них следует признавать трудности, которые испытывают Стороны, в частности, развивающиеся страны, особенно наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, а также страны с переходной экономикой;

б) глобальные целевые задачи следует рассматривать в качестве гибкой структуры, и для их реализации потребуются дополнительные финансовые и технические ресурсы, особенно для развивающихся стран, в частности, наименее развитых стран и

малых островных развивающихся государств среди них, а также стран с переходной экономикой (как изложено выше, в пунктах 2 с)-f));

с) общее число целей и задач должно быть выполнимым, и их следует разрабатывать в рамках стратегического и согласованного подхода для всех программ Конвенции;

d) при разработке целей, задач и последующем определении индикаторов следует опираться на существующие инициативы и те, которые разрабатываются в рамках других конвенций и организаций;

e) желательно, чтобы индикаторы были ориентированы на достижение конкретных результатов и были определены или разработаны в соответствии с подходом, изложенным выше, в пункте 2 b), с учетом подходов и примеров, приведенных в записке Исполнительного секретаря о национальных программах мониторинга и индикаторах (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), в докладе о работе Лондонского совещания (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/9), в записке Исполнительного секретаря о предложенных индикаторах биоразнообразия применительно к намеченной на 2010 год цели (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/26) и в записке Исполнительного секретаря об использовании существующих процессов в качестве структурных элементов отчетности об осуществлении цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/27), и полученных из других соответствующих источников;

f) правовые последствия в отношении мандата Конвенции о биологическом разнообразии и мандата других соответствующих многосторонних соглашений.

IX/14. Глобальная стратегия сохранения растений

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании:

- a) *с удовлетворением отметила* результаты, достигнутые на пути дальнейшего развития и осуществления Стратегии в соответствии с решением VI/9;
- b) *выразила признательность* организациям, которые содействуют проведению консультаций с субъектами деятельности в отношении различных целевых задач Стратегии, и Международному совету ботанических садов по охране растений за оказание поддержки процессу развития и осуществления Стратегии, в том числе посредством прикомандирования сотрудника по программе к секретариату Конвенции о биологическом разнообразии;
- c) *приветствовала* создание глобального партнерства в целях сохранения растений и призвала участвующие организации и дальше вносить свой вклад в осуществление Стратегии, предложила другим организациям присоединиться к партнерству и призвала Международный совет ботанических садов по охране растений продолжать оказание поддержки партнерству;
- d) *приветствовала* учреждение Исполнительным секретарем гибкого координационного механизма для Стратегии, включающего: контактные группы, совещания которых будут созываться по мере необходимости в соответствии с установленными процедурами; национальные координационные центры, определенные Сторонами; глобальное партнерство по сохранению растений; и секретариат, в том числе сотрудника по программе, которого поддерживает Международный совет ботанических садов по охране растений;
- e) *предложила* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде оказывать поддержку Исполнительному секретарю в проведении мониторинга осуществления Стратегии, работая в сотрудничестве с глобальным партнерством по сохранению растений;
- f) *призвала* Стороны назначить координационные центры для Стратегии или назначить их из числа уже существующих координационных центров с целью:
 - i) поощрения и облегчения осуществления и мониторинга Стратегии на национальном уровне, в том числе для определения национальных целевых задач и их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в секторальные и межсекторальные планы, программы и мероприятия;
 - ii) стимулирования участия национальных субъектов деятельности в осуществлении и мониторинге Стратегии на национальном уровне; и
 - iii) облегчения взаимодействия между национальными субъектами деятельности, секретариатом и глобальным партнерством по сохранению растений;
- g) *поручила* Исполнительному секретарю при поддержке со стороны членов глобального партнерства по сохранению растений подготовить предложения относительно разработки набора инструментальных средств, включая контрольный перечень, для оказания Сторонам содействия по включению целевых задач в стратегии, планы и

программы и представить эти предложения для изучения Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до восьмого совещания Конференции Сторон;

h) *постановила* включить целевые задачи Стратегии во все тематические и соответствующие сквозные программы работы в рамках Конвенции и, в частности, включить:

- i) целевую задачу 1 в Глобальную таксономическую инициативу;
- ii) целевые задачи 4 и 5 в программу работы по охраняемым районам;
- iii) целевую задачу 10 в работу по инвазивным чужеродным видам;
- iv) целевые задачи 11, 12 и 13 в работу по устойчивому использованию;
- v) целевые задачи 9 и 13 в работу по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции;
- vi) целевую задачу 14 в программу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности; и
- vii) целевые задачи 6, 9 и 12 в тематические программы по биоразнообразию сельского хозяйства и биоразнообразию лесов ;

i) подчеркнула, что в соответствии с пунктами 3, 4, 6 и 7 решения VI/9 Стратегию следует осуществлять гибким образом и с должным учетом необходимости создания потенциала для выявления и достижения национальных целей, в частности, в развивающихся странах, и особенно в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой.

j) *постановила* включить целевые задачи Стратегии в структуру отчетности для представления третьих национальных докладов;

k) *приветствовала* решения Конференции Сторон и Научного комитета по растениям Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), рассмотреть вопрос о том, каким образом они могли бы содействовать осуществлению Стратегии, особенно целевой задачи 11 («Ни один из видов дикой флоры не должен подвергаться опасности в связи с осуществлением международной торговли»);

l) *предложила* Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о том, какой вклад вносит Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в осуществление Стратегии, в частности, целевой задачи 9 («Сохранение 70 процентов генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и других основных видов растений, имеющих социально-экономическую ценность, а также поддержание связанных с ними знаний местных и коренных общин»).

IX/15. Инвазивные чужеродные виды

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

рекомендует, чтобы Конференция Сторон:

a) *приветствовала* сотрудничество Конвенции о биологическом разнообразии с другими конвенциями и организациями, в частности, с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях и Международной конвенцией по защите растений, в области разработки механизмов для борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

b) *приветствовала* успехи, достигнутые на пути разработки проекта Международной Конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков в рамках Международной морской организации, и рекомендовала, чтобы Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и другие правительства рассмотрели вопрос о ратификации данной Конвенции, когда она будет принята и открыта для подписания;

c) *признала* необходимость укрепления дальнейшей организационной координации действий среди международных организаций и *поручила* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с другими соответствующими партнерами и, в частности:

- i) стимулировать более всестороннее рассмотрение вопросов, касающихся инвазивных чужеродных видов, на других международных форумах, в том числе с помощью совместной контактной группы Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, и Совместного партнерства по лесам;
- ii) развивать сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международную морскую организацию;
- iii) развивать сотрудничество с соответствующими конвенциями, включая Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС);
- iv) оказывать поддержку более тесной координации деятельности национальных координационных центров соответствующих международных документов, региональных учреждений и международных конвенций и программ;
- v) разработать план совместной работы с секретариатом Международной конвенции по защите растений;
- vi) установить более тесные связи с Международным управлением по борьбе с эпизоотиями;
- vii) изучить возможности налаживания более тесного сотрудничества с Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) для разработки стратегии, предупреждающей распространение инвазии чужеродных видов самолетами гражданской авиации;

- viii) налаживать сотрудничество с конвенциями, связанными с определенными участками, и с другими организациями в целях разработки практического руководства по конкретным биомам для менеджеров участков;

d) *признавая* необходимость укрепления организационной координации действий на национальном, региональном и национальном уровнях по вопросу инвазивных чужеродных видов в связи с торговой деятельностью:

- i) *предложила* Всемирной торговой организации и ее соответствующим органам обращать должное внимание в ходе своих обсуждений на опасность, которую представляют собой инвазивные чужеродные виды;
- ii) *поручила* Исполнительному секретарю сотрудничать, когда это целесообразно и осуществимо, с секретариатом Всемирной торговой организации в проведении им мероприятий по подготовке кадров, созданию потенциала и распространению информации в целях повышения осведомленности общественности о вопросах, связанных с инвазивными чужеродными видами, и содействия расширению сотрудничества в этом вопросе;
- iii) *поручила* Исполнительному секретарю обновить заявку на предоставление ему статуса наблюдателя в Комитете по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации с целью расширения обмена информацией о проходящих обсуждениях и недавних событиях в рамках соответствующих органов, имеющих отношение к чужеродным инвазивным видам;
- iv) *предложила* Сторонам и правительствам учитывать надлежащим образом опасность, которую представляют собой инвазивные чужеродные виды, в ходе разработки, расширения и проведения экологического обзора двусторонних и региональных торговых соглашений; и
- v) *предложила* Сторонам и правительствами улучшить взаимодействие и сотрудничество между национальными органами, ведающими вопросами экологии, защиты растений, торговли, и другими соответствующими национальными органами для повышения осведомленности общественности о вопросах, связанных с предотвращением и регулированием опасности, которую представляют собой потенциально инвазивные чужеродные виды, и для обеспечения последовательности национальной политики и программ;

e) *предложила* соответствующим Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии, а также национальным, региональным и международным организациям:

- i) улучшить координацию региональных мер по решению трансграничных вопросов посредством разработки и внедрения региональных стандартов, обеспечения региональной поддержки анализа риска и развития региональных механизмов сотрудничества;

- ii) поддерживать национальные и региональные процессы принятия решений и оперативного реагирования путем дальнейшей разработки [] анализа риска, перечней опасностей, средств диагностики и создания потенциала;
- iii) включать соображения, касающиеся инвазивных чужеродных видов, в том числе проведение мониторинга, составление отчетности и рассылка уведомлений в связи с новыми угрозами, в региональные соглашения и в другие документы и распространять информацию о положении дел и тенденциях в области чужеродных видов через механизм посредничества и через другие соответствующие региональные информационные системы;
- iv) выделять (в соответствующих случаях) адекватные финансовые ресурсы и создавать потенциал для применения мер пограничного контроля и карантинных мер в целях обеспечения более действенной реализации политических задач, связанных с оказанием содействия торговле, созданием продовольственной обеспеченности и охраной здоровья людей и окружающей среды;
- v) укреплять (в соответствующих случаях) сотрудничество между учреждениями, связанными с биоразнообразием, лесоводством, сельским хозяйством и землеустройством, по применению норм и руководящих положений проведения анализа риска;
- vi) рассмотреть вопрос о введении позитивных мер стимулирования, предусматривающих искоренение инвазивных чужеродных видов или ведение борьбы с ними, и об использовании аборигенных видов в рамках программ землеустройства и водопользования и других программ;
- vii) обеспечивать упреждающее привлечение групп субъектов деятельности к предотвращению, устранению и смягчению последствий интродукции чужеродных видов, в том числе посредством повышения осведомленности общественности и подготовки кадров, а также разработки и внедрения соответствующих мер стимулирования;

f) *отметила*, что в международной регламентационной базе продолжают сохраняться конкретные пробелы, в частности, в отношении видов, являющихся инвазивными, но не попадающих под определение вредителей растений или возбудителей болезней животных, и в отношении следующих потенциальных путей распространения инвазии:

- i) использования неаборигенных организмов для аквакультуры и пополнения запасов рыбы в морских системах и системах внутренних вод для коммерческого и рекреационного лова;
- ii) непреднамеренных или оппортунистических интродукций (организмы-«попутчики»), в том числе посредством биологического обрастания судовых корпусов, упаковочного материала, перевозок импортных грузов, автогужевого транспорта и прочих средств;
- iii) непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов в процессе реализации международных программ помощи развитию, гуманитарных программ, туризма, военных операций, научных исследований, культурных и других видов деятельности;

- iv) преднамеренной интродукции чужеродных видов для целей, не связанных с продовольствием, в том числе для садоводства и торговли домашними животными и аквариумными видами;
- v) преднамеренной интродукции чужеродных видов в качестве агентов биоконтроля для борьбы с инвазивными чужеродными видами или с сельскохозяйственными вредителями или для их искоренения, или для борьбы с сорняками;
- vi) транснациональных и национальных проектов по разведению ex-situ чужеродных видов, которые являются источниками преднамеренной или непреднамеренной интродукции; и
- vii) преднамеренных интродукций инвазивных чужеродных видов в ходе реализации международных программ помощи, включая сохранение природы и проекты развития и другие виды деятельности;

g) *отметила*, что существуют потенциальные возможности применения существующих методологий оценки риска и анализа риска, включая те, что применяются в связи с определением здоровья растений и животных, к более широкому кругу вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами;

h) *поручила* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям учредить специальную группу технических экспертов для рассмотрения вопроса о пробелах и несоответствиях в международной регламентационной базе, в частности, конкретных пробелов, отмеченных выше, в пункте f), и на основе работы экспертной группы вынести рекомендации Конференции Сторон относительно всемерного и эффективного осуществления статьи 8 h) Конвенции. Группе экспертов следует:

- i) продолжить прояснение пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе, существенным образом мешающих странам вести борьбу с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, обратив основное внимание в ходе данного анализа на известные основные пути распространения инвазивных чужеродных видов и учитывая прошлую деятельность соответствующих организаций и инициатив, которые решали данные вопросы;
- ii) разработать практические варианты способов ликвидации пробелов и несоответствий, по возможности в рамках существующих международных структур, чтобы обеспечить всемерное и эффективное осуществление статьи 8 h), учитывая выгоды/издержки вариантов устранения пробелов и несоответствий и потребность создания надлежащего потенциала на национальном и региональном уровнях для оказания поддержки данной работе;

Если Специальная группа технических экспертов выявит потенциальную необходимость в определении стандартов или других мер, она должна будет также определить надлежащий орган для разработки стандартов, если такового не имеется, или предложить другие надлежащие варианты, чтобы Конференция Сторон смогла изучить возможность передачи данного вопроса соответствующему органу, ведающему разработкой стандартов, и/или принять иные меры, которые она посчитает надлежащими;

i) *поручила* Исполнительному секретарю совместно с Глобальной программой по инвазивным видам и участвующими в ней организациями и с другими

соответствующими организациями рассмотреть вопрос о реализации приоритетов практических мер, намеченных в решении VI/23²⁶, и в настоящем решении;

j) рассмотрела необходимость обеспечения устойчивого финансирования для разработки более эффективных мер по предотвращению интродукции, оперативному реагированию и регулированию в целях ведения борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.

²⁶ Один представитель заявил официальное возражение в ходе процесса, ведущего к принятию данного решения, и подчеркнул, что по его мнению Конференция Сторон не может на законном основании принимать предложение или текст, если по ним заявлено официальное возражение. Несколько представителей высказали оговорки относительно процедуры, ведущей к принятию данного решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

*Приложение II***ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ 10 И 11 СОВЕЩАНИЙ
ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ*****A. Предварительная повестка дня 10 совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям***

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
3. Доклады о ходе реализации программ работы в рамках Конвенции.
4. Вопросы существа:
 - 4.1. Углублённый анализ программ работы: Глобальная таксономическая инициатива;
 - 4.2. Новые вопросы: биоразнообразие островов;
 - 4.3. Стратегические вопросы оценки достигнутых результатов или оказания поддержки осуществлению: обзор хода осуществления Стратегического плана, в том числе намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия и вклада в достижение Целей развития на тысячелетие.
5. Подготовительная работа к 11 совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям:
 - 5.1. Проект предварительной повестки дня;
 - 5.2. Сроки и место проведения совещания.
6. Прочие вопросы.
7. Принятие доклада.
8. Закрытие совещания.

B. Предварительная повестка дня 11 совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
3. Доклады о ходе реализации программ работы в рамках Конвенции.
4. Вопросы существа:
 - 4.1. Углублённый анализ программ работы:

- a) Биоразнообразии засушливых и субгумидных земель;
 - b) Другие научно-технические аспекты, определенные Конференцией Сторон и/или Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;^{27/}
- 4.2. Возникающие неотложные вопросы;
 - 4.3. Стратегические вопросы оценки достигнутых результатов или оказания поддержки осуществлению: механизмы усовершенствования для оказания поддержки осуществлению;
- 5. Подготовительная работа к 12 совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям:
 - 5.1. Проект предварительной повестки дня;
 - 5.2. Сроки и место проведения совещания.
 - 6. Прочие вопросы.
 - 7. Принятие доклада.
 - 8. Закрытие совещания.

^{27/} Если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, решит использовать услуги ВОНТК в соответствии с пунктом 1 статьи 30 Протокола по биобезопасности.